

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(sandra Belloni — Volume 6) 000001

2. 桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(sandra Belloni — Volume 6) 000002

3. 桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(sandra Belloni — Volume 6) 000003

4. 桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(sandra Belloni — Volume 6) 000004

5. 桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(sandra Belloni — Volume 6) 000005

6. 桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(sandra Belloni — Volume 6) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(Sandra Belloni — Volume 6)

第1/6页

[ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ][pæt] - @ [kiːtnet] . net>
This etext was produced by Pat Castevans @ ctnet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 拍 - @ CTNeT . net>

本文由 Pat Castevans 制作。

[ænd; ʌnd][ˈdeɪvɪd][ˈwɪdʒə(r)] @ - . net>
and David Widger @ cecomet . net>
和 大卫 威杰 @ - . net>

以及 David Widger

[ˈsændrə] [bɛˈloʊni]
SANDRA BELLONI
桑德拉 贝洛尼

桑德拉·贝洛尼

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈmerɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk] [sɪks]
BOOK 6
书 6

第六册

[ˌeks ˈel] .
XL .
XL .

特大号。

[ʃiː; ʃi] [teɪsts] [dɪˈsper] [ˈɛksˈelˈaɪ] .
SHE TASTES DESPAIR XLI .
她 口味 绝望 xli .

她尝到了绝望的味道。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [faʊnd] [ˌɛksˌelˈaɪˈaɪ] .
SHE IS FOUND XLII .
她 是 成立 xlii .

她被发现了 XLII。

[dɪˈfekʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
DEFECTION OF MR .
叛逃 的 先生 .

先生的背叛

[ˈperɪkliːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbruːkˌfiːld] [ˈsɜːrk(ə)][ˌɛksˌelˈaɪˈaɪ] .
PERICLES FROM THE BROOKFIELD CIRCLE XLIII .
伯里克利 从 这 布鲁克菲尔德 圆圈 四十三 .

布鲁克菲尔德圆桌会议的伯里克利 XLIII。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ˈwɪlfrɪd] [ˈkɪndlɪŋ] [ˌɛksˌelˈaɪˈviː] .
IN WHICH WE SEE WILFRID KINDLING XLIV .
在 哪个 我们 看 威尔弗里德 引火物 xliv .

其中我们看到了威尔弗里德·金德林 XLIV。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪpɒʊ,grɪf] [ɪn] [er] : [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [spel] .
ON THE HIPPOGRIFF IN AIR : IN WHICH THE PHILOSOPHER HAS A SHORT SPELL .
在 这 鹰头马身兽 在 空气 : 在 哪个 这 哲学家 有 一个 短的 拼写 .

论空中的鹰头马身兽：哲学家在其中短暂地吟诵。

[ˌeks,elˈvi:] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪpɒʊ,grɪf] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
ON THE HIPPOGRIFF ON EARTH .
在 这 鹰头马身兽 在 地球 .

地球上的鹰头马身兽。

[ˌeks,elˈvi:ˈaɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

[reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [ˈbraɪəni] [ri:θ] [ˌeks,elˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
RAPE OF THE BLACK - BRIONY WREATH XLVII .
强奸 的 这 黑色的 - 布里奥尼 花圈 xlvii .

黑蔷薇花环的强奸 第四十七章

[ðə; ði] [kɔ:l] [tu:; tə] [ˈæk(ə)n] [ˌeks,elˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] . [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [vju:] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt]
THE CALL TO ACTION XLVIII . CONTAINS A FURTHER VIEW OF SENTIMENT
这 称呼 到 行动 xlviii . 包含 一个 更远 看法 的 情绪

[ˌeks,elˈaɪˈeks] .
XLIX .
xlix .

行动呼吁四十八，进一步阐述了情感四十九。

[bɪˈtwi:n] [əˈmi:liə] [ænd; ənd] [ˌdʒɔ:rdʒiˈænə]
BETWEEN EMILIA AND GEORGIANA
之间 艾米莉亚 和 乔治亚娜

在艾米利亚和乔治亚娜之间

[ˈtʃæptər] [eks ˈel]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

[əˈmi:liə] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] - [baɪ] .
Emilia stretched out her hand and said , " Good - bye .
艾米莉亚 拉伸 出去 她 手 和 说 , " 好的 - 再见 .

艾米莉亚伸出手说：“再见。”

" [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhardnd] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ded] [ˈaɪ,lɪdz] ,
" Seeing that the hardened girl , with her dead eyelids ,
" 看到 那 这 硬化 女孩 , 和 她 死的 眼睑 ,

“看到那个眼神冷漠、双眼皮枯槁的女孩，

[dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:rˈself][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsɪ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [sɜ:r] [ˈpɜ:rsəlz]
did not appear to feel herself at his mercy , and also that Sir Purcell's
做过 不是 出现 到 感觉 她自己 在 他的 怜悯 , 和 还 那 先生 珀塞尔的

[ˈfɔ:rhed] [lʊkt] [ˈθretnɪŋ] ,
forehead looked threatening ,
前额 看起来 威胁 ,

她似乎并不觉得自己受他摆布，而且珀塞尔爵士的额头看起来很凶狠。

[ˈmɪstər] . [ˈperikliːz] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][saːrˈdɑːnɪk] [nɔɪz] .
Mr . Pericles stopped his sardonic noise .
先生 . 伯里克利 停止 他的 讽刺的 噪音 .
佩里克勒斯先生停止了嘲讽的叫喊。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪt] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] ,
He went straight to the door , which he opened with alacrity ,
他 去 直的 到 这 门 , 哪个 他 打开 和 敏捷 ,
他径直走到门口, 迅速地打开了门。

[ænd; ənd] [ˈmɪmɪkɪŋ] [ˈveri] [ˈretʃdli] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ʌv; əv] [əˈduː] , [stʊd] [prɪˈperd] [tuː; tə][baʊ; boʊ]
and mimicking very wretchedly her words of adieu , stood prepared to bow
和 模仿 非常 可悲地 她 字 的 再见 , 站立 准备 到 弓
[hɜːr; hər] [aʊt] .
her out .
她 出去 .
他极其拙劣地模仿着她的告别语, 准备向她鞠躬告别。

[ʃiː; ji] [əˈstɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈpæsnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
She astonished him by passing without another word .
她 惊讶 他 经过 通过 没有 其他 单词 .
她一句话也没说就走了, 这让他很惊讶。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [freɪz] [ˈbɪtər] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [sɜːr] [ˈpəːsl] [hæd; həd]
Before he could point a phrase bitter enough for expression , Sir Purcell had
前 他 可以 观点 一个 短语 苦的 足够的 为了 表达 , 先生 珀塞尔 有
[ˈlaɪkwaɪz] [pæst] ,
likewise passed ,
同样地 通过了 ,
还没等他说出一句足以表达苦涩的话语, 珀塞尔爵士也已经去世了。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkwaɪətli] [ædˈmɔːnɪʃɪŋ] [lʊk] .
and in going had given him a quietly admonishing look .
和 在 去 有 给定 他 一个 悄悄 告诫 看 .
临走时, 她悄悄地给了他一个责备的眼神。

" [zoʊz] [poʊlz] [ɑːr; ər] [ˈbegərz] !
" Zose Poles are beggars !
" 佐斯 波兰人 是 乞丐 !
“波兰人都是乞丐! ”

" [ˈmɪstər] . [ˈperikliːz] [rɔːrd] [ˈæftər][ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz] [dɔːr]
" Mr . Pericles roared after them over the stairs , and slammed his door
" 先生 . 伯里克利 咆哮 后 他们 超过 这 楼梯 , 和 猛烈抨击 他的 门
[fɔːr; fər] [ˈemfəsis] .
for emphasis .
为了 强调 .
“佩里克勒斯先生冲着他们翻过楼梯, 然后砰地一声关上了门, 以示强调。”

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][aɪˈtiː] .
Almost immediately there was a knock at it .
几乎 立即地 那里 曾是 一个 敲 在 它 .
几乎就在同时, 就有人敲门。

[ˈmɪstər] . [ˈperikliːz] [stʊd] [bent] [ænd; ənd][kæt] - [laɪk] [æz; əz][sɜːr] [ˈpəːsl] [riːəˈpiəd] .
Mr . Pericles stood bent and cat - like as Sir Purcell reappeared .
先生 . 伯里克利 站立 弯曲 和 猫 - 喜欢 作为 先生 珀塞尔 再次出现 .
珀塞尔爵士再次出现时, 佩里克勒斯先生弯着腰, 像猫一样站着。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ɔːl] [priˈlɪmɪnərɪz] ,
The latter , avoiding all preliminaries ,
这 后者 , 避免 全部 预备工作 ,
后者则省略了所有前奏,

[dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈpraːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
demanded of the Greek that he should promise not to use the names of his
要求 的 这 希腊语 那 他 应该 承诺 不是 到 使用 这 姓名 的 他的
[frendz] [ˈpʌblɪkli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ə'gen] .
friends publicly in such a manner again .
朋友们 公开 在 这样的 一个 方式 再次 .

要求希腊人保证以后不再以这种方式公开使用他朋友的名字。

" [aɪ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

" I require a promise for the future .

" 我 要求 一个 承诺 为了 这 未来 .

我需要对未来做出承诺。

[æn; ən][ə'pɔːlədʒi] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːdləs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

An apology will be needless from you . "

一个 道歉 将要 是 不必要 从 你 . "

你无需道歉。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ɡɪv] [aɪ'tiː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈperikliːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp]

" I shall not give it , " said Mr . Pericles , with a sharp lift of his upper lip

" 我 将 不是 给 它 , " 说 先生 . 伯里克利 , 和 一个 锋利的 举起 的 他的 上 唇

.
:
:

“我不会给的，”佩里克勒斯先生说着，猛地扬起上唇。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em'iː][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] .

" But you will give me the promise I have returned for .

" 但 你 将要 给 我 这 承诺 我 有 返回 为了 .

但你会给我我回来所要得到的承诺。

" [ɪn] [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈperikliːz] [ə'haʊnst] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [truː]

" In answer Mr . Pericles announced that he had spoken what was simply true

" 在 回答 先生 . 伯里克利 宣布 那 他 有 说 什么 曾是 简单地 真的

.
:
:
:

佩里克勒斯先生回答说，他所说的只是事实：

[ðæt][ðə; ði] [praː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəʊlz] [wʌz; wəz] [fɪk'tɪʃəs] : [ðæt][hiː; hi] , [ɔːr] [ˈeni] [ʌn'feɪvərəbl]

that the prosperity of the Poles was fictitious : that he , or any unfavourable

那 这 繁荣 的 这 波兰人 曾是 虚拟 : 那 他 , 或者 任何 不利

[tʃæns] , [kʊd; kəd][ˈruːɪn][ðəm; ðəm] :

chance , could ruin them :

机会 , 可以 废墟 他们 :

波兰人的繁荣是虚构的：他本人或任何不利的机遇都可能使他们破产：

[ænd; ənd] [ðæt][ðer; ðər] [frendz] [maɪt] [duː] [ˈbetər] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [ðæn; ðən][baɪ]

and that their friends might do better to protect their interests than by

和 那 他们的 朋友们 可能 做 更好的 到 保护 他们的 兴趣 比 经过

[ˈmenəsɪŋ] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .

menacing one who had them in his power .

威胁 一 WHO 有 他们 在 他的 力量 .

他们的朋友与其威胁那些控制了他们的人，不如采取更好的方式来保护他们的利益。

[sɜːr] [ˈpəːsl] [ˈmɪrli] [rɪ'ɪtərəɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli]

Sir Purcell merely reiterated his demand for the promise , which was ultimately

先生 珀塞尔 仅仅 重申 他的 要求 为了 这 承诺 , 哪个 曾是 最终

[snaːrld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

snarled to him ;

纠缠 到 他 ;

珀塞尔爵士只是重申了他要求得到承诺的要求，而这个承诺最终还是落到了他头上；

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi][rɪˈtaɪərd] , [dʒɔɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
whereupon he retired , joy on his features .
于是 他 退休 , 喜悦 在 他的 特征 .

于是他退下了，脸上带着喜悦。

[fɔːr; fər] , [kɔːrˈniːljə] [pʊr] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kleɪmd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ˈfɪrləsli] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
For , Cornelia poor , she might be claimed by him fearlessly : that is to say ,
为了 , 科妮莉亚 贫穷的 , 她 可能 是 声称 经过 他 无畏地 : 那 是 到 说 ,
因为，可怜的科妮莉亚，她可能会毫不畏惧地被他占有：也就是说，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈwɪspərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpenɪləs] [ˈbærənət][hæd; həd] [ˈsuːd] [fɔːr; fər]
without the fear of people whispering that the penniless baronet had sued for
没有 这 害怕 的 人们 耳语 那 这 身无分文 男爵 有 被起诉 为了
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,

不必担心人们窃窃私语说这位身无分文的男爵曾起诉索要黄金，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [rɪˈdʒektɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt] .
and without the fear of her father rejecting his suit .
和 没有 这 害怕 的 她 父亲 拒绝 他的 套装 .

而且她不必担心父亲会拒绝他的求婚。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnɔːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] , [əˈpɔɪnt] [tuː; tə]
At least he might , with this knowledge that he had gained , appoint to
在 至少 他 可能 , 和 这 知识 那 他 有 获得 , 委 到
[miːt] [hɜːr; hər] [naʊ] !
meet her now !
见面 她 现在 !

至少，凭借他所掌握的这些信息，他现在就可以安排与她见面了！

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sɜːr] [ˈpəːsl] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈbætv] ,
All the morning Sir Purcell had been combative ,
全部 这 早晨 先生 珀塞尔 有 到过 好斗的 ,

整个上午，珀塞尔爵士都表现得咄咄逼人。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [səˈbɔːrdɪnət] [ɔːr] [ˈsekənderi] [pəʊst][hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv]
owing to that subordinate or secondary post he occupied in a situation of
欠款 到 那 下属 或者 次要 邮政 他 占领 在 一个 情况 的
[sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
some excitement ;
一些 激动 ;

由于他在当时动荡的局势中担任的是一个下属或次要职位；

— [wɪtʃ] [kəmˈbætvnɪs] [ɪz][wʌŋ] [ˈmeθəd] [werˈbaɪ] [men] [ðʌs] [pleɪst] ,
— **which combativeness is one method whereby men thus placed ,**
— 哪个 好斗性 是 一 方法 由此 男人 因此 放置 ,

——这种好斗性是处于这种境地的男性的一种手段，

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæktɪŋ] [dɪˈvəʊtɪdli] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [frendz] , [kənˈtraɪv] [stɪl] [tuː; tə] [əˈsɜːrt]
imagining that they are acting devotedly for their friends , contrive still to assert
想象 那 他们 是 表演 虔诚地 为了 他们的 朋友们 , 精心策划 仍然 到 断言
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

他们自以为是在为朋友尽心尽力，却仍然设法维护自己的利益。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ə'miːliə][tuː; tə]
He descended to the foot of the stairs , where he had told Emilia to
他 下降 到 这 脚 的 这 楼梯 , 在哪里 他 有 讲述 艾米莉亚 到
[weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
wait for him ,
等待 为了 他 ,

他走下楼梯，来到楼梯脚下，他曾告诉艾米莉亚在那里等他。

[fʊl] [ʌv; əv][kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['redi] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊnsəlz] ; [æz; əz] [ðʌs] : " ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]
full of kind feelings and ready cheerful counsels ; as thus : " Nothing that we
满 的 种类 情怀 和 准备好 快乐 律师 ; 作为 因此 : " 没有什么 那 我们
[pə'zes] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][juː 'es] ;
possess belongs to us ;
具有 属于 到 我们 ;

充满善意和乐于提供建议；例如：“我们所拥有的一切都不属于我们；

— [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] ['raɪtli] [ɪn][ðə; ði][end] ; [biː; bi] ['peɪ(ə)nt] , [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ,
— **All will come round rightly in the end ; Be patient , look about for amusement ,**
— 全部 将要 来 圆形的 没错 在 这 结尾 ; 是 病人 , 看 关于 为了 娱乐 ,
一切最终都会好起来的；耐心点，四处寻找乐趣吧。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [jɔːr; jər][maɪnd] .
and improve your mind .
和 提升 你的 头脑 .

提升你的思维能力。

" [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːpər] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈpraɪvɜːrbz] .
" **And more of this copper coinage of wisdom in the way of proverbs .**
" 和 更多的 的 这 铜 铸币 的 智慧 在 这 方式 的 谚语 .
“还有更多像谚语一样的智慧铜币。”

[bʌt; bət][ə'miːliə][wʌz; wəz] ['noʊwər] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
But Emilia was nowhere visible to receive the administration of comfort .
但 艾米莉亚 曾是 无处 可见的 到 收到 这 行政 的 舒适 .
但艾米莉亚却不见踪影，无法接受任何安慰。

[ʌʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [fɑːg] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['swɑːləʊd] [hɜːr; hər] .
Outside the house the fog appeared to have swallowed her .
外部 这 房子 这 多雾路段 出现 到 有 吞咽 她 .
屋外，浓雾仿佛将她吞噬了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'grɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] (['pɑːrtli][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] [ʌnfʊl'fɪld])
With some chagrin on her behalf (partly a sense of duty unfulfilled)
和 一些 懊恼 在 她 代表 (部分 一个 感觉 的 责任 未实现的)
她心中有些懊恼（部分原因是感到责任未尽）。

[sɜːr] ['pəːsl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'riːnɪs] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]
Sir Purcell made his way to the residence of the Marinis , to report of
先生 珀塞尔 制成 他的 方式 到 这 住宅 的 这 马里尼斯 , 到 报告 的
[hɜːr; hər][ðer; ðər] ,
her there ,
她 那里 ,

珀塞尔爵士前往马里尼家的住所，向那里报告了她的情况。

[ɪf] [ɪː; ɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'raɪvd] .
if she should not have arrived .
如果 她 应该 不是 有 到达的 .
她本不该到的。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hi;; hi] [ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n] [hɪm'self] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æən; ən]['aʊər][frʌm; frəm] [ðæt]
The punishment he inflicted on himself in keeping his hand an hour from that
这 惩罚 他 造成的 在 他自己 在 保持 他的 手 一个 小时 从 那
['letər] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [kɔ:r'ni:ljə] ,
letter to be written to Cornelia ,
信 到 是 书面 到 科妮莉亚 ,
他惩罚自己, 让自己在写给科妮莉亚的信之前, 整整一个小时都没有动笔。

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['pli:zɪŋ] ; [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ][,aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][prədʒektɪd]
was almost pleasing ; and he was rewarded by it , for the projected
曾是 几乎 令人愉悦 ; 和 他 曾是 奖励 经过 它 , 为了 这 预计
['sentənsɪz] [gru:] ['meləʊ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
sentences grew mellow and rich ,
句子 生长 醇厚 和 富有的 ,
这几乎令人愉悦; 他也因此获得了回报, 因为他预想的句子变得醇厚而丰富。

[kən'denst] [ænd; ənd] [θrɒbd] ['eləkwəntli] .
condensed and throbbed eloquently .
浓缩版 和 悸动 雄辩地 .
浓缩而又雄辩地跳动着。

[wʌt] ['wʌndər] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ɑ:kju'peɪ(ə)n] , [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ə'mi:liə][ænd; ənd]
What wonder , that with such a mental occupation , he should pass Emilia and
什么 想知道 , 那 和 这样的 一个 精神的 职业 , 他 应该 经过 艾米莉亚 和
[nɔ:t] ['nɒʊtɪs] [hɜ:r; hər] ?
not notice her ?
不是 注意 她 ?
难怪他如此全神贯注, 从艾米莉亚身边经过却没注意到她?

[ʃi:; ʃɪ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
She let him go .
她 让 他 去 .
她放他走了。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ɔ:l] [si:md] [gɔ:n] .
But when he was out of sight , all seemed gone .
但 什么时候 他 曾是 出去 的 视线 , 全部 似乎 已消失 .
但当他消失在视线之外时, 一切似乎都消失了。

[ðə; ði] ['dɪzməli] - ['laɪtɪd] ['sɪtɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ['terəb(ə)l][tu:; tə] [si:] .
The dismally - lighted city wore a look of judgement terrible to see .
这 令人沮丧地 - 照明 城市 穿着 一个 看 的 判断 糟糕的 到 看 .
灯光昏暗的城市呈现出一幅可怕的审判景象。

[hɜ:r; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [sleɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sensɪz] : [ʃi:; ʃɪ] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [drɔ:pt] ['ɪntu:]
Her brain was slave to her senses : she fancied she had dropped into
她 脑 曾是 奴隶 到 她 感官 : 她 幻想 她 有 掉落 进入
[æən; ən] [ʌndər'graʊnd] ['kɪŋdəm] ,
an underground kingdom ,
一个 地下 王国 ,
她的大脑完全受制于感官: 她幻想自己掉进了一个地下王国。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['pi:p(ə)l] .
among a mysterious people .
之中 一个 神秘 人们 .
在一个神秘的民族中。

[ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [θru:] [wɪtʃ] ['æk(ə)n][hæd; həd][dʒʌst] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər] ,
The anguish through which action had just hurried her ,
这 痛苦 通过 哪个 行动 有 只是 慌忙 她 ,
她刚刚经历的行动所带来的痛苦,

[naʊ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
now fell with a conscious weight upon her heart .

现在 跌倒 和 一个 有意识的 重量 之上 她 心 ；

现在，她感到心中压着一块沉重的石头。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['siːɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˌdesə'leɪʃn] [stretʃ] ['aʊtwəɹdli] [ˈɪntuː] ['endləs] ['læbəˌrɪnθs]
She stood a moment , seeing her desolation stretch outwardly into endless labyrinths
她 站立 一个 片刻 ， 看到 她 荒凉 拉紧 向外 进入 无尽的 迷宫
；
；
；
；

她伫立片刻，看着自己的绝望向外延伸，形成无尽的迷宫；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] ['næəɹʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌ; əv][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪ'ðɪn] :
and then it narrowed and took hold of her as a force within :

和 然后 它 范围缩小 和 采取 抓住 的 她 作为 一个 力量 之内 ；

然后，它逐渐缩小，并在她体内形成一股强大的力量：

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðʌs] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [i:t] ['briːðɪŋ] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ]['bɑːdi] .
changing thus , almost with each breathing of her body .

变化 因此 ， 几乎 和 每个 呼吸 的 她 身体 ；

就这样，几乎随着她每一次呼吸而变化。

[ðə; ðɪ] [fɑ:g] [hæd; həd] ['θɪkənd] .
The fog had thickened .

这 多雾路段 有 增稠 ；

雾越来越浓了。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['grʊpɪŋ] ['sɪti] [went] ['mʌfld] [men] , [fjuː] ['wɪmɪn] .
Up and down the groping city went muffled men , few women .

向上 和 向下 这 摸索 城市 去 闷音 男人 ， 很少 女性 ；

在这座充满试探的城市里，男人们低声细语地走来走去，女人很少。

[ə'mɪːliə] [lʊkt] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌ; əv][hɜ:r; həɹ][seks] [huː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendər] [feɪs] .
Emilia looked for one of her sex who might have a tender face .

艾米莉亚 看起来 为了 一 的 她 性别 WHO 可能 有 一个 投标 脸 ；

艾米莉亚寻找一位和她性别相同、面容柔弱的女子。

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ,
Desire to be kissed and loved by a creature strange to her ,

欲望 到 是 亲吻 和 喜爱 经过 一个 生物 奇怪的 到 她 ；

渴望被一个对她来说陌生的生物亲吻和爱抚，

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['bʊzəm] ,
and to lay her head upon a woman's bosom ,

和 到 躺 她 头 之上 一个 女性的 怀 ；

并将头枕在女人的胸前，

[muːvd] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [geɪz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bːŋɪŋ] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] ; [bʌt; bət][noʊ] [aɪz] [met]
moved her to gaze around with a longing once or twice ; but no eyes met

已搬 她 到 目光 大约 和 一个 渴望 一次 或者 两次 ； 但 不 眼睛 遇见

[hɜ:rɪz] ,

hers ,

她的 ；

这让她不由自主地环顾四周，带着一两次渴望的目光；但没有人与她对视。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fænsɪ] [rɪ'keɪd] ['vɪvɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] .
and the fancy recurred vividly that she was not in the world she had known .

和 这 想要 复发 生动地 那 她 曾是 不是 在 这 世界 她 有 已知 ；

她再次清晰地意识到，她已经不在她所熟悉的这个世界里了。

[ˈlðərwaɪz] , [wʌt] [hæd; həd] [rɒbd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ?
Otherwise , what had robbed her of her voice ?
否则 , 什么 有 被抢劫 她 的 她 嗓音 ?

否则, 是什么夺走了她的声音?

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈfænsi] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmfərt] , [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈeni] [ˈriːəl] [vɑːtæləti][ɪn][aɪ ˈtiː][hæd; həd]
She played with her fancy for comfort , long after any real vitality in it had
她 玩 和 她 想要 为了 舒适 , 长的 后 任何 真实的 活力 在 它 有
[uːzd] [aʊt] .
oozed out .
渗出 出去 .

她沉溺于幻想以求慰藉, 而幻想中真正的活力早已消逝殆尽。

[hɜ:r; həɹ] [ˈhævɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ˈfænsɪs] [[ʊd] [ðæt] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [hoʊp] [wʌz; wəz]
Her having strength to play at fancies showed that a spark of hope was
她 拥有 力量 到 玩 在 幻想 显示 那 一个 火花 的 希望 曾是
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .

她有精力去玩角色扮演游戏, 这表明她心中仍有一丝希望的火花。

[ɪn] [truːθ] , [fɜːrm][ʌv; əv] [fleʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
In truth , firm of flesh as she was ,
在 真相 , 公司 的 肉 作为 她 曾是 ,

事实上, 尽管她身材紧致,

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl] [wɜːrθ] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
to believe that all worth had departed from her was impossible ,
到 相信 那 全部 值得 有 已离开 从 她 曾是 不可能的 ,

相信她所有的价值都已离她而去, 这是不可能的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpəʊzd] [ˈsɪmpli] [ɑːn][hɜ:r; həɹ] [senˈseɪʃənz] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈset] [hɜ:r; həɹ] :
and when she reposed simply on her sensations , very little trouble beset her :
和 什么时候 她 安息 简单地 在 她 感觉 , 非常 小的 麻烦 围困 她 :

当她仅仅依靠自己的感觉时, 很少会遇到麻烦:

[ˈoʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbrɔːd] [dɪd][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈnuːmərəs] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈfeɪsɪz] ,
only when she looked abroad did the aspect of numerous indifferent faces ,
仅有的 什么时候 她 看起来 国外 做过 这 方面 的 很多的 冷漠 面孔 ,

只有当她向外望去时, 才看到了无数冷漠的面孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪts] [oʊn] [wei] , [tel] [hɜ:r; həɹ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst]
and the harsh flowing of the world its own way , tell her she had lost
和 这 残酷的 流动 的 这 世界 它是自己的 方式 , 告诉 她 她 有 丢失的

[hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊər] .
her power .
她 力量 .

世界以其自身的方式残酷地流逝, 告诉她她已经失去了力量。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [lɔːst] ?
Could it be lost ?
可以 它 是 丢失的 ?

会不会弄丢了?

[ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [desəˈleɪʃn] [gruː] [soʊ] [waɪd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:r; həɹ]
The prospect of her desolation grew so wide to her that she shut her
这 前景 的 她 荒凉 生长 所以 宽的 到 她 那 她 关闭 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她感到绝望的前景越来越广阔, 以至于她闭上了眼睛。

[ə'bəndənɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['fi:lɪŋ] ；
abandoning herself to feeling ；
放弃 她自己 到 感觉 ；

她沉浸于自己的情感之中；

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ] [dɪ'gri:z] [mu:vɪd] [hɜ:r; hær][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd] [θrɒʊ] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ðɪ]
and this by degrees moved her to turn back and throw herself at the
和 这 经过 学位 已搬 她 到 转动 后退 和 扔 她自己 在 这
[fi:t] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['perikli:z] .
feet of Mr . Pericles .
脚 的 先生 ； 伯里克利 ；

于是，她渐渐地转身，跪倒在佩里克勒斯先生的脚下。

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [hi:; hi] [sed] , " [wert] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [wel] ,
For , if he said , " Wait , my child , and all will come round well ,
为了 ，如果 他 说 ， " 等待 ， 我的 孩子 ， 和 全部 将要 来 圆形的 出色地 ，
因为，如果他说：“等等，我的孩子，一切都会好起来的”，

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perɪd] ['blaɪndli][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
" she was prepared blindly to think so .
" 她 曾是 准备 盲目地 到 思考 所以 ；

她盲目地接受了这种想法。

[ðə; ðɪ][prə'dʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rdz][ɪn][hɜ:r; hær][maɪnd] [meɪd] [hɜ:r; hær] ['redi] [tu:; tə] [wi:p] ；
The projection of the words in her mind made her ready to weep :
这 投影 的 这 字 在 她 头脑 制成 她 准备好 到 哭泣 ；

这些话语在她脑海中浮现，让她几乎要哭出来：

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ðə; ðɪ] [wɪ] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k]
but as she neared the house of his office the wish to hear him speak
但 作为 她 接近 这 房子 的 他的 办公室 这 希望 到 听到 他 说话
[ðæt] ,
that ,
那 ，

但当她靠近他办公室所在的房子时，她越来越想听他说话。

[br'keɪm] ['pæʃənət] ； [ʃi:; ʃɪ] ['kaʊntɪd] [ɔ:l] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
became passionate ; she counted all that depended on it ,
成为 热情的 ； 她 计数 全部 那 取决于 在 它 ，

她变得热情起来；她把一切都看在眼里，

[ænd; ənd] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæbrɪk][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪlt] [ɑ:n][soʊ] [θɪn] [ə; eɪ][plæŋk] .
and discovered the size of the fabric she had built on so thin a plank .
和 发现 这 尺寸 的 这 织物 她 有 建造 在 所以 薄的 一个 板 ；

她这才发现，自己竟然在一块如此薄的木板上织出了这么大的布料。

[ʼæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hɜ:r; hær] [steps] [wɜ:r; wər] [mə'kæni:kli] [swɪft] .
After a while , her steps were mechanically swift .
后 一个 尽管 ， 她 步骤 是 机械地 迅速 ；

过了一会儿，她的步伐变得机械而迅速。

[br'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['tʃembər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['perikli:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] , [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [nɑ:t]
Before she reached the chambers of Mr . Pericles she had walked , she knew not
前 她 达到 这 房间 的 先生 ； 伯里克利 她 有 步行 ， 她 知道 不是
[waɪ] ,
why ,
为什么 ，

在她到达佩里克勒斯先生的房间之前，她走了很长一段路，但她不知道为什么。

[wʌns] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['kwaiət] [ɪn'kloʊzd] ['sɪti] - ['gɑ:rdn] ,
once round the little quiet enclosed city - garden ,
一次 圆形的 这 小的 安静的 内 城市 - 花园 ，

绕着这座安静的小小封闭式城市花园走了一圈，

[ænd; ænd][ə; eɪ][kəʊld] ['meməri] [ʌ; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] [geɪv]
and a cold memory of those men who had looked at her face gave
和 一个 寒冷的 记忆 的 那些 男人 WHO 有 看起来 在 她 脸 给予
[hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['wʌndər] ,
her some wonder ,
她 一些 想知道 ,
那些曾注视过她脸庞的男人的冰冷记忆让她感到有些疑惑。

[tu:; tə][bi:; bi] ['kwɪkli] ['kɪndld] ['ɪntu:] [fʊlər] [kɑ:mpri'hensj(ə)n] .
to be quickly kindled into fuller comprehension .
到 是 迅速地 点燃 进入 更丰满 理解 .
迅速激发更全面的理解。

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ə'mi:liə][wʌns] [mɔ:r] , ['mɪstər] . ['perikli:z] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:r; fər]
Beholding Emilia once more , Mr . Pericles enjoyed a revival of his taste for
凝视 艾米莉亚 一次 更多的 , 先生 . 伯里克利 享受 一个 复兴 的 他的 品尝 为了
[vɛndʒəns] ;
vengeance ;
复仇 ;
再次见到艾米莉亚，佩里克勒斯先生的复仇欲望又重新燃起；

[bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['læŋɡwɪd] , [ænd; ænd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
but , unhappily for her , he found it languid , and when he had
但 , 不幸地 为了 她 , 他 成立 它 慵懒的 , 和 什么时候 他 有
[rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
rubbed his hands ,
摩擦 他的 双手 ,
但令她不快的是，他觉得它缺乏活力，当他搓了搓手后，

[stɛəd] , [ænd; ænd][baɪ] ['sʌndri] [ʃɑ:rp] ['ʌtərənsɪz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
stared , and by sundry sharp utterances brought her to his feet ,
凝视 , 和 经过 杂项 锋利的 话语 带来 她 到 他的 脚 ,
他盯着她，用几句尖锐的话语把她叫了起来。

[hɪz; ɪz][sætɪs'fækj(ə)n][wʌz; wəz] [les] ['pɔɪnjənt] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
his satisfaction was less poignant than he had expected .
他的 满意 曾是 较少的 令人心酸的 比 他 有 预期的 .
他的满足感并没有他预想的那么强烈。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] , [ɪn'sted] [ʌ; əv] ['spi:kɪŋ] [aʊt'reɪdʒəsli] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,
As a consequence , instead of speaking outrageously , according to his habit ,
作为 一个 结果 , 反而 的 请讲 令人愤慨地 , 根据 到 他的 习惯 ,
[ɪn] [ræθ] ,
in wrath ,
在 愤怒 ,
因此，他没有像往常那样愤怒地发表骇人听闻的言论，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['frɪdʒɪdli] [kən'sɪdərət] ,
he was now frigidly considerate ,
他 曾是 现在 冷漠地 周到 ,
他现在冷漠而体贴。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ə'mi:liə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ded] ,
informing Emilia that it would be good for her if she were dead ,
通知 艾米莉亚 那 它 会 是 好的 为了 她 如果 她 是 死的 ,
告诉艾米莉亚，如果她死了，对她来说会更好。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌ; əv][noʊ][ju:z] [wət'evər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,
seeing that she was of no use whatever ; but , as she was alive ,
看到 那 她 曾是 的 不 使用 任何 ; 但 , 作为 她 曾是 活 ,
既然她毫无用处，但既然她还活着，

[ʃiː; ji][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [lɜːrn] ['hɪtɪŋ] , [ɔːr]
she had better go to her father and mother , and learn knitting , or
她 有 更好的 去 到 她 父亲 和 母亲 , 和 学习 针织 , 或者
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪn'dʌstriəl] [ɪm'plɔɪmənt] .
some such industrial employment .
一些 这样的 工业的 就业 .

她最好回到父母身边，学习编织或者从事一些类似的体力劳动。

" [ən'les] [zæt][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [pleɪ] [fuːl] ！ — " ['mɪstər] . ['perikliːz] [ʃ'rʌgd] [ðə; ði] [rest]
" Unless zat man for whom you play fool ！ — " Mr . Pericles shrugged the rest
" 除非 扎特 男人 为了 谁 你 玩 傻子 ！ — " 先生 . 伯里克利 耸了耸肩 这 休息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
of his meaning .
的 他的 意义 .

“除非你为之愚弄的那个人！”——佩里克勒斯先生耸了耸肩，表达了他的意思。

" [bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn] , " [ʔəːdʒd] [ə'miːliə] .
" But my voice may not be gone , " urged Emilia .
" 但 我的 嗓音 可能 不是 是 已消失 , " 敦促 艾米莉亚 .

“但我的声音可能还没消失，”艾米莉亚说道。

" [aɪ] [meɪ] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] -
" I may sing to you to -
" 我 可能 唱歌 到 你 到 -

“我可能会唱歌给你听——”

['mɔːrʊʊ] — [ðɪs] ['iːvɪŋ] .
morrow — this evening .
明天 — 这 晚上 .

明天——今晚。

[,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [fɑːg] .
It must be the fog .
它 必须 是 这 多雾路段 .

一定是雾的缘故。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] [lɔːst] ?
Why do you think it lost ?
为什么 做 你 思考 它 丢失的 ?

你认为它输的原因是什么？

[,aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] — "
It can't be — "
它 不能 是 — "

不可能——”

" [krækt] ！ " [kraɪd] ['mɪstər] . ['perikliːz] .
" Cracked ！ " cried Mr . Pericles .
" 裂纹 ！ " 哭 先生 . 伯里克利 .

“裂了！”佩里克勒斯先生喊道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ！
" It is not ！
" 它 是 不是 ！

“它不是！

[noʊ] ; [duː][nɑːt] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] .
No ; do not think it .
不 ; 做 不是 思考 它 .

不，别这么想。

[aɪ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] .
I may stay here .
我 可能 停留 这里 .

我可能会留在这里。

[dəʊnt] [tel] [em 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [jet] .
Don't tell me to go yet .
不 告诉 我 到 去 然而 .

别叫我走。

[ðə; ði] [stri:t] [meɪk] [em 'i:] [wɪʃ] [tu:; tə] [daɪ] .
The streets make me wish to die .
这 街道 制作 我 希望 到 死 .

这街道让我生不如死。

[ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [aɪ] [meɪ] , [pər'hæps] , [sɪŋ] ['prez(ə)ntli] .
And I feel I may , perhaps , sing presently .
和 我 感觉 我 可能 , 也许 , 唱歌 目前 .

我觉得我或许现在可以唱歌了。

[wert] .
Wait .
等待 .

等待。

[wɪl] [ju:; jə] [wert] ?
Will you wait ?
将要 你 等待 ?

你愿意等吗？

" [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [lə'mentəb(ə)l] [toʊnz] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['perikli:z] .
" **A hideous imitation of her lamentable tones burst from Mr . Pericles .**
" 一个 可怕 模仿 的 她 令人惋惜的 音调 爆裂 从 先生 . 伯里克利 .

“佩里克勒斯先生用一种极其难听的语气模仿着她悲惨的嗓音。”

" [krækt] !
" **Cracked !**
" 裂纹 !

“裂了！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ə'gen] .
" **he cried again .**
" 他 哭 再次 .

他又哭了。

[ə'mi:liə] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .
Emilia lifted her eyes , and looked at him steadily .
艾米莉亚 抬起 她 眼睛 , 和 看起来 在 他 稳步 .

艾米莉亚抬起头，目光坚定地注视着他。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [groʊ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ['frʌntɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] ,
She saw the idea grow in the eyes fronting her that she had a pleasant face ,
她 锯 这 主意 生长 在 这 眼睛 正面 她 那 她 有 一个 令人愉快的 脸 ,

她看到对面那双眼睛里闪过一丝念头，觉得她长了一张漂亮的脸蛋。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [æt; ət] [wʌnz] [sterkt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['nu:li] - [kən'si:vɪd] [wɜ:rθ] [ɑ:n] [æŋ; ən]
and she at once staked this little bit of newly - conceived worth on an
和 她 在 一次 已抵押 这 小的 少量 的 新 - 构思 值得 在 一个

[ɪ'mi:diət] [tʃæns] .
immediate chance .
即时 机会 .

她立刻将这来之不易的一点财富押在了眼前的机会上。

[rɪ'membə] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [dɪ'spɜ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] ['kɒnstɪtʃu:tɪd] [soʊ] ['helθɪli]
Remember ; that she was as near despair as a creature constituted so healthily
记住 ; 那 她 曾是 作为 靠近 绝望 作为 一个 生物 构成 所以 健康地
[kʊd; kəd][ɡoʊ] .
could go .
可以 去 .

请记住，对于一个身体如此健康的人来说，她已经接近绝望的程度了。

[ˈspiːkɪŋ] [noʊ][bɔːŋɡər][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɜːrli] [stɑɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈpliːdɪŋ] [ˈmænər] [ʌv; əv]
Speaking no longer in a girlish style , but with the grave pleading manner of
请讲 不 更长 在 一个 少女 风格 , 但 和 这 严重 恳求 方式 的
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

她不再用少女的语气说话，而是用女人严肃恳求的语气说话。

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [ˈmɪstər] . [ˈperɪkliːz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈɪtəli] ,
she begged Mr . Pericles to take her to Italy ,
她 乞求 先生 . 伯里克利 到 拿 她 到 意大利 ,
她恳求佩里克勒斯先生带她去意大利，

[ænd; ænd][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] .
and have faith in the recovery of her voice .
和 有 信仰 在 这 恢复 的 她 嗓音 .
并相信她会恢复嗓音。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɒfənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɡruː] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
He , however , far from being softened , as he grew aware of her
他 , 然而 , 远的 从 存在 软化 , 作为 他 生长 意识到的 的 她
[ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] ,
sweetness of feature ,
甜味 的 特征 ,
然而，随着他逐渐意识到她容貌的甜美，他的心意非但没有软化，反而更加强烈。

[wækst] [ˈvaɪələnt][ænd; ænd] [ɪnˈsʌltɪŋ] .
waxed violent and insulting .
打蜡 暴力 和 侮辱 .
变得暴力且出言不逊。

" [teɪk] [ɪm ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Take me , " she said .**
" 拿 我 , " 她 说 .
“带我走吧，”她说。

" [maɪ] [ˈvɔɪs] [wɪl] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] .
" **My voice will reward you .**
" 我的 嗓音 将要 报酬 你 .
我的声音会让你受益匪浅。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʃʊr] [aɪ ˈtiː] . "
I feel that you can cure it . "
我 感觉 那 你 能 治愈 它 . "
我觉得你能治好它。

" [fɔːr; fər][zæt][mæn] ! [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] !
" **For zat man ! to go to him again !**
" 为了 扎特 男人 ! 到 去 到 他 再次 !
“为了那个人！再去见他！ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈperɪkliːz] [ˈsniəd] .
" **Mr . Pericles sneered .**
" 先生 . 伯里克利 冷笑 .
佩里克勒斯先生冷笑道。

" [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][du:] [ðæt] .
" **I never shall do that** .
" 我 绝不 将 做 那 ：

我绝不会那样做。

" [ðer; ðər] [spræŋ] [ə; eɪ] ['glɪtər] [æz; əz][ʌv; əv] [sti:l] [ɪn] [ɪ'mɪ:liəz] [aɪz] .
" **There sprang a glitter as of steel in Emilia's eyes** .
" 那里 弹簧 一个 闪光 作为 的 钢 在 艾米莉亚的 眼睛 ：

“艾米莉亚的眼中闪过一道钢铁般的光芒。”

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər][laɪf] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" **I will make myself yours for life , if you like** .
" 我 将要 制作 我 你的 为了 生活 , 如果 你 喜欢 ：

如果你愿意，我愿终生属于你。

[teɪk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [swer] .
Take my hand , and let me swear .
拿 我的 手 , 和 让 我 发誓 ：

握住我的手，让我发誓。

[aɪ][du:][nɑ:t] [breɪk] [maɪ][wɜ:rd] .
I do not break my word .
我 做 不是 休息 我的 单词 ：

我从不食言。

[aɪ] [wɪl] [swer] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [vɔɪs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] ,
I will swear , that if I recover my voice to become what you expected ,
我 将要 发誓 , 那 如果 我 恢复 我的 嗓音 到 变得 什么 你 预期的 ,

我发誓，如果我能恢复嗓音，达到你所期望的水平，

— [aɪ] [wɪl] ['mæri] [ju:; jʊ] [wen'evər] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] —
— **I will marry you whenever you ask me , and then** —
— 我 将要 结婚 你 每当 你 问 我 , 和 然后 —

—只要你向我求婚，我就会娶你，然后—

" [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['perikli:z] , ['spʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] " ['sæŋks] !
" **More she was saying , but Mr . Pericles , sputtering a laugh of " Sanks !**
" 更多的 她 曾是 说 , 但 先生 . 伯里克利 , 溅射 一个 笑 的 " 沉船 ！

“她还想说更多，但佩里克勒斯先生却发出了一声含糊不清的笑声：‘桑克斯！

" [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɒstəd] [sʌplɪ'keɪʃn] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] .
" **presented a postured supplication for silence** .
" 呈现 一个 摆姿势 恳求 为了 沉默 ：

“摆出一副恳求保持沉默的姿态。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['mæriz] .
" **I am not a man who marries** .
" 我 是 不是 一个 男人 WHO 结婚 ：

我不是那种会结婚的人。

" [hi:; hi] ['pleɪnli] ['steɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [drɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ]
" **He plainly stated the relations that the woman whom he had distinguished by**
" 他 显然 声明 这 关系 那 这 女士 谁 他 有 杰出的 经过

[ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv] [sɪ'lek(ə)n] [mʌst; məst][hoʊld] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
the honours of selection must hold toward him .
这 荣誉 的 选择 必须 抓住 朝向 他 ：

“他明确地阐述了他通过甄选而脱颖而出的那位女士对他应有的关系。

[i'mi:liəz] [tʃi:ks] [did][nɑ:t] ['red(ə)n] ; [bʌt; bət] , [wɪ'dəʊt] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɛɪm] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rdz]
Emilia's cheeks did not redden ; but , without any notion of shame at the words
艾米莉亚的 脸颊 做过 不是 变红 ; 但 , 没有 任何 概念 的 耻辱 在 这 字
[fi:; ji] ['lisnd] [tu:; tə] ,
she listened to ,
她 听着 到 ,

艾米莉亚的脸颊没有泛红；但是，对于她听到的那些话，她丝毫没有感到羞耻。

[fi:; ji] [felt] [hɜ:r'self] ['fɔ:lɪŋ] ['ləʊə] [ænd; ənd] ['ləʊə] [ðə; ði] [mɔ:r] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] [klʌŋ] [tu:; tə] ['mɪstər] .
she felt herself falling lower and lower the more her spirit clung to Mr .
她 毛毡 她自己 坠落 降低 和 降低 这 更多的 她 精神 紧紧抓住 到 先生 .

['perikli:z] :
Pericles :
伯里克利 :

她感到自己越是依恋佩里克勒斯先生，就越是沉沦下去：

[jet] [hi:; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['vɪzəb(ə)l] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ænd; ənd][fi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
yet he alone was her visible personification of hope , and she could not
然而 他 独自的 曾是 她 可见的 拟人化 的 希望 , 和 她 可以 不是
[tɜ:rn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
turn from him .
转动 从 他 .

然而，他是她眼中希望的化身，她无法离开他。

[ɪf] [hi:; hi] [kæst][hɜ:r; hər] [ɔ:f] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kən'demd] .
If he cast her off , it seemed to her that her voice was condemned .
如果 他 投掷 她 离开 , 它 似乎 到 她 那 她 嗓音 曾是 谴责 .

如果他抛弃了她，在她看来，她的声音就失去了意义。

[fi:; ji] [stʊd] [ðer; ðər] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊld] - [aɪd] [gri:k] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
She stood there still , and the cold - eyed Greek formed his opinion .
她 站立 那里 仍然 , 和 这 寒冷的 - 眼睛 希腊语 形成 他的 观点 .

她静静地站在那里，眼神冷漠的希腊人形成了自己的看法。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] ,
He was evidently undecided as regards his own course of proceeding ,
他 曾是 显然 未决定 作为 问候 他的 自己的 课程 的 进行中 ,

他显然对自己的行动方案犹豫不决。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [prest] [baɪ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:rfɪŋgər] [hɑ:rd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
for his chin was pressed by thumb and forefinger hard into his throat ,
为了 他的 下巴 曾是 按下 经过 拇指 和 食指 难的 进入 他的 喉 ,

因为他的下巴被拇指和食指狠狠地按进了喉咙里。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [wɜ:r; wər] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər] [haɪɪst; 'haɪəst] [elɪ'veɪʃ(ə)n] .
while his eyebrows were wrinkled up to their highest elevation .
尽管 他的 眉毛 是 皱 向上 到 他们的 最高 海拔 .

他的眉毛皱得高高的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ætɪtu:d] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækjərət] ['bælənsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]
From this attitude , expressive of the accurate balancing of the claims of
从 这 态度 , 富有表现力的 的 这 准确的 平衡 的 这 索赔 的

[æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [dɪ'beɪt] ,
an internal debate ,
一个 内部的 辩论 ,

从这种态度出发，体现出对内部辩论中各种主张的准确权衡，

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:k] [krəʊɪŋ] ,
he emerged into the posture of a cock crowing ,
他 出现 进入 这 姿势 的 一个 公鸡 鸣叫 ,

他摆出了公鸡啼鸣的姿势，

[ænd; ənd][ə'mi:liə] [hɜ:rd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['mɪmɪkri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪzrəb(ə)l] ['broʊkən] [toʊnz] ,
and Emilia heard again his bitter mimicry of her miserable broken tones ,
和 艾米莉亚 听到 再次 他的 苦的 模仿 的 她 悲惨的 破碎的 音调 ,
[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɑ:] ! [dæm] !
followed by Ha ! dam !
随后 经过 哈 ! 坝 !

艾米莉亚再次听到他苦涩地模仿她那悲惨破碎的语气，接着是“哈！该死！”

[ˈba:sta:] !
Basta !
够了 !

够了！

[ˈba:sta:] ! "
basta ! "
够了 ! "

够了！

" [sɪt] [hɪr] , " [kraɪd][ˈmɪstər] . [ˈperɪkli:z] .
" Sit here , " cried Mr . Pericles .
" 坐 这里 , " 哭 先生 : 伯里克利 :
“坐这儿！”佩里克勒斯先生喊道。

[hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] .
He had thrown himself into a chair , and pointed to his knee .
他 有 抛掷 他自己 进入 一个 椅子 , 和 尖 到 他的 膝盖 :
他猛地坐到椅子上，指着自己的膝盖。

[ə'mi:liə] [rɪ'meɪnd] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
Emilia remained where she was standing .
艾米莉亚 剩余 在哪里 她 曾是 常设 :
艾米莉亚仍然站在原地。

[hi:; hi] [kɔ:t] [æt; ət][hɜ:r; hər][hænd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [plʌkt] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He caught at her hand , but she plucked that from him .
他 捕捉 在 她 手 , 但 她 拨弦 那 从 他 :
他抓住她的手，但她却把手从他手中夺了回去。

[ˈmɪstər] . [ˈperɪkli:z] [roʊz] , [ˈsʌʊndɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] " [haɪn] ! "
Mr . Pericles rose , sounding a cynical " Hein ! "
先生 : 伯里克利 玫瑰 , 听起来 一个 愤世嫉俗 " 海因 ! "
佩里克勒斯先生站起身，冷嘲热讽地“嘿！”了一声。

" [dəʊnt] [tʌtʃ] [em 'i:] , " [sed] [ə'mi:liə] .
" Don't touch me , " said Emilia .
" 不 触碰 我 , " 说 艾米莉亚 :
“别碰我，”艾米莉亚说。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪg'zæspə'reɪts] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈneɪtʃə-z] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzəbli] [wi:k] [tu:; tə]
Nothing exasperates certain natures so much as the effort of the visibly weak to
没有什么 令人恼火 肯定 自然 所以 很多 作为 这 努力 的 这 明显地 虚弱的 到
[ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðem; ðəm] .
intimidate them .
威吓 他们 :

没有什么比明显弱小的人试图恐吓某些人更能激怒他们了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] ?
" I shall not touch you ?
" 我 将 不是 触碰 你 ?
“我不会碰你？”

" ['mɪstər] . ['perikli:z] [sniəd] .
" **Mr . Pericles sneered** .
" 先生 . 伯里克利 冷笑 .

佩里克勒斯先生冷笑道。

" [zen] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ? "
" **Zen , why are you here ?** "
" 禅 , 为什么 是 你 这里 ? "

“禅，你为什么会在这里？”

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [frend] , " [wʌz; wəz] [ɪ'mi:liəz] [rɪ'plaɪ] .
" **I came to my friend , " was Emilia's reply** .
" 我 来了 到 我的 朋友 , " 曾是 艾米莉亚的 回复 .

“我来找我的朋友了，”艾米莉亚回答道。

" [jɔː; jər] [frend] !
" **Your friend !**
" 你的 朋友 !

你的朋友！

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ˈzeɪ] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ku,æk] - ['ku,æk] .
He is not ze friend of a couac - couac .
他 是 不是 泽 朋友 的 一个 库阿克 - 库阿克 .

他不是库阿克库阿克的朋友。

[wʌns] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] : [bʌt; bət] [naʊ] " (['mɪstər] . ['perikli:z] [ˈrʌgd]) , " [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk]
Once , if you please : but now " (Mr . Pericles shrugged) , " now you are like
一次 , 如果 你 请 : 但 现在 " (先生 . 伯里克利 耸了耸肩) , " 现在 你 是 喜欢
[ˈzeɪ] [rest] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
ze rest of women .
泽 休息 的 女性 .

曾经，如果你愿意的话：但是现在”（佩里克勒斯先生耸了耸肩），“现在你和其他女人一样了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [geɪm] .
You are game .
你 是 游戏 .

你愿意尝试。

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
Come to me .
来 到 我 .

到我这里来。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [wʌns] [mɔ:r] [æɪ; əɪ][hɜ:r; hər][hænd] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] ; [ðen] [æɪ; əɪ][hɜ:r; hər] ['elboʊ] .
" **He caught once more at her hand , which she lifted ; then at her elbow** .
" 他 捕捉 一次 更多的 在 她 手 , 哪个 她 抬起 ; 然后 在 她 弯头 .
“他又一次抓住了她抬起的手；然后又抓住了她的胳膊肘。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [em 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] ?
" **Will you touch me when I tell you not to ?**
" 将要 你 触碰 我 什么时候 我 告诉 你 不是 到 ?

“我明明告诉过你不要碰我，你还会碰我吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sɔ:ft] [laɪn] [ʌv; əv][æɪn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [fraʊn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] ,
" **There was the soft line of an involuntary frown over her white face** ,
" 那里 曾是 这 柔软的 线 的 一个 非自愿 皱眉 超过 她 白色的 脸 ,
她白皙的脸上不由自主地浮现出一道淡淡的皱眉。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][held][hɜːr; həɹ][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌblɪd] [ˈelboʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈklentʃt]
and as he held her arm from the doubled elbow , with her clenched
和 作为 他 握住 她 手臂 从 这 双倍 弯头 , 和 她 紧握
[hænd][əˈlɔːft] ,
hand aloft ,
手 高空 ,

他握住她弯曲的肘部，她紧握的拳头高高举起。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [bloʊ] .
she appeared ready to strike a tragic blow .
她 出现 准备好 到 罢工 一个 悲惨 吹 .

她似乎准备给予致命一击。

[ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈsentɪmənt] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈperikliːz][ɪn][ðə; ði] [ˈræptʃərəs]
Anger and every other sentiment vanished from Mr . Pericles in the rapturous
愤怒 和 每一个 其他 情绪 消失了 从 先生 . 伯里克利 在 这 欣喜若狂
[ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈædmərəb(ə)l][ɑːrˈtɪstɪk] [poʊz] .
contemplation of her admirable artistic pose .
沉思 的 她 令人钦佩的 艺术 姿势 .

佩里克勒斯先生被她令人钦佩的艺术姿态深深吸引，愤怒和其他一切情绪都消失了。

" [mɒn] [djuː] ! [ænd; ənd][wɪz][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] !
" **Mon Dieu ! and wiz a voice !**
" 星期一 上帝 ! 和 巫师 一个 嗓音 !

“我的天哪！还有声音！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **he exclaimed ,**
" 他 惊呼 ,

他惊喊道：

[ˈdæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlɪriəm] [ʌv; əv] [fərˈɡetfʌnəs] [əˈɡenst] [ðə; ði][wʌn] [ˈplæstərd] [lɔːk] [ʌv; əv]
dashing his fist in a delirium of forgetfulness against the one plastered lock of
帅气 他的 拳头 在 一个 谵妄 的 健忘 反对 这 一 粉刷过的 锁 的
[her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [hed] .
hair on his shining head .
头发 在 他的 灼灼 头 .

他神志恍惚，忘记了一切，一拳砸在自己闪亮头顶上那一缕粘着头发的碎发上。

" [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] !
" **Little fool !**
" 小的 傻子 !

“小傻瓜！”

[ˈlɪt(ə)l][dæm] [fuːl] ! — [zæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] " — ([ˈmɪstər] .
little dam fool ! — zat might have been " — (Mr .
小的 坝 傻子 ! — 扎特 可能 有 到过 " — (先生 .

小傻瓜！——可能是”——（先生。

[ˈperikliːz] [ˈfɪɡjərd] [ɪn] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][ðə; ði][egzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]
Pericles figured in air with his fingers to signify the exaltation she was to
伯里克利 想 在 空气 和 他的 手指 到 表示 这 提高 她 曾是 到
[hæv; həv] [əˈteɪnd]) — " [mɒn] [djuː] !
have attained) — " Mon Dieu !
有 已达到) — " 星期一 上帝 !

伯里克利用手指在空中比划着，表示她将要达到的崇高地位——“我的天哪！

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !
and look at you !
和 看 在 你 !

看看你！

[dɪd][aɪ][nɑ:t][wɔ:rn][ju:; jʊ] ?
Did I not warn you ?
做过 我 不是 警告 你 ？

我不是警告过你吗？

[nɑ:n][ə; eɪ][ˈveroʊ] ?
non a vero ?
非 一个 维罗 ？

non a vero?

[dɪd][aɪ][nɑ:t][seɪ] - ['ru:ɪn] , ['ru:ɪn] , [ɪf][ju:; jʊ][goʊ][soʊ] ?
Did I not say ' Ruin , ruin , if you go so ?
做过 我 不是 说 - 废墟 , 废墟 , 如果 你 去 所以 ？

我不是说过“如果你这样做，就会毁灭，就会毁灭”吗？

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ! — [ə; eɪ] [vɔɪs] !
For a man ! — a voice !
为了 一个 男人 ！ — 一个 嗓音 ！

一个男人！——一个声音！

[ju:; jʊ][wɪl][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ?
You will not come to me ?
你 将要 不是 来 到 我 ？

你不愿来找我吗？

[zen] , [hɪr] !
Zen , hear !
禅 , 听到 ！

禅，听着！

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][oʊld][be'loʊni] .
you shall go to old Belloni .
你 将 去 到 老的 贝洛尼 。

你要去古老的贝洛尼。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [dɪr] .
I do not want you , my pretty dear .
我 做 不是 想 你 , 我的 漂亮的 亲爱的 。

我不需要你，我的漂亮宝贝。

[ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ə; eɪ] [drʌg] .
Woman is a trouble , a drug .
女士 是 一个 麻烦 , 一个 药品 。

女人是麻烦，是毒品。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][oʊld][be'loʊni] ; [ænd; ənd] , [kræk] !
You shall go to old Belloni ; and , crack !
你 将 去 到 老的 贝洛尼 ; 和 , 裂缝 ！

你要去老贝洛尼那里；然后，咔嚓！

[ɪf] ['zeɪ] [vɔɪs] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɪp] , — ['brɑ:vʊʊ] , [oʊld][be'loʊni] !
if ze voice will come back to a whip , — bravo , old Belloni !
如果 泽 嗓音 将要 来 后退 到 一个 鞭 , — 太棒了！ , 老的 贝洛尼 ！

如果声音能回到鞭子上，——好样的，老贝洛尼！

" ['mɪstər] . ['perikli:z] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ə; eɪ][peg] .
" **Mr . Pericles turned to reach down his hat from a peg .**
" 先生 . 伯里克利 转向 到 抵达 向下 他的 帽子 从 一个 钉子 。

佩里克勒斯先生转身从衣钩上取下帽子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə'mi:liə] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
At the same instant Emilia quitted the room .
在 这 相同的 立即的 艾米莉亚 辞职 这 房间 。

就在同一时刻，艾米莉亚离开了房间。

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['di:pənɪŋ] [ðə; ði] ['jelʊʊ] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stedəli]
Dusk was deepening the yellow atmosphere , and the crowd was now steadily
黄昏 曾是 加深 这 黄色的 气氛 , 和 这 人群 曾是 现在 稳步
[ˈfloʊɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
flowing in one direction :
流动 在 一 方向 :

暮色加深了天空的黄色，人群也开始朝着同一个方向涌动。

[ðə; ði] [bɪ'ri:vɪd] ['kri:tʃər] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] , [glæd][tu:; tə][bi: bi] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]
The bereaved creature went with the stream , glad to be surrounded and
这 丧亲者 生物 去 和 这 溪流 , 高兴的 到 是 包围 和
[ʌn'si:n] ,
unseen ,
看不见 ,

那只悲痛欲绝的动物顺着溪流而去，庆幸自己被包围，不被人看见。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; həɾ] , [æt; ət][læst] , [ðæt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['hʊmweəd] .
till it struck her , at last , that she was moving homeward .
直到 它 击 她 , 在 最后的 , 那 她 曾是 移动 回家 :

直到最后，她才意识到自己正在回家。

[ʃi: ʃi] [stɔ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [gri:f] , [tɜ:rnd] ,
She stopped with a pang of grief , turned ,
她 停止 和 一个 疼痛 的 悲伤 , 转向 ,
[ənd; ənd] [met] [ɔ:l] [ðʊʊz] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['faɪərsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bi:kən] .
and met all those people to whom the fireside was a beacon .
和 遇见 全部 那些 人们 到 谁 这 炉边 曾是 一个 信标 .
[ənd; ənd] [met] [ɔ:l] [ðʊʊz] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['faɪərsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bi:kən] .
and met all those people to whom the fireside was a beacon .
和 遇见 全部 那些 人们 到 谁 这 炉边 曾是 一个 信标 .

她突然停下脚步，心中涌起一阵悲痛，转过身去。

[ænd; ənd] [met] [ɔ:l] [ðʊʊz] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['faɪərsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bi:kən] .
and met all those people to whom the fireside was a beacon .
和 遇见 全部 那些 人们 到 谁 这 炉边 曾是 一个 信标 .
[ænd; ənd] [met] [ɔ:l] [ðʊʊz] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['faɪərsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bi:kən] .
and met all those people to whom the fireside was a beacon .
和 遇见 全部 那些 人们 到 谁 这 炉边 曾是 一个 信标 .

并结识了所有那些把炉火视为指路明灯的人们。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi: ʃi] [bɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃər] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] ['loʊnlinəs] [ˌoʊvər'welmd]
For some time she bore against the pressure , but her loneliness overwhelmed
为了 一些 时间 她 钻孔 反对 这 压力 , 但 她 孤独 不堪重负
[hɜ:r; həɾ] .
her :
她 :

她忍受了一段时间的压力，但孤独最终还是压垮了她。

[nʌn] [si:md] [tu:; tə][goʊ][hɜ:r; həɾ] [wei] .
None seemed to go her way .
没有任何 似乎 到 去 她 方式 :
[nʌn] [si:md] [tu:; tə][goʊ][hɜ:r; həɾ] [wei] .
None seemed to go her way .
没有任何 似乎 到 去 她 方式 :

似乎没有一件事能如她所愿。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['refju:dʒ] , [ʃi: ʃi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [saɪd] [stri:ts] , [wer] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz]
For a refuge , she turned into one of the city side streets , where she was
为了 一个 避难所 , 她 转向 进入 一 的 这 城市 边 街道 , 在哪里 她 曾是
[kwaɪt] [ə'loʊn] .
quite alone .
相当 独自的 :

为了躲避风雨，她走进了城市的一条小巷，在那里她孤身一人。

[ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end]
Unhappily , the street was of no length , and she soon came to the end
不幸地 , 这 街道 曾是 的 不 长度 , 和 她 很快 来了 到 这 结尾
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it :
的 它 :

不幸的是，这条街很短，她很快就走到了尽头。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ri:'treɪsɪŋ] [hɜ:ɾ; hær] [steps] , [ɔ:r] ['entərəɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [stri:t] ;
There was the choice of retracing her steps , or entering a strange street ;
那里 曾是 这 选择 的 回溯 她 步骤 , 或者 进入 一个 奇怪的 街道 ;

她可以选择原路返回, 或者走进一条陌生的街道;

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [ʃi:p] [went] [baɪ] , [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [nɔɪz] .
and while she hesitated a troop of sheep went by , that made a piteous noise .
和 尽管 她 犹豫了一下 一个 部队 的 羊 去 经过 , 那 制成 一个 可怜的 噪音 .

她犹豫不决的时候, 一群羊经过, 发出凄惨的叫声。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] , ['θɪŋkɪŋ] ['kjəriəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] ['broʊkən] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi][ɪn][ðer; ðær] [θroʊt] .
She followed them , thinking curiously of the something broken that appeared to be in their throats .
她 随后 他们 , 思维 奇怪的是 的 这 某物 破碎的 那 出现 到 是 在 他们的 喉咙 .

她跟着他们, 好奇地想着他们喉咙里似乎有什么东西碎了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [ɪn][hɜ:ɾ; hær] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wær][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]
By - and - by , the thought flashed in her that they were going to be slaughtered .
经过 - 和 - 经过 , 这 想法 闪光灯 在 她 那 他们 是 去 到 是 屠杀 .

不久, 她脑海中闪过一个念头: 他们要被屠杀了。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:ɾ; hær] [step] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['tendər] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]
She held her step , looking at them , but without any tender movement of the heart .
她 握住 她 步 , 寻找 在 他们 , 但 没有 任何 投标 移动 的 这 心 .

她迈着坚定的步伐, 看着他们, 但心中却没有任何柔情。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊtʃɜ:z] [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
They came to a butcher's yard , and went in .
他们 来了 到 一个 肉铺 院子 , 和 去 在 .
他们来到一家肉铺, 走了进去。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ə'ɔ:ŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [si:zd] [hɜ:ɾ; hær] ,
When she had passed along a certain distance , a shiver seized her ,
什么时候 她 有 通过了 沿着 一个 肯定 距离 , 一个 颤抖 查获 她 ,
当她走了一段距离后, 突然感到一阵寒意袭来。

[ænd; ənd][hɜ:ɾ; hær] ['ɪnstɪŋkt] [pʊʃt] [hɜ:ɾ; hær] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [ʃɑ:ps] , [wer] [ðer; ðær][wɜ:ɾ; wær]
and her instinct pushed her toward the lighted shops , where there were pictures .
和 她 本能 推动 她 朝向 这 照明 商店 , 在哪里 那里 是 图片 .

她的直觉驱使她走向灯火通明的商店, 那里有画作出售。

[ɪn][wʌn][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ðæt] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [æt; ət]
In one she saw the portrait of that Queen of Song whom she had heard at Besworth .
在 一 她 锯 这 肖像 的 那 女王 的 歌曲 谁 她 有 听到 在 贝斯沃斯 .

其中一幅画像上, 她看到了那位她在贝斯沃斯听过演唱的歌后。

[tu:] [jʌŋ] [men] , [ˈglænsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [baɪ][ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] ,
Two young men , glancing as they walked by arm in arm ,
二 年轻的 男人 , 瞥了一眼 作为 他们 步行 经过 手臂 在 手臂 ,

两个年轻男子手挽着手走过，彼此交换了一个眼神。

[prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪnˈtʃæntɹəs] , [ænd; ənd] [hʌmd] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
pronounced the name of the great enchantress , and hummed one of her
发音 这 姓名 的 这 伟大的 女巫 , 和 哼唱 一 的 她
[traɪˈʌmfənt] [ˈɛrɜ:] .
triumphant airs .
凯 播出 .

他念出了那位伟大女巫的名字，并哼唱了她的一首凯旋之歌。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ɪkˈsprest] [helθ] , [ˈhju:mər] , [ˈpaʊər] , [ˈevri] [faɪn] [ˈænɪm(ə)l][ˈfæk(ə)lti] .
The features expressed health , humour , power , every fine animal faculty .
这 特征 表达 健康 , 幽默 , 力量 , 每一个 美好的 动物 学院 .

这些特征表现出健康、幽默、力量，以及所有优秀的动物特质。

[ˈdʒi:niəs][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd][ðə; ði]ˈplæstɪk [maʊθ] ; [ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] [ˈbi:ɪŋ] [wel]
Genius was on the forehead and the plastic mouth ; the forehead being well
天才 曾是 在 这 前额 和 这 塑料 嘴 ; 这 前额 存在 出色地
[prəˈdʒektɪd] ,
projected ,
预计 ,

天才之处在于他的额头和塑料嘴；他的额头非常突出。

[fer] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfeɪpli] , [ˈʃoʊɪŋ] [klɪr] [ˈbæləns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][kəˈpæsəti][tu:; tə][græsp]
fair , and very shapely , showing clear balance , as well as capacity to grasp
公平的 , 和 非常 优美 , 显示 清除 平衡 , 作为 出色地 作为 容量 到 抓牢
[fleɪm] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [aɪ ˈti:] .
flame , and fling it .
火焰 , 和 一扔 它 .

体态匀称，线条优美，展现出良好的平衡感，以及驾驭火焰并将其释放的能力。

[ðə; ði] [laɪn] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm]
The line reaching to a dimple from the upper lip was saved from
这 线 到达 到 一个 酒窝 从 这 上 唇 曾是 已保存 从
[ˈskɔ:nfʊlnɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌvli] [gli:m] ,
scornfulness by the lovely gleam ,
轻蔑 经过 这 迷人的 闪耀 ,

从上唇延伸到酒窝的那条细线，因为那迷人的光泽而免遭嘲笑。

[hæf] - [ˈtʃælɪndʒɪŋ] , [hæf] - [kənˈsəʊlɪŋ] , [ˈri:gl] , [ˈroʊɡɪ] — [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] — [ðæt] [sæt] [bɪˈtwi:n]
half - challenging , half - consoling , regal , roguish — what you would — that sat between
一半 - 具有挑战性的 , 一半 - 安慰 , 尊贵 , 调皮 — 什么 你 会 — 那 卫星 之间
[hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [ˈaɪləʃɪz] ,
her dark eyelashes ,
她 黑暗的 睫毛 ,

一半是挑战，一半是安慰，高贵又狡黠——你会怎么形容——就藏在她浓密的睫毛之间。

[laɪk] [waɪt] [ˈsʌnlʌɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [frɪndʒd] [smu:ð] [roʊl][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][baɪ][ə; eɪ] [wɪr] .
like white sunlight on the fringed smooth roll of water by a weir .
喜欢 白色的 阳光 在 这 流苏 光滑的 卷 的 水 经过 一个 堰 .

就像白色的阳光洒在堰边光滑的水面上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [aɪz] ,
Such a dimple , and such a gleam of eyes ,
这样的 一个 酒窝 , 和 这样的 一个 闪耀 的 眼睛 ,

多么迷人的酒窝，多么闪亮的眼神！

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ki:z] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wi:klɪŋ] ,
would have been keys to the face of a weakling ,
会 有 到过 钥匙 到 这 脸 的 一个 弱者 ,
那些本可以揭开弱者面容的钥匙,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['fæsɪneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] ['eni] ['maɪnər] [tʃɑ:rm]
and it was the more fascinating from the disregard of any minor charm
和 它 曾是 这 更多的 迷人 从 这 漠视 的 任何 次要的 魅力
[ˈnoʊtəb(ə)l][ə'pɑ:n] [ðɪs] [grænd] ['vɪzɪdʒ] ,
notable upon this grand visage ,
值得注意的 之上 这 盛大 面容 ,
而正是由于他忽略了这张宏伟面容上任何细微的魅力, 才更显得它引人入胜。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['sʌfər] [ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] .
which could not suffer a betrayal .
哪个 可以 不是 遭受 一个 背叛 .
它绝不会容忍背叛。

[ju:; jʊ] [sɔ:] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [kən'si:l] , [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['ænɪmeɪtɪŋ] [aɪ 'ti:]
You saw , and there was no effort to conceal , that the spirit animating it
你 锯 , 和 那里 曾是 不 努力 到 隐藏 , 那 这 精神 动画 它
[wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['hju:mən] ;
was intensely human ;
曾是 强烈地 人类 ;
你看, 而且它也没有试图掩饰, 它所展现的精神是极其人性化的;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hju:mən][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kɔ:rdz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]
but it was human of the highest chords of humanity , indifferent to
但 它 曾是 人类 的 这 最高 和弦 的 人类 , 冷漠 到
[fɪ'nes] [ænd; ənd] [dɪs'paɪzɪŋ] ['sʌtlɪz] ;
finesse and despising subtleties ;
技巧 和 鄙视 微妙之处 ;
但它却是人类最高尚的情感, 不屑于技巧, 鄙视微妙之处;

['ɡɪftɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [tu:; tə][ɪn'spaɪər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kə'mænd] [ɔ:l] [ɡreɪt] [ɪ'məʊfənz] .
gifted to speak , to inspire , and to command all great emotions .
天才 到 说话 , 到 启发 , 和 到 命令 全部 伟大的 情绪 .
具有卓越的演讲才能, 能够激励人心, 并能驾驭各种强烈的情感。
[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk]['ɑ:rtɪst][ɪn] [rɪ'pəʊz] .
In fact , it was the masque of a dramatic artist in repose .
在 事实 , 它 曾是 这 面具 的 一个 戏剧性 艺术家 在 休息 .

事实上, 这是戏剧艺术家休憩时的一场假面舞会。
['tempərd] [baɪ] ['bju:ti] , [ðə; ði][rɒs'bʌst] [freɪm] [ʃʊd] [ðæt] [ʃi:; ji] [pə'zest] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['neɪtʃər] ,
Tempered by beauty , the robust frame showed that she possessed a royal nature ,
淬火 经过 美丽 , 这 强壮的 框架 显示 那 她 拥有 一个 皇家 自然 ,
她容貌姣好, 体态健壮, 显露出高贵的气质。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rməʊst] [kwa:lɪfɪ'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ɑ:rt] , [fi:l] [hɑ:r'məʊniəsli] .
and could , as a foremost qualification for Art , feel harmoniously .
和 可以 , 作为 一个 首先 资格 为了 艺术 , 感觉 和谐地 .
而和谐, 作为艺术的首要条件。

[ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtlənəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ə'kju:zd] ;
She might have many of the littlenesses of which women are accused ;
她 可能 有 许多 的 这 小东西 的 哪个 女性 是 被告 ;
她可能具备许多女性常被指责的缺点;

[fɜːr; fər][ɑːrt][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ʌn'spɑːtɪd] ['eksələns] ; [ænd; ənd] , [ə'dɔːrəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ]
for Art she promised unspotted excellence ; and , adorable as she was by
为了 艺术 她 承诺 未发现的 卓越 ; 和 , 可爱的 作为 她 曾是 经过
[ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,
attraction of her sex ,
景点 的 她 性别 ,
她为艺术承诺完美无瑕; 而且, 尽管她因性别魅力而令人喜爱,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɑːrtɪst]['oʊvər][ɔːl] .
she was artist over all .
她 曾是 艺术家 超过 全部 .
她首先是一位艺术家。
[ə'mɪːliə] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æspekt] .
Emilia found herself on one of the bridges , thinking of this aspect .
艾米莉亚 成立 她自己 在 一 的 这 桥梁 , 思维 的 这 方面 .
艾米莉亚站在其中一座桥上, 思考着这个问题。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] ['ɪntərvlz] ,
Beneath her was the stealing river , with its red intervals ,
下面 她 曾是 这 偷窃 河 , 和 它是红色的 间隔 ,
她脚下是潺潺流淌的河流, 河水间夹杂着红色的河段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['waɪdər]['sɜːrk(ə)] .
and the fog had got a wider circle .
和 这 多雾路段 有 得到 一个 更广泛 圆圈 .
雾气的范围越来越大了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪsɪn'geɪdʒ] [ðæt] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .
She could not disengage that face from her mind .
她 可以 不是 脱离接触 那 脸 从 她 头脑 .
她始终无法将那张脸从脑海中抹去。
[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['boʊldli] , " [aɪ][lɪv; laɪv][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [sək'ses] [ɪz] [maɪn] ;
It seemed to say to her , boldly , " I live because success is mine ;
它 似乎 到 说 到 她 , 大胆地 , " 我 居住 因为 成功 是 矿 ;
它似乎在大胆地对她说: “我活着是因为成功属于我;

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɪnt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪlər] [vɔɪs] , " [deθ] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] ['feɪljər] .
" **and to hint , as with a paler voice , " Death the fruit of failure .**
" 和 到 暗示 , 作为 和 一个 肤色较浅 嗓音 , " 死亡 这 水果 的 失败 .
“并用苍白的声音暗示道: ‘死亡是失败的果实.’
" [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [ə'mɪːliə] , ['evər][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn] [ə'gen] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] ?
" **Could she , Emilia , ever be looked on again by her friends ?**
" 可以 她 , 艾米莉亚 , 曾经 是 看起来 在 再次 经过 她 朋友们 ?
“艾米莉亚还能再次得到朋友们的认可吗? ”

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʃʌdəz] .
The dread of it gave her shudders .
这 恐惧 的 它 给予 她 颤抖 .
想到这件事, 她不禁浑身颤抖。

[ðen] , [deθ] [wʌz; wəz] [sɜːrt(ə)nli] ['iːzi] !
Then , death was certainly easy !
然后 , 死亡 曾是 当然 简单的 !
那时, 死亡当然很容易!

[bʌt; bət] [deθ] [tʊk] [nɒʊ][fɔ:rm][ɪn][hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə][wʌn] ['si:kɪŋ] [aɪ 'ti:]
But death took no form in her imagination , as it does to one seeking it
但 死亡 采取 不 形式 在 她 想像力 , 作为 它 做 到 一 寻求 它
.
:
.

但死亡在她想象中并没有呈现出某种形式，这与那些寻求死亡的人所想象的截然不同。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zaɪrɪd] [tu:; tə] [fə'get] [ænd; ənd][tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər][ɪn'tɔ:lərəb(ə)l] [lɔ:sɪz] ;
She desired to forget and to hide her intolerable losses ;
她 想要的 到 忘记 和 到 隐藏 她 无法容忍 损失 ;
她想要忘记并隐藏她无法承受的损失;

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'pɑ:stər] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] .
to have the impostor she felt herself to be buried .
到 有 这 骗子 她 毛毡 她自己 到 是 埋葬 .
让她觉得自己的冒名顶替者被埋葬。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ə'ɒ:n] [ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt][hɜ:r; hər][hændz] , ['mɜ:rmərɪŋ] , " ['helpləs] ! ['ju:sləs] !
As she walked along she held out her hands , murmuring , " Helpless ! useless !
作为 她 步行 沿着 她 握住 出去 她 双手 , 淙淙 , " 无助 ! 无用 !
她边走边伸出手，喃喃自语道：“无助！没用！”

" [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [wʌn] [laɪk] [hɜ:r'self] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]
" It came upon her as a surprise that one like herself should be allowed to
" 它 来了 之上 她 作为 一个 惊喜 那 一 喜欢 她自己 应该 是 允许 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

“她感到很意外，像她这样的人竟然也能活下来。”

" [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:t] ['mʊʊmənt] ,
" I don't want to , " she said ; and the neat moment ,
" 我 不 想 到 , " 她 说 ; 和 这 整洁的 片刻 ,
“我不想,”她说; 而这美好的瞬间,

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ə; eɪ] [draʊnd] ['wʊməŋ] [ɪz] [laɪk] ?
" I wonder what a drowned woman is like ?
" 我 想知道 什么 一个 溺水 女士 是 喜欢 ?
我想知道溺水的女人是什么样子?

" [ʃi:; ʃɪ] ['hɜ:ɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:ps] .
" She hurried back to the streets and the shops .
" 她 慌忙 后退 到 这 街道 和 这 商店 .
她匆匆赶回了街道和商店。

[ðə; ði] [ʃɑ:ps] [feɪld] [naʊ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,
The shops failed now to give her distraction ,
这 商店 失败的 现在 到 给 她 分心 ,
商店现在没能分散她的注意力了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ['fləʊtɪd] [ə'krɔ:s] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
for a stiff and dripping image floated across all the windows ,
为了 一个 僵硬的 和 滴落 图像 漂浮 穿过 全部 这 视窗 ,
一幅僵硬而滴水的画面漂浮在所有窗户上,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['bi:ɪŋ] [kloʊzd] ; [ðəʊ] , [wen] [ðə; ði] [stri:ts]
and she was glad to see the shutters being closed ; though , when the streets
和 她 曾是 高兴的 到 看 这 百叶窗 存在 关闭 ; 尽管 , 什么时候 这 街道
[wɜ:r; wər][dɑ:rk] ,
were dark ,
是 黑暗的 ,
她很高兴看到百叶窗关上了; 不过, 当街道陷入黑暗时,

[sʌm; səm] [ˈfrendlinəs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] .
some friendliness seemed to have gone .

一些 友善 似乎 到 有 已消失 .

似乎有些友善的气氛消失了。

[wen] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər][kwɪts][dɑ:rk] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][læmps] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [fæst] ,
When the streets were quits dark , save for the row of lamps , she walked fast ,

什么时候 这 街道 是 退出 黑暗的 , 节省 为了 这 排 的 灯 , 她 步行 快速地 ,

街上几乎一片漆黑, 只剩下一排路灯, 她快步走着。

[fiərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] .
fearing she knew not what .

害怕 她 知道 不是 什么 .

她害怕自己不知道是什么。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] [bɔɪ] [sæt] [ˈdʌblɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈɔ:rgən][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdɔ:rstɛp] ,
A little Italian boy sat doubled over his organ on a doorstep ,

一个 小的 意大利语 男生 卫星 双倍 超过 他的 器官 在 一个 家门口 ,

一个意大利小男孩蜷缩在门阶上, 埋头演奏着他的风琴。

[waɪl] [ə; eɪ] [jet] [ˈsmɔ:lər] [gɜ:rl][æ; tət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
while a yet smaller girl at his elbow plied him with questions in English .

尽管 一个 然而 较小的 女孩 在 他的 弯头 合拢 他 和 问题 在 英语 .

与此同时, 他身旁一个个子更小的小女孩用英语不停地问他问题。

[əˈmi:liə] [stɑ:pt] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
Emilia stopped before them ,

艾米莉亚 停止 前 他们 ,

艾米莉亚在他们面前停了下来,

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [kəmˈpleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [pərˈvɜ:rs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rənər] [wʊd] [nɑ:t]
and the girl complained to her that the perverse little foreigner would not

和 这 女孩 抱怨 到 她 那 这 变态 小的 外国人 会 不是

[ˈænsər] .

answer .

回答 .

女孩向她抱怨说, 那个古怪的外国小伙子不肯回答她。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] [su:n] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [vju:] .
Two or three words in his native tongue soon brought his face to view .

二 或者 三 字 在 他的 本国的 舌头 很快 带来 他的 脸 到 看法 .

他用母语说了两三句话, 就吸引了人们的目光。

[əˈmi:liə][sæt] [daʊn] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpræt(ə)][ʌv; əv] [tu:]
Emilia sat down between them , and listened to the prattle of two

艾米莉亚 卫星 向下 之间 他们 , 和 听着 到 这 喋喋不休 的 二

[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .

languages .

语言 .

艾米莉亚在他们中间坐了下来, 听着两种语言的交谈声。

[ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈsʌpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The girl said that she never had supper , which was also the case with the

这 女孩 说 那 她 绝不 有 晚餐 , 哪个 曾是 还 这 案件 和 这

[bɔɪ] ;

boy ;

男生 ;

女孩说她从来没吃过晚饭, 男孩的情况也是如此;

[soʊ][əˈmi:liə] [felt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] ,
so Emilia felt for her purse ,

所以 艾米莉亚 毛毡 为了 她 钱包 ,

于是艾米莉亚摸索着寻找她的钱包。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] ['sɪkspəns] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ðæt] [soʊld] [kæ'feɪz] .
and sent the girl with sixpence in search of a shop that sold cafes .
和 发送 这 女孩 和 六便士 在 搜索 的 一个 店铺 那 卖 咖啡馆 .
于是派那个女孩带着六便士去找一家卖咖啡的商店。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɪ] ['eɪprən] [fʊl] .
The girl came back with her apron full .
这 女孩 来了 后退 和 她 围裙 满的 .
女孩回来时，围裙里装满了东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɪ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [tu:; tə] [i:t] , [ə; eɪ] [pə'li:smən] [kə'mɑ:ndɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [spa:t] ,
As they were all about to eat , a policeman commanded them to quit the
作为 他们 是 全部 关于 到 吃 , 一个 警察 命令 他们 到 辞职 这
spot ,
点 ,
他们正准备吃饭时，一名警察命令他们离开那里。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [bəʊθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɒdʒz] .
informing them that he knew both them and their dodges .
通知 他们 那 他 知道 两个都 他们 和 他们的 躲闪 .
告诉他们他既了解他们，也了解他们的伎俩。

[ə'mɪ:liə] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði] [pə'li:smən] ,
Emilia stood up , and was taking her little people away , when the policeman ,
艾米莉亚 站立 向上 , 和 曾是 采取 她 小的 人们 离开 , 什么时候 这 警察 ,
艾米莉亚站起身，正要带着她的孩子们离开时，警察

['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['ækjərət] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] , [sed] , " [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] - [ɪm]
having suddenly changed his accurate opinion of her , said , " You're giving ' em
拥有 突然 已更改 他的 准确的 观点 的 她 , 说 , " 你是 给予 - 呢
[sʌm; səm] ['sʌpər] , [mɪs] ?
some supper , miss ?
一些 晚餐 , 错过 ?
他突然改变了对她的准确看法，说道：“小姐，你在给他们准备晚餐吗？”

[oʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['sʌpəz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ! " [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,
Oh , they must sit down to their suppers , you know ! " and walked away ,
哦 , 他们 必须 坐 向下 到 他们的 晚餐 , 你 知道 ! " 和 步行 离开 ,
“哦，他们得坐下来吃晚饭啊！”说完，他便走开了。

[nɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'frækj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] .
not to be a witness of this infraction of the law .
不是 到 是 一个 证人 的 这 违规行为 的 这 法律 .
不要成为这种违法行为的目击者。

[soʊ] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ert] ,
So , they sat down and ate ,
所以 , 他们 卫星 向下 和 吃 ,
于是，他们坐下来吃饭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [læft] .
and the boy and girl tried to say intelligible things to one another , and
和 这 男生 和 女孩 尝试 到 说 可理解的 事物 到 一 其他 , 和
laughed .
笑了 .
男孩和女孩试着互相说些能听懂的话，然后笑了。

[ə'mɪ:liə] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [help] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['læftər] .
Emilia could not help joining in their laughter .
艾米莉亚 可以 不是 帮助 加入 在 他们的 笑声 .
艾米莉亚忍不住也加入了他们的笑声。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['evər] ['bi:tn] ,
The girl was very anxious to know whether the boy was ever beaten ,
这 女孩 曾是 非常 焦虑的 到 知道 无论 这 男生 曾是 曾经 被打败 ,
女孩非常想知道男孩是否曾经被打过。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] ['betər] ['sætɪsfɑɪd] , [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and hearing that he was , she appeared better satisfied , remarking that she
和 听力 那 他 曾是 , 她 出现 更好的 使满意 , 评论 那 她
[wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ,
was also ,
曾是 还 ,
听到他这么说, 她似乎满意多了, 并表示自己也是。

[bʌt; bət] ['kʃʊriəs] [stiɪl] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] .
but curious still as to the different forms of chastisement they received .
但 好奇的 仍然 作为 到 这 不同的 表格 的 惩罚 他们 已收到 .
但我仍然很好奇他们所受到的各种惩罚形式。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:rʃəli] [ɪk'spleɪnd] , [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['bi:tn] [ðæt]
This being partially explained , she wished to know whether he would be beaten that
这 存在 部分 解释 , 她 希望 到 知道 无论 他 会 是 被打败 那
[naɪt] , [ə'mi:liə] [ɪn'tɜ:rprɪt] .
night , Emilia interpreting :
夜晚 , 艾米莉亚 翻译 .
事情已部分解释清楚, 她想知道他当晚是否会被打, 艾米莉亚负责翻译。

[ə; eɪ][grɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræpɪd] ['wɪs(ə)] [ænd; ənd] - [klʌk] , - [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æplɪ'keɪʃ(ə)n]
A grin , and a rapid whistle and ' cluck , ' significant of the application
一个 咧嘴笑 , 和 一个 迅速的 哨 和 - 咕 , - 重要的 的 这 应用
[ʌv; əv] [wɪps] ,
of whips ,
的 鞭子 ,
一声咧嘴大笑, 伴随着急促的口哨声和“咯咯”声, 这是鞭子即将被使用的表现。

[təʊld][ðə; ði] [stɜ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ekspek'teɪʃ(ə)nɪz] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] [klæpt] [hɜ:r; həɾ][hændz] ,
told the state of his expectations ; at which the girl clapped her hands ,
讲述 这 状态 的 他的 期望 ; 在 哪个 这 女孩 鼓掌 她 双手 ,
他告诉了女孩他的期望; 女孩听后拍了拍手。

['ædɪŋ] , [lə'mentəbli,'ləməntəbli] , " [soʊ][jæl; ʃəl][aɪ] , - [kɔ:z] [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] .
adding , lamentably , " So shall I , ' cause I am always .
添加 , 令人遗憾的是 , " 所以 将 我 , - 原因 我 是 总是 .
令人遗憾的是, 他补充道: “我也会如此, 因为我总是如此。”

" [ə'mi:liə] ['gæðərd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ɪ:tʃ] ['ʃoʊldər] , [wen] , [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [dɪ'lɑɪt] [ænd; ənd][hæf]
" Emilia gathered them under each shoulder , when , to her delight and half
" 艾米莉亚 聚集 他们 在下面 每个 肩膀 , 什么时候 , 到 她 喜 和 一半
[pər'pleksəti] ,
perplexity ,
困惑 ,
“艾米莉亚将它们拢在肩下, 这时, 令她既高兴又有些困惑的是,

[ðeɪ] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] , ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [hɜ:r; həɾ] .
they closed their eyes , leaning against her .
他们 关闭 他们的 眼睛 , 倾斜 反对 她 .
他们闭上眼睛, 靠在她身上。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [pæst] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn'dʊrd] [ðɪs] ['spektək(ə)] .
The policeman passed , and for an hour endured this spectacle .
这 警察 通过了 , 和 为了 一个 小时 忍受 这 奇观 .
警察经过, 忍受了这一幕长达一个小时。

[æ̯t; ət][læ̯st̩][hiː; hi][felt̩] [kəmˈpeld̩] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][əˈmiːliə] [wʌt̩] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]
At last he felt compelled to explain to Emilia what were the sentiments of
在 最后的 他 毛毡 被迫 到 解释 到 艾米莉亚 什么 是 这 情感 的
[ˈdʒɛnt̩lˌfoʊks] [wɪð; wɪθ][rɪˈgaːrd̩][tuː; tə][ðer; ðər] ['dɔːrstep] ,
gentlefolks with regard to their doorsteps ,
绅士们 和 看待 到 他们的 家门口 ,
最后, 他觉得有必要向艾米莉亚解释一下绅士淑女们对自家门前事物的看法。

[əˈpɑːrt̩][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
apart from the law of the matter .
除 从 这 法律 的 这 事情 .
撇开法律本身不谈。

[hiː; hi][pʊt̩][,aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhjuːmən] ['neɪt̩ər] ['weðər] [fɪː; fi] [wʊd̩] [laɪk̩][hɜːr; hər] ['dɔːrstep] [tuː; tə]
He put it to her human nature whether she would like her doorsteps to
他 放 它 到 她 人类 自然 无论 她 会 喜欢 她 家门口 到
[biː; bi] [blɑːkt̩] ,
be blocked ,
是 已屏蔽 ,
他把这个问题交由她的人性来判断, 她是否愿意家门口被堵住。

[soʊ] [ðæt̩] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['entər] , [ænd; ænd] ['eniwʌn] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [stʊd̩] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
so that no one could enter , and anyone emerging stood a chance of being
所以 那 不 一 可以 进入 , 和 任何人 新兴 站立 一个 机会 的 存在
[priˈsɪpɪteɪtɪd] ,
precipitated ,
沉淀 ,
这样一来, 任何人都无法进入, 而任何出来的人都有可能被冲走。

[noʊz̩] ['fɔːrmou̯st̩] , [əˈpɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt̩] .
nose foremost , upon the pavement .
鼻子 首先 , 之上 这 路面 .
鼻子朝前, 贴在人行道上。

[ðen̩] , [əˈɡen̩] , [æz; əz][ˈdʒɛnt̩(ə)l̩] - [foʊks][hæd; həd] [ɡʊd̩] [ɪkˈspɪriəns̩] [ʌv; əv] ,
Then , again , as gentle - folks had good experience of ,
然后 , 再次 , 作为 温和的 - 各位 有 好的 经验 的 ,
然而, 正如温和的人们所熟知的那样,

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz̩][ɪn] ['lʌndən] [wɜːr; wər] [twʌɪs̩] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld̩] .
the young ones in London were twice as cunning as the old .
这 年轻的 一个 在 伦敦 是 两次 作为 狡猾 作为 这 老的 .
伦敦的年轻人比老年人狡猾两倍。

[əˈmiːliə][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [pər] , [ðæt̩] [ðeɪ] [maɪt̩] [nɑːt̩][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd̩] .
Emilia pleaded for her sleeping pair , that they might not be disturbed .
艾米莉亚 恳求 为了 她 睡眠 一对 , 那 他们 可能 不是 是 不安 .
艾米莉亚恳求不要打扰她正在熟睡的伴侣。

[hɜːr; hər] [vɔɪs̩] [ɡeɪv̩] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs̩] ['nəʊʃnz̩] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Her voice gave the keeper of the peace notions of her being one of the
她 嗓音 给予 这 守门员 的 这 和平 概念 的 她 存在 一 的 这
[ɪkˈsentrɪk̩] [jʌŋ] ['leɪdɪz̩] [huː] [ɑːr; ər] [əˈkeɪz̩(ə)nəli] - ['mɪsɪŋ] ,
eccentric young ladies who are occasionally ' missing ,
偏心 年轻的 女士们 WHO 是 偶尔 - 丢失的 ,
她的声音让治安官觉得她像是那些偶尔“失踪”的古怪年轻女子之一。

- [ænd; ænd][hæv; həv] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] [ˈfrendz̩] .
' and have advertizing friends .
- 和 有 广告 朋友们 .
并且有从事广告行业的朋友。

[hi:; hi] [ʌtəd] [ə; ei][stɜ:rn][ə'hem,ə'həm] !
He uttered a stern ahem !
他 说出 一个 船尾 嗯 ！

他严厉地“咳”了一声！

[pri'liminəri] [tu:; tə] [ə'sent] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔ:z] ['weikənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] [stɛərd] , [ænd; ənd]
preliminary to assent ; but the noise wakened the children , who stared , and
初步的 到 同意 ; 但 这 噪音 醒来 这 孩子们 , WHO 凝视 , 和
[redɪli] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] ,
readily obeyed his gesture ,
容易 服从 他的 手势 ,

先于同意；但噪音吵醒了孩子们，他们盯着他看，并欣然服从了他的示意。

[wɪtʃ] [sed] , " [bi:; bi] [ɔ:f] !
which said , " Be off !
哪个 说 , " 是 离开 ！

上面写着：“滚开！ ”

" [waɪ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrəns] .
" while his words were those of remonstrance .
" 尽管 他的 字 是 那些 的 抗议 .

“而他的话语则充满了抗议。”

[ə'mi:liə] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][ə; ei] ['lɪt(ə)l] [wei] .
Emilia accompanied them a little way .
艾米莉亚 伴随 他们 一个 小的 方式 .

艾米莉亚陪他们走了一小段路。

[bəʊθ] ['prɑ:mɪst] ['i:gərli] [ðæt] [ðei] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðə; ði] [naɪt] ['fɑ:ləʊɪŋ]
Both promised eagerly that they would be at the same place the night following
两个都 承诺 急切地 那 他们 会 是 在 这 相同的 地方 这 夜晚 下列的
[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] — [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [nɑ:dz][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,
and departed — the boy with laughing nods and waving of hands ,
和 已离开 — 这 男生 和 笑 点头 和 挥手 的 双手 ,

两人都热情地承诺第二天晚上还会在同一个地方，然后就离开了——男孩笑着点头挥手告别。

[wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] ['ɪmɪ'teɪtɪd] .
which the girl imitated .
哪个 这 女孩 模仿 .

女孩模仿了她。

[ɪ'mi:liəz] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Emilia's feeling of security went with them .
艾米莉亚的 感觉 的 安全 去 和 他们 .

艾米莉亚的安全感也随之消失了。

[ʃi:; ʃɪ][æt; ət][wʌns] [feɪnd] [ə; ei][,destɪ'neɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][set] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [ri:tʃ]
She at once feigned a destination in the distance , and set forward to reach
她 在 一次 假装 一个 目的地 在 这 距离 , 和 放 向前 到 抵达
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

她立刻假装要去远方某个地方，然后朝着那个方向走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lu:ʒn] [meɪd] [aɪ'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'nʊ:] .
but the continued exposure of this delusion made it difficult to renew .
但 这 持续 接触 的 这 错觉 制成 它 难的 到 更新 .

但这种错觉的不断暴露使得续约变得困难。

[ʃiː ʃi] [fel] [tuː; tə] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌvərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔːr] [ʃiː ʃi] [wʊd] [miːt] [ðʊz]
She fell to counting the hours that were to elapse before she would meet those
她 跌倒 到 计数 这 小时 那 是 到 流逝 前 她 会 见面 那些
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她开始数着时间，盼望着能见到那些孩子。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
saying to herself ,
说 到 她自己 ,

她自言自语道：

[ðæt] [wətˈevər] [ʃiː ʃi] [dɪd] [ʃiː ʃi] [mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [biː bi] [æt; ət] [ðə; ði]
that whatever she did she must keep her engagement to be at the
那 任何 她 做过 她 必须 保持 她 订婚 到 是 在 这
[əˈpɔɪntɪd] [steps] .
appointed steps .
任命 步骤 .

无论她做什么，她都必须遵守约定，按时出现在指定地点。

[ðɪs] [rɪˈstrɪk(ə)n] [set] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrkli] [ˈfænsɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wɪft] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [end] .
This restriction set her darkly fancying that she wished for her end .
这 限制 放 她 黑暗 幻想 那 她 希望 为了 她 结尾 .

这种限制让她产生了邪恶的幻想，她甚至希望自己结束生命。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðʊz] [men] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ədˈmaɪərɪŋli] , " [eɪ ˈem] [aɪ] [wɜːrθ]
Remembering those men who had looked at her admiringly , " Am I worth
记住 那些 男人 WHO 有 看起来 在 她 钦佩地 , " 是 我 值得
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ?
looking at ?
寻找 在 ?

她想起那些曾用欣赏的目光注视着她的男人，“我值得被注视吗？”

" [ʃiː ʃi] [sed] ;
" **she said** ;
" 她 说 ;

她说；

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ˈplezər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər]
and it gave her some pleasure to think that she had it still in her
和 它 给予 她 一些 乐趣 到 思考 那 她 有 它 仍然 在 她
[ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvæljuː] .
power to destroy a thing of value .
力量 到 破坏 一个 事物 的 价值 .

想到自己仍然有能力摧毁一件有价值的东西，她就感到一阵快意。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsævɪdʒli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ˈempti] - [ˈhændɪd] .
She was savagely ashamed of going to death empty - handed .
她 曾是 野蛮地 羞愧 的 去 到 死亡 空的 - 递交 .

她为自己即将空手而死感到无比羞愧。

[baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] , [ɡreɪt] [fəˈtiːɡ] [ˈstɪfnd] [hɜːr; hər] [lɪmz] , [ænd; ænd] [ʃiː ʃi] [sæt] [daʊn] [frʌm; frəm]
By - and - by , great fatigue stiffened her limbs , and she sat down from
经过 - 和 - 经过 , 伟大的 疲劳 僵硬 她 四肢 , 和 她 卫星 向下 从
[pjʊr] [waːnt] [ʌv; əv] [rest] .
pure want of rest .
纯的 想 的 休息 .

不久，极度的疲劳使她四肢僵硬，她实在是休息不足，便坐了下来。

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] ['læŋgər] [kept] [hɑ:rd] [θɔ:ts] [ə'wei] .
The luxury of rest and soothing languor kept hard thoughts away .
这 奢华 的 休息 和 舒缓 倦怠 保留 难的 想法 离开 .
休憩的奢侈和舒缓的慵懒使人远离了烦恼。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['floʊtɪŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
She felt as if floating , for a space .
她 毛毡 作为 如果 漂浮的 , 为了 一个 空间 .
她感觉自己像漂浮了一会儿。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [left] [hɜ:r; hər] .
The fear of the streets left her .
这 害怕 的 这 街道 左边 她 .
她不再害怕街头了。

[bʌt; bət] [wen] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][rest] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [sti:l] ,
But when necessity for rest had gone , she clung to the luxury still ,
但 什么时候 必要性 为了 休息 有 已消失 , 她 紧紧抓住 到 这 奢华 仍然 ,
但当休息的必要性消失后, 她仍然沉迷于这种奢华。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bent] ['fɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ni:z] ,
and sitting bent forward , with her hands about her knees ,
和 坐着 弯曲 向前 , 和 她 双手 关于 她 膝盖 ,
她弯着腰坐着, 双手抱膝。

[ʃi:; ʃi] [brɪ'gæən][tu:; tə] [bru:d] ['oʊvər] ['tʌmbld] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
she began to brood over tumbled images of a wrong done to her .
她 开始 到 幼虫 超过 翻滚 图片 的 一个 错误的 完毕 到 她 .
她开始反复回想自己遭受的不公待遇的种种画面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , ['kɑ:nstəntli] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [laɪk]
She had two distinct visions of herself , constantly alternating and acting like
她 有 二 清楚的 愿景 的 她自己 , 不断地 交替 和 表演 喜欢
[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] ['dɛvəlz] .
the temptation of two devils .
这 诱惑 的 二 魔鬼 .
她对自己有两种截然不同的认知, 不断交替出现, 就像两个魔鬼在诱惑她一样。

[wʌn] [reprɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ɪn] ['fi:tʃər] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər][daɪ] ; [ðə; ði] ['ʌðər]
One represented her despicable in feature , and bade her die ; the other
一 代表 她 卑鄙 在 特征 , 和 巴德 她 死 ; 这 其他
[ʃoʊd] [ə; eɪ] [fer] [feɪs] ,
showed a fair face ,
显示 一个 公平的 脸 ,
其中一幅画中她面目丑陋, 并诅咒她去死; 另一幅画中她容貌姣好。

['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ə'mi:liə][hæd; həd] [fɪts] [ʌv; əv][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][reɪdʒ] .
feeling which to be her own , Emilia had fits of intolerable rage .
感觉 哪个 到 是 她 自己的 , 艾米莉亚 有 适合 的 无法容忍 愤怒 .
艾米莉亚觉得自己的这种感觉是无法控制的, 她会突然爆发难以忍受的愤怒。

[ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] [pri'veild] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪkɪd] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hju:'mænəti] [seɪvd] [hɜ:r; hər] .
This vision prevailed ; and this wicked side of her humanity saved her .
这 想象 最终获胜 ; 和 这 邪恶 边 的 她 人类 已保存 她 .
这种想法最终占据了上风; 而她人性中邪恶的一面拯救了她。

['æktɪv] [dɪ'sper] [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [sju:pə'si:did] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
Active despair is a passion that must be superseded by a passion .
积极的 绝望 是 一个 热情 那 必须 是 被取代 经过 一个 热情 .
积极的绝望是一种必须被另一种激情所取代的激情。

[ˈpæsiv] [dɪˈspɜː] [kʌmz] [ˈleɪtər] ; [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈment(ə)l][ˈækʃ(ə)n] ,
Passive despair comes later ; it has nothing to do with mental action ,
被动的 绝望 来 之后 ; 它 有 没有什么 到 做 和 精神的 行动 ;
被动绝望是之后才会出现的; 它与心理活动无关。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈmeɪnli] [ə; eɪ] [kəˈrʌp(ə)n] [ɔːr][ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] .
and is mainly a corruption or degradation of our blood .
和 是 主要 一个 腐败 或者 降解 的 我们的 血 .
这主要是血液的腐败或退化。

[ðə; ði][reɪdʒ][ɪn][əˈmiːliə][wʌz; wəz][blaɪnd][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] ,
The rage in Emilia was blind at first , but it rose like a hawk ,
这 愤怒 在 艾米莉亚 曾是 瞎的 在 第一的 , 但 它 玫瑰 喜欢 一个 鹰 ;
艾米莉亚的怒火起初是盲目的, 但很快就如鹰隼般升腾而起。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɡld] [ɪts] [ˈenəmi] .
and singled its enemy .
和 单身 它是 敌人 .
并单独针对其敌人。

[ʃiː; ji] [fɪkst] [hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ˈfuːlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt]
She fixed her mind to conceive the foolishness of putting out a face that
她 固定的 她 头脑 到 构想 这 愚蠢 的 推杆 出去 一个 脸 那
[hɜːr; həɹ][ˈraɪv(ə)l] [maɪt] [ˈenvi] ,
her rival might envy ,
她 竞争对手 可能 嫉妒 ,
她下定决心要明白, 故意摆出一副会让对手羡慕的表情是多么愚蠢。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈvæljuː] .
and of destroying anything that had value .
和 的 摧毁 任何事物 那 有 价值 .
并摧毁一切有价值的东西。

[ðə; ði] [ˈflætəri] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; həɹ][laɪk] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈɡɑːrmənt] .
The flattery of beauty came on her like a warm garment .
这 奉承 的 美丽 来了 在 她 喜欢 一个 温暖的 服装 .
美貌带来的奉承感像一件温暖的衣物一样包裹着她。

[wen] [ʃiː; ji] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] ,
When she opened her eyes , seeing what she was and where ,
什么时候 她 打开 她 眼睛 , 看到 什么 她 曾是 和 在哪里 ,
当她睁开眼睛, 看清自己是谁, 身在何处时,

[ʃiː; ji][ˈɔːlmoʊst] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] [ˈkʌmfərt] .
she almost smiled at the silly picture that had given her comfort .
她 几乎 微笑 在 这 愚蠢的 图片 那 有 给定 她 舒适 .
看到这张给她带来慰藉的傻照片, 她几乎要笑出来了。

[ðoʊz] [men] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ədˈmaɪərɪŋli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ,
Those men had looked on her admiringly , it was true ,
那些 男人 有 看起来 在 她 钦佩地 , 它 曾是 真的 ,
那些男人的确曾用欣赏的目光注视着她。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈwɪlfɪɹɪd] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?
but would Wilfrid have ceased to love her if she had been beautiful ?
但 会 威尔弗里德 有 停止 到 爱 她 如果 她 有 到过 美丽的 ?
但如果她长得漂亮, 威尔弗里德还会不爱她吗?

[æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪntuːɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪlfɪɹɪdz] [ˈsentɪmənt] [ˈtɔːmentɪd] [hɜːr; həɹ] [naʊ] .
An extraordinary intuition of Wilfrid's sentiment tormented her now .
一个 非凡的 直觉 的 威尔弗里德的 情绪 饱受折磨 她 现在 .
她此刻正被一种对威尔弗里德情感的非凡直觉所折磨。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][baɪ] ,
She saw herself in the light that he would have seen her by ,
她 锯 她自己 在 这 光 那 他 会 有 已见 她 经过 ,
她以他会看待她的视角审视自己。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sen'seɪənz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'spəʊzd][ˈkrɪmɪn(ə)][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][lenkθ; lenθ]
till she stood with the sensations of an exposed criminal in the dark length
直到 她 站立 和 这 感觉 的 一个 裸露 刑事 在 这 黑暗的 长度
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
of the street ,
的 这 街道 ,
直到她像个暴露的罪犯一样，孤零零地站在黑暗的街道上。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [aɪ 'tiː] , [bæk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] , [tuː; tə]
and hurried down it , back , as well as she could find her way , to
和 慌忙 向下 它 , 后退 , 作为 出色地 作为 她 可以 寻找 她 方式 , 到
[ðə; ði] [ˈfrendli] [pə'liːsmən] .
the friendly policeman .
这 友好的 警察 .
她赶紧沿着小路往回走，尽可能地找到路，回到了那位友好的警察那里。

[hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] [ɑːn] [ri:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmæriɪd] ? " [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəsli]
Her question on reaching him , " Are you married ? " was prodigiously
她 问题 在 到达 他 , " 是 你 已婚 ? " 曾是 惊人地
[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,
astonishing ,
惊人 ,
她联系上他后提出的问题“你结婚了吗？”令人震惊不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [rɪ'baʊf] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] .
and he administered the rebuff of an affirmative with severity .
和 他 管理 这 回绝 的 一个 肯定 和 严重性 .
他严厉地拒绝了肯定的提议。
" [ðen] , " [sed] [ə'mɪːliə] , " [wen] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] , [let][em 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] .
" Then , " said Emilia , " when you go home , let me go with you to your wife .
" 然后 , " 说 艾米莉亚 , " 什么时候 你 去 家 , 让 我 去 和 你 到 你的 妻子 .

“那么,”艾米莉亚说,“当你回家的时候,让我陪你去见你的妻子吧。”
[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] .
Perhaps she will consent to take care of me for this night .
也许 她 将要 同意 到 拿 关心 的 我 为了 这 夜晚 .
或许她会同意今晚照顾我。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [kɒft] [ˈmaɪldli][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [ɪts] [pleɪn] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
" The policeman coughed mildly and replied , " It's plain you know nothing of
" 这 警察 咳嗽 轻微地 和 回复 , " 它是 清楚的 你 知道 没有什么 的
[ˈwɪmɪn] — [ˈbɛɡɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
women — begging your pardon ,
女性 — 乞讨 你的 赦免 ,
警察轻轻咳嗽了一声，回答说：“很明显你对女人一无所知——请再说一遍，

[mɪs] , — [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈleɪdi] .
miss , — for I can see you're a lady .
错过 , — 为了 我 能 看 你是 一个 女士 .
小姐，——因为我看得出来您是一位女士。

" [ə'mi:liə] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] [pə'tɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ɹv; əv]
" **Emilia repeated her petition , and the policeman explained the nature of**
" 艾米莉亚 重复 她 请愿 , 和 这 警察 解释 这 自然 的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

“艾米莉亚再次提出请求，警察向她解释了女性的本质。”

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbæfəld] , [ə'mi:liə] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [waɪf] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
Not to be baffled , Emilia said , " I think your wife must be a good woman .
不是 到 是 困惑 , 艾米莉亚 说 , " 我 思考 你的 妻子 必须 是 一个 好的 女士 .
艾米莉亚并没有感到困惑，她说：“我认为你的妻子一定是一位好女人。”

" [ˌhiər'æt][ðə; ði] [pə'li:smən] [læft] , [ˈɑ:rmɪŋ] " [ðæt][ðə; ði][best] [ɹv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [wʌt] [bæd]
" **Hereat the policeman laughed , arming " that the best of them knew what bad**
" 于此 这 警察 笑了 , 武装 " 那 这 最好的 的 他们 知道 什么 坏的
[səs'pijənz] [wʌz; wəz] .
suspitions was .
怀疑 曾是 .

“警察笑着说，‘即使是最优秀的人也知道什么是恶意怀疑。’”

" [ˌʌltɪmətli] , [hi:; hi] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" **Ultimately , he consented to take her to his wife , when he was**
" 最终 , 他 同意 到 拿 她 到 他的 妻子 , 什么时候 他 曾是
[rɪ'li:vɪd] ,
relieved ,
松了口气 ,

“最终，他松了一口气，同意带她去见他的妻子。”

[æftər][ðə; ði][tɜ:rm][ɹv; əv][soʊ] ['meni] ['mɪnɪts] .
after the term of so many minutes .
后 这 学期 的 所以 许多 分钟 .

经过若干分钟后。

[ə'mi:liə] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Emilia stood at a distance ,
艾米莉亚 站立 在 一个 距离 ,

艾米莉亚站在远处，

['spekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [tʃɔɪs] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ɹv; əv][ə; eɪ] [tu:n] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]
speculating on the possible choice he would make of a tune to accompany his
推测 在 这 可能的 选择 他 会 制作 的 一个 调 到 陪伴 他的
[mə'nɑ:tənəs] [wɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd][frou] ,
monotonous walk to and fro ,
单调 走 到 和 弗 ,

猜测他会选择一首什么样的曲子来伴随他单调的来回行走，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ɹv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪɪŋ] ['eni] [tu:n] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
and on the certainty of his wearing any tune to nothing .
和 在 这 肯定 的 他的 穿着 任何 调 到 没有什么 .

并且确信他会把任何曲调都变成虚无。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bed] , [ˈsli:pɪŋ] ['hevi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:n] .
She was in a bed , sleeping heavily , a little before dawn .
她 曾是 在 一个 床 , 睡眠 重度 , 一个 小的 前 黎明 .

黎明前不久，她躺在床上，睡得很沉。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [deɪ] [ɹv; əv] ['mɪzəri] .
The day that followed was her day of misery .
这 天 那 随后 曾是 她 天 的 苦难 .

接下来的一天，是她最痛苦的一天。

[ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [stʌnd] [hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [laʊd] [ɪn'tru:sɪv] [pʌls] [ɪn]
The blow that had stunned her had become as a loud intrusive pulse in
这 吹 那 有 目瞪口呆 她 有 变得 作为 一个 大声 侵入性的 脉冲 在
[hɜ:r; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

之前让她震惊的那一下，现在变成了一阵响亮而刺耳的脑波。

[baɪ] [ðɪs] [nu:] ['deɪlaɪt] [ʃi:; ʃɪ] ['fæðəmd] [ðə; ði] [depθ] , [ænd; ənd] ['rekənd] [ðə; ði][vælju:] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
By this new daylight she fathomed the depth , and reckoned the value , of her
经过 这 新的 日光 她 深邃 这 深度 , 和 估计 这 价值 , 的 她
[b:z] .
loss .
损失 .

借着这新的日光，她领悟了失去亲人的深度，也算清了她失去亲人的价值。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sensɪz] [hæd; həd][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪn] .
And her senses had no pleasure in the light , though there was sunshine .
和 她 感官 有 不 乐趣 在 这 光 , 尽管 那里 曾是 阳光 .

尽管阳光明媚，但她却丝毫不感受不到光线带来的愉悦。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz][kaɪnd] ,
The woman who was her hostess was kind ,
这 女士 WHO 曾是 她 女主人 曾是 种类 ,
招待她的女主人很和善，

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪt] ,
but full of her first surprise at the strange visit ,
但 满的 的 她 第一的 惊喜 在 这 奇怪的 访问 ,
但对于这次奇怪的来访，她仍然充满了惊讶。

[ænd; ənd] [tu:] ['oʊpənli] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [maɪt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
and too openly ready for any information the young lady might be willing to
和 也 公然 准备好 为了 任何 信息 这 年轻的 女士 可能 是 愿意的 到
[gɪv] [wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
give with regard to her condition ,
给 和 看待 到 她 状况 ,
而且过于轻易地就接受了这位年轻女士可能愿意提供的有关她病情的任何信息。

['prɑ:spekts] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] .
prospects , and wishes .
前景 , 和 愿望 .

前景和愿望。

[ə'mɪ:liə] [geɪv] [nʌn] .
Emilia gave none .
艾米莉亚 给予 没有任何 .

艾米莉亚没有给。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] , ['æskɪŋ] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [prə'tekʃn] .
She took the woman's hand , asking permission to remain under her protection .
她 采取 这 女性的 手 , 问 允许 到 保持 在下面 她 保护 .
她握住那女人的手，请求允许她留下来保护自己。

[ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [neɪmd] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ][sʌm; səm][fɔ:r; fər]
The woman by - and - by named a sum of money as a sum for
这 女士 经过 - 和 - 经过 命名 一个 和 的 钱 作为 一个 和 为了
['wi:kli] ['peɪmənt] ,
weekly payment ,
每周 支付 ,
这位女士随后指定了一笔钱作为每周的付款金额。

[ænd; ʌnd][ə'mi:liə] [træns'fə:d] [ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

and Emilia transferred all to her that she had .
和 艾米莉亚 转移 全部 到 她 那 她 有 .

艾米莉亚把她所有的一切都转移给了她。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][waɪf] [θɔ:t] [hɜ:r; hə] , [ðʊθ] [ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ə; eɪ][t'raɪf(ə)l] [ɪn'seɪn] .

The policeman and his wife thought her , though reasonable , a trifle insane .
这 警察 和 他的 妻子 想法 她 , 尽管 合理的 , 一个 琐事 疯狂的 .

警察和他的妻子认为她虽然理智，但有点精神失常。

[ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndʊθ] [fɔ:r; fər][aʊəz] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] - [læst][mæn] - [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] ['spi:ʃi:z]

She sat at a window for hours watching a ' last man ' of the fly species

她 卫星 在 一个 窗户 为了 小时 观看 一个 最后的 男人 的 这 飞 物种

[ˈwɔ:kiŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] .

walking up and plunging down a pane of glass .

步行 向上 和 骤降 向下 一个 窗格 的 玻璃 .

她坐在窗边几个小时，看着一只苍蝇的“最后一只”爬上玻璃窗，然后猛地扑了下来。

[ɑ:n] [ðɪs] [træns'pærənt] ['sɑ:ləteri] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['ɒbdʒektlɪs] ['entəpraɪz] ['evər] [ʌndər'teɪkən] ,

On this transparent solitary field for the most objectless enterprise ever undertaken ,

在 这 透明的 孤 场地 为了 这 最多 无物体 企业 曾经 已 ,

[hi:; hi] [bʌzd] ['æŋgrəli][æt; ət] [taɪmz] ,

he buzzed angrily at times ,

他 嗡嗡作响 愤怒地 在 时代 ,

在这片空旷寂寥的透明土地上，为了进行一项有史以来最漫无目的的事业，他有时会愤怒地嗡嗡叫。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['mi:nɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['wɪlfəli]

as if he had another meaning in him , which was being wilfully

作为 如果 他 有 其他 意义 在 他 , 哪个 曾是 存在 故意

[ˌmɪsɪn'tɜ:prɪtɪd] .

misinterpreted .

误解 .

仿佛他还有另一层含义，却被人故意曲解了。

[ðen] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] , [tu:; tə] [pɪtʃ] ['bækwərd] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .

Then he mounted again at his leisure , to pitch backward as before .

然后 他 安装 再次 在 他的 闲暇 , 到 沥青 落后 作为 前 .

然后他悠闲地再次骑上去，像之前那样向后倾斜。

[ə'mi:liə] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['sɪriəsənəs] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['wʌndərf(ə)l]

Emilia found herself thinking with great seriousness that it was not wonderful

艾米莉亚 成立 她自己 思维 和 伟大的 严肃 那 它 曾是 不是 精彩的

[fɔ:r; fər] [bɔɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:lweɪz] ['ti:zɪŋ] [ænd; ʌnd] ['kɪlɪŋ] [flaɪz] ,

for boys to be always teasing and killing flies ,

为了 男孩们 到 是 总是 戏弄 和 杀 苍蝇 ,

艾米莉亚非常认真地思考着，男孩子总是戏弄女孩子和打苍蝇，这并不是一件好事。

[hu:z] [θɪn] [neks] [ænd; ʌnd] ['bɔ:bɪŋ] ['hedz] [ðəm'selvz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [dɪ,kæpɪ'teɪʃn]

whose thin necks and bobbing heads themselves suggested the idea of decapitation

谁 薄的 脖子 和 上下摆动 头部 他们自己 建议 这 主意 的 斩首

.
:
.

它们细长的脖子和晃动的脑袋本身就让人联想到斩首。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['hoʊstəs] : " [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [flaɪz] .

She said to her hostess : " I don't like flies .

她 说 到 她 女主人 : " 我 不 喜欢 苍蝇 .

她对女主人说：“我不喜欢苍蝇。”

[ðeɪ] [si:m] ['nevər][tu:; tə] [sɪŋ] [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɑ:ðərd] .
They seem never to sing but when they are bothered .
他们 似乎 绝不 到 唱歌 但 什么时候 他们 是 烦恼 .

他们似乎除了感到烦躁的时候才会唱歌。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] : " [ɑ:] , [ɪn'di:d] ? " ['veri] ['smu:ðli] , [ænd; ənd] [θɔ:t] : " [ɪf] [ju:; jə]
" The woman replied : " Ah , indeed ? " very smoothly , and thought : " If you
" 这 女士 回复 : " 啊 , 的确 ? " 非常 顺利 , 和 想法 : " 如果 你
[wʌz; wəz][tu:; tə] [bʌst] [aʊt] [naʊ] ,
was to bust out now ,
曾是 到 摔碎 出去 现在 ,

女人回答说：“啊，真的吗？”语气十分平静，心里却想：“如果你现在就冲出去，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [tu:] [wʊd] [bi:; bi]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ?
which of us two would be strongest ?
哪个 的 我们 二 会 是 最强 ?

我们两个谁更强？

" [ə'mi:liə] [gru:] ['dɪstəntli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" Emilia grew distantly aware that the policeman and his wife talked of her
" 艾米莉亚 生长 遥远地 意识到的 那 这 警察 和 他的 妻子 谈话 的 她
[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [kəm'baɪnd] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
and watched her with combined observation .
和 观看 她 和 合并 观察 .

“艾米莉亚隐约感觉到，警察和他的妻子在谈论她，并且一起观察她。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'pɔɪntmənt] .
When it was night she went to keep her appointment .
什么时候 它 曾是 夜晚 她 去 到 保持 她 预约 .

夜幕降临时，她去赴约了。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [leɪt] .
The girl was there , but the boy came late .
这 女孩 曾是 那里 , 但 这 男生 来了 晚的 .

女孩到了，但男孩来晚了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [pens] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['bi:tɪn] .
He said he had earned only a few pence that day , and would be beaten .
他 说 他 有 获得 仅有的 一个 很少 便士 那 天 , 和 会 是 被打败 .

他说他那天只挣了几个便士，而且会被打。

[hi:; hi] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] [toʊn] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][drɪ'zærə][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n]
He spoke in a whimpering tone which caused the girl to desire a translation
他 辐 在 一个 呜咽 语气 哪个 导致 这 女孩 到 欲望 一个 翻译
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
of his words .
的 他的 字 .

他说话的声音带着呜咽的语气，这让女孩很想听懂他说的话。

[ə'mi:liə][təʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Emilia told her how things were with him ,
艾米莉亚 讲述 她 如何 事物 是 和 他 ,

艾米莉亚告诉了她他的情况，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æŋ; ən]['ɔ:rgən] ,
and the girl expressed a wish that she had an organ ,
和 这 女孩 表达 一个 希望 那 她 有 一个 器官 ,

女孩表达了想要拥有一个器官的愿望。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [ɜ:rn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sɪkspens] [ə; eɪ] [deɪ] ;
as in that case she would be sure to earn more than sixpence a day ;
作为 在 那 案件 她 会 是 当然 到 赚 更多的 比 六便士 一个 天 ;

这样一来，她每天肯定能挣到不止六便士；

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [prəʊ'kjʊəd][hɜ:r; hær] ['naɪtli] [ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn]
such being the amount that procured her nightly a comfortable reception in
这样的 存在 这 数量 那 采购 她 每晚 一个 舒服的 接待 在
[ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['perənts] .
the arms of her parents .
这 武器 的 她 父母 .

这笔钱足以让她每晚在父母的怀抱中得到舒适的安宁。

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['mju:zɪk] ? " [sed] [ə'mi:liə] .
" Do you like music ? " said Emilia .
" 做 你 喜欢 音乐 ? " 说 艾米莉亚 .

“你喜欢音乐吗？”艾米莉亚问道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [laɪkt] ['ɔ:gənz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [kə'mitiŋ] [æn; ən]
The girl replied that she liked organs ; but , as if to avoid committing an
这 女孩 回复 那 她 喜欢 器官 ; 但 , 作为 如果 到 避免 提交 一个
[ɪn'dʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,

女孩回答说她喜欢器官；但是，仿佛为了避免犯下不公正的错误，

['saɪtɪd] ['pærəts] [æz; əz] ['fɔ:rməʊst] [ɪn][hɜ:r; hær] [ə'fekʃənz] .
cited parrots as foremost in her affections .
引用 鹦鹉 作为 首先 在 她 情感 .

她表示，鹦鹉是她最喜爱的动物。

['hoʊldɪŋ] [ðəm; ðəm][bəʊθ][tu:; tə][hɜ:r; hær] [breɪst] ,
Holding them both to her breast ,
保持 他们 两个都 到 她 胸部 ,

她将她们两个都抱在胸前，

[ə'mi:liə] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] ['reskju:] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['bi:tɪŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ði]
Emilia thought that she would rescue them from this beating by giving them the
艾米莉亚 想法 那 她 会 救援 他们 从 这 殴打 经过 给予 他们 这
['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['ɔ:fər] [fɔ:r; fər] ['kaɪndnəs] :
money they had to offer for kindness :
钱 他们 有 到 提供 为了 仁慈 :
:

艾米莉亚认为，只要把他们为了表示善意而准备的钱给他们，就能让他们免受毒打：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɜ:r; hær][ə; eɪ][θɜ:rd] ['pɑ:rti][tu:; tə]
but the restlessness of the children suddenly made her a third party to
但 这 躁动不安 的 这 孩子们 突然 制成 她 一个 第三 派对 到
[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [keɪks] .
the thought of cakes .
这 想法 的 蛋糕 .

但孩子们的躁动不安突然让她也开始考虑蛋糕这件事。

[ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .
She had no money .
她 有 不 钱 .

她身无分文。

[hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [bled][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋɡri] , [æprɪ'hensɪv] ['kri:tʃərz] .
Her heart bled for the poor little hungry , apprehensive creatures .
她 心 出血 为了 这 贫穷的 小的 饥饿的 , 忧虑 生物 .

她为这些可怜的、饥饿的、充满恐惧的小家伙们感到心痛。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ji] [hæf] ['fænsɪd] [ʃi:; ji][hæd; həd][hɜ:r; hær] [vɔɪs] ,
For a moment she half fancied she had her voice ,
为了 一个 片刻 她 一半 幻想 她 有 她 嗓音 ,

她有一瞬间觉得自己好像又能说话了。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['windəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pitiləs] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [lʊk] ;
and looked up at the windows of the pitiless houses with a bold look ;
和 看起来 向上 在 这 视窗 的 这 无情 房屋 和 一个 大胆的 看 ;

他抬头望着那些冷酷无情的房屋的窗户，眼神大胆而坚定；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spi:di] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:t] " [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl]['lɪs(ə)n] : [ju:; jʊ]
but there was a speedy mockery of her thought " You shall listen : you
但 那里 曾是 一个 迅速 嘲讽 的 她 想法 " 你 将 听 : 你
[æɪ; ʃəl]['ɒpən] !
shall open !
将 打开 !

但她的想法很快就遭到了嘲讽：“你必须听：你必须打开！”

" [ʃi:; ʃi] [kɔft] ['hɔ:rsli] , [ænd; ʌnd] [ðen] [fel] ['ɪntu:][fɪts][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .
" She coughed hoarsely , and then fell into fits of crying .
" 她 咳嗽 沙哑地 , 和 然后 跌倒 进入 适合 的 哭泣 .

她剧烈咳嗽，然后突然嚎啕大哭起来。

[hɜ:r; hər] [frend] [ðə; ði] [pə'li:smən] [keɪm] [baɪ][ænd; ʌnd] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt]
Her friend the policeman came by and took her arm with a force that
她 朋友 这 警察 来了 经过 和 采取 她 手臂 和 一个 力量 那
[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'sweɪsɪv] ;
he meant to be persuasive ;
他 意思是 到 是 有说服力的 ;

她的朋友，那位警察，走了过来，用力抓住她的胳膊，意图以此说服她；

[soʊ] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ʌnd] ['hændɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [steps] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:t] ,
so lifting her and handing her some steps beyond the limit of his beat ,
所以 举重 她 和 处理 她 一些 步骤 超过 这 限制 的 他的 打 ,

于是他抱起她，把她推到他节奏范围之外的几步之外，

[wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [proʊ'si:d] [hoʊm] [ɪ'mi:diətli] .
with stern directions for her to proceed home immediately .
和 船尾 方向 为了 她 到 继续 家 立即地 .

并严厉指示她立即回家。

[ʃi:; ʃi] [əu'beɪd] .
She obeyed .
她 服从 .

她服从了。

[nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər] ['hoʊstəs] [tu:; tə] [lend] [hɜ:r; hər] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
Next day she asked her hostess to lend her half - a - crown .
下一个 天 她 问 她 女主人 到 借 她 一半 - 一个 - 王冠 .

第二天，她向女主人借了半克朗。

[ðə; ði] ['wʊmən] [snæpt] ['ʃɔ:rtli] [ɪn] ['ænsər] : " [noʊ] ; [ðə; ði] [les] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['betər] .
The woman snapped shortly in answer : " No ; the less you have the better .
这 女士 啪啪 不久 在 回答 : " 不 ; 这 较少的 你 有 这 更好的 .

那女人简短地回答道：“不，拥有的越少越好。”

" [ə'mi:liə][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ə'bændən][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] ['pi:p(ə)] .
" Emilia was obliged to abandon her little people .
" 艾米莉亚 曾是 有义务 到 放弃 她 小的 人们 .

“艾米莉亚被迫抛弃了她的小人民。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stent][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌv; əv]['meɪniə] :
She was to this extent the creature of mania :
她 曾是 到 这 程度 这 生物 的 狂热 :

她在这方面简直就是个狂热分子：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [kən'si:v] [ʌv; əv][ə; ei] [wei] ['bi:ɪŋ] ['oʊpən][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə]
that she could not conceive of a way being open by which she might return to
那 她 可以 不是 构想 的 一个 方式 存在 打开 经过 哪个 她 可能 返回 到
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
her father and mother ,
她 父亲 和 母亲 ,
她无法想象自己有任何办法回到父母身边。

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] .
or any of her friends .
或者 任何 的 她 朋友们 .
或者她的任何朋友。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜ:r; hər][na:t][ə; ei] ['mætər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɪl] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] ,
It was to her not a matter for her will to decide upon ,
它 曾是 到 她 不是 一个 事情 为了 她 将要 到 决定 之上 ,
这并非她能左右的事情。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; ei] [blæk] [dɔ:r] [ʃʌt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪs'pleɪs] .
but simply a black door shut that nothing could displace .
但 简单地 一个 黑色的 门 关闭 那 没有什么 可以 位移 .
只不过是一扇紧闭的黑色大门，任何东西都无法推开。

[wen] [ðə; ði] [wi:k] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [tɜ:rm][ʌv; əv] [ˈfeltər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] , [wʌz; wəz] ['endɪd] ,
When the week , for which term of shelter she had paid , was ended ,
什么时候 这 星期 , 为了 哪个 学期 的 庇护所 她 有 有薪酬的 , 曾是 结束 ,
当她支付了住宿费的那一周结束时，

[hɜ:r; hər] ['hoʊstəs] [spəʊk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['seɪɪŋ] ,
her hostess spoke upon this point , saying ,
她 女主人 辐 之上 这 观点 , 说 ,
女主人就此发表了看法，说道：

[mɔ:r] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ə'mɪ:liə][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['si:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [frendz] [ðæn; ðən]
more to convince Emilia of the necessity for seeking her friends than
更多的 到 说服 艾米莉亚 的 这 必要性 为了 寻求 她 朋友们 比
[frʌm; frəm] ['eni] [ʌn'kaɪndnəs] :
from any unkindness :
从 任何 不友善 :
与其说是出于恶意，不如说是为了让艾米莉亚意识到寻求朋友的必要性：

" [em 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [kɑ:nt][goʊ][ɑ:n] ['ki:pɪn] - [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ'evər]
" **Me and my husband can't go on keepin ' you , you know , my dear , however**
" 我 和 我的 丈夫 不能 去 在 保持 - 你 , 你 知道 , 我的 亲爱的 , 然而
[welz] ['aʊər; ɑ:r] ['mi:nɪŋ] .
well's our meaning .
井 我们的 意义 :
“我和我丈夫不能再继续留住你了，你知道的，亲爱的，无论我们的感情多么深厚。”

" [ə'mɪ:liə] [druː] [ðə; ði] ['wʊmən] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜ:r; hər][ləəndz] , ['sɔ:ftli] ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
" **Emilia drew the woman toward her with both her lands , softly shaking her**
" 艾米莉亚 画 这 女士 朝向 她 和 两个都 她 土地 , 轻轻 摇晃 她
[hed] .
head .
头 :
“艾米莉亚用她的双手将那女人拉向自己，轻轻地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [nu:n] .
She left the house about noon .
她 左边 这 房子 关于 中午 :
她大约中午离开了家。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; həɹ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [deɪ]
It was now her belief that she had probably no more than another day
它 曾是 现在 她 信仰 那 她 有 大概 不 更多的 比 其他 天
[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,
她现在认为自己可能只剩下最后一天的生命了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['destituːt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
for she was destitute of money .
为了 她 曾是 贫困 的 钱 .
因为她身无分文。
[ðə; ðɪ] [θɔːt] [rɪˈliːvd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ðæt] ['dredf(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] ,
The thought relieved her from that dreadful fear of the street ,
这 想法 松了口气 她 从 那 可怕 害怕 的 这 街道 ,
这个想法让她从对街道的恐惧中解脱出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [oʊn] [peɪs] , ['iːv(ə)n]['æftər][dɑːrk] .
and she walked at her own pace , even after dark .
和 她 步行 在 她 自己的 步伐 , 甚至 后 黑暗的 .
即使天黑以后, 她也依然按照自己的节奏行走。

[ðə; ðɪ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] ; [ðə; ðɪ][kraɪz][ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] ['nɔɪzɪz] ;
The rumble and the rattle of wheels ; the cries and grinding noises ;
这 隆隆 和 这 嘎嘎作响 的 车轮 ; 这 哭泣 和 研磨 噪音 ;
车轮的隆隆声和嘎吱声; 哭喊声和摩擦声;

[ðə; ðɪ] [hʌm] [ʌv; əv]['moʊ(ə)n][ænd; ənd] [tɔːk] ; ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['smoʊki] [red] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən]
the hum of motion and talk ; all under the lingering smoky red of a London
这 哼 的 运动 和 讲话 ; 全部 在下面 这 挥之不去的 烟 红色的 的 一个 伦敦
[ˈwɪntər] ['sʌnsɛt] ,
Winter sunset ,
冬天 日落 ,
熙熙攘攘的人群和人们的交谈声; 这一切都笼罩在伦敦冬日夕阳余晖的朦胧红色之中。

[wɜːr; wər][nɑːt]['dɪskɔːrd][tuː; tə][hɜːr; həɹ]['ænɪmeɪtɪd] [blʌd] .
were not discord to her animated blood .
是 不是 Discord 到 她 动画 血 .
这与她鲜活的血液并不冲突。

[hɜːr; həɹ] [ʌnˈhʌntɪd] ['spɪrɪt] [meɪd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Her unhunted spirit made a music of them .
她 未被猎杀 精神 制成 一个 音乐 的 他们 .
她那不受束缚的灵魂为他们谱写了一曲乐章。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] ,
It was not like the music of other days ,
它 曾是 不是 喜欢 这 音乐 的 其他 天 ,
它和以往的音乐不一样了。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [egzʌl'teɪʃn] [ˌaɪˈtiː] [kri'eɪtɪd] [æt; ət]ɔːl] [laɪk] ['hæpɪnəs] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][æt; ət] [liːst]
nor was the exultation it created at all like happiness : but she at least
也不 曾是 这 大喜 它 创建 在 全部 喜欢 幸福 : 但 她 在 至少
[fər'gɔːt][hɜːr'self] .
forgot herself .
忘了 她自己 .
那种兴奋感与幸福完全不同: 但她至少忘记了自己。

[ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪr] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌnˈhɜːrd] [ʌnˈtɪl] [ɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈspiːkər] [hæd; həd]
Voices came in her ear , and hung unheard until long after the speaker had
声音 来了 在 她 耳朵 , 和 悬挂 闻所未闻 直到 长的 后 这 扬声器 有
[pæst] .
passed .
通过了

她耳边传来声音，但直到说话的人离开很久之后，这些声音才被她听到。

[ˈhʌŋɡər] [dɪd][nɑːt] [əˈseɪl] [hɜːr; həɹ] .
Hunger did not assail her .
饥饿 做过 不是 攻击 她

她没有感到饥饿。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [brɪˈset] [baɪ][æŋ; ən][ˈænɪm(ə)] [ˈwiːknəs] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd][noʊ]
She was not beset by an animal weakness ; and having in her mind no
她 曾是 不是 围困 经过 一个 动物 弱点 ; 和 拥有 在 她 头脑 不
[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] ,
image of death ,
图像 的 死亡 ,

她没有动物般的弱点；而且她的脑海中也并没有死亡的念头，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][taɪz][tuː; tə][laɪf] [kʌt] [əˈweɪ] ; — [ðʌs] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [ɔːr] [rɪˈɡret]
and with her ties to life cut away ; — thus devoid of apprehension or regret
和 和 她 领带 到 生活 切 离开 ; — 因此 缺乏 的 忧虑 或者 后悔
,
.
,

与生俱来的羁绊被斩断；——因此，她既无忧无虑，也无悔恨。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [hɜːr; həɹ] [kwɪk] [blʌd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .
she was what her quick blood made her , for the time .
她 曾是 什么 她 快的 血 制成 她 , 为了 这 时间 .

在那个时代，她就像她那急躁的血液造就的她一样。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] , [fɔːr; fər][wʌn] [nɪr] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ʌv] [ɔːr][tuː; tə]
She recognized that , for one near extinction , it was useless to love or to
她 认可 那 , 为了 一 靠近 灭绝 , 它 曾是 无用 到 爱 或者 到
[heit] :
hate :
恨 :

她意识到，对于一个濒临灭绝的物种来说，爱或恨都是无济于事的：

[soʊ] [ˈwɪlfrɪd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [wɜːr; wər] [sperd] .
so Wilfrid and Lady Charlotte were spared .
所以 威尔弗里德 和 女士 夏洛特 是 幸存 .

因此，威尔弗里德和夏洛特夫人幸免于难。

[əˈmiːliə] [θɔːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ekwəˈnɪməti] ;
Emilia thought of them both with a sort of equanimity ;
艾米莉亚 想法 的 他们 两个都 和 一个 种类 的 平静 ;

艾米莉亚平静地想着他们俩；

[nɑːt] [ðæt] [ˈeni] [klɪr] [θɔːt] [fɪld] [hɜːr; həɹ][breɪn] [θruː] [ðæt] [dɪˈlɪriəs] [naɪt] .
not that any clear thought filled her brain through that delirious night .
不是 那 任何 清除 想法 已填 她 脑 通过 那 谵妄 夜晚 .

在那个神志不清的夜晚，她的脑海中并没有出现任何清晰的思路。

[ðə; ði] [ɪnˈtɑːksɪkətɪŋ][ˈmjuːzɪk][reɪdʒd][ðer; ðər][æt; ət][wʌn][ˈlev(ə)l] [dɪˈpre(ə)n] , [ˈhevər] [ˈraɪzɪŋ] [ˈeni] [skeɪl] ,
The intoxicating music raged there at one level depression , never rising any scale ,
这 醉人 音乐 愤怒 那里 在 一 等级 沮丧 , 绝不 上升 任何 规模 ,
那令人陶醉的音乐在那里以一种压抑的氛围肆意蔓延，始终没有升华。

[ˈnevər] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)] , [ˈskersli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [ˈbɑːrbərəs] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [noʊts] .
never undulating ever so little , scarcely changing its barbarous monotony of notes .
绝不 起伏的 曾经 所以 小的 , 几乎 变化 它是 野蛮 单调 的 笔记 .
始终没有丝毫起伏, 几乎没有改变其野蛮单调的音符。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
She had no power over it .
她 有 不 力量 超过 它 .
她对此无能为力。

[hɜːr; həɹ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈdʒʌdʒmənt] [wəd] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hæv; həv] [ˈfriːkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Her critical judgement would at another moment have shrieked at it .
她 批判的 判断 会 在 其他 片刻 有 尖叫 在 它 .
换作其他时候, 她敏锐的判断力一定会对此发出刺耳的批评。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][aɪ ˈtiː][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [fɔːrs] .
She was moved by it as by a mechanical force .
她 曾是 已搬 经过 它 作为 经过 一个 机械的 力量 .
她仿佛被一股机械力所牵引。

[ðə; ðɪ] [saʊθ] - [west] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈiːv(ə)l][tuː; tə]
The South - west wind blew , and the hours of the night were not evil to
这 南 - 西方 风 吹 , 和 这 小时 的 这 夜晚 是 不是 邪恶的 到
[ˈaʊt,kæsts] .
outcasts .
被排斥者 .
西南风吹拂, 夜色对于被放逐者而言并不可怕。

[əˈmiːliə] [sɔː] [ˈmeni] [ˈlaɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈgetɪŋ] [rest] [wer] [ðeɪ] [maɪt] .
Emilia saw many lying about , getting rest where they might .
艾米莉亚 锯 许多 说谎 关于 , 获得 休息 在哪里 他们 可能 .
艾米莉亚看到许多人躺在地上, 随便找个地方休息。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪ] [ˈpɪtɪŋli] [ˈoʊvər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
She hurried her eye pityingly over little children ,
她 慌忙 她 眼睛 可怜地 超过 小的 孩子们 ,
她带着怜悯的目光匆匆扫过几个小孩,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; həɹ] [spræŋ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] — [ˈoʊldər]
but the devil that had seized her sprang contempt for the others — older
但 这 魔鬼 那 有 查获 她 弹簧 鄙视 为了 这 其他的 — 老
[ˈbegərz] ,
beggars ,
乞丐 ,
但附在她身上的魔鬼却对其他人——年长的乞丐——充满了蔑视。

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [səˈkʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz]
who appeared to succumb to their fate when they should have lifted their heads
WHO 出现 到 屈服 到 他们的 命运 什么时候 他们 应该 有 抬起 他们的 头部
[ʌp] [ˈbreɪvli] .
up bravely .
向上 勇敢地 .
他们本应勇敢地抬起头, 却似乎屈服于命运。

[ɑːn][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [skwer] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] , [ˈmɑːrkɪt] [tuː; tə][pɑːrk] ;
On she passed from square to market , market to park ;
在 她 通过了 从 正方形 到 市场 , 市场 到 公园 ;
她从广场走到市场, 从市场走到公园;

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hɜːr; həɹ][maɪnd] [ʃɑːt] [æŋ; ən] [ˈæroʊ] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈmɔːrniŋ] ,
and presently her mind shot an arrow of desire for morning ,
和 目前 她 头脑 射击 一个 箭 的 欲望 为了 早晨 ,
此刻, 她心中燃起了对清晨的渴望之箭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ˈhʌŋɡər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] .
which was nothing less than hunger beginning to stir .
哪个 曾是 没有什么 较少的 比 饥饿 开始 到 搅拌 .

那正是饥饿感开始涌动的表现。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ˈoʊpən] ?
" When will the shops open ?
" 什么时候 将要 这 商店 打开 ?

商店什么时候开门营业？

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɜːrˈself][baɪ] [riˈpleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [wen] ,
" She tried to cheat herself by replying that she did not care when ,
" 她 尝试 到 欺骗 她自己 经过 回复 那 她 做过 不是 关心 什么时候 ,

她试图欺骗自己，回答说她不在乎，

[bʌt; bət] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈtɔːrment] [brɪˈkeɪm] [tuː] [ˈræpɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊntərfaɪt] .
but pangs of torment became too rapid for the counterfeit .
但 疼痛 的 折磨 成为 也 迅速的 为了 这 伪造 .

但赝品无法承受如此剧烈的痛苦。

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [reɪzɪd] [ðə; ði] [ruːf] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɡreɪt] [rɪtʃ] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][leɪd] [ber]
Her imagination raised the roof from those great rich houses , and laid bare
她 想像力 提高 这 屋顶 从 那些 伟大的 富有的 房屋 , 和 铺设 裸

[ə; eɪ][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv] [dɪʃ] - [ˈkʌvəz] ;
a brilliancy of dish - covers ;
一个 才华横溢 的 盘子 - 封面 ;

她的想象力掀翻了那些富丽堂皇的宅邸，展现出精美绝伦的餐具盖；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ʃɑːrp] [ɡʌst] [ʌv; əv] [er] [tʌtʃt] [ðə; ði] [nɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər][ˈnɑːstrəl] ,
and if any sharp gust of air touched the nerve in her nostril ,
和 如果 任何 锋利的 阵风 的 空气 感动 这 神经 在 她 鼻孔 ,

如果一阵强烈的气流触碰到她鼻孔里的神经，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnstənˈteɪniəsli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][oʊld] [ˈdɪnəz] .
it seemed instantaneously charged with the smell of old dinners .
它 似乎 瞬间 带电 和 这 闻 的 老的 晚餐 .

它仿佛瞬间充满了陈年餐食的气味。

" [noʊ] , " [kraɪd] [əˈmiːliə] , " [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪn] [fuːd] .
" No , " cried Emilia , " I dislike anything but plain food .
" 不 , " 哭 艾米莉亚 , " 我 不喜欢 任何事物 但 清楚 的食物 .

“不,”艾米莉亚喊道,“除了清淡的食物,我什么都不喜欢。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [ɡeɪv] [wei] , [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdeɪnti] [ˈmɔːsəlz] .
" She quickly gave way , and admitted a craving for dainty morsels .
" 她 迅速地 给予 方式 , 和 承认 一个 渴望 为了 纤巧 小块 .

她很快让步，承认自己渴望一些精致的小点心。

" [wʌŋ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] !
" One lump of sugar !
" 一 块 的 糖 !

“一块方糖！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [saɪd] .
" she subsequently sighed .
" 她 随后 叹了口气 .

她随后叹了口气。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈʃʊɡər] [nɔːr] [miːt] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] .
But neither sugar nor meat approached her .
但 两者都不 糖 也不 肉 接近 她 .

但糖和肉都无法接近她。

[hɜːr; hər] [si:t] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [tri:z] ,
Her seat was under trees ,
她 座位 曾是 在下面 树木 ;

她的座位在树下。

[brɪtwi:n] [ə; eɪ][məən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈslæntɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈhɪd(ə)n] [tʃɪnz] .
between a man and a woman who slanted from her with hidden chins .
之间 一个 男人 和 一个 女士 WHO 倾斜的 从 她 和 隐 下巴 .
一男一女，她微微侧身，下巴藏在脸颊内侧。

[ðə; ði] [ˈtʃɪli] [draɪ] [li:vz] [brɪˈgæən][tu:; tə] [ˈweɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ʃʊd] [ɪts] [greɪ] .
The chilly dry leaves began to waken , and the sky showed its grey .
这 寒冷 干燥 树叶 开始 到 唤醒 , 和 这 天空 显示 它是 灰色的 .
寒冷干燥的树叶开始苏醒，天空也露出了灰蒙蒙的模样。

[ˈhʌŋɡər] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈledn] [bɔːl][ɪn] [ɪˈmiːliəz] [tʃest] .
Hunger had become as a leaden ball in Emilia's chest .
饥饿 有 变得 作为 一个 铅灰色 球 在 艾米莉亚的 胸部 .
饥饿感如同铅块般沉重地压在艾米莉亚的胸口。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈiːtn] [iːˈgərli] [stɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈrævənəs] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [fuːd] .
She could have eaten eagerly still , but she had no ravenous images of food .
她 可以 有 吃 急切地 仍然 , 但 她 有 不 贪婪的 图片 的 食物 .
她本来可以很想吃东西，但她并没有对食物产生任何贪婪的幻想。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tu:; tə][beg][fɔːr; fər] [bred] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbeɪkəz] [ʃɑːp] .
Nevertheless , she determined to beg for bread at a baker's shop .
尽管如此 , 她 决定 到 求 为了 面包 在 一个 面包师的 店铺 .
然而，她决定去面包店乞讨面包。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈempti] [striːts] [əˈgen] ,
Coming into the empty streets again ,
未来 进入 这 空的 街道 再次 ,
再次来到空荡荡的街道上，

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ɪkˈspəʊzɪŋ][hɜːr; hər][ˈsaːləteri] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv] [naɪt] [əˈpɑːn]
the dread of exposing her solitary wretchedness and the stains of night upon
这 恐惧 的 暴露 她 孤 悲惨 和 这 污渍 的 夜晚 之上
[hɜːr; hər] , [kept] [hɜːr; hər] [bæk] .
her , kept her back .
她 , 保留 她 后退 .
她害怕暴露自己孤苦伶仃的悲惨境遇和身上沾染的夜色污渍，所以迟迟不敢出门。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈventʃər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [ʃɑːp] , [hɜːr; hər][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] , [wɑːnt]
When she did venture near the baker's shop , her sensation of weariness , want
什么时候 她 做过 风险投资 靠近 这 面包师的 店铺 , 她 感觉 的 疲劳 , 想
[ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] ,
of washing ,
的 洗涤 ,
当她终于鼓起勇气走到面包店附近时，她感到一阵疲惫，浑身乏力，很想洗个澡。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɪzəri] , [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][tu:; tə][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
and general misery , made her feel a contrast to all other women she saw ,
和 一般的 苦难 , 制成 她 感觉 一个 对比 到 全部 其他 女性 她 锯 ,
普遍的苦难和悲惨的境遇，让她觉得自己与她所见到的所有其他女性都截然不同。

[ðæt] [rɒbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ɪˈfrʌntəri] .
that robbed her of the necessary effrontery .
那 被抢劫 她 的 这 必要的 厚颜无耻 .
那让她失去了必要的厚脸皮。

[ʃiː, ʃɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː, tə] [haɪd] [hɜːr, hər] [hed] .
She preferred to hide her head .
她 首选 到 隐藏 她 头 .

她宁愿把头埋起来。

[ðə, ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈaʊəz] [went] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɔːnflɪkt] .
The morning hours went in this conflict .
这 早晨 小时 去 在 这 冲突 .

整个上午都耗费在了这场冲突中。

[ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] - [waɪlz] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ʌnd] [ˈdespəɾət] , [ɔːr] [ˈstri:kən] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] .
She was between - whiles hungry and desperate , or stricken with shame .
她 曾是 之间 - 当 饥饿的 和 绝望的 , 或者 受打击的 和 耻辱 .

她时而饥寒交迫，时而羞愧难当。

[fəˈtiːɡ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə, ðɪ] [ɪmˈpɪəriəs] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [rest] , [ɪntəˈviːnd] [æz; əz] [ə, eɪ] [rɪˈliːf] .
Fatigue , bringing the imperious necessity for rest , intervened as a relief .
疲劳 , 带来 这 专横 必要性 为了 休息 , 介入 作为 一个 宽慰 .

疲劳带来了休息的迫切需求，这反而成了一种解脱。

[əˈmiːliə] [moʊn] [æt; ət] [ðə, ðɪ] [ˈwɪri] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə, ðɪ] [laɪt] ,
Emilia moaned at the weary length of the light ,
艾米莉亚 呻吟 在 这 厌倦 长度 的 这 光 ,

艾米莉亚对那昏暗的光线发出了一声呻吟。

[bʌt; bət] [wen] [dʌsk] [fel] [ænd; ʌnd] [ʃiː, ʃɪ] [bɪˈheld] [fleɪm] [ɪn] [ðə, ðɪ] [læmps] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː, tə] [biː, bi] [tuː]
but when dusk fell and she beheld flame in the lamps , it seemed to be too
但 什么时候 黄昏 跌倒 和 她 观看 火焰 在 这 灯 , 它 似乎 到 是 也

[ˈsʌd(ə)n]
sudden
突然

但当夜幕降临，她看到灯火燃起时，却觉得这一切来得太突然了。

[ænd; ʌnd] [ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] .
and she was alarmed .
和 她 曾是 惊慌 .

她感到很惊慌。

[ˈpæsɪv] [dɪˈsper] [hæd; həd] [set] [ɪn] .
Passive despair had set in .
被动的 绝望 有 放 在 .

消极绝望的情绪笼罩着他。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [sɪk] , [ðoʊ] [nɔːt] [wiːk] , [ænd; ʌnd] [ðə, ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [help] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
She felt sick , though not weak , and the thought of asking help had gone .
她 毛毡 生病的 , 尽管 不是 虚弱的 , 和 这 想法 的 问 帮助 有 已消失 .

她感到恶心，但并不虚弱，而且已经没有寻求帮助的念头了。

[ə, eɪ] [striːt] [ˈɜːrtʃɪn] , [ʌv; əv] [ðə, ðɪ] [truː] [ˈlʌndən] [ˈspiːʃiːz] ,
A street urchin , of the true London species ,
一个 街道 顽童 , 的 这 真的 伦敦 物种 ,

一个地道的伦敦街头流浪儿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(Sandra Belloni — Volume 6)

第2/6页

[ɪn] [hu:m] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['wʊlən] ['kʌmfərtər] [meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['eni] [mɑ:rkɪt] ['skæntɪnɪs] [ɪn][ðə; ði] [rest]
in whom excess of woollen comforter made up for any marked scantiness in the rest
在 谁 过量的 的 羊毛 棉被 制成 向上 为了 任何 标记 稀少 在 这 休息

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'taɪər] ,
of his attire ,
的 他的 服装 ,

他身上过多的羊毛被弥补了其他衣物上的明显不足。

[keɪm] [trɒtɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
came trotting the pavement ,
来了 小跑 这 路面 ,

他沿着人行道小跑而来，

['pɔ:ɾɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tju:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [mə'trɑ:pəlɪs] [θru:] [ðə; ði] [tu:b] [ʌv; əv]
pouring one of the favourite tunes of his native metropolis through the tube of
浇注 一 的 这 最喜欢的 曲调 的 他的 本国的 都会 通过 这 管子 的

[ə; eɪ] ['penɪ] - ['wɪs(ə)] ,
a penny - whistle ,
一个 一分钱 - 哨 ,

他将家乡大都市最喜欢的曲调之一通过哨笛的管子吹奏出来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] ['ɪfu:] [soʊ] [dɪs'gaɪzd] [bʌt; bət] [ðæt] [ə'tentɪv] [ɪrz] [maɪt] [prə'naʊns]
from which it did not issue so disguised but that attentive ears might pronounce
从 哪个 它 做过 不是 问题 所以 伪装 但 那 细心 耳朵 可能 发音

[aɪ 'ti:][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] .
it the royal march of the Cannibal Islands .
它 这 皇家 行进 的 这 食人族 岛屿 .

它并非伪装得如此巧妙，以至于细心的耳朵可能会把它辨认为食人群岛的皇家进行曲。

[ə; eɪ] ['plæka:d] [poʊst] [br'saɪd] [ə; eɪ][læmp] [met] [ðɪs] [mju:'zɪjənz] [aɪ] ; [ænd; ənd] , [stɪl] ['paɪpɪŋ] ,
A placarded post beside a lamp met this musician's eye ; and , still piping ,
一个 标语牌 邮政 旁 一个 灯 遇见 这 音乐家的 眼睛 ; 和 , 仍然 管道 ,

这位音乐家的目光被路灯旁的标牌柱吸引住了；于是，他继续吹奏着笛子。

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][nəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
he bent his knees and read the notification .
他 弯曲 他的 膝盖 和 读 这 通知 .

他弯下膝盖，读起了通知。

[ə'mɪ:liə] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['klʌb,mən] , [ðə; ði][bɪg] [drʌm] , [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] ,
Emilia thought of the Hillford and Ipley clubmen , the big drum , the speeches ,
艾米莉亚 想法 的 这 - 和 - 俱乐部成员 , 这 大的 鼓 , 这 演讲 ,

艾米莉亚想起了希尔福德和伊普利俱乐部的成员们，那面大鼓，还有那些演讲。

[ðə; ði] [tʃɪrz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][waɪld] [streŋθ] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ðæt] ['hæpi] ['mɔ:rnɪŋ] .
the cheers , and all the wild strength that lay in her that happy morning .
这 干杯 , 和 全部 这 荒野 力量 那 躺在 她 那 快乐的 早晨 .

那欢呼声，以及那个快乐早晨她身上蕴藏的所有狂野力量。

[ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪpɪŋ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔ:r] ,
She watched the boy piping as if he were reading from a score ,
她 观看 这 男生 管道 作为 如果 他 是 阅读 从 一个 分数 ,

她看着男孩吹奏着笛子，仿佛在照着乐谱读谱一样。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [wʌz; wəz] [tʌtʃt]

and her sense of humour was touched .

和 她 感觉 的 幽默 曾是 感动 :

她的幽默感被触动了。

" [ju:; jə] [ˈfu:lɪ] [bɔɪ] !

" You foolish boy !

" 你 愚蠢 男生 !

你这个愚蠢的小子!

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ˈsɔ:ftli] .

" she said to herself softly .

" 她 说 到 她自己 轻轻 :

她轻声自语道。

[bʌt; bət] [wen] , [ˈhævɪŋ] [ˈeɪdəntli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [ˈprɪntɪd] [laɪn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz][ænd; ænd]

But when , having evidently come to the last printed line , the boy rose and

但 什么时候 , 拥有 显然 来 到 这 最后的 打印 线 , 这 男生 玫瑰 和

[ˈpɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpenɪ] - [ˈwɪs(ə)l] ,

pocketed his penny - whistle ,

口袋 他的 一分钱 - 哨 ,

但显然读到最后一行字时, 男孩站起身, 把他的便士哨子放进口袋里。

[əˈmi:liə][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈlæfɪŋ] .

Emilia was nearly laughing .

艾米莉亚 曾是 几乎 笑 :

艾米莉亚差点笑出声来。

" [ðæts] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [ˈkænd:t] [tɜ:rn][ˈoʊvər][ðə; ði] [li:f] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" That's because he cannot turn over the leaf , " she said ,

" 那就是 因为 他 不能 转动 超过 这 叶子 , " 她 说 ,

“那是因为他无法翻过这一页,”她说。

[ænd; ænd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][poʊst] [tɪl] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

and stood by the post till long after the boy had disappeared .

和 站立 经过 这 邮政 直到 长的 后 这 男生 有 消失 :

他一直守在柱子旁, 直到男孩失踪很久之后才离开。

[ðə; ði] [slaɪt] [ɪˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv] [fʌn] [hæd; həd] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:st]

The slight emotion of fun had restored to her some of her lost

这 轻微 情感 的 乐趣 有 恢复 到 她 一些 的 她 丢失的

[ˈhju:mən] [senˈseɪənz] ,

human sensations ,

人类 感觉 ,

那份淡淡的愉悦感让她重新找回了一些失去的人性。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ðəm; ðəm] [ʌndɪˈstɜ:rbd] .

and she looked about for a place where to indulge them undisturbed .

和 她 看起来 关于 为了 一个 地方 在哪里 到 放纵 他们 未受干扰 :

她四处寻找一个可以不受打扰地满足他们需求的地方。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ʃi:; ʃi] [jəːnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf]

One of the bridges was in sight She yearned for the solitude of the wharf

一 的 这 桥梁 曾是 在 视线 她 渴望 为了 这 孤独 的 这 码头

[brɪˈsaɪd] [aɪˈti:] ,

beside it ,

旁 它 ,

其中一座桥已经出现在视线中, 她渴望桥边码头的宁静。

[ænd; ænd] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] .

and hurried to the steps .

和 慌忙 到 这 步骤 :

然后匆匆走向台阶。

[tuː; tə] [dɪ'send] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [stri:t] - ['ɔːrgən][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] [bent] ['oʊvər]
To descend she had to pass a street - organ and a small figure bent over
到 下降 她 有 到 经过 一个 街道 - 器官 和 一个 小的 数字 弯曲 超过
[ai 'ti:] .
it :
它 :

她要下楼，就必须经过一个街头风琴和一个弯腰演奏风琴的小身影。

" [saɪ] ['bwoʊn] - [ɪtali:'ɑːnoʊ] ?
" Sei buon ' Italiano ?
" 塞 布昂 - 意大利语 ?

"Sei buon' Italiano?

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 :

她说。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrli] " [es 'aɪ] .
The answer was a surly " Si .
这 回答 曾是 一个 粗鲁 " 硅 :

回答是语气生硬的“是”。

" [ə'miːliə] [kraɪd] [kən'vʌlsɪvli] " ['ædi:əʊ] !
" Emilia cried convulsively " Addio !
" 艾米莉亚 哭 痉挛地 " 艾迪奥 !

“艾米莉亚抽搐地喊道“阿迪奥！

" [hɜːr; hər] [breɪn] [hæd; həd] [br'kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['veɪkənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] ,
" Her brain had become on a sudden vacant of a thought ,
" 她 脑 有 变得 在 一个 突然 空缺 的 一个 想法 ,

她的大脑突然一片空白，什么也想不起来了。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'sendɪd] .
and all she knew was that she descended .
和 全部 她 知道 曾是 那 她 下降 :

她只知道自己已经坠落下去了。

[ˈtʃæptər] ['eks'eɪ'aɪ]
CHAPTER XLI
章 xli

第四十一章

" [saɪ] ['bwoʊn] - [ɪtæli:'ænə] ?
" Sei buon ' Italiana ?
" 塞 布昂 - 意大利语 ?

"Sei buon' Italiana?

" [ə'krɔːs] [wʌt] ['kæzəm][dɪd][ðə; ði][wɜːrdz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
" Across what chasm did the words come to her ?
" 穿过 什么 深渊 做过 这 字 来 到 她 ?

“这些话语是从哪道鸿沟中传到她耳中的？ ”

[ai 'ti:] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ə'gen] ['meni] [ˈaʊərz] [bæk] ,
It seemed but a minutes and again many hours back ,
它 似乎 但 一个 分钟 和 再次 许多 小时 后退 ,

感觉好像只过了几分钟，但其实是几个小时前的事了。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [huː] ,
that she had asked that question of a little fellow , who ,
那 她 有 问 那 问题 的 一个 小的 同伴 , WHO ,

她曾问过一个小家伙这个问题，那个小家伙.....

" [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jɒ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jɒ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɜːrθər] .
" **Listen , and I will tell you how I have found you , " replied Merthyr .**
" 听 , 和 我 将要 告诉 你 如何 我 有 成立 你 , " 回复 梅瑟蒂德菲尔 .
“听着，我会告诉你我是如何找到你的，”梅瑟回答道。

" [dəʊnt] [fɔːrs] [em ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] .
" **Don't force me to go up .**
" 不 力量 我 到 去 向上 .
“别逼我上去。”

" [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] .
" **She spoke from the end of her breath .**
" 她 辐 从 这 结尾 的 她 气息 .
她用尽最后一口气说道。

[ˈmɜːrθər] [fɪrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmɪzəri] , [ˈiːv(ə)n] [ˈmædnəs] , [əˈflɪktɪŋ] [hɜːr; hər] .
Merthyr feared that it was more than misery , even madness , afflicting her .
梅瑟蒂德菲尔 害怕 那 它 曾是 更多的 比 苦难 , 甚至 疯狂 , 折磨 她 .
梅瑟担心折磨她的不仅仅是痛苦，甚至是疯狂。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːrf] - [bent] [ˈsaɪlənt] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [,riːəˈʃuəd] .
He sat on the wharf - bench silent till she was reassured .
他 卫星 在 这 码头 - 长椅 沉默的 直到 她 曾是 放心 .
他默默地坐在码头长椅上，直到她安心下来。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɜːrdz] , [ðə; ðɪ] [ˈiːgər] [ˈkwestʃən] [keɪm] :
But at his first words , the eager question came :
但 在 他的 第一的 字 , 这 渴望的 问题 来了 :
但他刚开口，就有人急切地问：

" [juː; jɒ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːrs] [em ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [ʌp][ðər; ðər] ? "
" **You will not force me to go up there ? "**
" 你 将要 不是 力量 我 到 去 向上 那里 ? "
你不会强迫我上去吧？

" [noʊ] ; [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [hɪr] , " [sed] [ˈmɜːrθər] .
" **No ; we can stay and talk here , " said Merthyr .**
" 不 ; 我们 能 停留 和 讲话 这里 , " 说 梅瑟蒂德菲尔 .
“不，我们可以留在这里谈谈，”梅瑟说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jɒ] .
" **And this is how I have found you .**
" 和 这 是 如何 我 有 成立 你 .
我就是这样找到你的。

[duː][juː; jɒ] [səˈpəʊz] [juː; jɒ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][juː ˈes][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
Do you suppose you have been hidden from us all this time ?
做 你 认为 你 有 到过 隐 从 我们 全部 这 时间 ?
你以为你一直都被我们藏起来了么？

[pərˈhæps][juː; jɒ][ˈfænsɪ][juː; jɒ][duː][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][jɔː; jər] [frendz] ?
Perhaps you fancy you do not belong to your friends ?
也许 你 想要 你 做 不是 属于 到 你的 朋友们 ?
你是不是觉得自己和朋友们格格不入？

[wel] , [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ɔːl] [ʌv; əv][jɔː; jər] - [ˈtʃɪldrən] , - [æz; əz][juː; jɒ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [ðəm; ðəm] .
Well , I spoke to all of your ' children , ' as you used to call them .
出色地 , 我 辐 到 全部的 你的 - 孩子们 , - 作为 你 用过的 到 称呼 他们 .
我跟你以前称呼他们为“孩子们”的所有人都谈过了。

[duː][juː; jɒ] [rɪˈmembər] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?
你是否记得？

[ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ].

The day before yesterday two had seen you .
这 天 前 昨天 二 有 已见 你 .

前天有两个人见过你。

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [wʌn] , - [frʌm; frəm] [səˈvɔɪ] [ɔːr] [ˈpiːd,mɑːnt] ? -

You said to one , ' From Savoy or Piedmont ? '
你 说 到 一 , - 从 萨沃伊 或者 皮埃蒙特 ? -

你问其中一人：“你是萨瓦人还是皮埃蒙特人？”

[hiː; hi] [sed] , - [frʌm; frəm] [səˈvɔɪ] ; - [ænd; ənd][juː; jʊ] [[ʊk] [jʊr; jər] [hed] : - [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [ˈɪtəli] ! -

He said , ' From Savoy ; ' and you shook your head : ' Not looking on Italy ! '
他 说 , - 从 萨沃伊 ; - 和 你 摇晃 你的 头 : - 不是 寻找 在 意大利 ! -

他说：“来自萨伏伊；”你摇了摇头：“我可没想过要去意大利！”

[juː; jʊ] [sed] .

you said .
你 说 .

你说。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ] [raʊzd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði]

This night I roused one of them , and he stretched his finger down the
这 夜晚 我 唤醒 一 的 他们 , 和 他 拉伸 他的 手指 向下 这

[steps] ,

steps ,
步骤 ,

今晚我叫醒了其中一个，他伸出手指沿着台阶向下摸索。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [ðer; ðər] . -

saying that you had gone down there . '
说 那 你 有 已消失 向下 那里 . -

你说你下去过那里。

[saɪ][ˈbwoʊn] - [ɪtɑːliːˈɑːnoʊ] ?

Sei buon ' Italiano ?
塞 布昂 - 意大利语 ?

Sei buon' Italiano?

" [juː; jʊ] [sed] .

" you said .
" 你 说 .

你说过。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .

" And that is how I have found you .
" 那 和 那 是 如何 我 有 成立 你 .

“就这样，我找到了你。”

[saɪ][ˈbwoʊn] - [ɪ,tæliːˈæne] ?

Sei buon ' Italiana ?
塞 布昂 - 意大利语 ?

Sei buon' Italiana?

" [əˈmiːliə] [let] [hɜːr; hər][hænd] [rest] [ɪn] - ,

" Emilia let her hand rest in Merthyr's ,
" 艾米莉亚 让 她 手 休息 在 - ,

艾米莉亚将手放在梅瑟的手上，

[ˈwʌndərɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [noʊ] [ˈæbsəluːt] [ˈdɑːrkənəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər]
wondering to think that there should be no absolute darkness for a creature
好奇 到 思考 那 那里 应该 是 不 绝对 黑暗 为了 一个 生物

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪntuː] [waɪl] [ˈlɪvɪŋ] .
to escape into while living .
到 逃脱 进入 尽管 活的 .

不禁让人思考，对于一个生物来说，活着的时候，不应该存在绝对的黑暗供它躲藏。

[ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] .
A trembling came on her .
一个 发抖 来了 在 她 .

她浑身颤抖起来。

" [let] [em ˈiː] [lʊk] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ænd] [ˈmɜːrθər] ,
" Let me look over at the water , " she said ; and Merthyr ,
" 让 我 看 超过 在 这 水 , " 她 说 ; 和 梅瑟蒂德菲尔 ,

“让我看看水面,”她说; 然后梅瑟,

[huː] [ˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ɪkˈstreməti] , [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːn] [ˈfɔːrwəd] ,
who trusted her even in that extremity , allowed her to lean forward ,
WHO 可信 她 甚至 在 那 末端 , 允许 她 到 倾斜 向前 ,

即使在那种极端情况下, 仍然信任她的人, 允许她向前倾身。

[ænd; ænd] [felt] [hɜːr; hər][græsp] [groʊ] [moɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈʌdəz] ,
and felt her grasp grow moist in his , till she turned back with shudders ,
和 毛毡 她 抓牢 生长 潮湿 在 他的 , 直到 她 转向 后退 和 颤抖 ,

她感到自己的手在他手中变得湿润, 直到她颤抖着转过身去。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][bəʊθ][hɜːr; hər][hændz] .
giving him both her hands .
给予 他 两个都 她 双手 .

她将双手递给他。

" [ə; eɪ] [draʊnd] [ˈwʊmən] [lʊks] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] !
" A drowned woman looks so dreadful !
" 一个 溺水 女士 看起来 所以 可怕 !

“溺水的女人看起来好可怕! ”

" [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [feɪnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .
" Her speech was faint as she begged to be taken away from that place .
" 她 演讲 曾是 头晕的 作为 她 乞求 到 是 已采取 离开 从 那 地方 .

“她声音微弱地恳求人们带她离开那个地方。”

[ˈmɜːrθər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrm] - [pɪt] , [səˈsteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] .
Merthyr put his hand to her arm - pit , sustaining her steps .
梅瑟蒂德菲尔 放 他的 手 到 她 手臂 - 坑 , 维持 她 步骤 .

梅瑟把手放在她的腋下, 扶着她走路。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [wer] [men] [wɜːr; wər] ,
As they neared the level where men were ,
作为 他们 接近 这 等级 在哪里 男人 是 ,

当他们接近男人们所在的高度时,

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ænd] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [blæk] [ˈterərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈblaɪndli]
she looked behind her and realized the black terrors she had just been blindly
她 看起来 在后面 她 和 已实现 这 黑色的 恐怖 她 有 只是 到过 盲目地

[ˈhændlɪŋ] .
handling .
处理 .

她回头一看, 才意识到自己刚才一直在盲目地应对着那些黑色的恐怖。

[fraɪt] [sped] [hɜːr; həɹ] [lɪmz] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; həɹ] [hoʊl] [weɪt]
Fright sped her limbs for a second or two , and then her whole weight
惊吓 加速 她 四肢 为了 一个 第二 或者 二 , 和 然后 她 所有的 重量
[hʌŋ] [ə'pɑːn] ['mɜːrθəɹ] .
hung upon Merthyr .
悬挂 之上 梅瑟蒂德菲尔 .

恐惧让她四肢乱动了一两秒钟，然后她全身的重量都压在了梅瑟身上。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; həɹ][ɪn][bəʊθ][ɑːrmz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [swuːnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd]
He held her in both arms , thinking that she had swooned , but she murmured
他 握住 她 在 两个都 武器 , 思维 那 她 有 晕倒 , 但 她 低声说道
:
:
:

他双臂紧紧抱住她，以为她昏过去了，但她却低声说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [gɔːn] ? "
" Have you heard that my voice has gone ? "
" 有 你 听到 那 我的 嗓音 有 已消失 ? "

“你听说了吗？ 我的声音已经消失了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] , [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndəɹ] , " [hiː; hi] [sed] .
" If you have suffered , I do not wonder , " he said .
" 如果 你 有 遭受 , 我 做 不是 想知道 , " 他 说 .

“如果你遭受过苦难，我一点也不奇怪，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['juːsləs] .
" I am useless .
" 我 是 无用 .

我一无是处。

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [ded] . "
My voice is dead . "
我的 嗓音 是 死的 . "

我的声音已经哑了。

" ['juːsləs] [tuː; tə][jɔːr; jəɹ] [frendz] ?
" Useless to your friends ?
" 无用 到 你的 朋友们 ?

对朋友没用吗？

[tʊʃ] , [maɪ]['lɪt(ə)][ə'mɪːliə] !
Tush , my little Emilia !
屁股 , 我的 小的 艾米莉亚 !

屁股，我的小艾米莉亚！

['sændrə][,em aɪ 'eɪ] !
Sandra mia !
桑德拉 米娅 !

桑德拉，我的天哪！

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔːr; jəɹ] [frendz] [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][lʌv; əv][juː; jʊ] ? "
Don't you know that while you love your friends that's all they want of you ? "
不 你 知道 那 尽管 你 爱 你的 朋友们 那就是 全部 他们 想 的 你 ? "

难道你不知道，你爱你的朋友，而他们对你的期望也仅限于此吗？

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] ; " [ðə; ði][gæs] - [læmp][hɜːrts][em 'iː] .
" **she moaned** ; " **the gas - lamp hurts me** .
" 她 呻吟 ; " 这 气体 - 灯 疼痛 我 .

她呻吟道：“煤气灯弄疼我了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðer; ðər][ɪz] ! " **What a noise there is** ! "
什么 一个 噪音 那里 是 ! "

好吵啊！

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [suːn] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] . " **We shall soon get away from the noise** . "
" 我们 将 很快 得到 离开 从 这 噪音 . "

我们很快就能远离喧嚣了。

" [noʊ] ; [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [laɪt] . **No ; I like it ; but not the light** .
" 不 ; 我 喜欢 它 ; 但 不是 这 光 .

“不，我喜欢它，但不喜欢它的光线。”

[oʊ] , [maɪ] [fiːt] ! — [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [stiɪ] ? **Oh , my feet ! — why are you walking still ?**
哦 , 我的 脚 ! — 为什么 是 你 步行 仍然 ?

我的脚啊！——你怎么还在走？

[wʌt] [frendz] ? " **What friends ?** "
什么 朋友们 ? "

什么朋友？

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [maɪ'self] . " **For instance , myself** . "
" 为了 实例 , 我 . "

“例如，我自己。”

" [juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv][maɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌndən] ! **You knew of my wandering about London** !
" 你 知道 的 我的 漫游 关于 伦敦 !

“你知道我在伦敦四处游荡的事！”

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hev(ə)n] . **It makes me believe in heaven** .
它 制作 我 相信 在 天堂 .

它让我相信天堂的存在。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'siːn] . " **I can't bear to think of being unseen** . "
我 不能 熊 到 思考 的 存在 看不见 . "

我无法忍受被人忽视的感觉。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɜːrθər] , " [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn] [huːz] [haʊs] [juː; jʊ][hæv; həv] **This morning , said Merthyr , I saw the policeman in whose house you have been staying** .
" 这 早晨 , " 说 梅瑟蒂德菲尔 , " 我 锯 这 警察 在 谁 房子 你 有 到过 入住 .

“今天早上，”梅瑟说，“我见到了你一直借住的那位警察。”

" [ə'mi:liə] [bəʊd] [hɜ:r; hær] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [frend] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [tu:; tə]
" **Emilia bowed her head to the mystery by which this friend was endowed to**
" 艾米莉亚 鞠躬 她 头 到 这 神秘 经过 哪个 这 朋友 曾是 捐赠 到
[bi:; bi][ˈkɑ:gnɪzənt][ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['ækjnz] .
be cognizant of her actions .
是 认知 的 她 行动 .
“艾米莉亚低下了头，对这位朋友能够意识到自己的行为的神秘能力感到困惑不已。”

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [stri:ts] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
" **I feel that I have not seen the streets for years .**
" 我 感觉 那 我 有 不是 已见 这 街道 为了 年 .
“我感觉自己好多年没见过街了。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [daʊn] . — [oʊ] !
If it were not for you I should fall down . — Oh !
如果 它 是 不是 为了 你 我 应该 落下 向下 . — 哦 !
如果不是你，我早就摔倒了。——哦！

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [kwɑɪt] [gɔ:n] ?
do you understand that my voice has quite gone ?
做 你 理解 那 我的 嗓音 有 相当 已消失 ?
你明白我的声音已经完全哑了吗？

" ['mɜ:rθər] [pər'si:vɪ] [hɜ:r; hær][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [nɑ:t] [br'teɪkən] [ɑ:n] ['daʊtf(ə)l]
" **Merthyr perceived her anxiety to be that she might not betaken on doubtful**
" 梅瑟蒂德菲尔 感知 她 焦虑 到 是 那 她 可能 不是 被带走 在 疑
[tɜ:rmz] .
terms .
条款 .
“梅瑟认为她的焦虑是担心自己不会被以可疑的方式带走。”

" [jɜr; jər][hænd][ˈhæznt] , " [hi:; hi] [sed] , ['presɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
" **Your hand hasn't , " he said , pressing it ,**
" 你的 手 还没有 , " 他 说 , 紧迫 它 ,
“你的手还没有,”他一边说着，一边按了按它。

[ænd; ənd][soʊ][ˈgrætɪfaɪd][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd]
and so gratified her with a concrete image of something that she could
和 所以 满意 她 和 一个 具体的 图像 的 某物 那 她 可以
[stɪl] [br'stoʊ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [frend] .
still bestow upon a friend .
仍然 赐给 之上 一个 朋友 .
这样一来，她就得到了一个具体的形象，可以把它送给朋友，这让她感到非常满足。

[tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ji] [klʌŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [wi:lz] [bɔ:r] [hɜ:r; hær] [θru:] ['lʌndən] ,
To this she clung while the noisy wheels bore her through London ,
到 这 她 紧紧抓住 尽管 这 嘈杂 车轮 钻孔 她 通过 伦敦 ,
她紧紧抓住它，任由嘈杂的车轮载着她穿过伦敦。

[tɪl] [hɜ:r; hær] [wi:k] ['bɑ:di] [feɪld] [tu:; tə] [ki:p] ['kɜ:ɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; hær] [brɛst] ,
till her weak body failed to keep courage in her breast ,
直到 她 虚弱的 身体 失败的 到 保持 勇气 在 她 胸部 ,
直到她虚弱的身体再也无法支撑起心中的勇气，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wept] [ænd; ənd] [keɪm] ['kloʊzər][tu:; tə] ['mɜ:rθər] .
and she wept and came closer to Merthyr .
和 她 哭泣 和 来了 更近 到 梅瑟蒂德菲尔 .
她哭着走近了梅瑟。

[hi:; hi] [hu:] [sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd] [ðæt] [hɜ:r; hær][ˈri:s(ə)nt] [dɪ'spɜ] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [terz] [wɜ:r; wær][fɔ:r; fər]
He who supposed that her recent despair and present tears were for
他 WHO 据称 那 她 最近的 绝望 和 展示 眼泪 是 为了
[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈlʌvər] ,
the loss of her lover ,
这 损失 的 她 情人 ,
他以为她近来的绝望和此刻的眼泪是因为失去了爱人，

[geɪv] [ˈhæpɪli] [mɔ:r] [ˈkʌmfərt] [ðæn; ðən][hi:; hi] [tʊk] .
gave happily more comfort than he took .
给予 快乐地 更多的 舒适 比 他 采取 .
他乐于给予的安慰比他所得到的要多。

" [wen] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [tʃu:z] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
" When old gentlemen choose to interest themselves about very young ladies ,
" 什么时候 老的 先生们 选择 到 兴趣 他们自己 关于 非常 年轻的 女士们 ,
“当老绅士们对非常年轻的女士产生兴趣时，

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhju:mərəs] [fə'lɑ:səfi] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɪn'tɜ:rnəli] ,
" he called upon his humorous philosophy to observe internally ,
" 他 称为 之上 他的 幽默 哲学 到 观察 内部 ,
他运用自己幽默的哲学进行内省，

[æz; əz] [men] [du:][tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈsɪnɪk] [ɪk'stɜ:rn(ə)] ;
as men do to forestall the possible cynic external ;
作为 男人 做 到 垄断 这 可能的 犬儒 外部的 ;
就像男人为了防范可能存在的愤世嫉俗的外界因素而做的那样；

— [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [wʌz; wəz][ˈæktɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪgjərz]
— and the rest of the sentence was acted under his eyes by the figures
— 和 这 休息 的 这 句子 曾是 行动 在下面 他的 眼睛 经过 这 数据
[ʌv; əv] [θri:] [ˈpɜ:sənz] .
of three persons .
的 三 人 .
——而剩下的句子则由三个人的身影在他的注视下表演出来。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ˈlaɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ˈreskjʊ:d] ,
But , there she was , lying within his arm , rescued ,
但 , 那里 她 曾是 , 说谎 之内 他的 手臂 , 获救 ,
但是，她就那样躺在他的怀里，获救了。

[ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [wen] [lɔ:st] ,
the creature whom he had found filling his heart , when lost ,
这 生物 谁 他 有 成立 填充 他的 心 , 什么时候丢失的 ,
当他迷失方向时，他找到了那个填补他心中空缺的生物。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈhoʊpf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] !
and whom he thought one of the most hopeful of the women of earth !
和 谁 他 想法 一 的 这 最多 充满希望 的 这 女性 的 地球 !
他认为她是世上最有希望的女性之一！

[hi:; hi] [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [ber] [ˈfæktɪs] .
He thanked God for bare facts .
他 谢谢 上帝 为了 裸 事实 .
他感谢上帝赐予他确凿的事实。

[ʃi:; ʃɪ] [lei] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ˈaɪlɪdz] [ˈsɔ:ftli] [dʒɔɪnd] ,
She lay against him with her eyelids softly joined ,
她 躺 反对 他 和 她 眼睑 轻轻 加入 ,
她依偎着他，双眼轻轻合拢。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ˈbɑːdi] ,
and as he felt the breathing of her body ,
和 作为 他 毛毡 这 呼吸 的 她 身体 ,
当他感受到她身体的呼吸时,

[hiː; hi] [ˈmɑːvəld] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ðei] [hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk]
he marvelled to think how matter - of - fact they had both been on the brink
他 惊叹不已 到 思考 如何 事情 - 的 - 事实 他们 有 两个都 到过 在 这 边缘
[ʌv; əv][ə; ei][ˈtrædzədi] ,
of a tragedy ,
的 一个 悲剧 ,
他惊叹于他们两人都曾如此平静地徘徊在悲剧的边缘。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈnæt(ə)rəli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈɑːrgjuːd][hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts]
and how naturally she had , as it were , argued herself up to the gates
和 如何 自然 她 有 , 作为 它 是 , 争论 她自己 向上 到 这 大门
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .
她仿佛是自然而然地一路走到了死神面前。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [wɒt] ?
For want of what ?
为了 想 的 什么 ?
缺少什么?
" [maɪ][ˈsɪstər] [meɪ] [səˈplaɪ] [aɪ ˈtiː] , " [θɔːt] [ˈmɜːrθər] .
" My sister may supply it , " thought Merthyr .
" 我的 姐姐 可能 供应 它 , " 想法 梅瑟蒂德菲尔 .
“我姐姐或许能提供,”梅瑟心想。

" [oʊ] ! [ðæt] [ˈrɪvər] [ɪz] [laɪk] [ə; ei] [greɪt] [blæk] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [sɪk] [aɪ] ,
" Oh ! that river is like a great black snake with a sick eye ,
" 哦 ! 那 河 是 喜欢 一个 伟大的 黑色的 蛇 和 一个 生病的 眼睛 ,
“哦! 那条河就像一条眼睛生病的大黑蛇,
[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [em ˈiː] ! " [sed] [əˈmiːliə] , [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm] [sliːp] ; [ðen] [ˈstɑːrtɪd] ,
and will come round me ! " said Emilia , talking as from sleep ; then started ,
和 将要 来 圆形的 我 ! " 说 艾米莉亚 , 说 作为 从 睡觉 ; 然后 开始 ,
“她会来到我身边的!”艾米莉亚仿佛睡着了一般说道; 然后她开始.....

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ɪn][hɜːr; həɪ] [feɪs] : " [oʊ] ! [maɪ] [ˈhʌŋɡər] [əˈgen] ! "
with fright in her face : " Oh ! my hunger again ! " "
和 惊吓 在 她 脸 : " 哦 ! 我的 饥饿 再次 ! "
她脸上带着惊恐的神色: “哦! 我又饿了! ”
" [ˈhʌŋɡər] ! " [sed] [hiː; hi] , [ˈhɔːrɪfaɪd] .
" Hunger ! " said he , horrified .
" 饥饿 ! " 说 他 , 惊恐万分 .
“饥饿!”他惊恐地说。

" [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" It comes worse than ever , " she moaned .
" 它 来 更糟 比 曾经 , " 她 呻吟 .
“情况比以往任何时候都更糟,”她呻吟道。
" [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ded] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [fiːl] [aɪ ˈtiː] .
" I was half dead just now , and didn't feel it .
" 我 曾是 一半 死的 只是 现在 , 和 没有 感觉 它 .
“我刚才都奄奄一息了, 却一点感觉都没有。”

[ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz][noʊ][peɪn][ɪn] [deθ] .
There's — there's no pain in death .
有 — 有 不 疼痛 在 死亡 ；

死亡没有痛苦。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ɪts] [laɪk] [ˈfaɪər][ænd; ənd][frɔːst] !
But this — it's like fire and frost !
但 这 — 它是 喜欢 火 和 霜 ！

但这——简直就像火与冰！

[aɪ] [fiːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːtn] [ʌp] .
I feel being eaten up .
我 感觉 存在 吃 向上 ；

我感觉自己快要被吞噬了。

[gɪv] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] .
Give me something .
给 我 某物 ；

给我点东西。

" [ˈmɜːrθər] [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [hʌg] [ðæt] [rɪˈliːvd] [hɜːr; həɹ]
" **Merthyr set his teeth and enveloped her in a tight hug that relieved her**
" 梅瑟蒂德菲尔 放 他的 牙齿 和 被包裹 她 在 一个 紧的 拥抱 那 松了口气 她
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʃɑːrpər] [pæŋz] ;
from the sharper pangs ;
从 这 更锐利 疼痛 ；

“梅瑟咬紧牙关，紧紧地拥抱住她，这让她摆脱了更剧烈的疼痛；

[ænd; ənd][soʊ][held][hɜːr; həɹ] , [ðə; ðɪ] [terz] [ˈbɜːrstɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃʌt] [ˈaɪlɪdz] ,
and so held her , the tears bursting through his shut eyelids ,
和 所以 握住 她 ， 这 眼泪 爆发 通过 他的 关闭 眼睑 ，

于是他紧紧地抱着她，泪水从他紧闭的双眼中夺眶而出。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst][hoʊˈtel] [ðeɪ] [riːtʃt] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
till at the first hotel they reached he managed to get food for her .
直到 在 这 第一的 酒店 他们 达到 他 管理 到 得到 食物 为了 她 ；

直到他们到达的第一家酒店，他才设法为她弄到了食物。

[ʃɪː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgæspɪŋ] [kraɪ] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [bred] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæb] .
She gave a little gasping cry when he put bread through the window of the cab .
她 给予 一个 小的 喘息 哭 什么时候 他 放 面包 通过 这 窗户 的 这 出租车 ；

当他把面包从出租车车窗递进来时，她发出了一声轻微的喘息声。

[bɪt][baɪ][bɪt][hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ] [ˈmɔːsəlz] .
Bit by bit he handed her the morsels .
少量 经过 少量 他 递交 她 这 小块 ；

他一点一点地把食物递给她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [prəˈkjər] [brɔːθ] .
It was impossible to procure broth .
它 曾是 不可能的 到 采购 肉汤 ；

根本买不到肉汤。

[wen] [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] , [ʃɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,
When they drove on , she did not complain of suffering ,
什么时候 他们 驾驶 在 ， 她 做过 不是 抱怨 的 痛苦 ，

他们继续驱车前行时，她没有抱怨痛苦。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [tʃest] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈhevɪli] .
but her chest rose and fell many times heavily .
但 她 胸部 玫瑰 和 跌倒 许多 时代 重度 ；

但是她的胸口却剧烈地起伏了很多次。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [speɪs] ,
She threw him out in the reading of her character , after a space ,
她 扔 他 出去 在 这 阅读 的 她 特点 , 后 一个 空间 ,
在解读她的角色时, 她停顿了一下, 然后把他赶了出去。

[baɪ][ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [iːtɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːgərnəs] ;
by excusing herself for having eaten with such eagerness ;
经过 借口 她自己 为了 拥有 吃 和 这样的 渴望 ;
她为自己吃得太狼吞虎咽而道歉;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [lɜːrnt] [wʌt] [ˈwɪlfrɪdz] [ˈtɪrənəs] [ˈsentɪmənt] [hæd; həd]
and it was long before he learnt what Wilfrid's tyrannous sentiment had
和 它 曾是 长的 前 他 学会了 什么 威尔弗里德的 暴虐 情绪 有
[dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [ˈneɪtʃər] .
done to this simple nature .
完毕 到 这 简单的 自然 .
过了很久, 他才明白威尔弗里德的专制思想对这种纯朴的天性造成了怎样的影响。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈbetər] [ðə; ði] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˌdʒɔːrdʒiˈænə] .
He understood better the fear she expressed of meeting Georgiana .
他 理解 更好的 这 害怕 她 表达 的 会议 乔治亚娜 .
他更能理解她对见到乔治亚娜的恐惧了。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃiː; ʃi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [nʌn] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
Nevertheless , she exhibited none on entering the house ,
尽管如此 , 她 展出 没有任何 在 进入 这 房子 ,
然而, 她进屋时却丝毫没有表现出任何异样。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [ˌdʒɔːrdʒiˈænəs] [ɪmˈbreɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈstreŋθ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and returned Georgiana's embrace with what strength was left to her .
和 返回 乔治亚娜的 拥抱 和 什么 力量 曾是 左边 到 她 .
她用尽最后的力气, 回抱了乔治亚娜。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii
第四十二章

[ʌp] [ðə; ði] [ˈsentər] [aɪl] [ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] ,
Up the centre aisle of Hillford Church ,
向上 这 中心 走道 的 - 教会 ,
沿着希尔福德教堂的中央走道向上走,

[ðə; ði] ([leɪt] [æz; əz][ˈjuːzuəl]) [wɜːr; wər] [siːn] [truːp] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˌmɪdˈwɪntər] .
the Tinleys (late as usual) were seen trooping for morning service in midwinter .
这 廷利 (晚的 作为 通常) 是 已见 军队集结 为了 早晨 服务 在 隆冬 .
廷利一家（像往常一样迟到）在隆冬时节成群结队地去参加晨祷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There was a man in the rear known to be a man by the sound of his
那里 曾是 一个 男人 在 这 后部 已知 到 是 一个 男人 经过 这 声音 的 他的
[buːts] [ænd; ənd] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [straɪd] ,
boots and measure of his stride ,
靴子 和 措施 的 他的 步幅 ,
队伍后方有一个人, 从他靴子的声音和步幅判断出是男性。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈbrʊk,fiːld] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][əbˈsɜːrd] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv][ˈælbərt]
for the ladies of Brookfield , having rejected the absurd pretensions of Albert
为了 这 女士们 的 布鲁克菲尔德 , 拥有 拒绝 这 荒诞 虚荣心 的 阿尔伯特
[ˈtɪnli] ,
Tinley ,
廷利 ,
布鲁克菲尔德的女士们, 既然已经拒绝了阿尔伯特·廷利的荒谬要求,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [pə'rmit] [kjəri'a:səti][tu;; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [baɪ] ['tɜ:rɪŋ]
could not permit curiosity to encounter the risk of meeting his gaze by turning
可以 不是 允许 好奇心 到 遇到 这 风险 的 会议 他的 目光 经过 转弯
[ðer; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

不能让好奇心冒着与他对视的风险，转过头去。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['tʃærətəbl] [kɑ:ndrɪ'senʃn] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [slɑɪt] [tʃɜ:rt] [nɑ:d][ʌv; əv][prɪm] [mɪs]
So , with charitable condescension they returned the slight church nod of prim Miss
所以 , 和 慈善 居高临下 他们 返回 这 轻微 教会 点头 的 原始 错过
['tɪnli] ['pæsɪŋ] ,
Tinley passing ,
廷利 通过 ,
于是, 他们带着一种仁慈的居高临下, 回以端庄的廷利小姐微微点头的礼节性微笑。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['lɔ:rə] ['tɪnli] , [ʌv; əv] [ə'fektɪd] [roʊz] ['tɪnli] ([hu:z] [kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz]
of the detestable Laura Tinley , of affected Rose Tinley (whose complexion was
的 这 可恨 劳拉 廷利 , 的 做作的 玫瑰 廷利 (谁 肤色 曾是
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌst] - [bɪn]) ,
that of a dust - bin) ,
那 的 一个 灰尘 - 垃圾桶) ,

令人厌恶的劳拉·廷利, 矫揉造作的罗斯·廷利 (她的肤色像垃圾桶一样),

[ænd; ænd][ʌv; əv] ['mædəlɪn] ['tɪnli] ([tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kærəktər] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm]
and of Madeline Tinley (too young for a character beyond what the name
和 的 玛德琳 廷利 (也 年轻的 为了 一个 特点 超过 什么 这 姓名
[bɪ'stəʊ]) ,
bestowed) ,
授予) ,

还有玛德琳·廷利 (年纪太小, 不适合扮演超出其名字所赋予的角色),

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [prer] - [bʊks] ,
and then they arranged their prayer - books ,
和 然后 他们 安排 他们的 祷告 - 图书 ,
然后他们整理了祈祷书。

[ænd; ænd] [ə'pærəntli] ['spekjuleɪtɪd] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l][tekst] [ðæt] ['mɔ:rɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi]['gɪv(ə)n]
and apparently speculated as to the possible text that morning to be given
和 显然 推测 作为 到 这 可能的 文本 那 早晨 到 是 给定
[fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
forth from the pulpit .
前进 从 这 讲坛 .

显然, 他们还猜测了那天早上要在讲坛上宣读的经文。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['bʌlki] ['ɑ:bdʒekt][hæd; həd] [pæst]
But it seemed to them all that an exceedingly bulky object had passed
但 它 似乎 到 他们 全部 那 一个 非常 笨重 目的 有 通过了
[æz; əz] [gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['fʊtɪd] ['dæmzəlz] [prɪ'si:dɪŋ] [hɪm; ɪm] .
as guardian of the light - footed damsels preceding him .
作为 监护人 的 这 光 - 有脚的 少女们 前 他 .

但在他们看来, 一个极其笨重的物体似乎成了前面轻盈少女们的守护者。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hi;; hi] [pæst] ,
Though none of the ladies had looked up as he passed ,
尽管 没有任何 的 这 女士们 有 看起来 向上 作为 他 通过了 ,
虽然他经过时, 没有一个女士抬头看他,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stætʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'kʌmfərəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
they were conscious of a stature and a circumference which they had
他们是 有意识的 的 一个 身材 和 一个 圆周 哪个 他们 有
[diːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [br'ʃɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
deemed to be entirely beyond the reach of the Tinleys ;
被认为 到 是 完全 超过 这 抵达 的 这 廷利 ;
他们意识到，廷利家族的身高和体型远远超出了他们的掌控范围。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hævɪŋ] [haɪrd][ə; eɪ] ['gɑːrdzmən] ,
and a scornful notion of the Tinleys having hired a guardsman ;
和 一个 轻蔑的 概念 的 这 廷利 拥有 雇用 一个 卫兵 ;
以及对廷利一家雇佣卫兵的轻蔑想法，

[meɪd] [æɹə'belə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'tempt] ,
made Arabella smile at the stretch of her contempt ;
制成 阿拉贝拉 微笑 在 这 拉紧 的 她 鄙视 ;
阿拉贝拉被这番话逗笑了，脸上露出了轻蔑的神情。

[ðæt] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði][aɪ'rɑːnɪk] [pɑːsə'bɪləti] .
that could help her to conceive the ironic possibility .
那 可以 帮助 她 到 构想 这 讽刺的是 可能性 .
这或许能帮助她理解这种具有讽刺意味的可能性。

[rɪ'liːvd] [ɑːn][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ælbərt][wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
Relieved on the suspicion that Albert was in attendance of his sisters ;
松了口气 在 这 怀疑 那 阿尔伯特 曾是 在 出席 的 他的 姐妹 ;
得知阿尔伯特在照顾他的姐妹们后，他松了一口气。

[ðeɪ] [let][ðer; ðər] [aɪz] [fɔːl] ['kɑːmli] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪnli] [pjuː] .
they let their eyes fall calmly on the Tinley pew .
他们 让 他们的 眼睛 落下 平静地 在 这 廷利 座位 .
他们的目光平静地落在了廷利的长椅上。

[kʊd; kəd] [tuː] [men][ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɜːrθli] [sfɪr] [pə'zeɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['berskɪn] ?
Could two men upon this earthly sphere possess such a bearskin ?
可以 二 男人 之上 这 尘世的 领域 具有 这样的 一个 熊皮 ?
地球上的两个人有可能拥有这样一张熊皮吗？

[ðer; ðər] ['taʊərd] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][mɪstər] . ['perikliːz] ; [hɪz; ɪz] [hed] ['lʊkɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ]
There towered the shoulders of Mr . Pericles ; his head looking diminished by
那里 高耸 这 肩膀 的 先生 . 伯里克利 ; 他的 头 寻找 减少 经过
[ðə; ði] ['hjuːdʒəs] ['kɑːlər] .
the hugeous collar .
这 洞 衣领 .
佩里克勒斯先生的肩膀高耸入云，巨大的衣领衬得他的头显得很小说。

[æɹə'belə] [felt][ə; eɪ] ['siːzər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm] [ədələs] [saɪd] .
Arabella felt a seizure of her hand from Adela's side .
阿拉贝拉 毛毡 一个 发作 的 她 手 从 阿黛拉的 边 .
阿拉贝拉感到阿德拉身旁的一只手抽搐了一下。

[ʃiː; ji] [pleɪst] [hɜːr; hər] [bʊk] ['oʊpən] [br'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
She placed her book open before her , and stared at the pulpit .
她 放置 她 书 打开 前 她 , 和 凝视 在 这 讲坛 .
她将书摊开在面前，凝视着讲坛。

[frʌm; frəm] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] ['bruːkfiːld] [kʊd; kəd] ['lɔːrəz] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['ekstrækt; ɪk'strækt]
From neither of the three of Brookfield could Laura's observation extract
从 两者都不 的 这 三 的 布鲁克菲尔德 可以 劳拉的 观察 提炼
[ə; eɪ] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʃiː; ji] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ;
a sign of the utter astonishment she knew they must be experiencing ;
一个 符号 的 这 说出 惊讶 她 知道 他们 必须 是 体验 ;
劳拉观察布鲁克菲尔德三人，却丝毫没有察觉到他们此刻一定感到无比震惊；

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [brɔ:d] ['wɪspər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ,
and had it not been for the ingenuous broad whisper of Mrs . Chump ,
和 有 它 不是 到过 为了 这 天真无邪 广阔 耳语 的 太太 . 嚼 ,
若非查普太太那句天真无邪的低语,

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɒsə'bilitɪz] ,
which sounded toward the verge even of her conception of possibilities ,
哪个 听起来 朝向 这 边缘 甚至 的 她 概念 的 可能性 ,
这听起来甚至接近她对各种可能性的设想的边缘,

[ðə; ði] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['grætɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz]
the Tinleys would not have been gratified by the first public display of the prize
这 廷利 会 不是 有 到过 满意 经过 这 第一的 民众 展示 的 这 奖
[ðeɪ] [hæd; həd] [restɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊlz] .
they had wrested from the Poles .
他们 有 夺取 从 这 波兰人 .
廷利家族不会对他们从波兰人手中夺取的战利品的首次公开展示感到满意。

" ['mɪstər] . - — [oʊ] ! " [went] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pju:] [wɜ:r; wər][set]
" Mr . Paricles — oh ! " went Mrs . Chump , and a great many pews were set
" 先生 . - — 哦 ! " 去 太太 . 嚼 , 和 一个 伟大的 许多 教堂长椅 是 放
[ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] .
in commotion .
在 骚动 .
“帕里克勒斯先生——哦！”查普太太喊道，教堂里许多长椅都骚动起来。

[fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][ʃi; ʃɪ] [bent] ['oʊvər] [kɔ:r'ni:liəz] [ləp] , [ænd; ənd] [kɔ:r'ni:ljə] , [sər'veɪŋ] [hɜ:r; hər] ['plæsɪdli] ,
Forthwith she bent over Cornelia's lap , and Cornelia , surveying her placidly ,
立即 她 弯曲 超过 科妮莉亚的 膝 , 和 科妮莉亚 , 测量 她 平静地 ,
[hæd; həd][tu:; tə] ['mɜ:rmər] , " [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . "
had to murmur , " By - and - by ; by - and - by . "
有 到 低语 , " 经过 - 和 - 经过 ; 经过 - 和 - 经过 . "
她随即俯身趴在科妮莉亚的腿上，科妮莉亚平静地看着她，不禁低声说道：“过段时间；过段时间。”

" [bʌt; bət] , [dɪd][ʃi; ʃɪ] [si:] - [em] , [maɪ] [dɪr] ?
" But , did ye see ' m , my dear ?
" 但 , 做过 是的 看 - 米 , 我的 亲爱的 ?
“但是，亲爱的，你看到他了吗？ ”

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [tʃɜ:rtʃ] !
and a forr'ner in a Protestant Church !
和 一个 - 在 一个 新教 教会 !
以及一位新教教会的信徒！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [æz; əz][hi; hi][ɪz] , [tu:; tə][bi; bi] [ʃʊr] !
And such a forr'ner as he is , to be sure !
和 这样的 一个 - 作为 他 是 , 到 是 当然 !
他真是个老顽固！

[ænd; ənd] , [ʃi; ʃɪ] [noʊ] , [ʃi; ʃɪ] [sed] ['hi:d] ['neɪvər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðem; ðəm] ['kri:tʃərz]
And , ye know , ye said he'd naver come with you , and it's them creatures
和 , 是的 知道 , 是的 说 他会 纳维尔 来 和 你 , 和 它是 他们 生物
[ʃi; ʃɪ][dəʊnt] [laɪk] .
ye don't like .
是的 不 喜欢 .
而且，你知道，你说过他永远不会跟你一起去，而且你也不喜欢那些家伙。

- ! "
Cornelia ! "
- ! "
科妮莉亚！

" [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [kə'mensɪz] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] ['leɪdi] , ['stændɪŋ] [ʌp] .
" The service commences , " remarked that lady , standing up .
" 这 服务 开始 , " 评论 那 女士 , 常设 向上 .
"仪式开始了。"那位女士站起身来说道。

[ˈmeni] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n]['mɪstər] . ['perikli:z] ,
Many eyes were on Mr . Pericles ,
许多 眼睛 是 在 先生 . 伯里克利 ,
许多人的目光都集中在佩里克勒斯先生身上。

[hu:] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['kɔ:nɪsɪz] [ænd; ənd] ['kɔ:rbəl] [ænd; ənd] [steɪnd] [glæs] [tu:; tə] [raɪt]
who occasionally inspected the cornices and corbels and stained glass to right
WHO 偶尔 检查 这 檐口 和 托架 和 染色 玻璃 到 正确的
[ænd; ənd] [left] ,
and left ,
和 左边 ,
他偶尔会检查左右两侧的檐口、托架和彩色玻璃窗，

[ɔ:r] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [hɜ:r; hər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ster] ,
or detected a young lady staring at him , or anticipated her going to stare ,
或者 检测到 一个 年轻的 女士 凝视 在 他 , 或者 预期 她 去 到 盯 ,
或者察觉到有位年轻女士盯着他看，或者预料到她会盯着他看。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][kən'fju:z(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [tɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
and put her to confusion by a sharp turn of his head ,
和 放 她 到 困惑 经过 一个 锋利的 转动 的 他的 头 ,
他猛地转过头，让她感到困惑不已。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [snɪf] [ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæf] .
and then a sniff and smoothing down of his moustache .
和 然后 一个 嗅 和 平滑 向下 的 他的 胡子 .
然后他嗅了嗅，捋了捋胡子。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t][wʌns] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bru:k,fi:ld] [pju:] .
But he did not once look at the Brookfield pew .
但 他 做过 不是 一次 看 在 这 布鲁克菲尔德 座位 .
但他一次也没有看一眼布鲁克菲尔德教堂的长椅。

[baɪ]['hæzəd][hɪz; ɪz] [aɪ] [reɪndʒd] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
By hazard his eye ranged over it ,
经过 冒险 他的 眼睛 范围 超过 它 ,
他的目光偶然扫过它，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz]
and after the first performance of this trick he would have found the ladies
和 后 这 第一的 表现 的 这 诡计 他 会 有 成立 这 女士们
[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
a match for him ,
一个 匹配 为了 他 ,
第一次表演完这个魔术后，他就能为女士们找到与他匹敌的对象。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðer; ðər] [aɪz] .
even if he had sought to challenge their eyes .
甚至 如果 他 有 寻求 到 挑战 他们的 眼睛 .
即使他试图挑战他们的目光。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'streɪnd] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['lɔ:rə] ['tɪnli] ['mænɪdʒd] [hɪm; ɪm] ['kleɪvərli] .
They were constrained to admit that Laura Tinley managed him cleverly .
他们 是 受限 到 承认 那 劳拉 廷利 管理 他 巧妙地 .
他们不得不承认，劳拉·廷利很会管理他。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][hoʊld][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [əˈpɪr] [rɪˈspektəbli] [dɪˈvəʊt] .
She made him hold a book and appear respectfully devout .
她 制成 他 抓住 一个 书 和 出现 体面地 虔诚的 .
她让他拿着一本书，装出一副虔诚的样子。

[ʃiː, ʃi][gɑːt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [wen] [siːts] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] , [ænd; ənd][ʌp] [əˈɡen] ,
She got him down in good time when seats were taken , and up again ,
她 得到 他 向下 在 好的 时间 什么时候 座位 是 已采取 , 和 向上 再次 ,
座位都坐满了，她及时把他扶了下来，然后又扶他起来。

[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [trænsˈpærənt][pərˈsweɪz(ə)n] .
without much transparent persuasion .
没有 很多 透明的 劝说 .
几乎没有经过任何明显的劝说。

[ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][ˈædʒɪteɪt][ðə; ði] [ˈberskɪn] .
The first notes of the organ were seen to agitate the bearskin .
这 第一的 笔记 的 这 器官 是 已见 到 激荡 这 熊皮 .
人们看到，管风琴的第一个音符就让熊皮颤动起来。

[ˈlɔːrə] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði][məɪn][tuː; tə][raɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪm] ,
Laura had difficulty to induce the man to rise for the hymn ,
劳拉 有 困难 到 诱导 这 男人 到 上升 为了 这 圣歌 ,
劳拉费了好大劲才让那名男子起身唱赞美诗。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtəʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜːrs] , [ˈmɪstər] . [ˈperɪkliːz]]
and when he had listened to the intoning of a verse , Mr . Pericles
和 什么时候 他 有 听着 到 这 吟唱 的 一个 诗 , 先生 . 伯里克利
[ˈsʌd(ə)nli] [bent] ,
suddenly bent ,
突然 弯曲 ,
听完一首诗的吟诵后，佩里克勒斯先生突然弯下腰，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [snæpt] [ɪn] [tuː] :
as if he had snapped in two :
作为 如果 他 有 啪啪 在 二 :
仿佛他断成了两截：

[nɔːr][kʊd; kəd] [ˈlɔːrə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor could Laura persuade him to rejoin the present posture of the
也不 可以 劳拉 说服 他 到 重新加入 这 展示 姿势 的 这
[kɑːŋɡrɪˈɡeɪ](ə)n] .
congregation .
会众 .
劳拉也无法说服他重新加入教会目前的立场。

[ðen] [ˈoʊnli][dɪd] [ˈlɔːrə] , [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [ˈfeɪljər] ,
Then only did Laura , to cover her failure ,
然后 仅有的 做过 劳拉 , 到 覆盖 她 失败 ,
然后，劳拉为了掩盖自己的失败，才那样做了。

[tɜːrɪn][ðə; ði] [səbˈduːd] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeri] [smaɪl][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrʊkˌfiːld] [pjuː] .
turn the subdued light of a merry smile upon the Brookfield pew .
转动 这 低沉的 光 的 一个 欢乐 微笑 之上 这 布鲁克菲尔德 座位 .
将布鲁克菲尔德教堂长椅上柔和的笑容照耀出来。

[ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [æprɪˈhenʃn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] ,
The smile was noticed by Apprehension sitting in the corner of one eye ,
这 微笑 曾是 注意到 经过 忧虑 坐着 在 这 角落 的 一 眼睛 ,
那抹微笑被眼角余光中的不安注意到了。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [noʊn] [ðæt] [ˈlɒrəz] [[əˈɡrɪn] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
and it was likewise known that Laura's chagrin at finding that she was not
和 它 曾是 同样地 已知 那 劳拉的 懊恼 在 寻找 那 她 曾是 不是
[ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər] [ˈvɪzəbli] .
being watched affected her visibly .
存在 观看 做作的 她 明显地 .

同样众所周知的是，劳拉发现自己没有被监视后，她的懊恼之情也明显地影响了她。

[æt; ət][ðə; ði][tɜːrmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrmən] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [boʊd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs]
At the termination of the sermon , the ladies bowed their heads a short space
在 这 终止 的 这 讲道 , 这 女士们 鞠躬 他们的 头部 一个 短的 空间
.
.
.
.

布道结束后，女士们低头默哀片刻。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] [ɪn] [frʌnt] [droʊv] [hɜːr; hər] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌekskləˈmeɪʃənz]
and placing Mrs . Chump in front drove her out , so that her exclamations
和 放置 太太 . 嚼 在 正面 驾驶 她 出去 , 所以 那 她 感叹词
[ʌv; əv] [ˈwʌndərmənt] ,
of wonderment ,
的 惊奇 ,

把查普太太放在前面，把她吓跑了，以至于她发出了一阵阵惊叹声。

[ænd; ənd] [əˈfektɪdli] [ɑːstenˈteɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ˈbruːkfiːld] , [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ]
and affectedly ostentatious gaspings of sympathy for Brookfield , were heard by
和 装腔作势 炫耀的 喘息 的 同情 为了 布鲁克菲尔德 , 是 听到 经过
[fjuː] .
few .
很少 .

而那些装腔作势、夸张地表达对布鲁克菲尔德同情的喘息声，却鲜有人听见。

[ɑːn] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] , [streɪt] [ænd; ənd][fæst][tuː; tə] [ˈbruːkfiːld] .
On they hurried , straight and fast to Brookfield .
在 他们 慌忙 , 直的 和 快速地 到 布鲁克菲尔德 .

他们匆匆赶路，径直快速地前往布鲁克菲尔德。

[ˈmɪstər] . [poʊl][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈtreɪsɪ] - [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
Mr . Pole was talking to Tracy Runningbrook at the gate .
先生 . 极 曾是 说 到 特蕾西 - 在 这 门 .

波尔先生正在门口和特蕾西·朗宁布鲁克交谈。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˈniːdləs] [əˈpɑːlədʒɪ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd]
The ladies cut short his needless apology to the young man for not being found
这 女士们 切 短的 他的 不必要 道歉 到 这 年轻的 男人 为了 不是 存在 成立
[ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [deɪ] ,
in church that day ,
在 教会 那 天 ,

女士们打断了他向那位年轻人毫无必要的道歉，他原本只是想解释自己那天没去教堂。

[baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ˈtreɪsɪ] .
by asking questions of Tracy .
经过 问 问题 的 特蕾西 .

通过向特蕾西提问。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbrʌðəz] [ˈwerəbaʊts] ; [ðə; ði][ˈsekənd] [tuː; tə] [ɪˈmiːliəz] [kənˈdɪ](ə)n] .
The first related to their brother's whereabouts ; the second to Emilia's condition .
这 第一的 有关的 到 他们的 兄弟 下落 ; 这 第二 到 艾米莉亚的 状况 .
第一个问题与她们哥哥的下落有关；第二个问题与艾米莉亚的病情有关。

[ˈtreɪsɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .

Tracy had no time to reply .
特蕾西 有 不 时间 到 回复 .

特蕾西没时间回复。

[ˈmɪsɪz] . [tʌmp] [hæd; həd][aɪˈdentɪfaɪd][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] ['brʊk,fiːld] [soʊ] [ˈwɔːrmlɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfekʃn]
Mrs . Chump had identified herself with Brookfield so warmly that the defection
太太 . 嚼 有 已识别 她自己 和 布鲁克菲尔德 所以 热情地 那 这 叛逃

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈperɪkliːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
of Mr . Pericles was a fine legitimate excitement to her .
的 先生 . 伯里克利 曾是 一个 美好的 合法的 激动 到 她 .

查普夫人对布鲁克菲尔德公司有着非常深厚的感情，因此佩里克勒斯先生的叛逃对她来说是一件令人兴奋的事情。

" [aɪ] [heɪt] - [em] !

" I hate ' m !
" 我 恨 - 米 !

我恨他们！

" [fiː; ji] [kraɪd] .

" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] - [heɪt] [ðə; ði][mæn] !

" I pos'tively hate the man !
" 我 - 恨 这 男人 !

我真心讨厌这个人！

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrt] !
And he to go to church !
和 他 到 去 到 教会 !

他还要去教堂！

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfɪgjər] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈeɪndʒl] — [hiː; hi] , [naʊ] !
A pretty figure for an angel — he , now !
一个 漂亮的 数字 为了 一个 天使 — 他 , 现在 !

他现在看起来真是个天使般的俊美身影！

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪrɪz] , [wiː; wi] [kænt] [let] - [els] [hæv; həv] - [em] . [ɔrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːn] -
But , my dears , we can't let annybody else have ' m . Shortt of his bein '
但 , 我的 亲爱的们 , 我们 不能 让 - 别的 有 - 米 . 短篇 的 他的 是 -
[draʊnd] [ɔːr] [kɪld] ,
drowned or killed ,
溺水 或者 被杀 ,

但是，亲爱的们，我们不能让任何人得到他。除非他溺水身亡或被杀，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪnˈtriːg] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [retʃ] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] . "
we must intrigue to keep the wretch to ourselves . "
我们 必须 阴谋 到 保持 这 可怜虫 到 我们自己 . "

我们必须想办法把这个恶棍留在我们自己手中。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] [əˈdelə; ˈædələ] [ɪmˈpeɪʃntli] .

" Oh , dear ! " said Adela impatiently .
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 阿德拉 不耐烦地 .

“哦，天哪！”阿德拉不耐烦地说。

" [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] , [jiː; ji] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeləs] [θɪŋ] ! " [rɪˈtɔːtɪd]
" Well , and I didn't say to myself , ye little jealous thing ! " retorted
" 出色地 , 和 我 没有 说 到 我 , 是的 小的 嫉妒的 事物 ! " 反驳

“哼，我可没对自己说，你这个嫉妒心强的小东西！”他反驳道。

[ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] .
Mrs . Chump .
太太 . 嚼 .

笨蛋太太。

" [ɪnˈdiːd] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" Indeed , ma'am , you are welcome to him . "
" 的确 , 女士 , 你 是 欢迎 到 他 . "
" 当然, 夫人, 欢迎您带他去。"

" [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [mɪs] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] - [em] . [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
" And indeed , miss , I don't want ' m . And , perhaps ,
" 和 的确 , 错过 , 我 不 想 - 米 . 和 , 也许 ,
" 的确, 小姐, 我并不想要它们。而且, 或许,

[jiː; ji][wɜːr; wər][ˈflɜːrtɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] ,
ye were flirtin ' all the fun out of him on board the yacht ,
是的 是 调情 - 全部 这 乐趣 出去 的 他 在 木板 这 游艇 ,
你们在游艇上把他逗得乐不可支。

[ænd; ənd][gɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv] - [em] ; [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] .
and got tired of ' m ; and that's why .
和 得到 疲劳的 的 - 米 ; 和 那就是 为什么 .
然后我就厌倦了他们; 这就是原因。

" [əˈdelə; ˈædələ] [sed] : " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [siˈdeɪtnɪs] , [wɪtʃ] [prəˈvəukt] [æn; ən]
" Adela said : " Thank you , " with exasperating sedateness , which provoked an
" 阿德拉 说 : " 感谢 你 , " 和 可气 镇静 , 哪个 挑衅 一个
[ɪnˈtempərət] [ˈaʊtbɜːrst] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] .
intemperate outburst from Mrs . Chump .
不节制的 爆发 从 太太 . 嚼 .

阿黛拉用一种令人恼火的平静语气说:“谢谢”, 这激怒了查普太太, 让她勃然大怒。

" [ˈsʌndeɪ] ! [ˈsʌndeɪ] ! " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [pʊəl] .
" Sunday ! Sunday ! " cried Mr . Pole .
" 星期日 ! 星期日 ! " 哭 先生 . 极 .
" 星期天! 星期天! "波尔先生喊道。

" [eɪnt] [aɪ][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ʌt] , [pʊəl] ?
" Ain't I the first to remember ut , Pole ?
" 不是 我 这 第一的 到 记住 ut , 极 ?
"难道我不是第一个记得这件事的人吗, 波尔? "

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [aɪ][get] [ʌp] [ɛrli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ]
And didn't I get up airly so as to go to church and have my
和 没有 我 得到 向上 轻盈的 所以 作为 到 去 到 教会 和 有 我的
[ˈkɑːnʃəns] - ,
conscience qui't ,
良心 - ,

我难道不是轻快地起床去教堂, 让我的良心得到安宁吗?

[ænd; ənd] - [sted] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [fʊl] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈpæʃnz] ,
and ' stead of that I come out full of evil passions ,
和 - 坚定 的 那 我 来 出去 满的 的 邪恶的 激情 ,
然而, 我却满怀邪恶的欲望而来。

[ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [ðiːz] [ʌnˈɡreɪtfl] - [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [wer] [jiː; ji] [kænt] [faɪnd] - [ɪm] .
all for the sake o ' these ungrateful garls that's always where ye cannt find ' em .
全部 为了 这 清酒 o - 这些 忘恩负义 - 那就是 总是 在哪里 是的 不能 寻找 - 呢 .
这一切都是为了这些忘恩负义的女孩们, 而你总是找不到她们。

[waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
Why , if they was to be married at the altar ,
 为什么 , 如果 他们 曾是 到 是 已婚 在 这 坛 ,
 为什么呢? 如果他们要在教堂举行婚礼的话 ,

[ðeid] [stər] [ænd; ʌnd][biː; bi] - - [ɪf] [jiː; ji] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
they'd stare and be ' ffendud if ye asked them if they was thinking of
 他们会 盯 和 是 - - 如果 是的 问 他们 如果 他们 曾是 思维 的
 [ðer; ðər] ['hʌzbændz] ,
their husbands ,
 他们的 丈夫们 ,

如果你问她们是否在想念自己的丈夫, 她们会盯着你看, 并且很生气。

[ðeɪ] [wʊd] ! -
they would ! ' !
 他们 会 ! -

他们会会的！

[oʊ] , [daɪ] , [noʊ] ! [ænd; ənd] [jɜ:r] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] [ɪn]
Oh , dear , no ! and ye're mistaken , and we're thinkin ' o ' the coal - scuttle in
 哦 , 亲爱的 , 不 ! 和 是的 错误 , 和 是 思考 - o - 这 煤炭 - 偷偷溜走 在
 [ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] ,
the back parlour ,
 这 后退 客厅 ,

哦，天哪，不！你搞错了，我们说的是后客厅里的煤斗。

- — [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] - [ə'baʊt] [soʊlz] , [ɪf] [nɑ:t] [koʊl] .
 ' — or somethin ' about souls , if not coals .
 - — 或者 某物 - 关于 灵魂 , 如果 不是 煤炭 .

——或者关于灵魂之类的东西，如果不是关于煤炭的话。

[ðeəz; ðəz][ðer; ðər] ['ænsər] .
There's their answer .
 有 他们的 回答 .

这就是他们的答案。

[wʌt] [dɪd][jiː, jɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] ?
What did ye do with Mr . Paricles on board the yacht ?
 什么 做过 是的 做 和 先生 . - 在 木板 这 游艇 ?
 你们把帕里克勒斯先生在游艇上做了什么?
 [ɑːˈhaː] ! "
Aha ! "
 啊哈 ! "
 啊哈!

" [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] ['perikli:z] ? " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] .
 " **What's this about Pericles ?** " **said Mr . Pole .**
 " 是什么 这 关于 伯里克利 ？ " 说 先生 ； 极 ；
 “这是关于伯里克利的事吗？”波尔先生问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['pɑ:pə] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ə'delə; 'ædələ] .
 " **Oh , nothing , Papa ,** " **returned Adela .**
 " 哦 ； 没有什么 ； 爸爸 ； " 返回 阿德拉 ；
 “哦，没什么，爸爸。”阿德拉回答道。

" [nʌθɪŋ] , [du:][ji: ji][kɔ:l][ʌt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [tʌmp] .
 " **Nothing** , **do** **ye** **call** **ut** ! " **said** **Mrs** . **Chump** .
 " 没有什么 , 做 是的 称呼 ut ! " 说 太太 : 嚼 .
 "什么也没有，你别叫它！"查普太太说道。

" [ænd; ənd] , ['meihæp] , [gʊd] [kɔ:z] [tu:] .
" **And , mayhap , good cause too .**
" 和 , 或许 , 好的 原因 也 .

“而且，或许，这也是个正当的理由。”

[ˈdɪdnt] [ji:; ji] [ti:z] - [em] , [naʊ] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] ?
Didn't ye tease ' m , now , on board the yacht ?
没有 是的 逗 - 米 , 现在 , 在 木板 这 游艇 ?

你刚才在游艇上不是戏弄过他们吗？

[naʊ] , [dɪd][hi:; hi][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] [æt; ət][ɔ:l] ? "
Now , did he go on board the yacht at all ? "
现在 , 做过 他 去 在 木板 这 游艇 在 全部 ? "

那么，他到底有没有登上那艘游艇呢？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt][æz; əz] [wel] [æz; əz][əˈdelə; ˈædələ] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" **I should think you ought to know that as well as Adela , " said Mr .**
" 我 应该 思考 你 应该 到 知道 那 作为 出色地 作为 **阿德拉** , " 说 先生 .
[poʊl] .
Pole .
极 .

“我想你和阿黛拉一样应该知道这一点，”波尔先生说。

[əˈdelə; ˈædələ] [ɪntərˈpoʊzd] , [ˈhɜ:riɪdli] : " [ɔ:l] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [ˈpɑ:pə] ,
Adela interposed , hurriedly : " All this , my dear Papa ,
阿德拉 插入 , 匆匆 : " 全部 这 , 我的 亲爱的 爸爸 ,

阿德拉急忙插话道：“这一切，我亲爱的爸爸，

[ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˈmɪstər] . [ˈperikli:z][hæz; hæz] [θɔ:t] [ˈprɑ:pər][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] - [pju:] .
is because Mr . Pericles has thought proper to visit the Tinleys ' pew .
是 因为 先生 . 伯里克利 有 想法 恰当的 到 访问 这 廷利 - 座位 .

这是因为佩里克勒斯先生认为应该去廷利家的座位上坐坐。

[hu:] [wʊd] [kəmˈpleɪn] [haʊ] [ɔ:r] [wer] [hi:; hi] [dʌz] [aɪˈti:] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdu:ti][ɪz] [fʊlˈfɪld] ?
Who would complain how or where he does it , so long as the duty is fulfilled ?
WHO 会 抱怨 如何 或者 在哪里 他 做 它 , 所以 长的 作为 这 责任 是 已完成 ?

只要尽到职责，谁会抱怨他如何或在哪里做事呢？

" [ˈmɪstər] . [poʊl][ˈsteərd] , [ˈmʌtərɪŋ] : " [ðə; ði] ! "
" **Mr . Pole stared , muttering : " The Tinleys ! "**
" 先生 . 极 凝视 , 喃喃自语 : " 这 廷利 ! "

波尔先生盯着他们，喃喃自语道：“廷利一家！ ”

" [ʃi:z] [ˈbɑ:ðəɪn] - [ʌv; əv][ji:; ji] , [poʊl] , [ðə; ði] [pʊs] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] ,
" **She's botherin ' of ye , Pole , the puss ! " said Mrs . Chump ,**
" 她是 烦扰 - 的 是的 , 极 , 这 猫 ! " 说 太太 . 嚼 ,

“她烦死你了，波尔，那只猫！”查普太太说道。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ] [wi:k] [pɔɪnt] [ɪn] [ðæt] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] .
certain that she had hit a weak point in that mention of the yacht .
肯定 那 她 有 打 一个 虚弱的 观点 在 那 提到 的 这 游艇 .

她确信自己提到游艇这件事触到了对方的软肋。

" [æsk][hɜ:r; hær] [wʌt] - [ʌv; əv] [brɪˈheɪvjər] — "
" **Ask her what sorrt of behaviour — "**
" 问 她 什么 - 的 行为 — "

“问问她有什么行为——”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [spi:k] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [poʊl] .
" **And he didn't speak to any of you ? " said Mr . Pole .**
" 和 他 没有 说话 到 任何 的 你 ? " 说 先生 . 极 .

“他一个也没跟你们说话吗？”波尔先生问道。

" [nʊʊ] , [ˈpɑ:pə] . "
" No , Papa . "
" 不 , 爸爸 . "
“不，爸爸。”
" [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] ? "
" He looked the other way ? "
" 他 看起来 这 其他 方式 ? "
他把目光移开了？
" [hi:; hi][dɪd][ju: ˈes] [ðæt] [ˈɑ:nər] . "
" He did us that honour . "
" 他 做过 我们 那 荣誉 . "
“他给了我们这份荣誉。”
" [æsk][hɜ:r; hər] , [pʊʊ] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [bɪˈheɪvd] [tu:; tə] - [em][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] , " [kraɪd][ˈmɪsɪz] .
" Ask her , Pole , how she behaved to ' m on board the yacht , " cried Mrs .
" 问 她 , 极 , 如何 她 表现 到 - 米 在 木板 这 游艇 , " 哭 太太 .
[tʃʌmp] .
Chump .
嚼 .
“问问她，波尔，她在游艇上对我表现得怎么样，”查普太太喊道。
" [ʊʊ] ! [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈflɜ:rtɪn] - , - - !
" Oh ! there was flirtin ' , fiirtin ' !
" 哦 ! 那里 曾是 调情 - , - - !
“哦！他们调情、打闹！ ”
[ænd; ənd][gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈpəʊət] [sez] [ʌv; əv] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sæks] [ænd; ənd]
And go and see what the noble poet says of tying up in sacks and
和 去 和 看 什么 这 高贵 诗人 说道 的 捆绑 向上 在 麻袋 和
- [ʌv; əv] [pʊr] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈɪntu:] [ˈfɔ:rti] [ˈfæðəmz] [baɪ][ðem; ðəm] [ˈtɜ:ks] [ænd; ənd]
plumpin ' of poor bodies of women into forty fathoms by them Turks and
- - 的 贫穷的 身体 的 女性 进入 四十 英寻 经过 他们 土耳其人 和
[ˈɡri:ks] ,
Greeks ,
希腊人 ,
去看看那位高贵的诗人是如何描述土耳其人和希腊人把可怜的妇女装进麻袋，沉入四十英寻深的海底的吧。
[ɔ:l][brˈkəz, brˈkɔ:z][ʌv; əv] - .
all because of jeal'sy .
全部 因为 的 - .
这一切都是因为嫉妒。
[soʊ] , [ðei] [meɪk] [ə; ei] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [retʃɪz] , - [kɔ:z]
So , they make a woman in earnest there , the wretches , ' cause
所以 , 他们 制作 一个 女士 在 认真 那里 , 这 可怜虫 , - 原因
所以，那些可怜虫，他们真的在那里把女人塑造成了一个女人，因为
[ʃi:; ʃi] [kænt] [hæv; həv] [ˈbni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʒʊʊks] .
she cannt have onny of her jokes .
她 不能 有 奥尼 的 她 笑话 .
她的笑话一个都不能讲了。
[ˈdɪdnt] [ʃi:; ʃi] [ti:z] [ˈmɪstər] . - [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] , - ?
Didn't ye tease Mr . Paricles on board the yacht , Ad'la ?
没有 是的 逗 先生 . - 在 木板 这 游艇 , - ?
阿德拉，你不是在游艇上戏弄过帕里克勒斯先生吗？
[naʊ] , [wʌz; wəz][hi:; hi][ðer; ðər] ? "
Now , was he there ? "
现在 , 曾是 他 那里 ? "
他当时在场吗？

" ['mɑ:rθə] !
" **Martha** !
" 玛莎 !

“玛莎！ ”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] !
you're a fool !
你是 一个 傻子 !

你真是个傻瓜！

" [sed] ['mɪstər] . [pəʊl] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪts] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **said Mr . Pole , looking the victim of one of his fits of agitation .**

“波尔先生说道，他看起来像是又一次情绪激动发作的受害者。”

" [hu:] [noʊz] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ?
" **Who knows whether he was there better than you ?**

" WHO 知道 无论 他 曾是 那里 更好的 比 你 ？

谁知道他是否比你更清楚情况呢？

[ju:l] [bi:; bi] [fə'getɪŋ] [su:n] [ðæt] [wi:v] ['evər] [daɪnd] [tə'geðər] .
You'll be forgetting soon that we've ever dined together .

你会 是 遗忘 很快 那 我们已经 曾经 用餐 一起 .

你很快就会忘记我们曾经一起吃过饭。

[aɪ] [heit] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ][əb'sɜ:rd] !
I hate to see a woman so absurd !

我 恨 到 看 一个 女士 所以 荒诞 !

我真讨厌看到如此荒谬的女人！

[ðer; ðər] — ['nevər] [maɪnd] !
There — never mind !

那里 — 绝不 头脑 !

算了，不用管它！

[goʊ][ɪn] : [teɪk] [ɔ:f] ['bɑ:nɪt] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] !
Go in : take off bonnet something — anything !

去 在 : 拿 离开 引擎盖 某物 — 任何事物 !

进去：把引擎盖之类的东西拿下来——随便什么都行！

['oʊnli][aɪ] [kɑ:nt] [ber] ['fɑ:li] !
only I can't bear folly !

仅有的 我 不能 熊 蠢事 !

唯独我无法忍受愚蠢！

[eɪ] , ['mɪstər] . - ? "
Eh , Mr . Runningbrook ? " "

嗯 , 先生 : - ? "

呃，鲁宁布鲁克先生？

" - [di:d] , [pəʊl] , [ænd; ənd] [jɜ:r] [mæd] .
" ' **Deed , Pole , and ye're mad .**

" - 契据 , 极 , 和 是的 疯狂的 .

“Deed，Pole，你疯了。

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] [fʊl] [rɪ'poʊz] .
" **Mrs . Chump crossed her hands to reply with full repose .**

" 太太 : 嚼 交叉 她 双手 到 回复 和 满的 休息 .

“查普太太双手交叉，神态从容地回答道。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪm][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] ['nevər] [sed] .
" **I'd like to know how I'm to know what I never said .**

" ID 喜欢 到 知道 如何 我是 到 知道 什么 我 绝不 说 .

“我想知道我该如何知道我从未说过的话。”

" [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkrɪtɪk(ə)] .

" The scene was growing critical .
" 这 场景 曾是 生长 批判的 .

情况变得越来越危急。

[əˈdelə; ˈædələ] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] , [wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
Adela consulted the eyes of her sisters , which plainly said that this was

[hɜ:r; hər][pɪˈkju:liər] [skreɪp] .

her peculiar scrape .
她 奇特 刮 .

阿黛拉看了看她的姐妹们，她们都清楚地知道，这是她特有的擦伤。

[əˈdelə; ˈædələ] [ˈendɪd] [aɪ ˈti:][baɪ][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
Adela ended it by going up to Mrs . Chump , taking her by the shoulders ,

阿黛拉最后走到查普太太面前，抓住她的肩膀，结束了这场争吵。

[ænd; ʌnd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] .

and putting a kiss upon her forehead .
和 推杆 一个 吻 之上 她 前额 .

然后，在她额头上落下一个吻。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˈbetər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" Now you will see better , " she said .
" 现在 你 将要 看 更好的 , " 她 说 .

“现在你会看得更清楚了，”她说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈperɪkli:z] [wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ?

" Don't you know Mr . Pericles was not with us ?
" 不 你 知道 先生 . 伯里克利 曾是 不是 和 我们 ?

难道你不知道佩里克勒斯先生当时不在我们这里吗？

[æz; əz] [ˈʃʊrli] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ！ "
As surely as he was with the Tinleys this morning ! "
作为 一定 作为 他 曾是 和 这 廷利 这 早晨 ！ "

他今天早上肯定和廷利一家在一起！

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [naɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪz] !

" And a nice morning it is !
" 和 一个 好的 早晨 它 是 ！

“真是个美好的早晨！ ”

" [ɪˈdʒækjə,leɪtɪd][ˈmɪstər] . [poʊl] , [trɒtɪŋ] [ɔ:f] [ˈhɜ:ɪdli] .

" ejaculated Mr . Pole , trotting off hurriedly .
" 射精 先生 . 极 , 小跑 离开 匆匆 .

“波尔先生射了出来，然后匆匆小跑离开。”

" [dʌz] [poʊl] [θɪŋk] — " [ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] [ˈmɜ:məɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈvɔɪɪdʒɪŋ]

" Does Pole think — " Mrs . Chump murmured , with reference to her voyaging
" 做 极 思考 — " 太太 . 嚼 低声说道 , 和 参考 到 她 航行

[ɑ:n][ðə; ði] [jɑ:t] .

on the yacht .
在 这 游艇 .

“波尔认为——”查普太太低声说道，指的是她乘坐游艇的航行。

[ðə; ði] [kɪs] [hæd; həd] [bɪˈwɪldərd] [hɜ:r; hər] [ˈsi:kwənt] [senˈseɪʃənz] .

The kiss had bewildered her sequent sensations .
这 吻 有 困惑 她 后续 感觉 .

那个吻让她随后的感觉变得混乱不堪。

" [hi:; hi] [dʌz] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [θɪŋk] , " [ə'delə; 'ædələ] ['prætlɪd]
" **He does think , and will think , and must think ,** " **Adela prattled**
" 他 做 思考 , 和 将要 思考 , 和 必须 思考 , " 阿德拉 喋喋不休
[sʌm; səm] [pər'sweɪsɪv] ['ɪnfən,təɪn] ['nɑ:nsens] :
some persuasive infantine nonsense :
一些 有说服力的 婴儿 废话 :

“他确实会思考，将来也会思考，而且必须思考，”阿黛拉喋喋不休地说着一些颇具说服力的幼稚废话：

[hɜ:; hər] [soʊl] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][rɪ'vɔʊlt] [ə'genst] [hɜ:; hər] ['sɪstər] , [hu:] [left] [hɜ:; hər] [ðə; ði] [wɜ:rk]
her soul all the while in revolt against her sisters , who left her the work
她 灵魂 全部 这 尽管 在 反叛 反对 她 姐妹 , WHO 左边 她 这 工作
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

她的灵魂始终在反抗她的姐妹们，她们把这项工作留给了她。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] [ænd; ənd] ['krɪtɪks] , [kən'demɪn] [æn; ən] ['efərt] [ðeɪ]
and took the position of spectators and critics , condemning an effort they
和 采取 这 位置 的 观众 和 评论家 , 谴责 一个 努力 他们
[hæd; həd][nɑ:t] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [ə'tempt] .
had not courage to attempt .
有 不是 勇气 到 试图 .

他们以旁观者和批评家的身份，谴责他们自己没有勇气尝试的努力。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , " [sed] ['treɪsɪ] ,
" **By the way , I have to congratulate a friend of mine ,** " **said Tracy ,**
" 经过 这 方式 , 我 有 到 祝贺 一个 朋友 的 矿 , " 说 特蕾西 ,
“对了，我得祝贺我的一位朋友，”特蕾西说道。

[sə'lektɪŋ] [ə'delə; 'ædələ][fɔ:; fər][æn; ən][aɪ'rɒnɪk,-kəl] [baʊ; boʊ] .
selecting Adela for an ironical bow .
选择 阿德拉 为了 一个 讽刺 弓 :
选择阿黛拉来讽刺地鞠躬。

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['kæptɪn] ['gæm,bɪr] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ,
" **Then it is Captain Gambier ,** " **cried Mrs . Chump ,**
" 然后 它 是 队长 甘比尔 , " 哭 太太 . 嚼 ,
“那就是甘比尔船长！”查普太太喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌrevə'leɪ](ə)n] [hæd; həd] [bɜ:rst][ɑ:n][hɜ:; hər] .
as if a whole revelation had burst on her .
作为 如果 一个 所有的 启示 有 爆裂 在 她 :
仿佛有某种启示突然在她面前迸发。

[ə'delə; 'ædələ] [blʌʃt] .
Adela blushed .
阿德拉 脸红了 :
阿黛拉脸红了。

" [oʊ] ! [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ægrəveɪtɪŋ] ['wʊmən] .
" **Oh ! and what was that I heard ?** " **continued the aggravating woman .**
" 哦 ! 和 什么 曾是 那 我 听到 ? " 持续 这 加重 女士 :
“哦！我刚才听到了什么？”那个令人恼火的女人继续说道。

[ə'delə; 'ædələ] [flæʃt] [hɜ:; hər] [aɪz] [raʊnd] [ɑ:n][hɜ:; hər] ['sɪstər] .
Adela flashed her eyes round on her sisters .
阿德拉 闪光灯 她 眼睛 圆形的 在 她 姐妹 :
阿黛拉猛地环视了她的姐妹们。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [left] [hɜ:; hər] [wɪ'daʊt] [eɪd] ,
Even then they left her without aid ,
甚至 然后 他们 左边 她 没有 援助 ,
即使这样，他们也让她独自一人离开了。

[ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪˈbeɪst] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] **their feeling being that she had debased the house by her familiarity with this**
他们的 感觉 存在 那 她 有 堕落 这 房子 经过 她 熟悉 和 这
[ˈwʊmən] [brɪˈfɔ:r] [ˈtreɪsi] .
woman before Tracy .
女士 前 特蕾西 .

她们认为，特蕾西之前与这位女士的亲密关系玷污了这栋房子。

" [steɪ] ！ [ˈdɪdnt] [ji:; ji][bəʊθ] — " [ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **Stay ! didn't ye both — " Mrs . Chump was saying** .
" 停留 ！ 没有 是的 两个都 — " 太太 . 嚼 曾是 说 .

“留下来！你们两个不是——”查普太太说道。

" [jes] ？ " — [əˈdelə; ˈædələ] [pæst] [baɪ][hɜ:r; həɹ] — " [ˈoʊnli][ɪn][jʊɹ; jəɹ] [ɪrz] [əˈloʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] ！
" **Yes ？ " — Adela passed by her — " only in your ears alone , you know !**
" 是的 ？ " — 阿德拉 通过了 经过 她 — " 仅有的 在 你的 耳朵 独自的 , 你 知道 ！

“是吗？”——阿德拉从她身边走过——“只有你自己才能听到，你知道的！”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪnt][ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] [ˈɡliːfəli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] .
" **At which hint Mrs . Chump gleefully turned and followed her** .
" 在 哪个 暗示 太太 . 嚼 兴高采烈地 转向 和 随后 她 .

“听到这番暗示，查普太太欣喜若狂地转身跟了上去。”

[ə; eɪ] [ˈru:mər] [wʌz; wəz] [ˈprevələnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪsədˈventʃər] [tu:; tə][əˈdelə; ˈædələ][ænd; ənd][ðə; ði]
A rumour was prevalent of some misadventure to Adela and the
一个 谣言 曾是 流行 的 一些 不幸遭遇 到 阿德拉 和 这

[ˈkæptɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] .
captain on board the yacht .
队长 在 木板 这 游艇 .

坊间盛传阿黛拉和船长在游艇上遭遇了不测。

[.æɹəˈbelə] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][dɪˈpɑ:rt] , [ˈθɪŋkɪŋ] , " [haʊ] [ˈsɪŋɡjələɹ][ɪz][hɜ:r; həɹ] [prəˈpensəti] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt]
Arabella saw her depart , thinking , " How singular is her propensity to imitate
阿拉贝拉 锯 她 离开 , 思维 , " 如何 单数 是 她 倾向 到 模拟

[em ˈi:] ！
me !
我 ！

阿拉贝拉看着她离开，心想：“她模仿我的倾向真是太奇怪了！”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] [ˈʌtəd] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [.æɹəˈbeləz]
" **for the affirmative uttered in the tone of interrogation was quite Arabella's**
" 为了 这 肯定 说出 在 这 语气 的 审讯 曾是 相当 阿拉贝拉的

[oʊn] ;
own ;
自己的 ;

“因为用质问的语气说出的肯定回答，完全是阿拉贝拉自己的；

[æz; əz][ˈɔ:lsoʊ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] , — [ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [haʊˈevər] , [ˈsu:tɪŋ] [ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)]
as also occasionally the negative , — the negative , however , suiting the musical
作为 还 偶尔 这 消极的 , — 这 消极的 , 然而 , 适合 这 音乐

[ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
indifference of the sound ,
漠不关心 的 这 声音 ,

偶尔也会出现否定句——然而，否定句却与音乐中那种冷漠的音色相得益彰。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪmˈplaɪd] [kɑ:m] [breɪst] .
and its implied calm breast .
和 它是 暗示 冷静的 胸部 .

以及它所暗示的平静的胸膛。

" [æz; əz][fɔːr; fər]['perikli:z] , " [sed] ['treisi] ,
" As for Pericles , " said Tracy ,
" 作为 为了 伯里克利 , " 说 特蕾西 ,

“至于伯里克利,”特雷西说道,

" [juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['wʌndər] [ðæt][ðə; ði] ['feləʊ] [preɪz] [ɪn] ['ʌðər] [pju:] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] .
" you need not wonder that the fellow prays in other pews than yours :
" 你 需要 不是 想知道 那 这 同伴 祈祷 在 其他 教堂长椅 比 你的 :

“你不必奇怪这个人会在与你不同的长椅上祈祷。”

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By heaven !
经过 天堂 !

我的天哪!

[hiː; hi] [meɪ] [preɪ] [ænd; ənd] [preɪ] : [aɪ'd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['heɪdi:z][wɪð; wɪθ][æn; ən]['epɪgræm][ɪn][hɪz; ɪz]
he may pray and pray : I'd send him to Hades with an epigram in his
他 可能 祈祷 和 祈祷 : ID 发送 他 到 哈迪斯 和 一个 警句 在 他的
[hɑ:rt] !
heart !
心 !

他或许会不停地祈祷: 但我却要让他带着一句警句下地狱!

" [frʌm; frəm] ['treisi] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [lɜːrnt] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] ['pʌblɪk] [tʃæ'staɪzmənt] [ə'pɑ:n]
" From Tracy the ladies learnt that Wilfrid had inflicted public chastisement upon
" 从 特蕾西 这 女士们 学会了 那 威尔弗里德 有 造成的 民众 惩罚 之上
['mɪstər] . ['perikli:z][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə'mɪ:liə] .
Mr . Pericles for saying a false thing of Emilia .
先生 . 伯里克利 为了 说 一个 错误的 事物 的 艾米莉亚 .

“女士们从特雷西那里得知, 威尔弗里德因为佩里克勒斯先生说了关于艾米莉亚的假话而对他进行了公开惩罚。

[hiː; hi] [dɑ:nst] [ðə; ði] [p'rɪtɪst] ['pɑ:ɪ] [si:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] ['fʊtɪd] [baɪ]['debjʊtɑ:nt][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t]['aɪərn]
He danced the prettiest pas seal that was ever footed by debutant on the hot iron
他 跳舞 这 最漂亮的 帕斯 海豹 那 曾是 曾经 有脚的 经过 初次登台 在 这 热的 铁
[pleɪts] [ʌv; əv] ['pɜ:rgətɔ:ri] .
plates of Purgatory .
盘子 的 炼狱 .

他在炼狱的滚烫铁板上跳出了有史以来最美的帕斯海豹舞步。

[ðeɪ] [derd] [nɑ:t][æsk] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['perikli:z][hæd; həd] [sed] ,
They dared not ask what it was that Mr . Pericles had said ,
他们 敢于 不是 问 什么 它 曾是 那 先生 . 伯里克利 有 说 ,

他们不敢问佩里克勒斯先生说了什么,

[bʌt; bət] ['treisi] [wʌz; wəz][soʊ] ['vi:əmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rts] ,
but Tracy was so vehement on the subject of his having met his deserts ,
但 特蕾西 曾是 所以 慷慨 在 这 主题 的 他的 拥有 遇见 他的 沙漠 ,

但特雷西对此却义愤填膺, 认为他罪有应得。

[ðæt] [ðeɪ] ['pɑ:rtli] [gest] [aɪ 'ti:][tuː; tə] [ber] [sʌm; səm] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][s ,faɪ'læksɪs]
that they partly guessed it to bear some relation to their sex's
那 他们 部分 猜对了 它 到 熊 一些 关系 到 他们的 性
[dɪ'fens.ləs.nəs] ,
defencelessness ,
无助 ,

他们部分猜测这与他们性别的弱势有关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pru:vd] [ðer; ðər] ['brʌðɜːz] [wɜ:rk] .
and they approved their brother's work .
和 他们 得到正式认可的 他们的 兄弟 工作 .

他们认可了他们兄弟的工作。

[sɜːr] [ˈtwɪkənəm] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈgæm,bɪr] [daɪnd] [æt; ət] [ˈbrʊk,fiːld] [ðæt] [deɪ] .
Sir Twickenham and Captain Gambier dined at Brookfield that day .
先生 特威克纳姆 和 队长 甘比尔 用餐 在 布鲁克菲尔德 那天 .

那天，特威克纳姆爵士和甘比尔上尉在布鲁克菲尔德用餐。

[haʊ'evər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][wʌn] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['traɪəmfɪs]
However astonishing it might be to one who knew his character and triumphs
然而 惊人 它 可能 是 到 一 WHO 知道 他的 特点 和 胜利
,
,
,

然而，对于了解他性格和成就的人来说，这或许会令人感到惊讶。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['netɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['haɪ'rʊəd] [tuː; tə][æn; ən]
the captain was a butterfly netted , and was on the highroad to an
这 队长 曾是 一个 蝴蝶 网 , 和 曾是 在 这 大路 到 一个
[eksɪ'brɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] [pɪnd] ,
exhibition of himself pinned ,
展览 的 他自己 已置顶 ,

船长就像一只落入网中的蝴蝶，正走在通往展览会的路上，把自己钉在了地上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [aʊt'spred] .
with his wings outspread .
和 他的 翅膀 扩张 .

他张开双翼。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ˈtreɪsɪ] [rɪ'liːvd] [ə'delə; 'ædələ][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [tʃʌmps]
During the service of the table Tracy relieved Adela from Mrs . Chump's
期间 这 服务 的 这 桌子 特蕾西 松了口气 阿德拉 从 太太 . 笨蛋的
[ɪnəd'vɜːrtənsɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] ['bɪts][ʌv; əv] ['femənɪn] ['mæɪlɪs] ,
inadvertencies and little bits of feminine malice ,
疏忽 和 小的 比特 的 女性 恶意 ,

在餐桌服务期间，特蕾西帮阿黛拉摆脱了查普太太的粗心大意和一些女性特有的恶意。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [huː] [ˈblʌndəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər]
but he could not help the captain , who blundered like a schoolboy in her
但 他 可以 不是 帮助 这 队长 , WHO 犯错 喜欢 一个 男生 在 她
[rʌf] [hændz] .
rough hands .
粗糙的 双手 .

但他却帮不了船长，船长在她粗糙的指导下笨手笨脚，像个小学生一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [sɜːr] [ˈtwɪkənəm] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [ˈtɒləreɪtɪŋ] [smaɪl] [hiː; hi][wʌns] [hæd; həd]
It was noted that Sir Twickenham reserved the tolerating smile he once had
它 曾是 著名的 那 先生 特威克纳姆 预订的 这 容忍 微笑 他 一次 有
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

有人注意到，特威克纳姆爵士将他曾经拥有的那种宽容的微笑留给了她。

[ˈmɪstər] . [poʊlz] [ˈnɜːrvəs] [ˈfretfʊlnɪs] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] .
Mr . Pole's nervous fretfulness had increased .
先生 . 杆子的 紧张的 忧心 有 增加 .

波尔先生的紧张焦虑加剧了。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɪn] [ə'keɪzən(ə)] , [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] "
He complained in occasional underbreaths , correcting himself immediately with a "
他 抱怨 在 偶然 低声喘息 , 纠正 他自己 立即地 和 一个 "
[noʊ] , [noʊ] ! " [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈbrɪskli] .
No , no ! " and blinking briskly .
不 , 不 ! " 和 眨眼 轻快地 .

他时不时低声抱怨，随即又迅速纠正自己说“不，不！”，并快速眨了眨眼。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈdɪnər] [keɪm] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈpeɪnfʊl; -f(ə)l] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈdeɪli] [ˈiːnæktɪd] .
But after dinner came the time when the painfulest scene was daily enacted .
但 后 晚餐 来了 这 时间 什么时候 这 最不痛苦的 场景 曾是 日常的 已颁布 .
但晚餐后，每天都会上演最痛苦的一幕。

[ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] [dræŋk][pɔ:rt] [ˈfri:li] .
Mrs . Chump drank Port freely .
太太 . 嚼 喝 港口 自由 .
查普太太畅饮波特酒。

[tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈti:] [ˈfʌ:ndli] , [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈrəʊzi]
To drink it fondly , it was necessary that she should have another rosy
到 喝 它 深情地 , 它 曾是 必要的 那 她 应该 有 其他 红润
[ˈwaɪn,glæs] [tu:; tə][nɑ:d][tu:; tə] ,
wineglass to nod to ,
酒杯 到 点头 到 ,
为了满怀深情地品尝这杯酒，她还需要另一只粉红色的酒杯来点头致意。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [pʊʊl] , [hu:z] [teɪst] [fɔ:r; fər] [waɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwi:kənd] , [tʊk] [ðɪs] [pəʊst]
and Mr . Pole , whose taste for wine had been weakened , took this post
和 先生 . 极 , 谁 品尝 为了 葡萄酒 有 到过 减弱 , 采取 这 邮政
[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] .
as his duty .
作为 他的 责任 .
波尔先生对葡萄酒的喜好已经减弱，但他仍然把这份工作当作自己的职责。

[ðə; ði] [ˈwɑ:tʃfl] , [pɪntʃt] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [peɪl] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [blu:md] [ʌnˈnætʃrəli] ,
The watchful , pinched features of the poor pale little man bloomed unnaturally ,
这 警惕 , 捏 特征 的 这 贫穷的 苍白 小的 男人 盛开 不自然地 ,
这个可怜的、面色苍白的小个子男人的警惕而紧绷的五官，不自然地绽放出一抹色彩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [aɪz] [ˈspɑ:klɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] .
and his unintelligible eyes sparkled as he emptied his glass .
和 他的 无法理解 眼睛 闪闪发光 作为 他 清空 他的 玻璃 .
他喝光了杯子里的酒，他那双难以辨认的眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][dræŋk] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
His daughters knew that he drank , not for his pleasure , but for their
他的 女儿们 知道 那 他 喝 , 不是 为了 他的 乐趣 , 但 为了 他们的
[ˈbenɪfɪt] ;
benefit ;
益处 ;
他的女儿们知道他喝酒不是为了自己享乐，而是为了她们好；

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [səˈsteɪn] [ˈmɑ:rθə] [tʃʌmp] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ]
that he might sustain Martha Chump in the delusion that he was a fitting
那 他 可能 维持 玛莎 嚼 在 这 错觉 那 他 曾是 一个 配件
[ˈbraɪdgru:m] ,
bridegroom ,
新郎 ,
这样他就可以让玛莎·查姆继续误以为他是一个合适的新郎。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌni] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈru:ɪn] .
and with her money save them from ruin .
和 和 她 钱 节省 他们 从 废墟 .
用她的钱让他们免于破产。

[i:tʃ] [iːvniŋ] , [wið; wiθ] [ri'mɔːrs] [ðæt] [blɒtɪd] [ɔ:l] [pər'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][,kɔmi'kæliiti]][ʌv; əv]
Each evening , with remorse that blotted all perception of the tragic comicality of
每个 晚上 , 和 悔恨 那 印迹 全部 洞察力 的 这 悲惨 滑稽 的
[ðə; ði] [ʃoʊ] ,
the show ,
这 展示 ,

每天晚上，悔恨之情蒙蔽了人们对这场演出悲喜交加的本质的感知。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːls] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [pʌlsɪz] [pleɪ]
they saw him , in his false strength and his anxiety concerning his pulse's play
他们 锯 他 , 在 他的 错误的 力量 和 他的 焦虑 有关 他的 脉搏 玩
, [ækt] [ðɪs] [pɑːrt] .
, act this part .
, 行为 这 部分 .

他们看到他装出一副坚强的样子，又焦虑地担心自己的脉搏跳动，从而演起了这个角色。

[ðə; ði] [ri'kɜːrɪŋ] [wɜːrdz] , " [naʊ] , ['mɑːrθə] , [hɪəz] [ðə; ði][pɔːrt] , " [sent] [ə; eɪ][kɒʊld] [weɪv] [θruː]
The recurring words , " Now , Martha , here's the Port , " sent a cold wave through
这 再次发生的 字 , " 现在 , 玛莎 , 这里是 这 港口 , " 发送 一个 寒冷的 海浪 通过
[ðer; ðər] [blʌd] .
their blood .
他们的 血 .

“玛莎，这就是港口了，”这句话反复出现，让他们不寒而栗。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ri'mɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔːrt] .
They knew what the doctor remarked on the effect of that Port .
他们 知道 什么 这 医生 评论 在 这 影响 的 那 港口 .
他们知道医生对波特酒效果的评价。

" [ɪ] !
" **Ill !**
" 患病的！

“患病的！

" [ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] [wʊd] [kraɪ] , [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɪŋk] [ˈæftər] [sɪpɪŋ] ; " [juː; jʊ] , [pɒʊl] !
" **Mrs . Chump would cry , when she saw him wink after sipping ; " you , Pole !**
" 太太 . 嚼 会 哭 , 什么时候 她 锯 他 眨眼 后 啜饮 ; " 你 , 极 !
“当查普太太看到他喝完酒后眨眼时，她会哭着说：‘你，波兰佬！’”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][jiː; ji] , [jiː; ji] [daɪr] !
what do they say of ye , ye deer !
什么 做 他们 说 的 是的 , 是的 鹿 !
他们如何评价你们这些鹿呢！

" [ænd; ənd][ʃiː; ji] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [wɪŋk] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .
" **and she returned the wink , the ladies looking on .**
" 和 她 返回 这 眨眼 , 这 女士们 寻找 在 .
她也回以眨眼，女士们都看着她。

[nɑːt][tuː; tə] [draɪŋk] [ə; eɪ][ˈpraːpər][ˈkwaːntəm] [ʌv; əv] [pɔːrt] , [wen] [pɔːrt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Not to drink a proper quantum of Port , when Port was on the table ,
不是 到 喝 一个 恰当的 量子 的 港口 , 什么时候 港口 曾是 在 这 桌子 ,
当桌上摆着波特酒时，却没喝足量的波特酒。

[wʌz; wəz] , [ɪn][ˈmɪsɪz] . [tʃʌmps] [aɪz] , [miːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
was , in Mrs . Chump's eyes , mean for a man .
曾是 , 在 太太 . 笨蛋的 眼睛 , 意思是 为了 一个 男人 .
在查普太太看来，他作为一个男人，真是太刻薄了。

[ˈiːv(ə)n] [tʃʌmp] , [ʃiː ʃi] [wʊd] [seɪ] , [wʌz; wəz][ˈmæstə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːt(ə)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ]
Even Chump , she would say , was master of his bottle , and thought nothing
甚至 嚼 , 她 会 说 , 曾是 掌握 的 他的 瓶子 , 和 想法 没有什么
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 :

她会说, 就连查普也对自己的酒量了如指掌, 对此毫不在意。

" [huː] [dʌz] ? " [kraɪd] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈsuːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt] [ebd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Who does ? " cried her present suitor , and the Port ebbed , and his
" WHO 做 ? " 哭 她 展示 求婚者 , 和 这 港口 退潮 , 和 他的
[tʃiːks] [gruː] [ˈkrɪmz(ə)n] .
cheeks grew crimson .
脸颊 生长 赤红 :

“谁会呢？”她现在的追求者喊道, 波特酒退了, 他的脸颊涨得通红。

[ðɪs] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈraɪv(ə)lɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ˈɔːldərmən] [tʃʌmp] [kənˈtɪnjuːd] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] .
This frightful rivalry with the ghost of Alderman Chump continued night after night .
这 可怕 对抗 和 这 鬼 的 市议员 嚼 持续 夜晚 后 夜晚 :
与奥尔德曼·查普的鬼魂进行的这场可怕的较量, 夜复一夜地持续着。

[ðə; ði] [ˈræptʃərəs] [ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ɪf] [ʃiː ʃi][dræŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The rapturous Martha was incapable of observing that if she drank with a
这 欣喜若狂 玛莎 曾是 无法 的 观察 那 如果 她 喝 和 一个
[goʊst] [ɪn] [ˈmeməri] ,
ghost in memory ,
鬼 在 记忆 ,

沉浸在欢乐中的玛莎根本无法察觉, 如果她与记忆中的幽灵一起喝酒,

[ɪn] [riˈæləti] [ʃiː ʃi][dræŋk][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈpʌpɪt] .
in reality she drank with nothing better than an animated puppet .
在 现实 她 喝 和 没有什么 更好的 比 一个 动画 木偶 :

实际上, 她喝酒时身边唯一的陪酒伙伴竟然是一个会动的木偶。

[ðə; ði] [naɪts] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [pʊl] [ˈiːðər] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] ([əˈpɑːn] [wɪt])
The nights ended with Mr . Pole either sleeping in his arm - chair (upon which
这 夜晚 结束 和 先生 : 极 任何一个 睡眠 在 他的 手臂 - 椅子 (之上 哪个
[əˈkeɪzənz] [wʌn] [ˈdɔːtər] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tʊld] [ˈdredf(ə)l] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ])
occasions one daughter watched him and told dreadful tales of his waking)
场合 一 女儿 观看 他 和 讲述 可怕 故事 的 他的 醒来)
,
:
,

夜幕降临, 波尔先生要么睡在扶手椅上(这时他的一个女儿会看着他, 并讲述他醒来时的可怕故事),

[ɔːr] [ˈstægərəɪŋ] [tuː; tə][bed] , [dɪˈbeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [brɪˈtwiːn] [tiː] [ænd; ənd] [ˈbrændɪ] ,
or staggering to bed , debating on the stairs between tea and brandy ,
或者 令人震惊 到 床 , 辩论 在 这 楼梯 之间 茶 和 白兰地 ,
或者摇摇晃晃地爬上床, 在楼梯上犹豫着是喝茶还是白兰地。

[kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːs] [ʌv; əv][senˈseɪ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] - [kæp] , [ɔːr] [ˈelboʊ] ,
complaining of a loss of sensation at his knee - cap , or elbow ,
抱怨 的 一个 损失 的 感觉 在 他的 膝盖 - 帽 , 或者 弯头 ,
他抱怨膝盖或肘部失去知觉。

[ɔːr] [els] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [hɪˈsterɪkli] .
or else rubbing his head and laughing hysterically .
或者 别的 擦 他的 头 和 笑 歇斯底里地 :
或者揉揉脑袋, 歇斯底里地大笑。

[hɪz; ɪz] [braɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][æ; ət] [sʌt] ['moʊmənts] [əb'zɜ:vənt] .

His bride was not at such moments observant .
他的 新娘 曾是 不是 在 这样的 时刻 观察者 .

他的新娘在这种时候并不细心。

[noʊ] ['wʌndər] ['wɪlfrɪd] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['betər] [ɑ:kju'peɪ(ə)n]

No wonder Wilfrid kept out of the way , if he had not better occupation
不 想知道 威尔弗里德 保留 出去 的 这 方式 , 如果 他 有 不是 更好的 职业
[ˈels,wer] .
elsewhere .
别处 .

威尔弗里德如果不是有更重要的事要做, 难怪他会避开这里。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ɪn][ðer; ðər] ['ʌtər] ['æŋɡwɪ] , ['æftər] [ɪn'veɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['beɪnfl] [pɔ:rt] ,

The ladies , in their utter anguish , after inveighing against the baneful Port ,
这 女士们 , 在 他们的 说出 痛苦 , 后 驾驶 反对 这 有害的 港口 ,
女士们极度痛苦地痛斥了那邪恶的港口之后,

[hæd; həd] ['bɛgd] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['wʊmən] .

had begged their father to delay no more to marry the woman .
有 乞求 他们的 父亲 到 延迟 不 更多的 到 结婚 这 女士 .
他们恳求父亲不要再拖延, 尽快娶到那位女子。

" [waɪ] ? " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] , ['ɑ:rpli] ; " [wat] [du:][ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər][fɔ:ɹ; fər]
" **Why ?** " **said Mr . Pole , sharply ;** " **what do you want me to marry her for**
" 为什么 ? " 说 先生 . 极 , 尖锐地 ; " 什么 做 你 想 我 到 结婚 她 为了
?
?
?

“为什么? ”波尔先生厉声说道, “你为什么要我娶她? ”

" [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] , [ænd; ənd] [sed] ,

" **They were obliged to keep up the delusion , and said ,**
" 他们 是 有义务 到 保持 向上 这 错觉 , 和 说 ,
他们不得不维持这种错觉, 于是说道:

" [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [si:mz] ['su:tɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

" **Because she seems suited to you as a companion** .
" 因为 她 似乎 适合 到 你 作为 一个 伴侣 .
因为她看起来很适合做你的伴侣。

" [ðæt] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .

" **That satisfied him** .
" 那 使满意 他 .

“这让他很满意。”

" [oʊ] ! [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd] [neɪmd] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

" **Oh ! we won't be in a hurry ,** " **he said , and named a day within a**
" 哦 ! 我们 惯于 是 在 一个 匆忙 , " 他 说 , 和 命名 一个 天 之内 一个
[mʌnθ] ;
month ;
月 ;

“哦! 我们不着急, ”他说, 并指定了一个月内的日期;

[ænd; ənd][nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'redɪ] ['feɪsɪz] , [læft] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'laʊd] ,

and not liking their unready faces , laughed , and dismissed the idea aloud ,
和 不是 喜欢 他们的 未准备好 面孔 , 笑了 , 和 解雇 这 主意 大声 ,
他们不喜欢他们毫无准备的表情, 便笑着大声否决了这个想法。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['ɜ:rnɪstli] [bɪn] [entər'teɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] .

as if he had not earnestly been entertaining it .
作为 如果 他 有 不是 切实 到过 娱乐 它 .
仿佛他之前并没有认真考虑过这件事。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['brʊk,fi:ld] [held] [noʊ] [mɔ:ɾ] [ðer; ðər] ['hæpi] , [enər'dʒetɪk] ['mɪdnaɪt] [kənsəl'teɪʃənz] .
The ladies of Brookfield held no more their happy , energetic midnight consultations .
这 女士们 的 布鲁克菲尔德 握住 不 更多的 他们的 快乐的 , 精力充沛 午夜 咨询 .

布鲁克菲尔德的女士们不再举行她们快乐、充满活力的午夜咨询会了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [kreɪv] [fɔ:ɾ; fər] [sli:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] ,
They had begun to crave for sleep and a snatch of forgetfulness ,
他们 有 开始 到 渴望 为了 睡觉 和 一个 抢夺 的 健忘 ,
他们开始渴望睡眠和片刻的忘却，

[ðə; ði] [skɜ:rdʒ] ['bi:ɪŋ] ['deɪli] [ɑ:n][ðer; ðər] [fle] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ][plænz][tu:; tə]
the scourge being daily on their flesh : and they had now no plans to
这 祸害 存在 日常的 在 他们的 肉 : 和 他们 有 现在 不 计划 到
[dɪ'skʌs] ;
discuss ;
讨论 ;

瘟疫每日折磨着他们的肉体；他们现在没有任何商议的打算；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] [loʊ] [veɪg] [laɪts] [ðæt] [ju:st] ['evər][tu:; tə][bi:; bi] [brɪ'ɑ:nd]
they had no distant horizon of low vague lights that used ever to be beyond
他们 有 不 遥远 地平线 的 低的 模糊的 灯 那 用过的 曾经 到 是 超过
[ðer; ðər] ['mɔ:roʊ] .
their morrow .
他们的 明天 .

他们不再拥有过去一直存在于他们明天之外的遥远地平线上昏暗模糊的灯光。

[ðeɪ] [kɪst] [æt; ət][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:ɾ] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .
They kissed at the bedroom door of one , and separated .
他们 亲吻 在 这 卧室 门 的 一 , 和 分开 .

他们在其中一人的卧室门口接吻，然后分开了。

['saɪləns] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪs] ['fi:lɪŋz] , [naʊ] [ðæt] [faɪn] [ʃeɪdɪz]
Silence was their only protection to the Nice Feelings , now that Fine Shades
沉默 曾是 他们的 仅有的 保护 到 这 好的 情怀 , 现在 那 美好的 色调
[hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] .
had become impossible .
有 变得 不可能的 .

沉默是他们抵御“美好感觉”的唯一保护，因为“美好阴影”已经变得不可能了。

[ə'delə; 'ædələ][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [meɪd] [hɜ:r'self] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] ['sɪstər] [sɪns] [ðə; ði]
Adela had almost made herself distinct from her sisters since the
阿黛拉 有 几乎 制成 她自己 清楚的 从 她 姐妹 自从 这
[ʃɑ:tɪŋ] [ekspə'dɪʃ(ə)n] .
yachting expedition .
游艇 远征 .

自从那次游艇探险之后，阿黛拉几乎就和她的姐妹们截然不同了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [sɪ'vɪrli] ['kerf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,
She had grown severely careful of the keys of her writing - desk ,
她 有 生长 严重 小心 的 这 钥匙 的 她 写作 - 桌子 ,
她对书桌钥匙变得格外小心。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [slɪp][ðə; ði][bəʊlt][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:ɾ] , [ænd; ənd] ['ænsər]
and would sometimes slip the bolt of her bedroom door , and answer
和 会 有时 滑 这 螺栓 的 她 卧室 门 , 和 回答
" [eɪ] ?
" **Eh ?**
" 嗯 ?

她有时会偷偷关上卧室门的门闩，回答“嗯？ ”

" ['du:biəsli] [ɪn] [toʊn] , [wen] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [nɑ:kt] [twais] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] "
" **dubiously in tone** , **when her sisters had knocked twice** , **and had said** "
" 可疑地 在 语气 , 什么时候 她 姐妹 有 敲门 两次 , 和 有 说 "
[ˈoʊpən] " [wʌns] .
Open " once .
打开 " 一次 .

“语气中带着怀疑，当时她的姐妹们敲了两下门，说了一声‘开门’。”

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bruk,fi:ld] [ʃoʊd] [ðoʊz] [dɪ'vɪʒən(ə)] [rents] [wɪtʃ] [æn; ən] [əd'mɑ:nɪtɔ:ri] ['kweɪkɪŋ]
The house of Brookfield showed those divisional rents which an admonitory quaking
这 房子 的 布鲁克菲尔德 显示 那些 部门 租金 哪个 一个 告诫性的 震动
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [kri'eɪt] .
of the earth will create .
的 这 地球 将要 创造 .

布鲁克菲尔德的房子展现了地震这种警示性的震动所造成的分割租金。

['ni:ðər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] .
Neither sister was satisfied with the other .
两者都不 姐姐 曾是 使满意 和 这 其他 .

姐妹俩都对对方不满意。

[kɔ:r'ni:liəz] ['tri:tment] [ʌv; əv][sɜ:r] ['twɪkənəm] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust][ˈoʊpənli] [kən'demd] ,
Cornelia's treatment of Sir Twickenham was almost openly condemned ,
科妮莉亚的 治疗 的 先生 特威克纳姆 曾是 几乎 公然 谴责 ,

科妮莉亚对待特威克纳姆爵士的方式几乎受到了公开谴责。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [æɾə'belə] [ðæt] [ðə; ði] ['bærənət] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ]
but at the same time it seemed to Arabella that the baronet was receiving
但 在 这 相同的 时间 它 似乎 到 阿拉贝拉 那 这 男爵 曾是 接收
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
more than the necessary amount of consolation from the bride of Captain
更多的 比 这 必要的 数量 的 安慰 从 这 新娘 的 队长
[ˈgæm,bɪr] ,
Gambier ,
甘比尔 ,

但与此同时，阿拉贝拉觉得男爵从甘比尔上尉的新娘那里得到的安慰似乎太多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɑ:t] ['hæbɪts][ænd; ənd] [mə'rælitɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [ɪm'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]
and that yacht habits and moralities had been recently imported to
和 那 游艇 习惯 和 道德 有 到过 最近 进口 到
['bruk,fi:ld] .
Brookfield .
布鲁克菲尔德 .

游艇上的习惯和道德观念最近才传入布鲁克菲尔德。

[ə'delə; 'ædələ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [lɒkt] ['sædli] [ɑ:n] [æɾə'belə] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə] [tel]
Adela , for her part , looked sadly on Arabella , and longed to tell
阿德拉 , 为了 她 部分 , 看起来 令人遗憾的是 在 阿拉贝拉 , 和 渴望 到 告诉
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

阿黛拉则悲伤地看着阿拉贝拉，很想告诉她：

[æz; əz][ʃi:; ʃi][toʊld] [kɔ:r'ni:ljə] , [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪ] ['frɛʃ,fi:ld] ['sʌmnə] ['pɜ:rpəsli]
as she told Cornelia , that if she continued to play Freshfield Sumner purposely
作为 她 讲述 科妮莉亚 , 那 如果 她 持续 到 玩 弗雷什菲尔德 萨姆纳 故意
[ə'genst] ['edwərd] [bʌksli] ,
against Edward Buxley ,
反对 爱德华 巴克斯利 ,

正如她告诉科妮莉亚的那样，如果她继续故意扮演弗雷什菲尔德·萨姆纳的角色来对抗爱德华·巴克斯利，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [luːz] [bəʊθ] .
she might lose both .
她 可能 失去 两个都 .

她可能两个都失去。

[kɔːr'niːljə] ['kwaiətli] ['meɪərd] [ækjuː'zeɪʃənz] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ɪm'pɑːrʃəli] ;
Cornelia quietly measured accusations and judged impartially ;
科妮莉亚 悄悄 测量 指控 和 评判 秉公 ;

科妮莉亚冷静地权衡各种指控，并做出公正的判断；

[hɜːr; hær][maɪnd] ['biːɪŋ] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [ɑːbzə'veɪʃənz] [tuː; tə] [ber] .
her mind being too full to bring any personal observations to bear .
她 头脑 存在 也 满的 到 带来 任何 个人的 观察 到 熊 .

她脑子里想的太多，以至于无法表达任何个人看法。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [pər'hæps] , [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
She said , perhaps , less than she would have said ,
她 说 , 也许 , 较少的 比 她 会 有 说 ,

她说的或许比她原本想说的要少。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ˈaʊərli] [hɜːr; hær] [oʊn] [naɪs] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]
had she not known that hourly her own Nice Feelings had to put up a
有 她 不是 已知 那 每小时 她 自己的 好的 情怀 有 到 放 向上 一个

[pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [faɪn] [[eɪdz] :
petition for Fine Shades :
请愿 为了 美好的 色调 :

如果她不知道自己每小时都要为“美好心情”发起请愿，那她该有多好：

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [noʊn] , [ɪn'diːd] ,
had she not known , indeed ,
有 她 不是 已知 , 的确 ,

如果她不知情的话，的确如此。

[ðæt] [hɜːr; hær] [kən'dʌkt] [wʊd] [suːn] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] ['sɪstər] [æn; ən] [æbsə'luːtli] ['mɜːrsɪf(ə)]
that her conduct would soon demand from her sisters an absolutely merciful
那 她 执行 会 很快 要求 从 她 姐妹 一个 绝对地 仁慈

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .
interpretation .
解释 .

她的行为很快就会要求她的姐妹们对她给予绝对仁慈的解释。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪmpli] [ə'træktɪŋ] [sɜːr] ['twɪkənəm] [tuː; tə] ['bruːkfiːld] [æz; əz][ə; eɪ]
For she was now simply attracting Sir Twickenham to Brookfield as a
为了 她 曾是 现在 简单地 吸引 先生 特威克纳姆 到 布鲁克菲尔德 作为 一个

['nesəseri] ['medɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hær]['pɑːpə] .
necessary medicine to her Papa .
必要的 药品 到 她 爸爸 .

她现在只是想把特威克纳姆爵士吸引到布鲁克菲尔德，作为她爸爸的必要药物。

[sɪns] ['mɪsɪz] . [tʃʌmps] [rɪ'tɜːrn] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . [pʊl][hæd; həd]['spʊkən] ['tʃɪrfəli] [ʌv; əv] [hɪm'self]
Since Mrs . Chump's return , however , Mr . Pole had spoken cheerfully of himself
自从 太太 . 笨蛋的 返回 , 然而 , 先生 . 极 有 说 愉快地 的 他自己

, [ænd; ənd] ,
and ,
, 和 ,

然而，自从查普太太回来后，波尔先生就一直兴高采烈地谈论自己，而且，

[baɪ][ɪnju'endʊ] ['emfəsaɪzd] , [hæd; həd] [ɪm'pɑ:tɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rkəntɪ:l] ['prɑ:spekts][wɜ:r; wər] [braɪtə]
by innuendo emphasized , had imparted that his mercantile prospects were brighter
 经过 影射 强调 , 有 传授 那 他的 商业 前景 是 更亮
 .
 :
 .

通过暗示，他表明自己的商业前景更加光明。

[In][fækt] ,
In fact ,
 在 事实 ;

实际上 ,

[kɔ:'ni:ljə] [hæf] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pri:'tendɪŋ] ['bæŋkrʌptsi] [tu:; tə][geɪn]
Cornelia half thought that he must have been pretending bankruptcy to gain
 科妮莉亚 一半 想法 那 他 必须 有 到过 假装 破产 到 获得

[hɪz; ɪz][end][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtə-z] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['wʊmən] .
his end in getting the consent of his daughters to receive the woman .
 他的 结尾 在 获得 这 同意 的 他的 女儿们 到 收到 这 女士 .

科妮莉亚心想，他一定是假装破产，好让女儿们同意他娶那个女人。

[ʃiː; ʃɪ] , [ænd; ɐnd][ə'delə; 'ædələ] ['laɪkwaɪz] , [brɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ðɪ][pə'rent(ə)l] [træns'pærənsɪ]
She , and Adela likewise , began to suspect that the parental transparency
 她 , 和 阿德拉 同样地 , 开始 到 怀疑 那 这 父母 透明度
 [wəz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪ'stɪrɪəs] ,
was a little mysterious ,
 曾是 一个 小的 神秘 ,
 她和阿德拉也开始怀疑, 父母这种坦诚的态度有点神秘。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi] [si:] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [si:]

and that there is , after all , more than we see in something that we see

和 那 那里 是 , 后 全部 , 更多的 比 我们 看 在 某物 那 我们 看

[θru:] .

through .

通过 .

毕竟，我们所看到的事物背后，往往隐藏着更多东西。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ˈpɑ:səbli]
They were now in danger of supposing that because the old man had possibly
 他们 是 现在 在 危险 的 假如 那 因为 这 老的 男人 有 可能
 [diˈsi:vɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][səm; səm][ɪkˈstent] ,
deceived them to some extent ,
 受骗 他们 到 一些 程度 ,
 他们现在有可能会认为，因为老人可能在某种程度上欺骗了他们，

[hiː; hi][hæd; həd] [di'si:vɪ] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .
he had deceived them altogether .
 他 有 受骗 他们 共 .
 他完全欺骗了他们。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['æftər] - ['dīnər] [si:n] [tu:] ['hɔ:rəbli] [tru:] ?
But **was** **not** **the** **after - dinner** **scene** **too** **horribly** **true** ?
 但 曾是 不是 这 后 - 晚餐 场景 也 糟糕透了 真的 ?

但晚餐后的那场戏是不是太真实、太可怕了？

[wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz][hændz] [mɔɪst] [ænd; ənd][kəʊld] [waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [wɒz; wəz]['krɪmz(ə)n] ?
Were not his hands moist and cold while the forehead was crimson ?
 是 不是 他的 双手 潮湿 和 寒冷的 尽管 这 前额 曾是 赤红 ?
 他的双手不是湿冷吗？而他的额头却是通红的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈkri:tʃər] [fi:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [pʌls] ,
And could a human creature feel at his own pulse ,
和 可以 一个 人类 生物 感觉 在 他的 自己的 脉冲 ,
人类能否感受到自己的脉搏?

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntu:] [ˈveɪkənsɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈtens] [æprɪˈhensɪv] [lʊk] , [ænd; ənd][bi:; bi][bʌt; bət]
and look into vacancy with that intense apprehensive look , and be but
和 看 进入 空缺 和 那 激烈的 忧虑 看 , 和 是 但
[æn; ən][ˈæktər] ?
an actor ?
一个 演员 ?

用那种充满忧虑的眼神凝视着空缺，而自己却只是个演员？
[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [θɪŋk] [soʊ] .
They could not think so .
他们 可以 不是 思考 所以 :
他们不可能这么想。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
But his conditions being dependent upon them ,
但 他的 状况 存在 依赖 之上 他们 ,
但他的条件取决于他们，

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [felt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌ; əv] [æbsəlu:t] [rɪˈbeljən] [wen] [ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər]
the ladies felt in their hearts a spring of absolute rebellion when the call for
这 女士们 毛毡 在 他们的 心 一个 春天 的 绝对 叛乱 什么时候 这 称呼 为了
[freʃ] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [keɪm] .
fresh sacrifices came .
新鲜的 牺牲 来了 .
当再次需要献祭时，妇女们心中燃起了一股强烈的反抗之火。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][na:t][græsp][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] ,
Though they did not grasp the image ,
尽管 他们 做过 不是 抓牢 这 图像 ,
虽然他们没有理解这幅图像，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌrɪʃt] [bɪt][baɪ][bɪt][baɪ] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [held]
they had a feeling that he was nourished bit by bit by everything they held
他们 有 一个 感觉 那 他 曾是 营养 少量 经过 少量 经过 一切 他们 握住
[dɪr] ;
dear ;
亲爱的 ;
他们觉得，他是由他们珍视的一切一点一点滋养起来的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈdʒenərəs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə]
and though they loved him , and were generous , they had begun to
和 尽管 他们 喜爱 他 , 和 是 慷慨的 , 他们 有 开始 到
[æsk] , " [wʌt] [nekst] ?
ask , " What next ?
问 , " 什么 下一个 ?

虽然他们爱他，也对他慷慨大方，但他们开始问：“接下来呢？”
" [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ded] - [lɑ:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ʌ; əv]
" The ladies were at a dead - lock , and that the heart is the father of
" 这 女士们 是 在 一个 死的 - 锁 , 和 那 这 心 是 这 父亲 的
[ˈʌʊər; ɑ:r][ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z] ,
our histories ,
我们的 历史 ,
“女士们意见不一，而心脏是我们历史的根源。”

[aɪ][eɪ 'em][led][tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [lʊk] [ə'brɔːd] [ɑːn] ['fæməliz] ['stægnənt][br'kæz, br'kɔːz][ʌv; əv][soʊ] [wi:k]
I am led to think when I look abroad on families stagnant because of so weak
我是 引领 到 思考 什么时候 我 看 国外 在 家庭 停滞不前 因为 的 所以 虚弱的
[ə; eɪ]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
a motion of the heart .
一个 运动 的 这 心 .

当我看到国外一些家庭因为感情淡漠而停滞不前时，我不禁想到，这都是因为彼此的感情太过薄弱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ;
There are those who have none at all ;
那里 是 那些 WHO 有 没有任何 在 全部 ;
有些人一无所有 ;

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'pʌlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts]
the mass of us are moved from the propulsion of the toes of the Fates
这 大量的 的 我们 是 已搬 从 这 推进 的 这 脚趾 的 这 命运
.
:
.

我们大多数人的行动都受到命运女神脚趾的推动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['bru:k,fi:ld] [hæd; həd] ['hɑːrts] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]['ɪntuː]
But the ladies of Brookfield had hearts lively enough to get them into
但 这 女士们 的 布鲁克菲尔德 有 心 热闹 足够的 到 得到 他们 进入
[skreɪps] .
scrapes .
刮伤 .

但布鲁克菲尔德的女士们生性活泼，常常惹出麻烦。

[ðə; ði] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['getɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ɔːl] , [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] .
The getting out of them , or getting on at all , was left to Providence .
这 获得 出去 的 他们 , 或者 获得 在 在 全部 , 曾是 左边 到 普罗维登斯 .
能否摆脱困境，或者能否继续生活下去，全凭天意了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ded] - [lɑːk] , [fɔːr; fər] [æɹə'belə] , ['flætərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ]
They were at a dead - lock , for Arabella , flattered as she was by
他们 是 在 一个 死的 - 锁 , 为了 阿拉贝拉 , 受宠若惊 作为 她 曾是 经过
['frɛʃ,fi:ld] ['sʌmnərz] [wuː] ,
Freshfield Sumner's wooing ,
弗雷什菲尔德 萨姆纳的 求爱 ,

他们陷入了僵局，因为阿拉贝拉虽然对弗雷什菲尔德·萨姆纳的追求感到受宠若惊，

[kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpənli] [θroʊ] ['edwərd] ['oʊvər] ,
could not openly throw Edward over ,
可以 不是 公然 扔 爱德华 超过 ,
不能公开抛弃爱德华，

[huːm] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
whom indeed she thought that she liked the better of the two ,
谁 的确 她 想法 那 她 喜欢 这 更好的 的 这 二 ,
她确实认为自己更喜欢他们两人中的哪一个。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['letərz] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] [waɪd] [æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] [reɪndʒ] .
though his letters had not so wide an intellectual range .
尽管 他的 信件 有 不是 所以 宽的 一个 知识分子 范围 .
虽然他的信件内容在思想上并不那么广泛。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪrɪtəbli] [æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [klaʊz] [wɪð; wɪθ] ['edwərd] .
Her father was irritably anxious that she should close with Edward .
她 父亲 曾是 易怒地 焦虑的 那 她 应该 关闭 和 爱德华 .
她父亲焦急万分，急切地希望她能和爱德华在一起。

[ə'delə; 'ædələ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] : [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t]['oʊpənli] .

Adela could not move : at least , not openly .
阿德拉 可以 不是 移动 : 在 至少 , 不是 公然 .

阿黛拉动弹不得：至少，她不能公开地动弹。

[kɔ:r'ni:ljə] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [ɪ'nɪʃətɪv] ; [bʌt; bət] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z]
Cornelia might have taken an initiative ; but tenderness for her father's
科妮莉亚 可能 有 已采取 一个 倡议 ; 但 压痛 为了 她 父亲的

[helθ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r; hər] ,
health had hitherto restrained her ,
健康 有 迄今为止 克制 她 ,

科妮莉亚本可以主动采取行动；但出于对父亲健康的顾虑，她此前一直克制着自己。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] ['tempəraɪzd] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['twɪkənəm] [ɑ:n][ðə; ði]['nəʊblɪst][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lɪ] .
and she temporized with Sir Twickenham on the noblest of principles .
和 她 临时性的 和 先生 特威克纳姆 在 这 最高贵 的 原则 .

她以最高尚的原则与特威克纳姆爵士进行了协商。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði][dɪ'vʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] ,
She was , by the devotion of her conduct ,
她 曾是 , 经过 这 虔诚 的 她 执行 ,

她因其行为举止的虔诚而备受尊敬。

[ɪneɪbld] [tu:; tə]['ɪkskju:s] [hɜ:r'self][soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [fɪʃ] [ʌp][æ; ən] [ɪkskju:s][ɪn][ðə; ði]
enabled to excuse herself so far that she could even fish up an excuse in the
已启用 到 原谅 她自己 所以 远的 那 她 可以 甚至 鱼 向上 一个 原谅 在 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [entər'teɪnɪŋ] :
shape of the effort she had made to find him entertaining :
形状 的 这 努力 她 有 制成 到 寻找 他 娱乐 :

她能够为自己开脱，甚至可以编造一个借口，那就是她努力让他变得有趣：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sed] ['efərt] [ʊd; əd] ['ri:əli] [bi:; bi][ɑ:r 'i:] - ['peɪmənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
as if the said effort should really be re - payment enough to him for
作为 如果 这 说 努力 应该 真的 是 关于 - 支付 足够的 到 他 为了
[hɪz; ɪz] [ə'sɪdʒuəs] [ænd; ænd][moʊst]['fju:t(ə)l][su:t] .
his assiduous and most futile suit .
他的 刻苦 和 最多 徒劳 套装 .

仿佛上述努力就足以回报他那孜孜不倦却徒劳无功的诉讼。

[wʌn] [di:p] [gri:f] [sæt][ɑ:n] [kɔ:r'ni:liəz] [maɪnd] .
One deep grief sat on Cornelia's mind .
一 深的 悲伤 卫星 在 科妮莉亚的 头脑 .

科妮莉亚心中一直萦绕着深深的悲痛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['leɪdi] - [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mædnəs] [ɪn]
She had heard from Lady Gosstre that there was something like madness in
她 有 听到 从 女士 - 那 那里 曾是 某物 喜欢 疯狂 在
[ðə; ði]['bærət, 'bærit]['fæməli] .
the Barrett family .
这 巴雷特 家庭 .

她从戈斯特夫人那里听说，巴雷特家族似乎有些精神失常。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [mi:t] [sɜ:r] ['pə:sl] [klæn'destɪnli] (['æftər] [dɪ'beɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kleɪm]
She had consented to meet Sir Purcell clandestinely (after debate on his claim
她 有 同意 到 见面 先生 珀塞尔 秘密地 (后 辩论 在 他的 宣称
[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfajs][ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt]) ,
to such a sacrifice on her part) ,
到 这样的 一个 牺牲 在 她 部分) ,

在就珀塞尔爵士要求她做出如此牺牲进行辩论之后，她同意与他秘密会面。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɑ:n] [ðoʊz] [ə'keɪʒənz] , [hɜ:r; həɹ] ['lʌvəz] [toʊn] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]
and if , on those occasions , her lover's tone was raised , it gave her a
和 如果 , 在 那些 场合 , 她 恋人的 语气 曾是 提高 , 它 给予 她 一个
[tremɔr] .
tremour .
颤抖 .

如果在那种情况下，她的情人提高了音量，她就会颤抖。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)] [kɑ:m] ;
And he had of late appeared to lose his noble calm ;
和 他 有 的 晚的 出现 到 失去 他的 高贵 冷静的 ;
近来，他似乎失去了往日的高贵沉着；

[hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ([aɪ 'ti:] [maɪt] ['ɔ:lməʊst][bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprəɪd]) [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [hɜ:r; həɹ]
he had spoken (it might almost be interpreted) as if he doubted her
他 有 说 (它 可能 几乎 是 翻译) 作为 如果 他 怀疑 她
.
:
.

他的言谈举止（几乎可以解读为）似乎对她有所怀疑。

[wʌnz] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['men](ə)nd] [hɜ:r; həɹ] [ker] [fɜ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ,
Once , when she had mentioned her care for her father ,
一次 , 什么时候 她 有 提及 她 关心 为了 她 父亲 ,
有一次，当她提到她对父亲的关心时，

[hi:; hi][hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'laɪk] [hɪm'self]
he had cried out upon the name of father with violence , looking unlike himself
他 有 哭 出去 之上 这 姓名 的 父亲 和 暴力 , 寻找 与众不同 他自己
.
:
.

他声嘶力竭地喊着父亲的名字，面目全非。

[hɪz; ɪz] [kɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] , [tu:] , [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['krɪstjən] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd]
His condemnation of the world , too , was not so Christian as it had
他的 谴责 的 这 世界 , 也 , 曾是 不是 所以 基督教 作为 它 有
[bɪn] ;
been ;
到过 ;

他对世界的谴责，也不像以前那样具有基督教色彩了；

[aɪ 'ti:] [br'treɪd] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['vʌlgər] [wʊd] [kɔ:l] [spɑɪt] ,
it betrayed what the vulgar would call spite ,
它 背叛 什么 这 庸俗 会 称呼 尽管如此 ,
它暴露出庸俗之人所谓的恶意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] ['kʌmpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] [smu:ð] [ʃrʌŋ] — [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and was not all compassed in his peculiar smooth shrug — expressive of a
和 曾是 不是 全部 罗盘 在 他的 奇特 光滑的 耸肩 — 富有表现力的 的 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv]['bɔ:rdər] - [lænd] [br'twi:n] [kən'tempt] [ænd; ənd] [tʃærəti] :
sort of border - land between contempt and charity :
种类 的 边界 - 土地 之间 鄙视 和 慈善机构 :

而他那独特的、平静的耸肩动作并不能完全概括一切——这种耸肩动作表达了一种介于轻蔑和仁慈之间的模糊地带：

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wer] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [saɪt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [su:prɪ'bɜ:rəti] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['fɔ:rmər]
which had made him wear in her sight all the superiority which the former
哪个 有 制成 他 穿 在 她 视线 全部 这 优势 哪个 这 以前的
[ɪm'plaɪz] ,
implies ,
暗示 ,

这使他在她眼中展现出前者所蕴含的所有优越感。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪdəɾəb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'nəɪn] [kəm'pleɪs(ə)nɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
with a considerable share of the benign complacency of the latter .
和 一个 大量 分享 的 这 良性 自满 的 这 后者 .
其中也夹杂着后者相当一部分的善意自满。

[ðɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] .
This had gone .
这 有 已消失 .
这一切都过去了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɑ:r'kæstɪk][i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ; ['seɪɪŋ] [wʌns] , [ænd; ənd] ['hɑ:rʃli] : " [hæv; həv]
He had been sarcastic even to her ; saying once , and harshly : " Have
他 有 到过 讽刺的 甚至 到 她 ; 说 一次 , 和 严厉地 : " 有
[ju:; jʊ][ə; eɪ] [wɪl] ?
you a will ?
你 一个 将要 ?

他甚至对她也冷嘲热讽；有一次，他严厉地问：“你有遗嘱吗？”
" ['pɜ:rsənəli] [ʃi:; ji] [laɪkt] [ðə; ði] [pɔr] ['ɔ:rgənɪst] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɔr] ['bærənət] , [ðoo] [hi:; hi]
" Personally she liked the poor organist better than the poor baronet , though he
" 亲自 她 喜欢 这 贫穷的 管风琴师 更好的 比 这 贫穷的 男爵 , 尽管 他
[hæd; həd] [les] ['merɪt] .
had less merit .
有 较少的 优点 .
“就她个人而言，她更喜欢贫穷的管风琴师，而不是贫穷的男爵，尽管他不如男爵有才华。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][hɜ:r; həɾ][pɹez(ə)nt] [mu:d] [tu:; tə][bi:; bi][tu:ld] " [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm]
It was unpleasant in her present mood to be told " that we have come
它 曾是 令人不快的 在 她 展示 情绪 到 是 讲述 " 那 我们 有 来
[ɪntu:] [ðɪs] [laɪf][tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fəɾ] [ɑ:r'selvz] [soʊlz] ;
into this life to fashion for ourselves souls ;
进入 这 生活 到 时尚 为了 我们自己 灵魂 ;
在她现在的心情下，听到“我们来到这个世界是为了塑造自己的灵魂”这句话让她感到很不愉快；

" [ænd; ənd] [ðæt] " [hu:soʊ'evər] ['kænɑ:t] [dɪ'saɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['soʊlləs] [retʃ] [fɪt][bʌt; bət][tu:; tə] [pæs] [ɪntu:]
" and that " whosoever cannot decide is a soulless wretch fit but to pass into
" 和 那 " 无论谁 不能 决定 是 一个 无魂 可怜虫 合身 但 到 经过 进入
[ˈveɪpər] .
vapour .
汽 .
“凡不能做决定的人，都是没有灵魂的可怜虫，最终只会化为乌有。”

" [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ə'lauənsɪz] [fɔ:r; fəɾ] ['dɪfɪkəlt]
" He appeared to have ceased to make his generous allowances for difficult
" 他 出现 到 有 停止 到 制作 他的 慷慨的 津贴 为了 难的
[sɪtʃə'eɪnz] .
situations .
情况 .
“他似乎不再像以前那样对困难的情况给予慷慨的宽容了。”

[ə; eɪ] ['sensləs] ['noʊʃ(ə)n] [strʌk] [kɔ:r'nɪ:ljə] ,
A senseless notion struck Cornelia ,
一个 无意义的 概念 击 科妮莉亚 ,
科妮莉亚突然冒出一个毫无道理的想法，
[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærənətsɪ] [hi:; hi][hæd; həd][pər'hæps] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædnəs]
that with the baronetcy he had perhaps inherited some of the madness
那 和 这 从男爵爵位 他 有 也许 遗传 一些 的 这 疯狂
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
of his father .
的 他的 父亲 .
他或许通过继承男爵爵位，也继承了他父亲的一些疯狂。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk][tæŋg(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] [fɪ:lɪŋz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [glæns] [æz; əz]
The two were in a dramatic tangle of the Nice Feelings worth a glance as
这 二 是 在 一个 戏剧性 纠纷 的 这 好的 情怀 值得 一个 瞥一眼 作为
[wi; wi] [pæs] [ɑ:n] .
we pass on .
我们 经过 在 .

两人之间发生了一段令人动容的纠葛，值得我们驻足观看。

[ʃi; ʃi] [wɪt] [tu; tə] [seɪ] [tu; tə][hɪm; ɪm] , " [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ʌn'dʒʌst][tu; tə][maɪ] [pər'pleksəti] ; " [ænd; ənd]
She wished to say to him , " You are unjust to my perplexities ; " and
她 希望 到 说 到 他 , " 你 是 不公正 到 我的 困惑 ; " 和
[hi; hi][tu; tə][hɜ:r; hər] ,
he to her ,
他 到 她 ,
她想对他说：“你对我的困惑不公不公”；而她对她说，

" [ju; jʊ][feɪl][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'lemə] [θru:] ['kəʊədɪs] .
" You fail in your dilemma through cowardice .
" 你 失败 在 你的 困境 通过 怯懦 .
你因为懦弱而无法解决你的困境。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʼʌtəriŋ] [wɪt] , [ðeɪ] [tʃɪd] [ðəm'selvz] ['sevrəli] [fɔ:r; fər] [entər'teɪnɪŋ] [sʌtʃ]
" Instead of uttering which , they chid themselves severally for entertaining such
" 反而 的 发出声音 哪个 , 他们 孩子 他们自己 分别 为了 娱乐 这样的
[kɔ:rs] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪdl] .
coarse ideas of their idol .
粗 想法 的 他们的 偶像 .
“他们非但没有说出这些话，反而互相责备自己，竟然对自己的偶像抱有如此粗俗的想法。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt][frʌm; frəm] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][wʌn] [ə'nʌðər] : [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]
Doubtless they were silent from consideration for one another : but I must
毫无疑问 他们 是 沉默的 从 考虑 为了 一 其他 : 但 我 必须
[eɪ di: 'di:] ,
add ,
添加 ,
毫无疑问，他们保持沉默是出于对彼此的顾虑；但我必须补充一点，

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [tendərnəs] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ['laɪkwaɪz] .
out of extreme tenderness for themselves likewise .
出去 的 极端 压痛 为了 他们自己 同样地 .
出于对自己的极度怜惜。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)] [hu:] [kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði][fæktz] [ðæt] [frʌnt] [ðem; ðəm]['æbsənt][frʌm; frəm][ðer; ðər]
There are people who can keep the facts that front them absent from their
那里 是 人们 WHO 能 保持 这 事实 那 正面 他们 缺席的 从 他们的
[kɑ:ntəm'pleɪŋ] [baɪ][nɑ:t] ['freɪmɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [spi:tʃ] ;
contemplation by not framing them in speech ;
沉思 经过 不是 框架 他们 在 演讲 ;
有些人能够通过不将摆在眼前的事实表达出来，从而避免去思考这些事实；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [bə'nevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪv] ['ɔ:rdər] [meɪ] [bi; bi] [treɪst] [tu; tə][ə; eɪ] [dɪsɪnklɪ'neɪʃn]
and much benevolence of the passive order may be traced to a disinclination
和 很多 仁 的 这 被动的 命令 可能 是 追踪 到 一个 不情愿
[tu; tə] [ɪn'flɪkt] [peɪn][ə'pɑ:n] [wʌn'self] .
to inflict pain upon oneself .
到 造成 疼痛 之上 自己 .
被动秩序中的许多仁慈行为都可以追溯到不愿让自己遭受痛苦的倾向。

" [maɪ][ˈduːti][tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðər] , " ['biːɪŋ] ['saɪtɪd][baɪ][kɔːrˈniːljə] , [sɜːr] [ˈpəːsl] [hæd; həd][tuː; tə] [kənˈtend]
" **My duty to my father , " being cited by Cornelia , Sir Purcell had to contend**
" 我的 责任 到 我的 父亲 , " 存在 引用 经过 科妮莉亚 , 先生 珀塞尔 有 到 抗衡
[wið; wiθ][ˌaɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 :

科妮莉亚以“我对父亲的责任”为由，珀塞尔爵士不得不面对这一事实。

" [truː] [lʌv] [ɪksˈkluːdz] [noʊ][ˈnæt(ə)rəl][ˈduːti] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **True love excludes no natural duty , " she said** .
" 真的 爱 不包括 不 自然的 责任 , " 她 说 :

“真爱不排除任何自然责任，”她说。

[ænd; ənd][hiː; hi] : " [lʌv] [diˈsəːnz] [ʌnˈerɪŋli] [wʌt] [ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt][ˈduːti] . " **And he : " Love discerns unerringly what is and what is not duty** . "
和 他 : " 爱 辨别 准确无误地 什么 是 和 什么 是 不是 责任 : "
[ænd; ənd][hiː; hi] :

他说：“爱能准确无误地分辨什么是责任，什么不是责任。”

" [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [daʊt] ?
" **In the case of a father , can there be any doubt ?**
" 在 这 案件 的 一个 父亲 , 能 那里 是 任何 怀疑 ?

“如果是父亲，还有什么可怀疑的吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ðə; ði] [ˈænsər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːnfɪdənt][ˈæspekt] .
" **she asked , the answer shining in her confident aspect** .
" 她 问 , 这 回答 灼灼 在 她 自信的 方面 :

她问道，自信的神情中闪耀着答案的光芒。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ˈfɑːðəz] [meɪ] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][juː ˈes] !
" **There are many things that fathers may demand of us !**
" 那里 是 许多 事物 那 父亲们 可能 要求 的 我们 !

父亲可能会对我们提出很多要求！

" [hiː; hi] [ɪntəˈdʒektɪd] [ˈbɪtərli] .
" **he interjected bitterly** .
" 他 插话 苦涩地 :

他愤愤地插话道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ɡlɪmps] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [laɪt] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt]
She had a fatal glimpse here of the false light in which his resentment
她 有 一个 致命的 一瞥 这里 的 这 错误的 光 在 哪个 他的 怨恨
[ˈkʌlərd] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ;
coloured the relations between fathers and children ;
有色 这 关系 之间 父亲们 和 孩子们 ;

在这里，她致命地瞥见了父亲的怨恨给父子关系蒙上了一层虚假的色彩；

[ænd; ənd] , [ˈdiːmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ðɪs] [ˈɑːrgjʊmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [kwɔɪt] [seɪf] [ɪn]
and , deeming him incapable of conducting this argument , she felt quite safe in
和 , 认为 他 无法 的 进行 这 争论 , 她 毛毡 相当 安全的 在
[hɜːr; hər] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
her opposition ,
她 反对 ,

她认为他没有能力进行这种辩论，因此她完全有理由反对他。

[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˈfiːlɪŋ] [stɔːpt] [hɜːr; hər] .
up to a point where feeling stopped her .
向上 到 一个 观点 在哪里 感觉 停止 她 :

直到某种感觉阻止了她。

" [dɪ'vɒʊtɪdnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [aɪ][mʌst; məst] [kən'si:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [fɜ:rst][ˈdu:ti] , " [ʃi:; ʃɪ]
" **Devotedness to a father I must conceive to be a child's first duty , " she**
" 奉献 到 一个 父亲 我 必须 构想 到 是 一个 孩子的 第一的 责任 ; " 她
[sed] .
said .
说 ;

“我认为孝敬父亲是孩子的第一要务，”她说。

[sɜ:r] [ˈpə:sl] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] : " [jes] ; [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] ! "
Sir Purcell nodded : " Yes ; a child's ! "
先生 珀塞尔 点头 : " 是的 ; 一个 孩子的 ! "

珀塞尔爵士点点头：“是的，是孩子的！”

" [dʌz] [nɑ:t][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [gɪv] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [preɪz] [tu:; tə] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [ˈsækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər]
" **Does not history give the higher praise to children who sacrifice themselves for**
" 做 不是 历史 给 这 更高 称赞 到 孩子们 WHO 牺牲 他们自己 为了
[ðer; ðər] [ˈperənts] ?
their parents ?
他们的 父母 ?

“难道历史不是对那些为父母牺牲自己的孩子给予更高的赞扬吗？”

" [æskt] [kɔ:rˈni:ljə] .
" **asked Cornelia** .
" 问 科妮莉亚 :

“科妮莉亚问道。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] : " [soʊ] , [ju:; jʊ] [si:k] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [baɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] !
And he replied : " So , you seek to be fortified in such matters by history !
和 他 回复 : " 所以 , 你 寻找 到 是 强化 在 这样的 事情 经过 历史 !

他回答说：“所以，你希望通过历史来巩固你在这些事情上的立场！”

" [ˈkɜ:rtiəs] [sniəz] [ˈsaɪlənst] [hɜ:r; hər] .
" **Courteous sneers silenced her** .
" 有礼貌 冷笑 沉默 她 :

“礼貌的嘲讽让她噤声了。”

[ˈfi:lɪŋ] [toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ;
Feeling told her she was in the wrong ;
感觉 讲述 她 她 曾是 在 这 错误的 ;

她感觉自己错了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsentɪmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtestɪd] ,
but the beauty of her sentiment was not to be contested ,
但 这 美丽 的 她 情绪 曾是 不是 到 是 有争议的 ,

但她情感的美好是毋庸置疑的。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [dɪsˈtrʌst] [ˈfi:lɪŋ] : [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [went] [əˈɡenst]
and therefore she thought that she might distrust feeling : and she went against
和 所以 她 想法 那 她 可能 怀疑 感觉 : 和 她 去 反对
[aɪ ˈti:] [ˈsʌmwʌt] ;
it somewhat ;
它 有些 ;

因此她认为自己可能会不信任感觉；而她也确实在某种程度上违背了这种想法；

[æt; ət][fɜ:rst] [ˈveri] [ˈtentətɪvli] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [kɔ:zd] [peɪn] .
at first very tentatively , for it caused pain .
在 第一的 非常 姑且 , 为了 它 导致 疼痛 .

起初非常谨慎，因为它会带来疼痛。

[ʃiː, jɪ] [mɑːrkt] [ə, eɪ][laɪn] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ɹ; əv][ˈduːti] [ʃəd; ʃəd][nɑːt] [ɪnˈkroʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ɹ; əv]
She marked a line where the light of duty should not encroach on the light of
她 标记 一个 线 在哪里 这 光 的 责任 应该 不是 侵犯 在 这 光 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːmən][dɪˈzaɪəz] .
our human desires .
我们的 人类 欲望 .

她划定了一条界限，在这个界限内，责任之光不应侵犯我们人类欲望之光。

" [bʌt; bət] [ɹ] [fɑːr; fər][ə, eɪ] [ˈperənt] [ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈduːti] , " [θɔːt] [kɔːrˈniːljə] .
" **But love for a parent is not merely duty ,** " **thought Cornelia .**
" 但 爱 为了 一个 父母 是 不是 仅仅 责任 , " 想法 科妮莉亚 .

“但是对父母的爱不仅仅是责任，”科妮莉亚心想。

" [ɑɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsʊð] [ɹ] ; — [ænd; ənd][ɪz][ɑɪ ˈtiː][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈselfɪ] [ɹ] ?
" **It is also love ; — and is it not the least selfish love ?**
" 它 是 还 爱 ; — 和 是 它 不是 这 至少 自私 爱 ?

“这也是爱；——难道这不是最无私的爱吗？”

" [step][baɪ][step][sɜːr] [ˈpəːsl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈklaʊdɪŋ] [ɹ; əv][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [kənˈsiːts] ,
" **Step by step Sir Purcell watched the clouding of her mind with false conceits ,**
" 步 经过 步 先生 珀塞尔 观看 这 云雾 的 她 头脑 和 错误的 奇想 ,
“珀塞尔爵士一步步地看着她的思想被虚假的幻想蒙蔽了双眼。”

[ænd; ənd] [nuː] [ɑɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈʊʊŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [wɑːnt][ɹ; əv] [ˈvɪɡər] .
and knew it to be owing to the heart's want of vigour .
和 知道 它 到 是 欠款 到 这 心脏的 想 的 活力 .

他知道这是由于心脏缺乏活力所致。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi][wɹ; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [leɪ] [æŋ; ən] [ɪˈrevərənt] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [veɪl]
Again and again he was tempted to lay an irreverent hand on the veil
再次 和 再次 他 曾是 受诱惑 到 躺 一个 不敬的 手 在 这 面纱
[hɹ; ɪz][ˈleɪdi] [wɑːkt] [ɪn] ,
his lady walked in ,
他的 女士 步行 在 ,
他一次又一次地想要不敬地伸手去碰触他女士走过来的面纱。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ber] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
and make her bare to herself .
和 制作 她 裸 到 她自己 .

让她彻底袒露自己。

[ˈpɑːrtli] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [ˈbɪtərnəs] , [hiː; hi] [rɪˈfreɪnd] :
Partly in simple bitterness , he refrained :
部分 在 简单的 苦味 , 他 克制 :

部分原因是出于单纯的怨恨，他克制住了自己：

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈriːz(ə)n] [wɹ; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ə, eɪ] [ʃɔːk] [tuː; tə]
but the chief reason was that he had no comfort in giving a shock to
但 这 首席 原因 曾是 那 他 有 不 舒适 在 给予 一个 震惊 到
[hɹ; ɪz] [oʊn] [steɪt] [ɹ; əv] [dɪˈsepʃ(ə)n] .
his own state of deception .
他的 自己的 状态 的 欺骗 .

但主要原因是，他无法接受自己欺骗行为的真相被揭穿。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ˈʊʊpən][ə, eɪ][dɑːrk][ˈklaːzɪt] ;
He would have had to open a dark closet ;
他 会 有 有 到 打开 一个 黑暗的 壁橱 ;
他必须打开一个黑暗的壁橱；

[tuː; tə][disɪn'tæŋg(ə)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [wʌt] [leɪ] [ɪn][æn; ən] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪjəbl̩] [hi:p] ; [tuː; tə]
to disentangle and bring to light what lay in an undistinguishable heap ; to
到 解开 和 带来 到 光 什么 躺 在 一个 无法区分的 堆 ; 到
[dɪs'fɪɡjər] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr'self] ,
disfigure her to herself ,
变丑 她 到 她自己 ;
理清并揭示那堆难以辨认的东西；让她自己都感到羞愧。

[ænd; ənd] [er] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃeɪndʒd] [aɪsaɪt] ; [ˈpɑːsəbli] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔːr] [si:m] , [kɔːrs] :
and share in her changed eyesight ; possibly to be , or seem , coarse :
和 分享 在 她 已更改 视力 ; 可能 到 是 , 或者 似乎 , 粗 :
并和她一样视力发生变化；可能变得粗鲁，或者看起来粗鲁：

[soʊ][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [lɒkt] ,
so he kept the door of it locked ,
所以 他 保留 这 门 的 它 已锁定 ;
所以他把门锁上了。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ˈsædli] [ɪn][hɪz; ɪz][,medɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd]
admitting sadly in his meditation that there was such a place , and
承认 令人遗憾的是 在 他的 冥想 那 那里 曾是 这样的 一个 地方 , 和
[ˈseɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] :
saying all the while :
说 全部 这 尽管 :
他在冥想中悲伤地承认确实存在这样一个地方，并且一直说道：

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [pʊr] !
" **If I were not poor !**
" 如果 我 是 不是 贫穷的 !
“如果我不穷的话！ ”

" [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ɪ'ɡriːdʒiəs] [ˈsɑːfɪzəm] ,
" **He saw her running into the shelter of egregious sophisms ,**
" 他 锯 她 跑步 进入 这 庇护所 的 极其恶劣 诡辩 ,
他看到她逃进了那些荒谬绝伦的诡辩术的庇护所。

[tɪl] [aɪ 'tiː] [br'keɪm] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
till it became an effort to him to preserve his reverence for her
直到 它 成为 一个 努力 到 他 到 保存 他的 尊敬 为了 她
[ænd; ənd][ðə; ði][seks][fɪː; fɪ] [reprɪ'zentɪd] .
and the sex she represented .
和 这 性别 她 代表 .
直到他努力保持对她以及她所代表的性别的敬畏之心。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [æn; ən][aɪ'diːə] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [grəʊθ] [ɪn][hɜːr; həɹ] ,
Finally he imagined that he perceived an idea coming to growth in her ,
最后 他 想象 那 他 感知 一个 主意 未来 到 生长 在 她 ,
最后，他觉得他察觉到她心中某个想法正在萌芽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(Sandra Belloni — Volume 6)

第3/6页

[noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] : " [ðæt] [ɪn] ['du:ti] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['sækrɪfaɪs] [hɜ:r'self] ,
no other than this : " That in duty to her father she might sacrifice herself ,
不 其他 比 这 : " 那 在 责任 到 她 父亲 她 可能 牺牲 她自己 ,
除此之外, 别无其他: “为了忠于父亲, 她可能会牺牲自己。”

[ðoʊ] [sti:l] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] ;
though still loving him to whom she had given her heart ;
尽管 仍然 爱 他 到 谁 她 有 给定 她 心 ;
虽然她仍然深爱着她曾倾心相待的那个人;

[ðʌs] ['ɪnəʊblɪŋ] [hɜ:r; hə] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['lʌvər] .
thus ennobling her love for father and for lover .
因此 升华 她 爱 为了 父亲 和 为了 情人 .
从而使她对父亲和爱人的爱更加高尚。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɪndʒə'nʊ:əti] [hi:; hi] [trækt] [hɜ:r; hə] ['fɔ:miŋ] ['nəʊʃnz] , [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [ðem; ðəm]
" **With a wicked ingenuity he tracked her forming notions , encouraged them**
" 和 一个 邪恶 独创性 他 已追踪 她 成型 概念 , 鼓励 他们
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,
他用一种狡猾的计谋追踪她正在形成的想法, 并鼓励它们继续下去,

[ænd; ənd] [prə'vəukt] [hɜ:r; hə] [ɪn'θu:ziæzəm] [baɪ] ['pɒtɪŋ] [æn; ən] [aɪ'rɒnɪk,-kəl] ['kwestʃən] :
and provoked her enthusiasm by putting an ironical question :
和 挑衅 她 热情 经过 推杆 一个 讽刺 问题 :
他用一个反讽的问题激起了她的热情:

" ['weðər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz] [səb'du:d] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [baɪ] [ðə; ði]
" **Whether the character of the soul was subdued and shaped by the**
" 无论 这 特点 的 这 灵魂 曾是 低沉的 和 形状 经过 这
[ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)] ? "
endurance and the destiny of the perishable ? "
耐力 和 这 命运 的 这 易腐烂的 ? "
“灵魂的品格是否因终将消逝之物的忍耐和命运而受到磨砺和塑造? ”

" [oʊ] ! [noʊ] , [noʊ] !
" **Oh ! no , no !**
" 哦 ! 不 , 不 !

“哦! 不, 不!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ 'ti:] ['kæna:t] [bi:; bi] , [ɔ:r] [wʌt] ['kʌmfərt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [hæv; həv] ?
" **It cannot be , or what comfort should we have ?**
" 它 不能 是 , 或者 什么 舒适 应该 我们 有 ?
“不可能, 否则我们有什么可安慰的呢? ”

" [fju:] [men] [nu:] ['betər] [ðæt] [wen] ['lʌvəz] - ['sentɪmənts] [streɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] ,
" **Few men knew better that when lovers ' sentiments stray away from feeling ,**
" 很少 男人 知道 更好的 那 什么时候 恋人 - 情感 流浪 离开 从 感觉 ,
很少有人比他们更清楚, 当恋人的感情偏离了本能的感受时,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈlɔɪəlti] .
they are to be suspected of a disloyalty .
他们是到是怀疑的一个不忠 .

他们被怀疑有不忠行为。

[jet] [hiː; hi][ədˈmaɪəd][ðə; ði][toʊn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .
Yet he admired the tone she took .
然而他钦佩这语气她采取 .

但他很欣赏她所采取的语气。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][æn; ən] - [aɪˈdiːəl] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplezəntə] [tuː; tə][ˈmæɡnɪfaɪ]
He had got an ' ideal ' of her which it was pleasanter to magnify
他有得到一个 - 理想的 - 的 她 哪个 它 曾是 更令人愉悦 到 放大
[ðæn; ðən][tuː; tə][dɪˈstɔːrt] .
than to distort .
比 到 歪曲 .

他对她有一个“理想”的印象，他觉得放大这个印象比扭曲它更有趣。

[æn; ən] - [aɪˈdiːəl] - [ɪz][soʊ] [ˈɑːrbɪtrəri] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
An ' ideal ' is so arbitrary , that if you only doubt of its being perfection ,
一个 - 理想的 - 是 所以 随意的 , 那 如果 你 仅有的 怀疑 的 它是 存在 完美 ,
“理想”是如此随意，以至于如果你只是怀疑它是否完美，

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈvæniʃ] [ænd; ənd][ˈnevər] [kʌm] [əˈɡen] .
it will vanish and never come again .
它 将要 消失 和 绝不 来 再次 .

它将消失，永不再来。

[sɜːr] [ˈpəːsl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [daʊt] .
Sir Purcell refused to doubt .
先生 珀塞尔 拒绝 到 怀疑 .

珀塞尔爵士对此毫不怀疑。

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [daʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
He blamed himself for having thought it possible to doubt , and this ,
他 被指责 他自己 为了 拥有 想法 它 可能的 到 怀疑 , 和 这 ,
他责怪自己竟然会怀疑，而这，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [nuː] .
when all the time he knew .
什么时候全部 这 时间 他 知道 .

他一直都知道。

[θruː] [ˈendləs] [ˈlæbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] [dɪˈluːʒn] [ðɪːz] [tuː] [ʌnˈhæpi] [ˈkriːtʃərz] [maɪt] [biː; bi] [treɪst] ,
Through endless labyrinths of delusion these two unhappy creatures might be traced ,
通过 无尽的 迷宫 的 错觉 这些 二 不开心 生物 可能 是 追踪 ,
[wɜːr; wər][aɪˈtiː][ˈprɑːfɪtəb(ə)] .
were it profitable .
是 它 有利可图 .

如果有利可图，或许可以穿过无尽的错觉迷宫，追踪到这两个不幸的生物。

[daʊn] [wʌt] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrɪkət] [ˈfɑːlɪz] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ][wʌn]
Down what a vale of little intricate follies should we be going , lighted by one
向下 什么 一个 谷 的 小的 错综复杂 愚行 应该 我们 是 去 , 照明 经过 一
[ˈɡæstli] [kənˈkluːʒ(ə)n] !
ghastly conclusion !
阴森 结论 !

我们将坠入多么错综复杂的小愚行之谷，最终却只能走向一个可怕的结局！

[æ̯t; ət] [taɪmz] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hə̯r] [ˈsɑːfɪzəm] , [kɔːrˈniːljə] [preɪd] [hɜːr; hə̯r]
At times , struggling from the midst of her sophisms , Cornelia prayed her
在 时代 , 挣扎 从 这 中间 的 她 诡辩 , 科妮莉亚 祈祷 她
[ˈlʌvər] [wʊd] [kleɪm] [hɜːr; hə̯r][ˈoʊpənli] ,
lover would claim her openly ,
情人 会 宣称 她 公然 ,
有时, 科妮莉亚在自我辩解的挣扎中, 祈祷她的爱人能够公开地承认她。

[ænd; ænd][soʊ] [nɜːrv] [hɜːr; hə̯r][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] [ðæt] [wʊd] [klɪntʃ] [ðə; ði] [ˈruːɪnəs]
and so nerve her to a pitch of energy that would clinch the ruinous
和 所以 神经 她 到 一个 沥青 的 活力 那 会 成交 这 毁灭性的
[dɪˈbeɪt] .
debate .
辩论 .
于是, 她鼓起勇气, 迸发出足以决定这场毁灭性辩论的活力。

[fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æ̯n; ə̯n] - [aɪˈdiːəl] - — [ðə; ði] [əˈkreditɪd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [pɹɔ̯r] [ˈwɪzdəm]
Forgetting that she was an ' ideal ' — the accredited mistress of pure wisdom
遗忘 那 她 曾是 一个 - 理想的 - — 这 认证 情妇 的 纯的 智慧
[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊə̯r] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈraɪtli] — [ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][æ̯z; ə̯z]
and of the power of deciding rightly — she prayed to be dealt with as
和 的 这 力量 的 决定 没错 — 她 祈祷 到 是 已处理 和 作为
[ə; eɪ] [ˈθɔːtləs] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
a thoughtless person ,
一个 轻率 人 ,
她忘记了自己是“理想”的化身——公认的纯粹智慧和正确决策能力的化身——反而祈求别人把她当作一个粗心大意的人来对待。

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
and one of the herd of women .
和 一 的 这 一群 的 女性 .
还有一群女人中的一个。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [sɜːr] [ˈpəːsl] [θruː] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hə̯r] .
She felt that Sir Purcell threw too much on her .
她 毛毡 那 先生 珀塞尔 扔 也 很多 在 她 .
她觉得珀塞尔爵士给她安排的任务太重了。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hə̯r][tuː; tə][goʊ] [ˈkɑːmli] [tuː; tə][hɜːr; hə̯r] [ˈfaːðə̯r] , [ænd; ænd][tuː; tə][sɜːr] [ˈtwɪkənəm] ,
He expected her to go calmly to her father , and to Sir Twickenham ,
他 预期的 她 到 去 平静地 到 她 父亲 , 和 到 先生 特威克纳姆 ,
他希望她能平静地去找她的父亲, 以及特威克纳姆爵士。

[ænd; ænd] [tel] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ðæt] [hɜːr; hə̯r] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and tell them individually that her heart was engaged ; then with a
和 告诉 他们 单独 那 她 心 曾是 已订婚的 ; 然后 和 一个
[ˈsteɪtli] [ˈfɪɡjə̯r] [tuː; tə][tɜːrn] ,
stately figure to turn ,
庄严 数字 到 转动 ,
然后分别告诉他们她已经心有所属; 接着, 她仪态万方地转身,

[kwɪt][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd] [leɪ] [hɜːr; hə̯r][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
quit the house , and lay her hand in his .
辞职 这 房子 , 和 躺 她 手 在 他的 .
她离开房子, 把手放在他的手上。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]
He made no allowance for the weakness of her sex , for the difficulties
他 制成 不 津贴 为了 这 弱点 的 她 性别 , 为了 这 困难
[sə'raʊndɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
surrounding her ,
周围 她 ,
他丝毫没有考虑到她女性的弱势地位, 也没有考虑到她所处的困境。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [du:; tu; tə][sɜ:r] [twɪkən'həmz] [praɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z]
for the consideration due to Sir Twickenham's pride , and to her father's
为了 这 考虑 到期的 到 先生 特威克纳姆的 自豪 , 和 到 她 父亲的
[ɪl] - [helθ] .
ill - health .
患病的 - 健康 .
考虑到特威克纳姆爵士的自尊心以及她父亲的健康状况不佳。

[ʃi:; ʃɪ] [hæf] - [prəu'testɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l]
She half - protested to herself that he expected from her the mechanical
她 一半 - 抗议 到 她自己 那 他 预期的 从 她 这 机械的
[kə'rektnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ,
correctness of a machine ,
正确性 的 一个 机器 ,
她半是暗自抗议, 他竟然期望她像机器一样精准无误。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['hju:mən] .
and overlooked the fact that she was human .
和 被忽视的 这 事实 那 她 曾是 人类 .
却忽略了她也是人的事实。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] ['kɑ:ment] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æm'bɪ](ə)n][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] - [aɪ'di:əl] . -
It was a grave comment on her ambition to be an ' ideal . '
它 曾是 一个 严重 评论 在 她 志向 到 是 一个 - 理想的 . -
这是对她成为“理想”的雄心壮志的严重批评。

[soʊ][let][ju: 'es] [li:v] [ðem; ðəm] ,
So let us leave them ,
所以 让 我们 离开 他们 ,
所以, 我们还是离开他们吧。

[tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['æʃɪ] [fru:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['blu:mɪŋ] [ˌsentə'mentlɪzəm] [ɪz][ðə; ði] [si:d] .
till we come upon the ashy fruit of which this blooming sentimentalism is the seed .
直到 我们 来 之上 这 灰烬 水果 的 哪个 这 盛开 感伤主义 是 这 种子 .
直到我们最终发现, 这盛开的感伤主义正是它所结出的灰烬般的果实。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnait] [wen] ['mɪsɪz] . [tʌmp] [rʌʃt] [tu:; tə] [ˌærə'bɛləz] [ru:m] ,
It was past midnight when Mrs . Chump rushed to Arabella's room ,
它 曾是 过去的 午夜 什么时候 太太 . 嚼 匆忙 到 阿拉贝拉的 房间 ,
查普太太冲进阿拉贝拉的房间时, 已经过了午夜。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [voʊ'sɪfərəs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and her knock was heard vociferous at the door .
和 她 敲 曾是 听到 喧闹的 在 这 门 .
她用力敲门。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] ['daɪərɪz] [ænd; ənd] ['letərz] ,
The ladies , who were at work upon diaries and letters ,
这 女士们 , WHO 是 在 工作 之上 日记 和 信件 ,
这些女士们当时正在写日记和信件,

[ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [θʌmp] [ænd; ənd] ['wʌndər] ['weðər] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ]
allowed her to thump and wonder whether she had come to the wrong
允许 她 到 扑通 和 想知道 无论 她 有 来 到 这 错误的
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

这让她捶打着门，怀疑自己是不是走错了门。

[fɔ:r; fər][ə; ei]['sɜ:rt(ə)n] [ˈpɪriəd] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] , [ˌærəˈbelə] [ˈplæsiðli] [ʌnˈboʊltɪd] [hɜ:r; hər] [tʃeɪmbər] ,
for a certain period ; after which , Arabella placidly unbolted her chamber ,
为了 一个 肯定 时期 ; 后 哪个 , 阿拉贝拉 平静地 已拆卸 她 房间 ,
在一段时间之后，阿拉贝拉平静地打开了房门。

[ænd; ənd][əˈdelə; ˈædələ] [prɪˈzentɪd] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiðz] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Adela presented herself in the passage to know the meaning of the
和 阿德拉 呈现 她自己 在 这 通道 到 知道 这 意义 的 这
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

阿黛拉出现在通道里，是为了弄清楚噪音的含义。

" [oʊ] ! [ji:; ji] [pʊr] , [aɪv] [hɜ:rd] [ʌt] [ɔ:l] , [aɪ][hæv; həv] .

" **Oh ! ye poor darlin's , I've heard ut all , I have** .
" 哦 ! 是的 贫穷的 达琳的 , 我已经 听到 ut 全部 , 我 有 .

“哦！你们这些可怜的宝贝们，我什么都听说了，真的。”

" [ðɪs] [kəˈmensmənt] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃi:ks] .

" **This commencement took the colour from their cheeks** .
" 这 开始 采取 这 颜色 从 他们的 脸颊 .

“这一刻让他们脸色都变了。”

[ˌærəˈbelə] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜ:r; hər][ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [sent] [əˈdelə; ˈædələ][fɔ:r; fər] [kɔ:rˈni:ljə] .

Arabella invited her inside , and sent Adela for Cornelia .
阿拉贝拉 受邀 她 里面 , 和 发送 阿德拉 为了 科妮莉亚 .

阿拉贝拉邀请她进屋，并派阿黛拉去请科妮莉亚。

" [oʊ] , [ænd; ənd][ji:; ji] [pʊr] [dɪrɪz] !

" **Oh , and ye poor deers !**
" 哦 , 和 是的 贫穷的 鹿 !

“哦，可怜的鹿们！ ”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [tu:; tə][ˌærəˈbelə] , [hu:] [riˈmɑ:kt] : " [preɪ] [weɪt] [tɪl] [maɪ] ['sɪstər] [kʌm] ;
" **cried Mrs . Chump to Arabella , who remarked : " Pray wait till my sisters come ;**
" 哭 太太 . 嚼 到 阿拉贝拉 , WHO 评论 : " 祈祷 等待 直到 我的 姐妹 来 ;

“查普太太对阿拉贝拉喊道，阿拉贝拉回应道：‘请等到我的姐妹们来。’”

" ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [ster] [ænd; ənd] [əbˈzɜ:rv] :

" **causing the woman to stare and observe** :
" 导致 这 女士 到 盯 和 观察 :

导致那名女子目不转睛地观察：

" [ɪf] [jɜ:r] [nɑ:t][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; ei][pɑ:t] [ðæt] ['neɪvər] [felt] ['faɪər] .

" **If ye're not as cold as the bottom of a pot that naver felt fire** .
" 如果 是的 不是 作为 寒冷的 作为 这 底部 的 一个 锅 那 纳维尔 毛毡 火 .

“如果你不像从未沾过火的锅底那样冷漠的话。”

" [ʃi:; ji] [rɪˈpi:tɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [kɔ:rˈni:ljə] [ænd; ənd][əˈdelə; ˈædələ][æz; əz][æn; ən][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,

" **She repeated this to Cornelia and Adela as an accusation** ,
" 她 重复 这 到 科妮莉亚 和 阿德拉 作为 一个 指控 ,

她把这件事当作指责，重复给了科妮莉亚和阿德拉。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst] [ɑ:n] " [maɪ] ['hɑ:rts] [dʒʌst] ['breik,in] - [fɔ:r; fər][ji:; ji] , [ænd; ənd][ji:; ji][jæl; jəl]['neivər]
and then burst on " My heart's just breakin ' for ye , and ye shall naver
和 然后 爆裂 在 " 我的 心脏的 只是 打破 - 为了 是的 , 和 是的 将 纳维尔
[wa:nt] [bred] ,
want bread ,
想 面包 ,

然后突然唱道：“我真为你心碎，你永远不会缺面包。”

[ei] ! [ænd; ənd] [roust] [bi:f] , [ænd; ənd][maɪ][ləst]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv][pɔ:rt] [jɪl] [er] ,
eh ! and roast beef , and my last bottle of Port ye'll share ,
嗯 ! 和 烤 牛肉 , 和 我的 最后的 瓶子 的 港口 叫喊 分享 ,
啊！还有烤牛肉，以及我最后一瓶波特酒，你们一起分享吧。

[ðoʊ] [ji:v] [noʊ] [ɪ'di:ə] [wʌt] [ə; ei][lɑ:t][oʊ] - [θɔ:ts] [oʊ] - [pʊr] [tʃʌmps] ['ʌndər] [ðæt] [kɔ:rk] ,
though ye've no idea what a lot o ' thoughts o ' poor Chump's under that cork ,
尽管 你们已经 不 想法 什么 一个 很多 o - 想法 o - 贫穷的 笨蛋的 在下面 那 软木 ,
虽然你根本不知道软木塞下有多少关于可怜的笨蛋的想法，

[ænd; ənd] ['ɪtl] [bi:; bi][ə; ei] [weɪst] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
and it'll be a waste on you .
和 它将 是 一个 浪费 在 你 .
那样做对你来说就太浪费了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑ:nstər][ʌv; əv][ə; ei]['mɪstər] . - [ðæts] [gɑ:t][ji:; ji][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ændz] ['gɔɪn] -
and that monster of a Mr . Paricles that's got ye in his power and's goin ' -
和 那 怪物 的 一个 先生 : - 那就是 得到 是的 在 他的 力量 和 去 -
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] - [ʌv; əv][ji:; ji] — [feɪm] [tu:; tə] - [em] !
to be the rroon of ye — shame to ' m !
到 是 这 - 的 是的 — 耻辱 到 - 米 !
还有那个控制了你、要成为你噩梦的帕里克勒斯先生——真该让他丢脸！

[jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [toʊld][em 'i:;] [ænd; ənd] , [oʊ] !
Your father's told me ; and , oh !
你的 父亲的 讲述 我 ; 和 , 哦 !
你父亲告诉我了；哦！

[maɪ]['dɑ:rlɪn] - - , [dəunt] [θɪŋk] [ʌt][maɪ] [fɔ:lt] .
my darlin ' garls , don't think ut my fault .
我的 亲爱的 - - , 不 思考 ut 我的 过错 .
我亲爱的姑娘们，别以为是我的错。

[fɔ:r; fər] , [poʊl] — [poʊl] —
For , Pole — Pole —
为了 , 极 — 极 —
因为，极点——极点——

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [baɪ][hɜ:r; hər] [gri:f] .
" **Mrs . Chump was choked by her grief .**
" 太太 : 嚼 曾是 窒息 经过 她 悲伤 :
“查普太太悲痛欲绝，几乎哽咽了。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ʌn'bendɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][kjʊri'ɑ:səti] , [ɪ'lɪmɪnertɪd; ɪ'lɪməneɪrtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][gɑ:sps]
The ladies , unbending to some curiosity , eliminated from her gasps
这 女士们 , 不屈 到 一些 好奇心 , 已淘汰 从 她 喘息
[ænd; ənd]['sɒbz] [ðæt] ['mɪstər] . [poʊl] [hæd; həd] ,
and sobs that Mr . Pole had ,
和 啜泣 那 先生 : 极 有 ,
女士们不为所动，出于某种好奇，从她的喘息和抽泣声中听出了波尔先生的哭声。

[ɪŋ][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] [brɪləʊ] , [əˈkju:zd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [drɪˈfekʃn] [ʌv; əv]
in the solitude of his library below , accused her of causing the defection of
在这 孤独 的 他的 图书馆 以下 , 被告 她 的 导致 这 叛逃 的
[ˈmɪstər] . [ˈperikli:z] ,
Mr . Pericles ,
先生 . 伯里克利 ,

他独自一人在楼下的图书馆里，指责她导致了佩里克勒斯先生的叛变。

[ænd; ənd] [treɪst] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈru:ɪn][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [kənˈfesɪŋ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
and traced his possible ruin to it , confessing , that in the way of business ,
和 追踪 他的 可能的 废墟 到 它 , 坦白 , 那 在 这 方式 的 商业 ,

并将他可能的破产归咎于此，坦白说，在经商方面，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈperikli:z] - [ˈmɜ:rsi] .
he was at Mr . Pericles ' mercy .
他 曾是 在 先生 . 伯里克利 - 怜悯 .

他当时完全受佩里克勒斯先生摆布。

" [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ! " [ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] [rʌŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
" **And in such a passion with me !** " **Mrs . Chump wrung her hands .**
" 和 在 这样的 一个 热情 和 我 ! " 太太 . 嚼 拧干 她 双手 .

“而且对我如此热情！”查普太太搓着手。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:][tu:; tə][ˈmɪstər] . - ?
" **What could I do to Mr . Paricles ?**
" 什么 可以 我 做 到 先生 . - ?

“我能对帕里克勒斯先生做什么呢？”

[hi:; hi] [ˈɪznt] [wʌŋ][oʊ] - [ðə; ði][men] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kɪs] ; [ænd; ənd][pʊʊl] [ˈʃʊdənt] [wɪʃ] [em ˈi:] .
He isn't one o ' the men that I can kiss ; and Pole shouldn't wish me .
他 不是 一 o - 这 男人 那 我 能 吻 ; 和 极 不应该 希望 我 .

他不是那种我可以亲吻的男人；而且波尔也不应该祝福我。

[ænd; ənd][pʊʊl] [ˈsetɪn] - [daʊn] [hɪz; ɪz] - [tu:; tə][em ˈi:] !
And Pole settin ' down his rroom to me !
和 极 塞廷 - 向下 他的 - 到 我 !

波尔把他的枪放下来给我！

[ˈhwʌtəl] [aɪ][du:] ?
What'll I do ?
什么会 我 做 ?

我该怎么办？

[maɪ] [dɪrɪz] !
My dears !
我的 亲爱的们！

亲爱的们！

[aɪ][du:] [fi:l] [fɔ:r; fəɹ][ji:; ji] , [fɔ:r; fəɹ][aɪ] [fi:l] [aɪˈd] [fi:l] [maɪˈself] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bi:st] ,
I do feel for ye , for I feel I'd feel myself such a beast ,
我 做 感觉 为了 是的 , 为了 我 感觉 ID 感觉 我 这样的 一个 兽 ,

我能体会你的感受，因为我觉得换作是我，我也会觉得自己像个野兽。

[wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] , [-] [si:] ?
without money , d'ye see ?
没有 钱 , 染料 看 ?

你明白吗？没钱就没办法了。

[ɪts] [ðə; ði][moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
It's the most horrible thing in the world .
它是 这 最多 可怕 事物 在 这 世界 .

这是世界上最可怕的事情。

[ɪts] [laɪk] [noʊ][ˈkænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] - .
It's like no candle in the darrk .
它是 喜欢 不 蜡烛 在 这 - .

就像黑暗中没有蜡烛一样。

[ænd; ənd][aɪ] , [ji:; ji] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ'd][ˈneɪvər] [fər'ɡɪv] - [ðæt] [tʊk] [maɪ] [ˈmʌni] ;
And I , ye know , I know I'd naver forgive annybody that took my money ;
和 我 , 是的 知道 , 我 知道 ID 纳维尔 原谅 - 那 采取 我的 钱 ;
而且, 你们也知道, 我永远不会原谅任何拿走我钱的人;

[ænd; ənd] [ˈhwʌtəl] [poʊl] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈi:] ?
and what'll Pole think of me ?
和 什么会 极 思考 的 我 ?

波尔会怎么看我？

[fɔ:r; fər][oʊ] !
For oh !
为了 哦 !

哦！

[ji:; ji] [meɪ] [kɔ:l] [ˈrɪtʃɪz] [temp'teɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈpɑ:vərtɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] ;
ye may call riches temptation , but poverty's punishment ;
是的 可能 称呼 财富 诱惑 , 但 贫困的 惩罚 ;

你们或许称财富为诱惑，却称贫穷为惩罚；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkjʊrət] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,
and I heard a young curate say that from the pulpit ,
和 我 听到 一个 年轻的 策展 说 那 从 这 讲坛 ,

我听到一位年轻的牧师在讲坛上说：

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [li:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊ] , [pʊr] [ˈfelər] !
and he was lean enough to know , poor fella !
和 他 曾是 倾斜 足够的 到 知道 , 贫穷的 伙计 !

他身材瘦削，却也明白这一点，可怜的家伙！

" [bəʊθ] [kɔ:ˈrni:ljə] [ænd; ənd] [ˌæɹəˈbelə] [bri:ðd] [mɔ:ɹ] [ˈfri:li] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈmɪsɪz] .
" **Both Cornelia and Arabella breathed more freely when they had heard Mrs .**
" 两个都 科妮莉亚 和 阿拉贝拉 呼吸 更多的 自由 什么时候 他们 有 听到 太太 .
[tʃʌmps] [teɪl] [tu:; tə][æn; ən][end] .
Chump's tale to an end .
笨蛋的 故事 到 一个 结尾 .

“听完查普太太的故事后，科妮莉亚和阿拉贝拉都松了一口气。”

[ðeɪ] [nu:] [ˈpɜ:rɪktli] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbleɪmləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈfekʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
They knew perfectly well that she was blameless for the defection of Mr .
他们 知道 完美 出色地 那 她 曾是 无责 为了 这 叛逃 的 先生 .
[ˈperikli:z] ,
Pericles ,
伯里克利 ,

他们非常清楚，佩里克勒斯先生的叛逃与她没有任何关系。

[ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪkˈsklæmətɔ:riˌekˈsklæmətɔ:ri] [ˈnærətɪv] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər]
and understood from her exclamatory narrative that their father
和 理解 从 她 感叹词 叙述 那 他们的 父亲
[hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm] [greɪv] [əˈlɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [ɡri:ks] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
had reason to feel some grave alarm at the Greek's absence from their
有 原因 到 感觉 一些 严重 警报 在 这 希腊的 缺席 从 他们的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

从她激动的叙述中，他们了解到父亲有理由对希腊人不在家感到十分担忧。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpɑ:səbli] [ˈri:z(ə)nɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:r; fər] [əˈkju:zɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] , [æz; əz][hi:; hi] and had possibly reasons of his own for accusing Mrs . Chump , as he 和 有 可能 原因 的 他的 自己的 为了 指控 太太 : 嚼 , 作为 他 [hæd; həd] [dʌn] . had done . 有 完毕 :

他或许有自己的理由去指责查普太太。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ədˈmɪnɪstəd] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][pa:rt] The ladies administered consolation to her , telling her that for their part 这 女士们 管理 安慰 到 她 , 讲述 她 那 为了 他们的 部分 [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [bleɪm] [hɜ:r; həɹ] ; they would never blame her ; 他们 会 绝不 责备 她 ; 女士们安慰她，告诉她她们永远不会责怪她；

[ˈi:v(ə)n] [kənˈsentɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] [baɪ][hɜ:r; həɹ] , [hʌɡɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] , [ˈpleɪfəli] [ˈpætɪd] , even consenting to be kissed by her , hugged by her , playfully patted , 甚至 同意 到 是 亲吻 经过 她 , 拥抱 经过 她 , 嬉戏地 轻拍 , [kɒmplɪməntɪd] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [wept] [ˈoʊvər] . complimented , and again wept over : 赞扬 , 和 再次 哭泣 超过 : 甚至同意被她亲吻、拥抱、轻拍、赞美，然后再次为之落泪。

[ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rvər] [ʌv; əv][ˈsi:krət][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [tʃʌmps] They little knew what a fervour of secret devotion they created in Mrs . Chump's 他们 小的 知道 什么 一个 热情 的 秘密 虔诚 他们 创建 在 太太 : 笨蛋的 [ˈbʊzəm] [baɪ] [ðɪs] [əˈstaʊndɪŋ] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [dɪˈspleɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , bosom by this astounding magnanimity displayed to her , 怀 经过 这 惊人 海量 显示 到 她 , 他们丝毫没有意识到，他们这种惊人的宽宏大量，会在查普太太心中激起多么强烈的秘密爱慕之情。

[hu:] [ˈleɪbəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈru:ɪn] ; who laboured under the charge of being the source of their ruin ; WHO 辛勤劳作 在下面 这 收费 的 存在 这 来源 的 他们的 废墟 ; 他们背负着造成自身毁灭的罪责；

[nɔ:r][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɡes] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪˈpɑ:krəsi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpræktɪsɪŋ] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] nor could they guess that the little hypocrisy they were practising would lead to 也不 可以 他们 猜测 那 这 小的 虚伪 他们 是 练习 会 带领 到 [eni] [ˈsɪŋɡjələɹ][ænd; ənd] [ˈpregnənt] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] , any singular and pregnant resolution in the mind of the woman , 任何 单数 和 孕 解决 在这 头脑 的 这 女士 , 他们也想不到，他们所表现出的这种小小的虚伪，会在女人心中激起一个独特而深刻的决心。

[frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsplʊʊʒn] [tu:; tə][ðer; ðər] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [kwɪk] [ˈmu:vmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] fraught with explosion to their house , and that quick movement which they 充满危机 和 爆炸 到 他们的 房子 , 和 那 快的 移动 哪个 他们 [əˈweɪtɪd] . awaited . 等待中 . 他们的房子随时可能爆炸，而他们也一直在等待着爆炸的迅速发生。

[ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [streɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtendər] [hʌɡ] [ʌv; əv] [ˌærəˈbelə] , Mrs . Chump , during the patient strain of a tender hug of Arabella , 太太 : 嚼 , 期间 这 病人 拉紧 的 一个 投标 拥抱 的 阿拉贝拉 , 在阿拉贝拉温柔拥抱的艰难时刻，查普夫人

[hæd; həd] ['mju:tli] [rɪ'zɔ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hi:t] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [gʊð][tu:; tə]['mɪstər] .
had **mutely** **resolved** **in** **a** **great** **heat** **of** **gratitude** **that** **she** **would** **go** **to** **Mr** .
有 默默地 已解决 在 一个 伟大的 热 的 感激 那 她 会 去 到 先生 .
['perikli:z] ,
Pericles ,
伯里克利 ,

她默默地在感激之情中下定决心，要去拜访佩里克勒斯先生。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['brʊk,fi:ld] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
and , **since** **he** **was** **necessary** **to** **the** **well - being** **of** **Brookfield** , **bring** **him**
和 , 自从 他 曾是 必要的 到 这 出色地 - 存在 的 布鲁克菲尔德 , 带来 他
[bæk] ,
back ,
后退 ,

既然他对布鲁克菲尔德的福祉至关重要，那就把他带回来。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
if **she** **had** **to** **bring** **him** **back** **in** **her** **arms** .
如果 她 有 到 带来 他 后退 在 她 武器 .

如果她必须把他抱回来。

['tʃæptər] [ɛks,ɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLIII**
章 四十三

第四十三章

[[dʒɔ:rdʒi'ænə][fɔ:rd][tu:; tə] ['wɪlfrɪd] :]
[**Georgiana** **Ford** **to** **Wilfrid** :]
[乔治亚娜 福特 到 威尔弗里德 :]

[乔治亚娜·福特对威尔弗里德说:]

" [aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; ʊt'mɪtɪd] [ri'pleɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər][fɜ:rst] ['letər] , [nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər]
" I **have** **omitted** **replying** **to** **your** **first** **letter** , **not** **because** **of** **the** **nature**
" 我 有 省略 回复 到 你的 第一的 信 , 不是 因为 的 这 自然
[ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] :
of **its** **contents** :
的 它是 内容 :

“我没有回复你的第一封信，并非因为信的内容不好：

[nɔ:r][du:][aɪ] [raɪt] [naʊ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər]['sekənd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] [ju:; jʊ]
nor **do** **I** **write** **now** **in** **answer** **to** **your** **second** **because** **of** **the** **permission** **you**
也不 做 我 写 现在 在 回答 到 你的 第二 因为 的 这 允许 你
[gɪv] [em 'i:][tu:; tə] [leɪ] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] ['brʌðər] .
give **me** **to** **lay** **it** **before** **my** **brother** .
给 我 到 躺 它 前 我的 兄弟 .

我之所以现在写信回复你的第二个问题，是因为你允许我把它呈给我的兄弟。

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [kən'si:lmənt] [ɪz] [gʊd] , [seɪv] [fɔ:r; fər] ['veri] [beɪs] ['pɜ:sənz] ;
I **cannot** **think** **that** **concealment** **is** **good** , **save** **for** **very** **base** **persons** ;
我 不能 思考 那 隐蔽 是 好的 , 节省 为了 非常 根据 人 ;

除了那些卑鄙无耻的人之外，我认为隐瞒真相绝非好事；

[ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ɪnɪ'ʃetɪv] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['veri] ['ʊpənli] , [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] ['laɪkwəɪz] .
and **since** **you** **take** **the** **initiative** **in** **writing** **very** **openly** , **I** **will** **do** **so** **likewise** .
和 自从 你 拿 这 倡议 在 写作 非常 公然 , 我 将要 做 所以 同样地 .

既然你主动坦诚地写信，我也将效仿。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ə'mi:liə][ɪz][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" It **is** **true** **that** **Emilia** **is** **with** **me** .
" 它 是 真的 那 艾米莉亚 是 和 我 .

“艾米莉亚确实和我在一起。”

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ɪz] [lɔːst] ,
Her voice is lost ,
她 嗓音 是 丢失的 ,
她失声了。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈfɔːləŋ] [æz; əz] [loʊ] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [æz; əz] [wʌŋ] [kæn; kən] [fɔːl] [ænd; ənd] [stiːl] [ɡɪv] [juː ˈes]
and she has fallen as low in spirit as one can fall and still give us
和 她 有 倒下 作为 低的 在 精神 作为 一 能 落下 和 仍然 给 我们
[hoʊp] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [rɪˈkʌvəri] .
hope of her recovery .
希望 的 她 恢复 .

她的精神状态跌落到了极点，但我们仍然对她的康复抱有希望。
[bʌt; bət] [ðæt] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈkɔːnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː] .
But that hope I have , and I am confident that you will not destroy it .
但 那 希望 我 有 , 和 我 是 自信的 那 你 将要 不是 破坏 它 .
但我心中仍怀有这份希望，而且我相信你不会摧毁它。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˈɪtəli] .
In the summer she goes with us to Italy .
在 这 夏天 她 去 和 我们 到 意大利 .
夏天她会和我们一起去意大利。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kənˈsʌltɪd] [wʌŋ] [ˈdɔːktər] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [prɪˈskraɪb] [ˈmedɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] .
We have consulted one doctor , who did not prescribe medicine for her .
我们 有 咨询 一 医生 , WHO 做过 不是 规定 药品 为了 她 .
我们咨询过一位医生，但他没有给她开药。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈbrʌðər] .
In the morning she reads with my brother .
在 这 早晨 她 阅读 和 我的 兄弟 .
早上她会和我哥哥一起读书。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [fərˈɡet] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [riːdz] : [ðə; ði] [ɑːkjuːˈpeɪ(ə)n] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ˈnesəsəri] [dʒʌst]
She seems to forget whatever she reads : the occupation is everything necessary just
她 似乎 到 忘记 任何 她 阅读 : 这 职业 是 一切 必要的 只是
[naʊ] .
now .
现在 .
她似乎会忘记自己读过的东西：现在，工作就是她的一切。

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃɑːrp] [ˈmɑːnməθ] [ər] [prəˈvəʊks] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈbrɪskli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [aʊt] ,
Our sharp Monmouth air provokes her to walk briskly when she is out ,
我们的 锋利的 蒙茅斯 空气 挑衅 她 到 走 轻快地 什么时候 她 是 出去 ,
蒙茅斯郡凛冽的空气促使她外出时加快脚步。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] [hæz; həz] [wʌnz] [ɔːr] [twɪs] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈkʌlər] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .
and the exercise has once or twice given colour to her cheeks .
和 这 锻炼 有 一次 或者 两次 给定 颜色 到 她 脸颊 .
锻炼曾一两次使她的脸颊泛起红晕。

[ˈjestərdeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [klɪr] [frɔːst] ,
Yesterday being a day of clear frost ,
昨天 存在 一个 天 的 清除 霜 ,
昨天是晴朗的霜冻日，

[wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈbʌkstoʊn] , [ænd; ənd]
we drove to a point from which we could mount the Buckstone , and
我们 驾驶 到 一个 观点 从 哪个 我们 可以 山 这 巴克斯通 , 和
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
我们驱车来到可以登上巴克斯通山的地方，然后就到了这里。

[maɪ] ['brʌðər] [sez] , [ðə; ði] [vjʊ:] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][bɔːst]
my brother says , the view appeared to give her something of her lost
我的 兄弟 说道 , 这 看法 出现 到 给 她 某物 的 她 丢失的
[æni'meɪʃ(ə)n] .
animation .
动画片 .

我哥哥说，这番景象似乎让她重新找回了一些失去的活力。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [suːn] [went] :
It was a look that I had never seen , and it soon went :
它 曾是 一个 看 那 我 有 绝不 已见 , 和 它 很快 去 :
那是一种我从未见过的眼神，而且很快就消失了：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [preɪd] [brɪ'fɔːr] ['sliːpɪŋ] ,
but in the evening she asked me whether I prayed before sleeping ,
但 在 这 晚上 她 问 我 无论 我 祈祷 前 睡眠 ,
但晚上她问我睡前是否祈祷，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; həɹ]['bedru:m; 'bedrʊm] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
and when she retired to her bedroom , I remained there with her
和 什么时候 她 退休 到 她 卧室 , 我 剩余 那里 和 她
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 .

当她回到卧室休息时，我陪了她一会儿。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][let] [hɜːr; həɹ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]
" You will pardon me for refusing to let her know that you have written
" 你 将要 赦免 我 为了 拒绝 到 让 她 知道 那 你 有 书面
[tuː; tə][jʊər; jər] ['relatɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
to your relative in the Austrian service to obtain a commission for you .
到 你的 相对的 在 这 奥地利 服务 到 获得 一个 委员会 为了 你 .

“请原谅我拒绝让她知道您已经写信给您在奥地利军队的亲戚，请求他们为您谋取一份委任状。”

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,
但另一方面，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] [ɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mæɪrɪd] [ɪn]
I have thought it right to tell her incidentally that you will be married in
我 有 想法 它 正确的 到 告诉 她 顺便 那 你 将要 是 已婚 在
[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] .
the Summer of this year .
这 夏天 的 这 年 .

我觉得应该顺便告诉她，你将在今年夏天结婚。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnd] [kwaɪt] ['kɑːmli] .
I can only say that she listened quite calmly .
我 能 仅有的 说 那 她 听着 相当 平静地 .
我只能说她听得很平静。

" [aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bleɪm] [jɔːr'self] [soʊ] ['viːəməntli] .
" I beg that you will not blame yourself so vehemently .
" 我 求 那 你 将要 不是 责备 你自己 所以 强烈地 .
“我恳求你不要如此强烈地责备自己。”

[baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ,
By what you do ,
经过 什么 你 做 ,
通过你的所作所为，

[hɜːr; hər] [frendz] [meɪ] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [baɪ]
her friends may learn to know that you regret the strange effect produced by
她 朋友们 可能 学习 到 知道 那 你 后悔 这 奇怪的 影响 生产 经过
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkerləs] [wɜːrdz] ,
certain careless words ,
肯定 粗心 字 ,
她的朋友可能会知道, 你对某些不经意间说出的话所造成的奇怪影响感到后悔。

[ɔːr] [kənˈdʌkt] : [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænə:t] [faɪnd] [ðæt] [self] - [ækjuˈzeɪ(ə)n][ɪz] [ˈevər] [ɡʊd] [æt; ət] [ɔːl] .
or conduct : but I cannot find that self - accusation is ever good at all .
或者 执行 : 但 我 不能 寻找 那 自己 - 指控 是 曾经 好的 在 全部 .
或者行为: 但我始终认为自我谴责没有任何好处。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkwestʃən] ,
In answer to your question ,
在 回答 到 你的 问题 ,
回答你的问题,

[aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]
I may add that she has repeated nothing of what she said when we were
我 可能 添加 那 她 有 重复 没有什么 的 什么 她 说 什么时候 我们 是
[təˈgeðər] [ɪn] [ˈdevən] .
together in Devon .
一起 在 德文郡 :
我还要补充一点, 她没有重复我们在德文郡在一起时说过的话。

" [ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [dɪˈzaɪər] ([fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dəˈrektɪd] [baɪ]
" **Our chief desire (for , as we love her , we may be directed by**
" 我们的 首席 欲望 (为了 , 作为 我们 爱 她 , 我们 可能 是 指导 经过
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnstɪŋkt]) ,
our instinct) ,
我们的 本能) ,
“我们最主要的愿望（因为我们爱她, 我们可能会受本能的驱使），

[ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər] , [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
in the attempt to restore her , is to make her understand that she is
在 这 试图 到 恢复 她 , 是 到 制作 她 理解 那 她 是
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwɜːrθləs] .
anything but worthless .
任何事物 但 毫无价值 :
为了帮助她重拾信心, 必须让她明白她绝非一文不值。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈfaːləʊd] [maɪ] [ˈbrʌðəːz] [liːd] , [ænd; ənd][ˈspoʊkən][ʌv; əv][hɜːrˈself] , [bʌt; bət]
She has recently followed my brother's lead , and spoken of herself , but
她 有 最近 随后 我的 兄弟 带领 , 和 说 的 她自己 , 但
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][skɔːrɪn] .
with a touch of scorn .
和 一个 触碰 的 轻蔑 :
她最近效仿我哥哥的做法, 开始谈论自己, 但语气中带着一丝轻蔑。

[ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [klɪr] [ˈfrɔːsti] [skaɪ] [kənˈtɪnjuːz] ,
This morning , while the clear frosty sky continues ,
这 早晨 , 尽管 这 清除 霜冻 天空 继续 ,
今天早上, 晴朗的霜冻天空依旧笼罩着
[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [ˈkæs(ə)l] [ˈlaɪŋ] [tɔːrd] [weɪlz] ;
we were to have started for an old castle lying toward Wales ;
我们 是 到 有 开始 为了 一个 老的 城堡 说谎 朝向 威尔士 ;
我们原本要前往威尔士方向的一座古老城堡;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ,
and I think the idea of a castle must have struck her imagination ,
和 我 思考 这 主意 的 一个 城堡 必须 有 击 她 想像力 ,
我想, 城堡的构想一定激发了她的想象力。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [sʌm; səm][ɪn'tɜ:rn(ə)]['kɔ:ntræst][ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .
and forced some internal contrast on her mind .
和 强制 一些 内部的 对比 在 她 头脑 .
并强迫自己在脑海中进行一些内在的对比。

[aɪ][eɪ'em] [rɪ'pi:tɪŋ] [maɪ] ['brʌðəz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — [ʃi:; ji] [si:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
I am repeating my brother's suggestion — she seemed more than
我 是 重复 我的 兄弟 建议 — 她 似乎 更多的 比
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]['vælju:][tu:; tə] ['enɪbə:di] .
usually impressed with an idea that she was of no value to anybody .
通常 印象深刻 和 一个 主意 那 她 曾是 的 不 价值 到 任何人 .
我重复我哥哥的建议——她似乎比平时更认同自己对任何人都没有价值这种想法。

[ʃi:; ji] [æskt] [waɪ] [ʃi:; ji][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ['eniwer] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,
She asked why she should go anywhere , and dropped into a chair ,
她 问 为什么 她 应该 去 任何地方 , 和 掉落 进入 一个 椅子 ,
她问自己为什么要去任何地方, 然后一屁股坐在椅子上。

['bɛɡɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['da:kənd] [ru:m] .
begging to be allowed to stay in a darkened room .
乞讨 到 是 允许 到 停留 在 一个 变暗 房间 .
恳求允许他待在黑暗的房间里。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪntu'ɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
My brother has some strange intuition of her state of mind .
我的 兄弟 有 一些 奇怪的 直觉 的 她 状态 的 头脑 .
我哥哥对她的心理状态似乎有一种奇特的直觉。

[ʃi:; ji][hæz; həz][lɔ:st] ['eni] ['paʊər] [ʃi:; ji] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] ['græspɪŋ] ['æbstrækt][aɪ'di:əz] .
She has lost any power she may have had of grasping abstract ideas .
她 有 丢失的 任何 力量 她 可能 有 有 的 抓握 抽象的 想法 .
她已经丧失了理解抽象概念的任何能力。

[ɪn] [wʌt] [aɪ] [kən'si:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪ] , [hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər] [ðæt] ['meni] [wʊd] [baɪ] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n]
In what I conceived to be play , he told her that many would buy her even
在 什么 我 构思 到 是 玩 , 他 讲述 她 那 许多 会 买 她 甚至
[naʊ] .
now .
现在 .
在我看来, 他是在开玩笑, 他告诉她, 即使现在也有很多人会买下她。

[ʃi:; ji] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ,
She appeared to be speculating on this ,
她 出现 到 是 推测 在 这 ,
她似乎在思考这个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪft] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]
and then wished to know how much those persons would consider her to be
和 然后 希望 到 知道 如何 很多 那些 人 会 考虑 她 到 是
[wɜ:rθ] ,
worth ,
值得 ,
然后她想知道那些人会认为她值多少钱。

[ænd; ənd] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
and who they were .
和 WHO 他们 是 .
他们是谁?

[nɔːr] [dɪd] [aɪ 'tiː] [reɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['brʌðər] ['men](ə)n] [dʒuːz] ,
Nor did it raise a smile on her face to hear my brother mention Jews ,
也不 做过 它 增加 一个 微笑 在 她 脸 到 听到 我的 兄弟 提到 犹太人 ,
听到我哥哥提起犹太人，她脸上也没有露出笑容。

[ænd; ænd] [neɪm] [æn; ən] ['æbsəluːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːntrəri] , ['æftər]
and name an absolute sum of money ; but , on the contrary , after
和 姓名 一个 绝对 和 的 钱 ; 但 , 在 这 相反 , 后
[eɪvɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['ʊvər] [aɪ 'tiː] ,
evidently thinking over it ,
显然 思维 超过 它 ,
并说出一个具体的金额；但是，恰恰相反，显然经过一番思考后，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ænd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
she rose up , and said that she was ready to go .
她 玫瑰 向上 , 和 说 那 她 曾是 准备好 到 去 .
她站起身来，说她准备走了。

[aɪ] [raɪt] ['fʊli] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
I write fully to you , telling you these things ,
我 写 完全 到 你 , 讲述 你 这些 事物 ,
我把这些事都写给你，详细地告诉你。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['iːgər] [nɔːt] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,
that you may see she is at any rate eager not to despair ,
那 你 可能 看 她 是 在 任何 速度 渴望的 不是 到 绝望 ,
你可以看出，她至少不愿绝望。

[ænd; ænd] [ɪz] ['lɜːrniŋ] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [lɜːrn] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [niːd] [nɔːt] [biː; bi] .
and is learning , much as a child might learn it , that it need not be .
和 是 学习 , 很多 作为 一个 孩子 可能 学习 它 , 那 它 需要 不是 是 .
并且正在逐渐明白，就像孩子一样，事情并非一定要如此。

" [brɪ'liːv] [em 'iː] ,
" **Believe me ,**
" 相信 我 ,
相信我，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪn] ['evri] [wei] [help] [tuː; tə] [dɪspə'zes] [jʊər; jər] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [naʊ] ['weɪɪŋ]
that I will in every way help to dispossess your mind of the remorse now weighing
那 我 将要 在 每一个 方式 帮助 到 剥夺 你的 头脑 的 这 悔恨 现在 称重
[ə'pɑːn] [juː; jʊ] ,
upon you ,
之上 你 ,
我一定会尽一切努力帮助你摆脱现在压在你心头的悔恨。

[æz; əz] [faːr] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
as far as it shall be within my power to do so .
作为 远的 作为 它 将 是 之内 我的 力量 到 做 所以 .
在力所能及的范围内。

" ['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [biː; bi]
" **Mr . Runningbrook has been invited by my brother to come and be**
" 先生 . 有 到过 受邀 经过 我的 兄弟 到 来 和 是
[hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] .
her companion .
她 伴侣 .
“我哥哥邀请了Runningbrook先生来陪伴她。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'fek](ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] [ə'nʌðər] .
They have a strong affection for one another .
他们 有 一个 强的 感情 为了 一 其他 .
他们彼此之间有着深厚的感情。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['pʊʊət] ; [fɒl] [ʌv; əv] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tru:] ['wʊmən] .

He is a true poet , full of reverence for a true woman .
他 是 一个 真的 诗人 , 满的 的 尊敬 为了 一个 真的 女士 .

他是一位真正的诗人，对真正的女性充满敬意。

" ['wɪlfrɪd] [tu:; tə][dʒɔ:rdʒi'æənə][fɔ:rd] :]

" [Wilfrid to Georgiana Ford :]

" [威尔弗里德 到 乔治亚娜 福特 :]

威尔弗里德对乔治亚娜·福特说：

" [aɪ]['kænɔ:t] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['ɪnʌf] .

" I cannot thank you enough .

" 我 不能 感谢 你 足够的 .

我无法用言语表达我的感激之情。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪ][eɪ 'em] [ʌn'mænd] ;

When I think of her I am unmanned ;

什么时候 我 思考 的 她 我 是 无人 ;

每当我想起她，我就失去了男子气概；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][let][maɪ] [θɔ:ts] [fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n][maɪ'self] ,

and if I let my thoughts fall back upon myself ,

和 如果 我 让 我的 想法 落下 后退 之上 我 ,

如果我让思绪回到自己身上，

[aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['devən] — ['helpləs] , [ænd; ənd][noʊ] ['veri]

I am such as you saw me that night in Devon — helpless , and no very

我 是 这样的 作为 你 锯 我 那 夜晚 在 德文郡 — 无助 , 和 不 非常

[prɪ'zentəbl] ['fɪgjər] .

presentable figure .

像样 数字 .

我就是你那天晚上在德文郡看到的我——无助，而且身形也不好看。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['pɪktʃər] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:] .

But you do not picture her to me .

但 你 做 不是 图片 她 到 我 .

但你给我的印象并不是她。

[aɪ]['kænɔ:t] [ɪ'mædʒɪn] ['weðər] [hɜ:r; hər] [feɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd] , ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [wɜ:r; wər]

I cannot imagine whether her face has changed ; and , pardon me , were

我 不能 想象 无论 她 脸 有 已更改 ; 和 , 赦免 我 , 是

[aɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'loʊn] ,

I writing to you alone ,

我 写作 到 你 独自的 ,

我无法想象她的容貌是否有所改变；而且，恕我直言，如果我只写信给你一个人，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['delɪkət] [ɪn'saɪt] [ænd; ənd][æn'dʒelɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

I could have faith that the delicate insight and angelic nature of a woman

我 可以 有 信仰 那 这 精美的 洞察力 和 天使般的 自然 的 一个 女士

[wʊd] [nɑ:t] [kən'dem] [maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['fɔ:lən]

would not condemn my desire to realize before my eyes the state she has fallen

会 不是 谴责 我的 欲望 到 意识到 前 我的 眼睛 这 状态 她 有 倒下

[tu:; tə] .

to .

到 .

我坚信，一个女人敏锐的洞察力和天使般的天性，不会阻止我亲眼目睹她墮落到的境地。

[aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ʌndər] [ə; eɪ] [blæk] [ʃraʊd] .

I see her now under a black shroud .

我 看 她 现在 在下面 一个 黑色的 裹尸布 .

我看到她现在被裹在黑色裹尸布下。

[hæv; həv][hɜ:r; hər] [fitʃər] [tʃeɪndʒd] ?
Have her features changed ?
有 她 特征 已更改 ?

她的容貌有变化吗？

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [rɪˈmembər] [wʌn] — [ˈoʊnli][æt; ət][æn; ən][ˈɪntərv(ə)][hɜ:r; hər] [aɪz] .
I cannot remember one — only at an interval her eyes .
我 不能 记住 一 仅有的 在 一个 间隔 她 眼睛 .

我记不起来了——只偶尔瞥见她的眼睛。

[dʌz] [ʃi:; ji] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz][ʃi:; ji] [ju:st] ?
Does she look into the faces of people as she used ?
做 她 看 进入 这 面孔 的 人们 作为 她 用过的 ?

她还会像以前那样注视别人的脸吗？

[ɔ:r] [dʌz] [ʃi:; ji] [stə] [ˈkerləsli] [əˈweɪ] ?
Or does she stare carelessly away ?
或者 做 她 盯 粗心大意 离开 ?

还是她漫不经心地看向别处？

[ˈsɔ:ftli] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [aɪz] , [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] .
Softly between the eyes , is what I meant .
轻轻 之间 这 眼睛 , 是 什么 我 意思是 .

我的意思是，轻轻地打在两眼之间。

[aɪ] [mi:n] — [bʌt; bət][maɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pərˌtɪkjʊˈlærəti] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] .
I mean — but my reason for this particularity is very simple .
我 意思是 一 但 我的 原因 为了 这 特殊性 是 非常 简单的 .

我的意思是——但我之所以这样特别，原因很简单。

[aɪ] [wʊd] [stet] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə][noʊ] [ˈʌðər] .
I would state it to you , and to no other .
我 会 状态 它 到 你 , 和 到 不 其他 .

我只会告诉你，不会告诉其他人。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [hæv; həv] [pi:s] [tɪl] [ʃi:; ji][ɪz] [rɪˈstɔ:rd] ; [ænd; ənd][maɪ] [prer] [ɪz] ,
I cannot have peace till she is restored ; and my prayer is ,
我 不能 有 和平 直到 她 是 恢复 ; 和 我的 祷告 是 ,

她康复之前我无法安宁；我的祈祷是：

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɔ:t] [hɔ:nt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪˈfi:t] [jʊr; jər] [ˈleɪbər] .
that I may not haunt her to defeat your labour .
那 我 可能 不是 出没 她 到 击败 你的 劳动 .

免得我纠缠她，破坏你的努力。

[dʌz] [hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈpɪr] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [aɪ][er ˈem] [kwaɪt] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ?
Does her face appear to show that I am quite absent from her thoughts ?
做 她 脸 出现 到 展示 那 我 是 相当 缺席的 从 她 想法 ?

她的表情是否表明她完全没有想起我？

[oʊ] ! [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [em ˈi:] .
Oh ! you will understand me .
哦 ! 你 将要 理解 我 .

哦！你会理解我的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [em ˈi:][stænd][ænd; ənd] [brɪˈtreɪ] [noʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [wen] [ə; ei] [ʃɔ:t] [æt; ət][maɪ]
You have seen me stand and betray no suffering when a shot at my
你 有 已见 我 站立 和 背叛 不 痛苦 什么时候 一个 射击 在 我的
[ˈfɔ:rhed] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɜ:rsi] .
forehead would have been mercy .
前额 会 有 到过 怜悯 .

你们都看到我挺身而出，没有流露出丝毫痛苦，即使朝我额头开一枪都算是仁慈。

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [der] [tuː; tə][ˈoʊpən][maɪ] [hɑːrt] .
To you I will dare to open my heart .
到 你 我 将要 敢 到 打开 我的 心 .
我愿向你敞开心扉。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈɪndʒərd][hɜːr; hər] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
I wish to be certain that I have not injured her — that is all .
我 希望 到 是 肯定 那 我 有 不是 受伤 她 — 那 是全部 .
我只是想确定我没有伤害她——仅此而已。

[pərˈhæps][aɪ][eɪ ˈem] [mɔːr] [ˈɡɪltɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] : [mɔːr] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə]
Perhaps I am more guilty than you think : more even than I can call to
也许 我 是 更多的 有罪的 比 你 思考 : 更多的 甚至 比 我 能 称呼 到
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
或许我的罪责比你想象的还要重：甚至比我能想起来的还要重。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈfʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] , [maɪ] [ɡɪlt] [ɪz] [ɪˈmeʒərəbl]
If I may fudge by the punishment , my guilt is immeasurable .
如果 我 可能 做傻事 经过 这 惩罚 , 我的 有罪 是 无法估量的 .
如果我能侥幸逃脱惩罚，我的罪孽将无法估量。

[tel] [em ˈiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl]
Tell me — if you will but tell me that the sacrifice of my life to her will
告诉 我 — 如果 你 将要 但 告诉 我 那 这 牺牲 的 我的 生活 到 她 将要
[rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər] ,
restore her ,
恢复 她 ,
告诉我——如果你愿意告诉我，我为她牺牲生命能否让她复活，

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːrɪz] .
it is hers .
它 是 她的 .
这是她的。

[raɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] : [duː][nɑːt] [dɪˈleɪ] [ɔːr] [spɜː] [em ˈiː] .
Write , and say this , and I will come : Do not delay or spare me .
写 , 和 说 这 , 和 我 将要 来 : 做 不是 延迟 或者 空闲的 我 .
写信告诉我，我一定会来：不要耽搁，也不要轻视我。

[hɜːr; hər] [dʌm] [vɔɪs] [ɪz][laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] .
Her dumb voice is like a ghost in my ears .
她 哑的 嗓音 是 喜欢 一个 鬼 在 我的 耳朵 .
她那愚蠢的声音就像幽灵一样在我耳边萦绕。

[aɪ ˈtiː] [kraɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [aɪ ˈtiː] .
It cries to me that I have killed it .
它 哭泣 到 我 那 我 有 被杀 它 .
它哭诉说我杀死了它。

[biː; bi][ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ][noʊ] [ˈtʃærətəbl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ɪn] [rɪˈfreɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .
Be actuated by no charitable considerations in refraining to write .
是 驱动 经过 不 慈善 考虑因素 在 克制 到 写 .
不写信并非出于任何慈善目的。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][biː; bi] [sent] ?
Could a miniature of her be sent ?
可以 一个 微型 的 她 是 发送 ?
能否寄送她的微缩模型？

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [streɪndʒ] ;
You will think the request strange ;
你 将要 思考 这 要求 奇怪的 ;

你会觉得这个要求很奇怪；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [fɔr] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['hæɡərd] — [nɑːt][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [feɪs]
but I want to be sure she is not haggard — not the hospital face
但 我 想 到 是 当然 她 是 不是 枯槁 — 不是 这 医院 脸

但我想要确定她看起来并不憔悴——不是那种病怏怏的样子。

[aɪ]['fænsɪ] [naʊ] , [wɪtʃ] [ə'kjuːzɪz] [em 'iː][ʌv; əv]['mɜːrdər] .
I fancy now , which accuses me of murder .
我 想要 现在 , 哪个 指控 我 的 谋杀 .

我现在觉得，这岂不是在指控我谋杀吗？

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] ['freɪnəs] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wer] ?
Does she preserve the glorious freshness she used to wear ?
做 她 保存 这 辉煌 新鲜 她 用过的 到 穿 ?

她是否依然保持着曾经拥有的那种光彩照人的清新感？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] — [ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?
She had a look — or did you see her before the change ?
她 有 一个 看 — 或者做过 你 看 她 前 这 改变 ?

她看了一眼——或者你是在她改变之前就见过她？

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] .
I only want to know that she is well .
我 仅有的 想 到 知道 那 她 是 出色地 .

我只想知道她是否安好。

" ['trɛrsɪ] - [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] :]
" [Tracy Runningbrook to Wilfrid :]
" [特蕾西 - 到 威尔弗里德 :]

特蕾西·朗宁布鲁克对威尔弗里德说：

" [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] [prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [jɔr; jər] ['kɑːnʃəns] [ə; eɪ] ['naɪtkæp]
" You had my promise that I would write and give your conscience a nightcap
" 你 有 我的 承诺 那 我 会 写 和 给 你的 良心 一个 睡前小酌
.
:
.

“我曾答应过你，我会写信给你，让你的良心得到片刻安宁。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splɛndɪd] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I have a splendid one for you .
我 有 一个 灿烂 — 为了 你 .

我这里有个很棒的推荐给你。

[pʊt][aɪ 'tiː][ɑːn] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [hezɪ'teɪ](ə)n] .
Put it on without any hesitation .
放 它 在 没有 任何 犹豫 .

毫不犹豫地穿上它。

[aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
I find her quite comfortable .
我 寻找 她 相当 舒服的 .

我觉得她很放松自在。

['pəʊɪs; 'pau-] [riːdz] [ɪ'tæliən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Powys reads Italian with her in the morning .
波伊斯 阅读 意大利语 和 她 在 这 早晨 .

波伊斯每天早上和她一起读意大利语。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ([hu:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,
His sister (who might be a woman if she liked ,
他的 姐姐 (who 可能 是 一个 女士 如果 她 喜欢 ;
他的妹妹 (如果她愿意, 她也可以是女人),

[bʌt; bət][hæz; hæz][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['prefrəns] [fɔ:; fər][sə'lestʃ(ə)] [nu:'træləti]) [dʌz] [ðə; ði][l'mɔ:rəl]
but has an insane preference for celestial neutrality) does the moral
但 有 一个 疯狂的 偏爱 为了 天体 中立) 做 这 道德
[ɪnkʌl'keɪʃn] .
inculcation .
灌输 .

但他却对天体中立性有着疯狂的偏爱) 进行道德灌输。
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]['kɑ:mɪk(ə)] .
The effect is comical .
这 影响 是 滑稽 .

效果很滑稽。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [kəʊld] [sti:l] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [teɪm] ['faɪər] [ə'baʊt] ,
I should like you to see Cold Steel leading Tame Fire about ,
我 应该 喜欢 你 到 看 寒冷的 钢 领导 驯服 火 关于 ;
我希望你能亲眼看看冷钢带领驯服之火四处奔走。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] !
and imagining the taming to be her work !
和 想象 这 驯服 到 是 她 工作 !
并想象驯服的过程是她的杰作!

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [wel] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒenə'reɪʃ(ə)n] .
You deserve well of your generation .
你 应得 出色地 的 你的 一代 .
你值得拥有你这一代人应得的美好。

[ju:; jʊ][dʒʌst][dɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set] [ðɪs] ['dɑ:rlɪŋ] [gɜ:rl] [ə'laɪt] .
You just did enough to set this darling girl alight .
你 只是 做过 足够的 到 放 这 亲爱的 女孩 点燃 .
你刚才做的足以点燃这个可爱女孩的心。

[naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz] ['nʌmbərləs] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
Knights and squires numberless will thank you .
骑士 和 乡绅 无数 将要 感谢 你 .
无数骑士和侍从都会感谢你。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'prəʊtɪŋ] [jɔ:r'self] [ɪz] ['mɑ:nstrəs] .
The idea of your reproaching yourself is monstrous .
这 主意 的 你的 责备 你自己 是 滔天 .
你竟然会责备自己, 这简直太荒谬了。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [θæŋks] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [dʌz] .
Why , there's no one thanks you more than she does .
为什么 , 有 不 一 谢谢 你 更多的 比 她 做 .
为什么呢? 没有人比她更感谢你。

[ju:; jʊ] [stəʊl] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , [wɪt] [sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pɪti] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ,
You stole her voice , which some may think a pity , but I don't ,
你 偷窃 她 嗓音 , 哪个 一些 可能 思考 一个 遗憾 , 但 我 不 ,
你偷走了她的声音, 有些人可能会觉得可惜, 但我并不这么认为。

['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ][sə'lɑ:n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .
seeing that I would rather have her in a salon than before the footlights .
看到 那 我 会 相当 有 她 在 一个 沙龙 比 前 这 脚灯 .
因为我宁愿让她待在美发沙龙里, 也不愿让她站在舞台灯光下。

[ˈɪmədʒɪn][ˈmaɪ][ˈɡlɔːrɪ][ɪn][hɜːr; hər] ! — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [hæf][kæt] !

Imagine my glory in her ! — she has become half cat !
想象 我的 荣耀 在 她 ! — 她 有 变得 一半 猫 !

想象一下我有多高兴! ——她已经变成了半只猫!

[ʃiː; ʃɪ][muːvz] [ˈsɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] ;

She moves softly , as if she loved everything she touched ;
她 移动 轻轻 , 作为 如果 她 喜爱 一切 她 感动 ;

她举止轻柔, 仿佛热爱她所触及的一切;

[ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [θrɔːb] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] .

making you throb to feel the little ball of her foot .
制作 你 搏动 到 感觉 这 小的 球 的 她 脚 .

让你渴望感受她脚掌的触感。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊk] [ˈstedəli] , [laɪk] [ɡriːn] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][veɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈdʒɪpʃn]

Her eyes look steadily , like green jewels before the veil of an Egyptian
她 眼睛 看 稳步 , 喜欢 绿色的 珠宝 前 这 面纱 的 一个 埃及人

[ˈtemp(ə)l] .

temple .
寺庙 .

她的眼神坚定而沉稳, 如同埃及神庙帷幔前的绿色宝石。

[ˈpɔːzətɪvli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ɡriːn] — [ɔːr] [ˈɡriːnɪ] !

Positively , her eyes have grown green — or greenish !
积极地 , 她 眼睛 有 生长 绿色的 — 或者 绿绿色 !

好消息是, 她的眼睛变绿了——或者说是泛绿的!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdɑːkɪʃ] [ˈheɪz(ə)l] [ˈfɔːrmərli] ,

They were darkish hazel formerly ,
他们 是 暗色 榛 以前 ,

它们以前是深褐色的,

[ænd; ənd] [tɔːkt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈmɪlkmeɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈpæstərəlz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪˈsɜːrɪnɪŋ]

and talked more of milkmaids and chattering pastorals than a discerning
和 谈话 更多的 的 挤奶女工 和 喋喋不休 牧区 比 一个 有洞察力

[ˈmæstər] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] .

master would have wished .
掌握 会 有 希望 .

他谈论挤奶女工和喋喋不休的田园牧歌的次数, 远超一位有见识的大师所希望的。

[teɪk] [ˈkredit] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;

Take credit for the change ;
拿 信用 为了 这 改变 ;

把改变的功劳揽在自己身上;

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈhɑːləʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] ,

and at least I don't blame you for the tender hollows under the eyes ,
和 在 至少 我 不 责备 你 为了 这 投标 空心 在下面 这 眼睛 ,

至少我不会因为你眼下的凹陷而责怪你。

[ˈsloʊpɪŋ] [ˈaʊtwərd] , [dʒʌst][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ... [ˈlʌvz] [məːrk][ɑːn][hɜːr; hər] ,

sloping outward , just hinted ... Love's mark on her ,
倾斜的 向外 , 只是 暗示 ... 爱的 标记 在 她 ,

向外倾斜, 隐约可见.....爱在她身上留下的印记。

[soʊ] [ðæt] [ˈmenz] [ˈhɑːrts] [meɪ] [feɪnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

so that men's hearts may faint to know that love is known to her ,
所以 那 男士 心 可能 头晕的 到 知道 那 爱 是 已知 到 她 ,

好让男人们得知她懂得爱, 都会心生畏惧。

[ænd; ənd][bɜ:rn][tu:; tə] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and burn to read her history .
和 烧伤 到 读 她 历史 .

迫不及待地想读她的故事。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði] [ʌpər] [lɪdz] [dru:p] [ə; ei] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ;

When she is about to speak , the upper lids droop a very little ;
什么时候 她 是 关于 到 说话 , 这 上 盖子 下垂 一个 非常 小的 ;

当她要说话时，上眼睑会微微下垂；

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] [ˈʌndər] [lɪdz] [ˈkwɪvər] [ʌpwərd] -

or else the under lids quiver upward -
或者 别的 这 在下面 盖子 颤动 向上 -

否则，眼睑下方的组织会向上颤动——

- [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wɪtʃ] .

- I know not which .
- 我 知道 不是 哪个 .

我不知道是哪一个。

[teɪk] [ˈfɜ:rðər] [ˈkredit] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈmænər] .

Take further credit for her manner .
拿 更远 信用 为了 她 方式 .

她的举止也值得称赞。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [naʊ] [ə; ei] [ˈmænər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

She has now a manner of her own .
她 有 现在 一个 方式 的 她 自己的 .

她现在有了自己的风格。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈnætʃrəlnəs] [hæz; həz] [gɔ:n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [skɪpt] [kli:n] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

Some of her naturalness has gone , but she has skipped clean over the
一些 的 她 自然 有 已消失 , 但 她 有 跳过 干净的 超过 这

- [jʌŋ] [ˈleɪdi] - [steɪdʒ] ;

' young lady ' stage ;
- 年轻的 女士 - 阶段 ;

她身上的一些自然气息已经消失了，但她已经完全跳过了“年轻女士”的阶段；

[frʌm; frəm] [rɔ:;] [gɜ:rl][ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ˈri:əli] [gɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmænər] [æz; əz] [ə; ei]

from raw girl she has really got as much of the great manner as a
从 生的 女孩 她 有 真的 得到 作为 很多 的 这 伟大的 方式 作为 一个

[ˈwʊmən] [kæn; kən] [hæv; həv] [hu:] [ɪz] [nɑ:t][æŋ; ən] [ɑ:ˈstensəbli] [rɪˈtaɪərd] [ˈdaʊədʒər] ,

woman can have who is not an ostensibly retired dowager ,
女士 能 有 WHO 是 不是 一个 表面上 退休 老妇 ,

她虽然还是个青涩的女孩，却拥有着一位并非表面上退休的老妇人所能拥有的所有优雅风度。

[ɔ:r] [ə; ei] [ˈmeɪtrən] [ɑ:n] [ə; ei] [ˈpedɪst(ə)l] [ˈʌflɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdekərəs]

or a matron on a pedestal shuffling the naked virtues and the decorous
或者 一个 护士长 在 一个 座 洗牌 这 裸 美德 和 这 得体

[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [təˈgeðər] .

vices together .
恶习 一起 .

或者说，一位端坐在台上的贵妇人，将赤裸裸的美德和体面的恶习混杂在一起。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪˈmens] , [ˈmɑ:rveləs] [ˈgrævəti] ,

She looks at you with an immense , marvellous gravity ,
她 看起来 在 你 和 一个 巨大 , 奇妙 重力 ,

她用一种无比庄严、令人敬畏的眼神看着你。

[brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [enˈveləpɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; ei] [ˈvelvɪt] [laɪt] .

before she replies to you — enveloping you in a velvet light .
前 她 回复 到 你 — 包围 你 在 一个 天鹅绒 光 .

在她回复你之前——她用天鹅绒般的光芒将你笼罩。

[ðɪs] , [ɪz][fækt] , [nɑ:t][faɪn] [stʌf] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
This , is fact , not fine stuff , my dear fellow .
这 , 是 事实 , 不是 美好的 东西 , 我的 亲爱的 同伴 .

这是事实, 不是什么好话, 我的朋友。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:ɪr; həɪr] [aɪz] [dʌz] [æbsə'lu:tli] [klɪŋ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] .
The light of her eyes does absolutely cling about you .
这 光 的 她 眼睛 做 绝对地 黏着 关于 你 .

她眼中的光芒确实会一直萦绕在你身边。

[ə'du:] !
Adieu !
再见 !

再见!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər] , [ænd; ɐnd] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər][baʊ; boʊ]
You are a great master , and know exactly when to make your bow
你 是 一个 伟大的 掌握 , 和 知道 确切地 什么时候 到 制作 你的 弓

[ænd; ɐnd][rɪ'taɪər] .
and retire .
和 退休 .

你是一位伟大的大师, 懂得何时谢幕退场。

[ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɔ:r] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [hɜ:ɪr; həɪr] .
A little more , and you would have spoiled her .
一个 小的 更多的 , 和 你 会 有 被宠坏了 她 .

再多一点, 你就把她宠坏了。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['pɜ:rfɪkt] .
Now she is perfect .
现在 她 是 完美的 .

她现在完美无缺了。

" ['wɪlfrɪd] [tu:; tə] ['treɪsɪ] - :]
" [Wilfrid to Tracy Runningbrook :]
" [威尔弗里德 到 特蕾西 - :]

威尔弗里德对特蕾西·朗宁布鲁克说:

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][jɔr; jər][ləst] [bʊk] , [ænd; ɐnd][send][,aɪ 'ti:] ,
" I have just come across a review of your last book , and send it ,
" 我 有 只是 来 穿过 一个 审查 的 你的 最后的 书 , 和 发送 它 ,

我刚刚看到一篇关于您上一本书的书评, 特此转发给您。

['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] .
thinking you may wish to see it .
思维 你 可能 希望 到 看 它 .

想必您也想看看。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] ['kwɪrɪ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [mɪs'kwəʊtɪd] :
I have put a query to one of the passages , which I think misquoted :
我 有 放 一个 询问 到 一 的 这 段落 , 哪个 我 思考 引用错误 :

我已就其中一段文字提出疑问, 我认为其中引用有误:

[ænd; ɐnd][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [nə'sesəti] [tu:; tə][kɔ:l][jɔr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['krɪtɪks] ['ɪŋɡlɪʃ] .
and there will be no necessity to call your attention to the critic's English .
和 那里 将要 是 不 必要性 到 称呼 你的 注意力 到 这 评论家的 英语 .

因此, 无需提醒您注意评论家的英语水平。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][,aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [,aɪ 'tiː] [pʊts] [jɔː; jər] [frendz] [ɪn][ə; eɪ]
You can afford to laugh at it , but I confess it puts your friends in a
你 能 买得起 到 笑 在 它 , 但 我 承认 它 放置 你的 朋友们 在 一个
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

你可以嘲笑它，但我承认它会让你的朋友非常生气。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ][set] [ʌv; əv] ['feləʊz] [huː] [ɑːrm] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [wɪps] [ænd; ɛnd][stænd][ɪn][ðə; ðɪ]
Here are a set of fellows who arm themselves with whips and stand in the
这里 是 一个 放 的 伙伴们 WHO 手臂 他们自己 和 鞭子 和 站立 在 这
[ˈpʌblɪk] [ˈθɜːrʊfər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mæn][ʌv; əv] ['riːəl] ['dʒiːniəs] [rʌn] [ðə; ðɪ] [ˈɡɔːntlət] [daʊn] [ðər; ðər]
public thoroughfare to make any man of real genius run the gauntlet down their
民众 通道 到 制作 任何 男人 的 真实的 天才 跑步 这 手套 向下 他们的
[ræŋks] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [fleɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪk'streməti] !
ranks till he comes out flayed at the other extremity !
排名 直到 他 来 出去 剥皮 在 这 其他 末端 !

这里有一群人，他们手持鞭子，站在公共道路上，让任何真正有才华的人从他们中间一路狂奔，直到被鞭子抽得皮开肉绽地从另一端出来！

[wʌt] ['kɑːnstə,tuːts][ðər; ðər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] ? — [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ,
What constitutes their right to be there ? — By the way ,
什么 构成 他们的 正确的 到 是 那里 ? — 经过 这 方式 ,
他们凭什么有权待在那里？——顺便问一下，

[aɪ] [met] [sɜːr] [ˈpəːsl] ['bærət, 'bærit] ([ðə; ðɪ] ['feləʊ] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] -) ,
I met Sir Purcell Barrett (the fellow who was at Hillford) ,
我 遇见 先生 珀塞尔 巴雷特 (这 同伴 WHO 曾是 在 -) ,
我遇到了珀塞尔·巴雷特爵士（就是那个在希尔福德学院的人），

[ænd; ɛnd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)][ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt]
and he would like to write an article on you that should act as a sort
和 他 会 喜欢 到 写 一个 文章 在 你 那 应该 行为 作为 一个 种类
[ʌv; əv][rɪ'dʒʊɪndər] .
of rejoinder .
的 回复 .

他想写一篇关于你的文章，作为对你的一种反驳。

[jɑːn] [wəʊnt][maɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɪts] [bred] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['dev(ə)l] !
Yon won't mind , of course — it's bread to him , poor devil !
扬 惯于 头脑 , 的 课程 — 它是 面包 到 他 , 贫穷的 魔鬼 !
Yon当然不会介意——对他来说，这只是面包而已，可怜的家伙！

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ][[æɪ; əɪ] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['kʌmbæk] , [soʊ] [raɪt] [ə; eɪ]['dʒɑːli][[lɑːt][ʌv; əv]
I doubt whether I shall see you when you comeback , so write a jolly lot of
我 怀疑 无论 我 将 看 你 什么时候 你 回归 , 所以 写 一个 快乐的 很多 的
[ˈletərz] .
letters .
信件 .

我怀疑你回来的时候我们是否还能见面，所以多写些信吧。

['kɜːrn(ə)l] ['pɪrsən] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːstriən] ['ɑːrmi] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ([dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət]
Colonel Pierson , of the Austrian army , my uncle (did you meet him at
上校 皮尔森 , 的 这 奥地利 军队 , 我的 叔叔 (做过 你 见面 他 在
[ˈbrʊk,fiːld] ?
Brookfield ?
布鲁克菲尔德 ?

奥地利军队的皮尔森上校，我的叔叔（你在布鲁克菲尔德见过他吗？）

) , [əd'vaizɪz][em 'i:][tu:; tə] [sel] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] .
) , advises me to sell out immediately .
) , 建议 我 到 卖 出去 立即地 .

他建议我立即卖掉。

[hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [em 'i:][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [kə'mɪ(ə)n] — ['kæv(ə)lri] .
He is getting me an Imperial commission — cavalry .
他 是 获得 我 一个 帝国 委员会 — 骑兵 .

他将为 我 争取 一份 帝国 委任状—— 骑兵。

[aɪ][[æɪ; ʃə] [gɪv] [ʌp][[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɜ:rvɪs] .
I shall give up the English service .
我 将 给 向上 这 英语 服务 .

我将 放弃 英语 服务。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][[maɪ][med(ə)] , [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][[aɪ 'ti: , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] .
And if they want my medal , they can have it , and I'll begin again .
和 如果 他们 想 我的 勋章 , 他们 能 有 它 , 和 患病的 开始 再次 .

如果他们 想要 我的 奖牌, 那就 给他们 吧, 我会 重新 开始。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][[pʊəməz] .
I'm sick of everything except a cigar and a good volume of poems .
我是 生病的 的 一切 除了 一个 雪茄 和 一个 好的 体积 的 诗歌 .

除了 雪茄 和 一本 好 诗集, 我对 其他 一切都 感到 厌倦。

[hɪəz] [tu:; tə] [laɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] !
Here's to light one , and now for the other !
这里是 到 光 一 , 和 现在 为了 这 其他 !

先 点燃 一支, 现在 点燃 另一 支!

" - [lɑ:rdʒ] [aɪz] [[ɪt] [ʌp][[baɪ][sʌm; səm] [ɪm'pɪriəl] [sɪn] , - " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" ' Large eyes lit up by some imperial sin , ' " etc .
" - 大的 眼睛 点燃 向上 经过 一些 帝国 罪 , - " ETC .

“因某种帝国罪行而闪闪发光的大眼睛”等等。

([ten] [laɪnz] [frʌm; frəm] ['treɪsi:z] [bʊk] [ɑ:r; ər] [hɪr] ['kɑ:pɪd] ['ni:tli] .)
(Ten lines from Tracy's book are here copied neatly .)
(十 线条 从 特雷西的 书 是 这里 复制 整齐地 .)

(以下整齐地抄录了特雷西书中的十行。)

[['treɪsɪ] - [tu:; tə] ['wɪlfrɪd] :]
[Tracy Runningbrook to Wilfrid :]
[特蕾西 - 到 威尔弗里德 :]

[特蕾西·朗宁布鲁克对威尔弗里德说:]

" [waɪ] [ðə; ði] [du:s] [du:; ju:; jʊ] [raɪt] [em 'i:] [sʌtʃ] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [træʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Why the deuce do you write me such infernal trash about the opinions of a
" 为什么 这 二 做 你 写 我 这样的 地狱 垃圾 关于 这 意见 的 一个
[ˈvɪlənəs] [dɔ:ɡ] [hu:] [kɑ:nt] [ɪ:v(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['di:snt] ['sentəns] ?
villanous dog who can't even en a decent sentence ?
邪恶的 狗 WHO 不能 甚至 英文 一个 体面的 句子 ?

“你为什么要给我写这种垃圾文章，内容是关于一条连一句像样的话都说不出来的恶犬的观点？”

[aɪv] [bɪn] ['dæmɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪt] - ['lɪvə] ['ɔ:striən] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .
I've been damning you for a white - livered Austrian up and down the house .
我已经 到过 令人震惊的 你 为了 一个 白色的 - 肝脏 奥地利 向上 和 向下 这 房子 .

我在家到处骂你是个胆小如鼠的奥地利人。

[let] [ðə; ði] ['feləʊ] [bɑ:rk] [tɪl] [hi:; hi] [frɔ:θs] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,
Let the fellow bark till he froths at the mouth ,
让 这 同伴 吠 直到 他 泡沫 在 这 嘴 ,

就让那家伙叫到口吐白沫吧。

[ænd; ənd] ['skætəz] [ðə; ði][ˈvaɪrəs][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪlði] ['frendz] .
and scatters the virus of the beast among his filthy friends .
和 散布 这 病毒 的 这 兽 之中 他的 污秽 朋友们 .

并将这头野兽的病毒散播到他那些肮脏的朋友中间。

[aɪ][eɪ 'em][mæd] - [dɔ:g] [pru:f] .
I am mad - dog proof .
我 是 疯狂的 - 狗 证明 .

我刀枪不入。

[ðə; ði] [laɪnz] [ju:; jʊ] [kwɒt] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['hɜ:ri] ,
The lines you quote were written in an awful hurry ,
这 线条 你 引用 是 书面 在 一个 可怕 匆忙 ,

你引用的那些句子写得非常仓促。

['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] ['rɪtʃɜ:d] [wʌn] ['mɔ:rniŋ] .
coming up in the train from Richford one morning .
未来 向上 在 这 火车 从 里奇福德 一 早晨 .

一天早上，我乘火车从里奇福德过来。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hɪt][ə'pɔ:n][maɪ] [wɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] [sə'gæsəti] .
You have hit upon my worst with commendable sagacity .
你 有 打 之上 我的 最差 和 值得称赞 睿智 .

你以令人钦佩的敏锐洞察力，一针见血地指出了我最糟糕的地方。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt] ['mʌni] [ɪn] - ['pɔ:kɪt] , [let][hɪm; ɪm] [raɪt] .
If it will put money in Barren's pocket , let him write .
如果 它 将要 放 钱 在 - 口袋 , 让 他 写 .

如果写作能给巴伦带来收入，那就让他写吧。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [sed] .
I should prefer to have nothing said .
我 应该 更喜欢 到 有 没有什么 说 .

我宁愿什么都不说。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] .
The chances are all in favour of his writing like a fool .
这 机会 是 全部 在 偏爱 的 他的 写作 喜欢 一个 傻子 .

他写出像个傻瓜一样的文章的可能性非常大。

[ɪf] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:striən] ,
If you're going to be an Austrian ,
如果 你是 去 到 是 一个 奥地利 ,

如果你想成为一名奥地利人，

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] [sʌm; səm] [deɪ] ,
we may have a chance of shooting one another some day ,
我们 可能 有 一个 机会 的 射击 一 其他 一些 天 ,

或许有一天我们会有机会互相射杀。

[soʊ] [hiəz] [maɪ][hænd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [sel] [jɔr; jər] [soʊl] ;
so here's my hand before you go and sell your soul ;
所以 这里是 我的 手 前 你 去 和 卖 你的 灵魂 ;

所以，在你出卖灵魂之前，这是我的手；

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] — [kə'mænd] [em 'i:] .
and anything I can do in the meantime — command me .
和 任何事物 我 能 做 在 这 与此同时 — 命令 我 .

在此期间，有什么我可以做的——尽管吩咐我。

" [,dʒɔ:rdʒi'ænə][fɔ:rd][tu:; tə] ['wɪlfrɪd] :]
" [**Georgiana Ford to Wilfrid** :]
" [乔治亚娜 福特 到 威尔弗里德 :]

乔治亚娜·福特对威尔弗里德说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pledʒd] [wɜːrd] .
" **I do not dare to charge you with a breach of your pledged word** .
" 我 做 不是 敢 到 收费 你 和 一个 违反 的 你的 承诺 单词 .

“我不敢指控你违背了你的誓言。”

[let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [ðæt] [ə'miːliə][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
Let me tell you simply that Emilia has become aware of your project
让 我 告诉 你 简单地 那 艾米莉亚 有 变得 意识到的 的 你的 项目
[tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ˈɔːstriən] ['sɜːrvɪs] ,
to enter the Austrian service ,
到 进入 这 奥地利 服务 ,

我简单地告诉你，艾米莉亚已经知道了你打算进入奥地利军队服役的计划。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔː'sɔː] .
and it has had the effect on her which I foresaw .
和 它 有 有 这 影响 在 她 哪个 我 预见 .

而这件事对她产生了我预料中的影响。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæriɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
She could bear to hear of your marriage , but this is too much for her ,
她 可以 熊 到 听到 的 你的 婚姻 , 但 这 是 也 很多 为了 她 ,
[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
and it breaks my heart to see her .
和 它 休息 我的 心 到 看 她 .

她还能忍受听到你结婚的消息，但这件事对她来说太难以接受了。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
and it breaks my heart to see her .
和 它 休息 我的 心 到 看 她 .

看到她，我心都碎了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['kruːəl] .
It is too cruel .
它 是 也 残忍的 .

太残忍了。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'treɪ] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
She does not betray any emotion ,
她 做 不是 背叛 任何 情感 ,

她没有流露出任何情绪。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪz] [gɔːn] ,
but I can see that every principle she had gained is gone ,
但 我 能 看 那 每一个 原则 她 有 获得 是 已消失 ,

但我发现她曾经坚持的所有原则都已荡然无存。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [həʊldz][ðə; ði] ['æ,dʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [dɪ'sper] .
and that her bosom holds the shadows of a real despair .
和 那 她 怀 持有 这 阴影 的 一个 真实的 绝望 .

她的胸膛里藏着真正的绝望的阴影。

[aɪ] [fɔː'sɔː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd] [sɔːt] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
I foresaw it , and sought to guard her against it .
我 预见 它 , 和 寻求 到 警卫 她 反对 它 .

我预见到了这一点，并努力保护她免受其害。

[ðæt] [juː; jʊ] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [kɔːld] ([tuː; tə][em 'iː]) [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'lɪst]
That you , whom she had once called (to me) her lover , should enlist
那 你 , 谁 她 有 一次 称为 (到 我) 她 情人 , 应该 入伍
[hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ,
himself as an enemy ,
他自己 作为 一个 敌人 ,

她曾称你为她的爱人（对我而言），如今你却投靠了她，成为她的敌人。

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['kʌntri] ！
of her country !
的 她 国家 ！

她的国家！

— [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][fækt] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][breɪn] [dʌm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kwɛstʃənz]
it comes to her as a fact striking her brain dumb while she questions
— 它 来 到 她 作为 一个 事实 引人注目 她 脑 哑的 尽管 她 问题
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

——当她还在质疑时，这个事实突然像晴天霹雳一样击中了她的大脑，让她哑口无言。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pʊɹ] ['bɑːdi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [eɪk] .
and the poor body has nothing to do but to ache .
和 这 贫穷的 身体 有 没有什么 到 做 但 到 疼痛 .

可怜的身体除了疼痛别无他法。

[ʃʊɹli] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ?
Surely you could have no object in doing this ?
一定 你 可以 有 不 目的 在 正在做 这 ?
你这样做肯定没有异议吧？

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sə'spekt] [aɪ 'ti:] .
I will not suspect it .
我 将要 不是 怀疑 它 .

我不会怀疑的。

['mɪstər] . - [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər][plænz] , [aɪ] [brɪ'liːv] ;
Mr . Runningbrook is acquainted with your plans , I believe ;
先生 . - 是 熟人 和 你的 计划 , 我 相信 ;

我相信，Runningbrook先生已经了解你的计划；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][ə'miːliə] .
but he has no remembrance of having mentioned this one to Emilia .
但 他 有 不 纪念 的 拥有 提及 这 一 到 艾米莉亚 .

但他完全不记得曾向艾米莉亚提起过这件事。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [ə'ʃuəz] [em 'i:] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
He distinctly assures me that he has not done so , and I trust him to
他 明显地 保证 我 那 他 有 不是 完毕 所以 , 和 我 相信 他 到
[spiːk] [truːθ] .
speak truth .
说话 真相 .

他明确地向我保证他没有这样做，我相信他会说真话。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][hæv; həv] ['hæpənd] ?
How can it have happened ?
如何 能 它 有 发生 ?

怎么会发生这种事？

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [dʌn] .
But here is the evil done .
但 这里 是 这 邪恶的 完毕 .

但罪恶已经发生了。

[aɪ] [siː] [noʊ] ['remədi] .
I see no remedy .
我 看 不 补救 .

我看不出有什么解决办法。

[aɪ][eɪ'ɛm][nɑ:t] [skɪld] [ɪn] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [jet] ,
I am not skilled in sketching the portraits you desire of her , and yet ,
我 是 不是 熟练 在 素描 这 肖像 你 欲望 的 她 , 和 然而 ,
我不擅长画您想要的她的画像，然而，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] [wɪft] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] ,
if you have ever wished her to know this miserable thing ,
如果 你 有 曾经 希望 她 到 知道 这 悲惨的 事物 ,
如果你曾经希望她知道这件令人悲哀的事情，

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [feɪs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm]
it would be as well that you should see the different face that has come
它 会 是 作为 出色地 那 你 应该 看 这 不同的 脸 那 有 来
[ə'mʌŋ] [ju: 'es] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['aʊərz] .
among us within twenty hours .
之中 我们 之内 二十 小时 .
最好让你们看看短短二十小时内我们中间出现了一张截然不同的面孔。

" ['wɪlfrɪd] [tu:; tə][dʒɔ:rdʒi'ænə][fɔ:rd] :]
" [Wilfrid to Georgiana Ford :]
" [威尔弗里德 到 乔治亚娜 福特 :]
威尔弗里德对乔治亚娜·福特说：

" [aɪ] [wɪl] [kən'faɪn] [maɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɔ:zd] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns]
" I will confine my reply to a simple denial of having caused this fatal intelligence
" 我 将要 局限 我的 回复 到 一个 简单的 拒绝 的 拥有 导致 这 致命的 智力
[tu:; tə] [rɪ:tʃ] [hɜ:r; həɹ] [ɪrʒ] ;
to reach her ears ;
到 抵达 她 耳朵 ;
“我的回答仅限于简单地否认我曾让她听到这条致命的消息；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [pledʒ] [maɪ] ['ɑ:nər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] .
for the truth of which , I pledge my honour as a gentleman .
为了 这 真相 的 哪个 , 我 保证 我的 荣誉 作为 一个 绅士 .
为此，我以绅士的荣誉起誓。

[ə; eɪ] ['sekəndz] [θɔ:t] [wʊd] [hæv; həv][tʊʊld][em 'i:] — [ɪn'di:d] [aɪ][æɪt; ət][wʌns] [,ækwɪ'es] [ɪn][jʊr; jər]
A second's thought would have told me — indeed I at once acquiesced in your
一个 秒 想法 会 有 讲述 我 — 的确 我 在 一次 默许 在 你的
[vju:] — [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ'ti:] .
view — that she should not know it .
看法 — 那 她 应该 不是 知道 它 .
稍加思考我就会明白——事实上，我立刻就同意你的观点——她不应该知道这件事。

[haʊ] [aɪ'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] [aɪ'ti:][ɪz] [veɪn][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ges] .
How it has happened it is vain to attempt to guess .
如何 它 有 发生 它 是 徒劳 到 试图 到 猜测 .
事情是如何发生的，试图猜测是徒劳的。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [heɪt] [em 'i:] ?
Can you suppose that I desired her to hate me ?
能 你 认为 那 我 想要的 她 到 恨 我 ?
你能想象我希望她恨我吗？

[jet] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][step][aɪ][eɪ'ɛm] ['teɪkɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][du:] !
Yet this is what the knowledge of the step I am taking will make her do !
然而 这 是 什么 这 知识 的 这 步 我 是 采取 将要 制作 她 做 !
然而，正是她知道我即将采取的这一步之后，才会做出这样的事！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] — [ɪf] [aɪ] [maɪt] [si:] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ,
If I could see — if I might see her for five minutes ,
如果 我 可以 看 — 如果 我 可能 看 她 为了 五 分钟 ,
如果我能看见她——如果我能见她五分钟的话，

[du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [pri:pə'zest] [ə'genst] [maɪ] [prə'pəʊz(ə)l] !
Do not be prepossessed against my proposal !
 做 不是 是 预先拥有 反对 我的 提议 !
 不要对我的提议抱有戒心!

[aɪ 'ti:] [jæl; ʃəl] [bi; bi] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] — [noʊ] [mɔːr] .
It shall be only for five minutes — no more .
它 将 是 仅有的 为了 五 分钟 — 不 更多的 .
仅限五分钟——不能再多了。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [tu; tə] [kʌm] .
Not that it is my desire to come .
不是 那 它 是 我的 欲望 到 来 .
我并不要来。

[ɪn] [truːθ] , [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bi; bi] .
In truth , it could not be .
在 真相 , 它 可以 不是 是 .
事实上, 这不可能。

[aɪ] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [kjər] [hɜːr; hər] — [aɪ] [hu:] [dɪd] [ðə; ði] [hɑːrm] .
I have felt that I alone can cure her — I who did the harm .
我 有 毛毡 那 我 独自的 能 治愈 她 — 我 WHO 做过 这 伤害 .
我一直觉得只有我才能治好她——而我就是伤害她的人。

[mɑːrk] [em 'i:] : [ji; ji] [wɪl] [fret] ['siːkrətli] — , [bʌt; bət] [dɪr] [ænd; ənd] ['kaɪndɪst] ['leɪdi] ,
Mark me : she will fret secretly — , but dear and kindest lady ,
标记 我 : 她 将要 烦恼 偷偷 — , 但 亲爱的 和 最善良的 女士 ,
记住我的话: 她会暗自烦恼——, 但是, 亲爱的、善良的女士,

[du:] [nɑːt] [smaɪl] [tu:] ['krɪtɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [toʊn] [aɪ] [ə'dɑːpt] .
do not smile too critically at the tone I adopt .
做 不是 微笑 也 关键 在 这 语气 我 采纳 .
请不要对我使用的语气表现出过于挑剔的微笑。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] [wʌt] ['seɪɪŋ] .
I cannot tell how I am writing or what saying .
我 不能 告诉 如何 我 是 写作 或者 什么 说 .
我不知道自己写的是什么, 也不知道我在说什么。

[brɪ'li:v] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['diːpli] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [jɜːr; jər] [dʒenə'raːsəti] .
Believe me that I am deeply and constantly sensible of your generosity .
相信 我 那 我 是 深 和 不断地 明智的 的 你的 慷慨 .
请相信我, 我深深地、时刻地感激您的慷慨。

[ɪn] [keɪs] [ju; jʊ] ['hezɪteɪt] , [aɪ] [beg] [ju; jʊ] [tu; tə] [kən'sʌlt] ['mɪstər] . ['pəʊɪs; 'paʊ-] .
In case you hesitate , I beg you to consult Mr . Powys .
在 案件 你 犹豫 , 我 求 你 到 咨询 先生 . 波伊斯 .
如果您犹豫不决, 我恳请您咨询波伊斯先生。

" [,dʒɔːrdʒi'ænə] [fɔːrd] [tu; tə] ['wɪlfrɪd] :]
" [**Georgiana Ford to Wilfrid :]**
" [乔治亚娜 福特 到 威尔弗里德 :]
乔治亚娜·福特对威尔弗里德说:

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tu; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] ['brʌðər] [tu; tə] [bi; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː]
" **I had no occasion to consult my brother to be certain that an interview**
" 我 有 不 场合 到 咨询 我的 兄弟 到 是 肯定 那 一个 面试
[brɪ'twiːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ə'mɪːliə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] .
between yourself and Emilia should not take place .
之间 你自己 和 艾米莉亚 应该 不是 拿 地方 .
“我没有机会向我的兄弟咨询, 以确定你和艾米莉亚之间是否应该进行会面。”

[ðer; ðær][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˈɑːbdʒekt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [geɪv]
There can be no object , even if the five minutes of the meeting gave
那里 能 是 不 目的 , 甚至 如果 这 五 分钟 的 这 会议 给予
[hɜːr; hær] [ˈhæpɪnəs] ,
her happiness ,
她 幸福 ,

即使那五分钟的会面让她感到快乐, 也不能成为反对的理由。

[waɪ] [ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpaːrtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈɡen] [ˈoʊpənd] .
why the wound of the long parting should be again opened .
为什么 这 伤口 的 这 长的 离别 应该 是 再次 打开 .

为什么长久离别的伤口要再次裂开?

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈretʃɪd] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [ðoʊ] [hɜːr; hær] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər][juː ˈes] [kənˈsiːlɪz] [aɪ ˈtiː][æz; əz]
She is wretched enough now , though her tenderness for us conceals it as
她 是 可怜 足够的 现在 , 尽管 她 压痛 为了 我们 隐藏 它 作为
[faːr][æz; əz][ˈpaːsəb(ə)] .
far as possible .
远的 作为 可能的 .

她现在处境已经够糟糕了, 但她对我们的温柔体贴却尽可能地掩盖了这一点。

[wen] [sʌm; səm] [ˈhev(ə)nli] [laɪt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈpenətreɪtɪd] [hɜːr; hær] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]
When some heavenly light shall have penetrated her , she will have a chance
什么时候 一些 天上 光 将 有 渗透 她 , 她 将要 有 一个 机会
[ʌv; əv] [piːs] .
of peace .
的 和平 .

当某种天光照进她体内时, 她将有机会获得安宁。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ɪz][naːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] [baɪ][jɔːr; jər][hændz] .
The evil is not of a nature to be driven out by your hands .
这 邪恶的 是 不是 的 一个 自然 到 是 驱动 出去 经过 你的 双手 .

邪恶的本质并非你能用双手驱逐的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈsɜːrvɪs] , [ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ]
If you are not going into the Austrian service , she shall know as much
如果 你 是 不是 去 进入 这 奥地利 服务 , 她 将 知道 作为 很多
[ɪˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .

如果你不打算加入奥地利军队, 她会立刻知道。

[ˈʌðərwaɪz] , [biː; bi][æz; əz] [ded] [tuː; tə][hɜːr; hær][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ,
Otherwise , be as dead to her as you may ,
否则 , 是 作为 死的 到 她 作为 你 可能 ,

否则, 你就对她彻底死透吧。

[ænd; ænd][jɔːr; jər][ˈnəublist] [ˈfiːlɪŋz] [ˈkænaːt][biː; bi] [ʃoʊn] [ˈʌndər] [ˈeni] [fɔːrm][bʌt; bət] [ðæt] .
and your noblest feelings cannot be shown under any form but that .
和 你的 最高贵 情怀 不能 是 所示 在下面 任何 形式 但 那 .

而你最崇高的情感, 只能通过这种方式表达。

" [ˈwɪlfrɪd] [tuː; tə] [ˈtreɪsi] - :]
" [**Wilfrid to Tracy Runningbrook :]**
" [威尔弗里德 到 特蕾西 - :]

威尔弗里德对特蕾西·朗宁布鲁克说：

" [sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [hu:m] [aɪ] [noʊ] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈproʊlɔ:g] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [ðeɪ]
" **Some fellows whom I know want you to write a prologue to a play they**
" 一些 伙伴们 谁 我 知道 想 你 到 写 一个 序幕 到 一个 玩 他们
[ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ʌp] .
are going to get up .
是 去 到 得到 向上 .

“我认识的一些人想请你为他们即将上演的一部戏剧写一个序言。”

[ɪts] [əˈbaʊt] [ˈʃeɪkspɪr] — [æ; ət] [li:st] , [ðə; ði] [ˈproʊsi:dz] [ɡoʊ][tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌ; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
It's about Shakespeare — at least , the proceeds go to something of that sort .
它是 关于 莎士比亚 — 在 至少 , 这 收益 去 到 某物 的 那 种类 .
它与莎士比亚有关——至少，收益会用于与此相关的事业。

[du:], [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [tɔ:s] [ju: 'es][ɔ:f] [ˈtwenti] [laɪnz] .
Do , like a good fellow , toss us off twenty lines .
做 , 喜欢 一个 好的 同伴 , 折腾 我们 离开 二十 线条 .

请你像个好人一样，给我们写二十行诗。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [raɪt] ?
Why don't you write ?
为什么 不 你 写 ?

你为什么不写作呢？

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hoʊp] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tru:θ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈsʌmhəʊ] [ri:tɪt] [em 'i:]
By the way , I hope there's no truth in a report that has somehow reached me
经过 这 方式 , 我 希望 有 不 真相 在 一个 报告 那 有 不知何故 达到 我
,
!
,

顺便说一句，我希望我听说的那份报告是假的。

[ðæt] [ðeɪ] [hæ;v; həv][ðə; ði] [nu:z] [daʊn] [ɪn] [ˈmɑ:nməθ] [ʌ; əv][maɪ] [ˈdezətɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] -
that they have the news down in Monmouth of my deserting to the black -
那 他们 有 这 消息 向下 在 蒙茅斯 的 我的 逃兵 到 这 黑色的 -
[ˈjeləʊ] [ˈskwɔdrənz] ?
yellow squadrons ?
黄色的 中队 ?

他们是不是已经从蒙茅斯那边得知我叛逃到黑黄中队的消息了？

[ʌ; əv] [kɔ:rs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æ; z; əz] [ðæt] [ʃɔd; ʃəd][hæ;v; həv] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Of course , such a thing as that should have been kept from them .
的 课程 , 这样的 一个 事物 作为 那 应该 有 到过 保留 从 他们 .
当然，这种事本不应该让他们知道。

[aɪ] [hɪr] , [tu:] , [ðæt] [jɔr; jər] -
I hear , too , that your -
我 听到 , 也 , 那 你的 -

我也听说，你的——

- [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][hɜ:r; hə; r] [naʊ] [jɔr; jər] — [ˈpju:p(ə)] [ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][bæd] [helθ] .
- **I suppose I must call her now your — pupil is falling into bad health .**
- 我 认为 我 必须 称呼 她 现在 你的 — 瞳孔 是 坠落 进入 坏的 健康 .
-我想我现在必须称呼她为你的——学生，她的健康状况正在恶化。

[θɪŋk] [em 'i:][æ; z; əz][kəʊld][ænd; ənd] - [ˈbrɪtɪʃ] - [æ; z; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ;
Think me as cold and ' British ' as you like ;
思考 我 作为 寒冷的 和 - 英国 - 作为 你 喜欢 ;

你可以随意把我看作冷漠的“英国人”；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌ; əv] [ðɪs] [dʌz] [ˈri:əli] [əˈfekt] [em 'i:] [ˈpeɪnfəli] .
but the thought of this does really affect me painfully .
但 这 想法 的 这 做 真的 影响 我 痛苦地 .

但想到这件事，我真的很难过。

[ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [aɪ'ti:] [dʌz] ！ -
Upon my honour , it does ! -
之上 我的 荣誉 , 它 做 ！ -

我以我的荣誉发誓，确实如此！

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [jɔ:nz] ！ -
And now he yawns ! -
和 现在 他 打哈欠 ！ -

他现在打了个哈欠！

[jʊə(r)] ['seɪɪŋ] .
you're saying .
你是 说 。

你是这么说的。

[jʊə(r)] [rɔ:ŋ] .
You're wrong .
你是 错误的 。

你错了。

[wi:; wi][ʼɑ:rmɪ] [men] [fi:l] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ʼpooəts][du:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][b:ŋgər] [taɪm] ,
We Army men feel just as you poets do , and for a longer time ,
我们 军队 男人 感觉 只是 作为 你 诗人 做 , 和 为了 一个 更长 时间 ,
我们军人的感受和你们诗人一样，而且这种感受持续的时间更长。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðoo] [pər'hæps][nɑ:t][soʊ] [ə'kju:tlɪ] .
I think , though perhaps not so acutely .
我 思考 , 尽管 也许 不是 所以 急性 。

我想，虽然可能没有那么强烈。

[aɪ][send][ju:; jʊ][ðə; ði] - ['vi:nəs] - ['kæmiəʊ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][əd'maɪəd] .
I send you the ' Venus ' cameo which you admired .
我 发送 你 这 - 金星 - 客串 哪个 你 钦佩 。

我把您喜欢的“维纳斯”浮雕寄给您。

[preɪ] [ək'sept] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend] .
Pray accept it from an old friend .
祈祷 接受 它 从 一个 老的 朋友 。

请接受老朋友的祝福。

[aɪ] [meɪnt] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
I mayn't see you again .
我 可能不会 看 你 再次 。

我可能不会再见到你了。

" ['trɛrsɪ] - [tu:; tə] ['wɪlfrɪd] :] ([ɪn'kləʊzɪŋ] [laɪnz])
" [Tracy Runningbrook to Wilfrid :] (enclosing lines)
" [特蕾西 - 到 威尔弗里德 :] (封闭 线条)

(特蕾西·朗宁布鲁克致威尔弗里德：)(附言)

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" Here they are .
" 这里 他们 是 。

“它们就在这里。”

[aɪ'ti:] [wɪl] [rɪ'kwəɪər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mi:tər] [tu:; tə] [spi:k] [ðəm; ðəm] .
It will require a man who knows something about metre to speak them .
它 将要 要求 一个 男人 WHO 知道 某物 关于 仪表 到 说话 他们 。

需要懂一些韵律的人才能朗诵它们。

[hæd; həd] ['feɪkspi:rz] ['grænmʌðər] [θri:] ['krɪstʃən] [neɪmz] ?
Had Shakespeare's grandmother three Christian names ?
有 莎士比亚的 祖母 三 基督教 姓名 ？

莎士比亚的祖母有三个基督教名字吗？

[ænd; ənd][dɪd][fɪː; fɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] ['femənɪn] [pɑː'sterəti][ɪn][hɜːr; həɹ][ræŋk][ʌv; əv][laɪf][baɪ] ['seɪɪŋ] [hə'bitʃuəli] ,
and did she anticipate feminine posterity in her rank of life by saying habitually ,
和 做过 她 预料 女性 后人 在 她 秩 的 生活 经过 说 习惯性地 ,
- [dræt][aɪ 'tiː] ? -
' **Drat it ?** '
- 糟糕 它 ? -

她是否通过经常说“该死的”来预示她那个时代女性后代的命运？

[ðer; ðəɹ][ɪz][æz; əz] [jet] [noʊ][sə'saɪəti][tuː; tə] [pər'suː] [ðɪs] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][fʊd; ʃəd][biː; bi]
There is as yet no Society to pursue this investigation , but it should be
那里 是 作为 然而 不 社会 到 追求 这 调查 , 但 它 应该 是
['stɑːrtɪd] .
started .
开始 .

目前还没有专门负责这项调查的机构，但应该着手进行这项调查。

[ɪ'nɔːrməs] [θæŋks] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] ['viːnəs] .
Enormous thanks for the Venus .
巨大的 谢谢 为了 这 金星 .

非常感谢你提供的金星。

[aɪ] [wɔːr] [aɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .
I wore it this morning at breakfast .
我 穿着 它 这 早晨 在 早餐 .

我今天早上吃早餐的时候戴着它。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wəɹ]['raɪzɪŋ] , [aɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
Just as we were rising , I leaned forward to her ,
只是 作为 我们 是 上升 , 我 倾斜 向前 到 她 ,

我们刚起身，我就向前倾身靠近她，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][wið; wiθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] ['ʌndəɹ] [maɪ] [tʃɪn] . -
and she jumped up with her eyes under my chin . '
和 她 跳了起来 向上 和 她 眼睛 在下面 我的 下巴 . -

她猛地跳起来，眼睛直勾勾地盯着我的下巴。

['ɪznt] [fɪː; fɪ][ə; eɪ] ['bjʊːti] ? -
Isn't she a beauty ? '
不是 她 一个 美丽 ? -

她是不是个美人？

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , - [fɪː; fɪ] ['ænsəɹ] , [tʃeɪndʒɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]['iːg(ə)] [fɔːr; fəɹ] [aɪz] [ʌv; əv] [dʌv] ,
' **It was his , she answered , changing eyes of eagle for eyes of dove** ,
- 它 曾是 他的 , - 她 回答 , 变化 眼睛 的 鹰 为了 眼睛 的 鸽子 ,

“是他的，”她回答道，眼神从鹰隼般的锐利转为鸽子般的温柔。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] .
and then put out the lights .
和 然后 放 出去 这 灯 .

然后关灯。

[aɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['ɔːfəɹ] [aɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði][spɔːt] .
I had half a mind to offer it , on the spot .
我 有 一半 一个 头脑 到 提供 它 , 在 这 点 .

我当时很想把它提供出来。

[meɪ] [aɪ] ?
May I ?
可能 我 ?

我可以？

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['siːzɪz] [em 'iː][aɪ] [teɪk] ['nɒʊbə;diːz, 'nɒʊbədiːz] [əd'vaɪs] ,
That is to say , if the impulse seizes me I take nobody's advice ,
那 是 到 说 , 如果 这 冲动 逮捕 我 我 拿 没有人 建议 ,
也就是说，如果我一时冲动，我谁的建议都不会听。

[ænd; ənd] [fer] ['viːnəs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
and fair Venus certainly is not under my chin at this moment .
和 公平的 金星 当然 是 不是 在下面 我的 下巴 在 这 片刻 .
而此刻，美丽的维纳斯女神肯定不在我的下巴底下。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪl] [helθ] ,
As to ill health ,
作为 到 患病的 健康 ,

至于健康状况不佳方面，

[greɪt] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['grɪ(ə)n][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['aɪərən][tuː; tə] [ðɪs] [soʊl] [ʌv; əv]['faɪər] .
great mother Nature has given a house of iron to this soul of fire .
伟大的 母亲 自然 有 给定 一个 房子 的 铁 到 这 灵魂 的 火 .
伟大的大自然赐予这颗炽热的灵魂一座钢铁般的房子。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [meɪ] [bleɪz] , [ɔːr][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [meɪ] [biː; bi] ['ɪks'tɪŋwɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs]
The windows may blaze , or the windows may be extinguished , but the house
这 视窗 可能 火焰 , 或者 这 视窗 可能 是 熄灭 , 但 这 房子
[stændz][fɜːrm] .
stands firm .
站立 公司 .

窗户可能会燃起熊熊大火，也可能会熄灭火焰，但房子依然屹立不倒。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪtnɪŋ] [ɔːr] ['ɜːrθkweɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ]
When you are lightning or earthquake , you may have something to reproach
什么时候 你 是 闪电 或者 地震 , 你 可能 有 某物 到 责备
[jɔːr'self] [fɔːr; fər] ;
yourself for ;
你自己 为了 ;

当你像闪电或地震一样时，你可能会有值得自责的地方；

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [biː; bi] ['ʌndər] [nɒʊ][ə'lɑːrm] .
as it is , be under no alarm .
作为 它 是 , 是 在下面 不 警报 .

目前的情况无需惊慌。

[duː][nɑːt] [pʊt] [wɜːrdz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ʌtəd] .
Do not put words in my mouth that I have not uttered .
做 不是 放 字 在 我的 嘴 那 我 有 不是 说出 .
不要把我没有说过的话强加在我口中。

- [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [jɔːnz] ,
' **And now he yawns ,**
- 和 现在 他 打哈欠 ,

“然后他打了个哈欠，”

- [ɪz] [wʌt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ]['oʊnli] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd]
' **is what I shall say of you only when I am sure you have just heard a good**
- 是 什么 我 将 说 的 你 仅有的 什么时候 我 是 当然 你 有 只是 听到 一个 好的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

只有当我确信你听到的是一件好事时，我才会这样评价你。

[jʊː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] [best] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][jɔːr; jəɹ][set] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɔːs] ,
You really are the best fellow of your set that I have come across ,
你 真的 是 这 最好的 同伴 的 你的 放 那 我 有 来 穿过 ,
你真是我见过的同龄人中最棒的一个。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [breɪnz] .
and the only one pretending to brains .
和 这 仅有的 一 假装 到 大脑 .
而他却是唯一一个假装聪明的人。

[jɔːr; jəɹ] [ˈmɑːdəsti] [ɪn] [ˈestimeɪtɪŋ] [jɔːr; jəɹ][ˈvæljuː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈliːdəɹ] [ʌv; əv] [ˈpændɔːrz] [wɪl] [biː; bi] [ˈpliːzɪŋ]
Your modesty in estimating your value as a leader of Pandours will be pleasing
你的 谦逊 在 估算 你的 价值 作为 一个 领导者 的 潘多拉 将要 是 令人愉悦
[tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [laɪk] [ðæt] [ˈmɑːdəsti] .
to them who like that modesty .
到 他们 WHO 喜欢 那 谦逊 .
你对自己作为潘多拉领导者的价值所表现出的谦逊，会让那些欣赏这种谦逊的人感到高兴。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [əˈmiːliə][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [mudz] .
This little Emilia is a marvel of flying moods .
这 小的 艾米莉亚 是 一个 奇迹 的 飞行 情绪 .
这个小艾米莉亚真是个情绪多变的奇妙生物。

[ˈjestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪv] [ˈpraːmɪst] [əˈpɑːləʊ][naːt][tuː; tə] [spiːk] [tɪl]
Yesterday she went about as if she said , ' I've promised Apollo not to speak till
昨天 她 去 关于 作为 如果 她 说 , - 我已经 承诺 阿波罗 不是 到 说话 直到
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -
to - morrow . '
到 - 明天 . -
昨天她表现得好像在说：“我已经答应阿波罗，明天之前不说话。”

[tuː; tə] - [deɪ] , [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [ˈgæb(ə)] — [ɔːr][brɪˈgæən][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːrst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
To - day , she's in a feverish gabble — or began the day with a burst of it
到 - 天 , 她是 在 一个 发烧 数落 — 或者 开始 这 天 和 一个 爆裂 的 它
;
;
;
;
今天，她语无伦次，语无伦次——或者说，今天早上她就语无伦次地滔滔不绝；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [sɔːft][ænd; ənd][ˈsensəb(ə)] .
and now she's soft and sensible .
和 现在 她是 柔软的 和 明智的 .
现在她变得温柔懂事了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈfænsi][ə; eɪ][gɜːrli][æt; ət][hɜːr; həɹ][eɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ˈerɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] ,
If you fancy a girl at her age being able to see ,
如果 你 想要 一个 女孩 在 她 年龄 存在 有能力的 到 看 ,
如果你觉得她这个年纪的女孩能看见东西很可惜，

[ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈduːti][tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld][tuː; tə] [biː; bi] [ɑːrˈtɪstɪk] — [tuː; tə]
that it's a woman's duty to herself and the world to be artistic — to
那 它是 一个 女性的 责任 到 她自己 和 这 世界 到 是 艺术 — 到
[ˈpɜːrfɪkt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [ˈneɪtʃəɹ] !
perfect the thing of beauty she is meant to be by nature !
完美的 这 事物 的 美丽 她 是 意思是 到 是 经过 自然 !
认为女性有责任展现艺术天赋，这是她对自己和世界的责任——要完善她天生就应该拥有的美丽！

— [ænd; ənd] , [ˈsi:ɪŋ] , [tu:] , [ðæt] [lʌv] [ɪz][æŋ; əŋ] [ˈɪnstrəmənt] [laɪk] [ˈeni] [ˈlðə] [θɪŋ] ,
and , seeing , too , that Love is an instrument like any other thing ,
和 , 看到 , 也 , 那 爱 是 一个 乐器 喜欢 任何 其他 事物 ,
——而且, 也因为爱和其他事物一样, 是一种工具,

[ænd; ənd] [ðæt] [wi; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [ɑ:n][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərət] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,
and that we must play on it with considerate gentleness ,
和 那 我们 必须 玩 在 它 和 周到 温柔 ,
我们必须以体贴温柔的态度来对待它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈterɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:][ɔ:r] [ˈdæʃɪŋ] [aɪ ˈti:][tu; tə] [ɜ:rθ] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [haʊl] [ænd; ənd]
and that tearing at it or dashing it to earth , making it howl and
和 那 撕裂 在 它 或者 帅气 它 到 地球 , 制作 它 嚎 和
[ˈkwɪvər] ,
quiver ,
颤动 ,

撕扯它或把它摔到地上, 让它发出嚎叫和颤抖,

[ɪz] [ˈmædnəs] , [ænd; ənd][nɑ:t] [lʌv] ! — [aɪ] [əˈʃʊr] [ju; jʊ][fɪ; fɪ] [brɪˈɡɪnz] [tu; tə] [si:] [aɪ ˈti:] !
is madness , and not love ! — I assure you she begins to see it !
是 疯狂 , 和 不是 爱 ! — 我 保证 你 她 开始 到 看 它 !
那不是爱, 那是疯狂! ——我向你保证, 她开始明白这一点了!

[fɪ; fɪ] [dʌz] [si:] [aɪ ˈti:] .
She does see it .
她 做 看 它 .

她看到了。

[fɪ; fɪ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə] [wer] [ə; eɪ] [ri:θ] [lʌv; əv] [blæk] [ˈbraɪəni] ([prɪˈzɜ:rv] [ænd; ənd][set][baɪ] [mɪs] [fɔ:rd]
She is going to wear a wreath of black briony (preserved and set by Miss Ford
她 是 去 到 穿 一个 花圈 的 黑色的 布里奥尼 (保存完好 和 放 经过 错过 福特
,
.
,

她将佩戴一顶黑荆树花环 (由福特小姐保存和插制),

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn] [ði:z] [ˈmætərz]) .
a person cunning in these matters) .
一个 人 狡猾 在 这些 事情) .
一个精于此道的人)。

[fɪ:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][ðə; ðɪ][bɔ:l] [æt; ət] - [ˈkæs(ə)] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] — [səˈplaɪ] [jʊr; jər]
She's going to the ball at Penarvon Castle , and will look — supply your
她是 去 到 这 球 在 - 城堡 , 和 将要 看 — 供应 你的
[ˈfeɪvərɪt] [slæŋ] [wɜ:rd] .
favourite slang word .
最喜欢的 俚语 单词 .

她要去佩纳文城堡参加舞会, 看起来会——请用你最喜欢的俚语来形容。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][fɪ; fɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmæɪlɪs] .
A little more experience , and she will have malice .
一个 小的 更多的 经验 , 和 她 将要 有 恶意 .
再多一些经验, 她就会怀有恶意。

[fɪ; fɪ] [ˈwɒnts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [tu; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəməɪt] .
She wants nothing but that to make her consummate .
她 想要 没有什么 但 那 到 制作 她 完善 .
她只想通过这件事达到圆满。

[ˈmæɪlɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][bɑ:rb][lʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] .
Malice is the barb of beauty .
恶意 是 这 倒钩 的 美丽 .

恶意是美貌的倒钩。

[ʃi:z] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [blʌnt] .
She's just at present a trifle blunt .
她是 只是 在 展示 一个 琐事 钝 .
她现在只是有点直率而已。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:k] [ˈoʊvər] , [bʌt; bət][nɑ:t][trænsˈfɪks] .
She will knock over , but not transfix .
她 将要 敲 超过 , 但 不是 刺穿 .
她会撞倒, 但不会让人着迷。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʃi:; ʃi][prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][æt; ət] - .
I am anxious to watch the effect she produces at Penarvon .
我 是 焦虑的 到 手表 这 影响 她 产 在 - .
我很想看看她在佩纳文学院会产生怎样的影响。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] !
Poor little woman !
贫穷的 小的 女士 !
可怜的小女人!

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
I paid a compliment to her eyes .
我 有薪酬的 一个 赞扬 到 她 眼睛 .
我称赞了她的眼睛。

- [aɪv] [gɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [els] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .
' I've got nothing else , ' said she .
- 我已经 得到 没有什么 别的 , - 说 她 .
“我什么都没有了,”她说。

[daɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
Dine as well as you can while you are in England .
用餐 作为 出色地 作为 你 能 尽管 你 是 在 英格兰 .
在英国期间, 尽可能享受美食。

[ˈdʒɜ:rmən] [ˈkʊkəri] [ɪz][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][hɔ:gz] .
German cookery is an education for the sentiment of hogs .
德语 烹饪 是 一个 教育 为了 这 情绪 的 猪 .
德国烹饪是对猪的情感的一种教育。

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ˈsaʊər][ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd] [ˈkraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][fæt] ,
The play of sour and sweet , and crowning of the whole with fat ,
这 玩 的 酸的 和 甜的 , 和 加冕 的 这 所有的 和 胖的 ,
酸甜交织, 最后再淋上一层油脂, 完美收尾。

[ʃoʊz] [ə; eɪ][ˈpi:p(ə)l] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ɪn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
shows a people determined to go down in civilization , and try the business
演出 一个 人们 决定 到 去 向下 在 文明 , 和 尝试 这 商业
[ˈbækwərdz] .
backwards .
向后 .

这表明, 有些人决心在文明社会中走向衰落, 并试图倒着做生意。
[əˈdu:] , [kə:st][ˈkrəʊæt] !
Adieu , curst Croat !
再见 , 诅咒 克罗地亚 !

再见了, 该死的克罗地亚人!
[ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:ˈleɪki:ən] [ˈbɔ:rdər] [meɪst] [ðəʊ] [ˈɡæðər] [fəˈlɑ:səfi] [frʌm; frəm][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] .
On the Wallachian border mayst thou gather philosophy from meditation .
在 这 瓦拉几亚人 边界 五月 你 收集 哲学 从 冥想 .
在瓦拉几亚边境, 愿你从冥想中汲取哲学。

第四十四章

[ˈdekstrəsli] [æz; əz] [ˈwɪlfrɪd] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ˈtreɪsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːzɪz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dexterously as Wilfrid has turned Tracy to his uses by means of the
灵巧地 作为 威尔弗里德 有 转向 特蕾西 到 他的 用途 经过 方法 的 这
[ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] ,
foregoing correspondence ,
前文 一致 ,

威尔弗里德通过上述通信巧妙地利用了特蕾西，

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ɪkˈspoʊzɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈtrɪbjətɪv] [ˈpɔɪzn] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ]
in doing so he had exposed himself to the retributive poison administered by
在 正在做 所以 他 有 裸露 他自己 到 这 报复性的 毒 管理 经过
[ðæt] [ˈkʌnɪŋ] [juːθ] .
that cunning youth .
那 狡猾 青年 .

这样做，他让自己暴露在那个狡猾的年轻人施加的报复性毒药之下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈhɪpɒɡrɪf] [siːzɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][mɪd] - [er] ;
And now the Hippogriff seized him , and mounted with him into mid - air ;
和 现在 这 鹰头马身兽 查获 他 , 和 安装 和 他 进入 中 - 空气 ;
于是，鹰头马身兽抓住了他，带着他飞到了半空中；

[nɑːt][æz; əz] [wen] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [bɔɪ] [ˈɡænɪmɪːd] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][ækt][æz; əz][kʌp] - [ˈberər] [ɪn]
not as when the idle boy Ganymede was caught up to act as cup - bearer in
不是 作为 什么时候 这 闲置的 男生 木卫三 曾是 捕捉 向上 到 行为 作为 杯子 - 持有人 在
[səˈlest(jə)] [kɔːrts] ,
celestial Courts ,
天体 法院 ,

不像游手好闲的男孩伽倪墨得斯被抓去天庭当侍酒官那样，

[bʌt; bət][tuː; tə] [plʌndʒ] [əˈbaʊt][ɑːn] [ˈjiːldɪŋ] [ˈveɪpəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [seɪv] [ðə; ði] [vɔɪs]
but to plunge about on yielding vapours , with nothing near him save the voice
但 到 暴跌 关于 在 屈服 蒸汽 , 和 没有什么 靠近 他 节省 这 嗓音
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] .
of his desire .
的 他的 欲望 .

但他却沉浸在飘渺的烟雾中，身边只有他渴望的声音。

[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [hɪr] [pəˈremptɹəli] [dɪˈmændz] [ðə; ði][ˈpʊlpɪt] .
The Philosopher here peremptorily demands the pulpit .
这 哲学家 这里 专断地 需求 这 讲坛 .

这位哲学家在此专断地要求登上讲坛。

[wɪː; wi][ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə][fænˈtæstɪk] [mudz] , [ænd; ənd][jæl; jəl][draɪ] [ˈredi] - [ˈmɪntɪd]
We are subject , he says , to fantastic moods , and shall dry ready - minted
我们 是 主题 , 他 说道 , 到 极好的 情绪 , 和 将 干燥 准备好 - 铸币
[ˈfreɪzɪz] [ˈpɪktʃər] [ðəm; ðəm] [fɔːrθ] ?
phrases picture them forth ?
短语 图片 他们 前进 ?

他说，我们受制于各种奇幻的情绪，难道可以用现成的陈词滥调来描绘它们吗？

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [kæn; kən][ðə; ði][wɜːrdz] - [dɪˈlɪrɪəm] , - [ɔːr] - [ˈfrenzi] , - [kənˈveɪ] [æn; ən]
As , for example , can the words ' delirium , ' or ' frenzy , ' convey an
作为 , 为了 例子 , 能 这 字 - 谵妄 , - 或者 - 狂热 , - 传达 一个
[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪlfrɪdz] [steɪt] ,
image of Wilfrid's state ,
图像 的 威尔弗里德的 状态 ,

例如，“谵妄”或“狂乱”这两个词能否生动地描绘出威尔弗里德当时的状态？

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['kʌvət] [ə'mi:liə] [ə'ven] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] [nɑ:t][ʼoʊnli]
when his heart began to covet Emilia again , and his sentiment not only
什么时候 他的 心 开始 到 贪图 艾米莉亚 再次 , 和 他的 情绪 不是 仅有的
[.ɪntə'pəʊzd] [noʊ][ʼɑ:bstək(ə)] ,
interposed no obstacle ,
插入 不 障碍 ,

当他的心再次开始渴望艾米莉亚时，他的感情不仅没有阻碍他，

[bʌt; bət] [ˈtrʌmpətid] [hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] [fɔ:nd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t]
but trumpeted her charms and fawned for her , and he thought
但 吹响号角 她 魅力 和 谄媚 为了 她 , 和 他 想法
[hɜ:r; həɹ][bɔ:st] ,
her lost ,
她 丢失的 ,

但他却极尽吹捧，对她阿谀奉承，以为她已经迷失了方向。

[rɪ'membəɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:] ['eni]
remembered that she had been his own , and was ready to do any
记得 那 她 有 到过 他的 自己的 , 和 曾是 准备好 到 做 任何
[ˈmædnəs] [tu:; tə][əb'teɪn] [hɜ:r; həɹ] ?
madness to obtain her ?
疯狂 到 获得 她 ?

他想起她曾是他的，为了得到她，他愿意做任何疯狂的事？

- [ˈmædnəs] - [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [hɪts] [ðə; ði][mɑ:rk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['fʊli] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]
' Madness ' is the word that hits the mark , but it does not fully embrace the
- 疯狂 - 是 这 单词 那 点击量 这 标记 , 但 它 做 不是 完全 拥抱 这
[ˈmi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .

“疯狂”这个词虽然贴切，但并不能完全概括其含义。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [stert] , [sez] [ðə; ði] [fə'la:səfəɹ] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] - [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪpəʊgrɪf] ;
To be in this state , says the Philosopher , is to be ' On The Hippogriff ;
到 是 在 这 状态 , 说道 这 哲学家 , 是 到 是 - 在 这 鹰头马身兽 ;

哲学家说，处于这种状态就是“骑在鹰头马身兽上”。

- [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnz] ,
' and to this , as he explains ,
- 和 到 这 , 作为 他 解释 ,
对此，他解释说：

[ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [ˈtræv(ə)] [tu:; tə] [lʌv] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wɪl] [kʌm] ,
the persons who travel to Love by the road of sentiment will come ,
这 人 WHO 旅行 到 爱 经过 这 路 的 情绪 将要 来 ,
那些沿着感伤之路走向爱情的人终将到来。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [stʌf] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [hu:] ['kɪndlɪz] [ðəm; ðəm][ɪz] ['maɪti]
if they have any stuff in them , and if the one who kindles them is mighty
如果 他们 有 任何 东西 在 他们 , 和 如果 这 一 WHO Kindle 他们 是 强大的
.
:
.

如果它们里面有什么，如果点燃它们的人很强大。

[hi:; hi] [dɪstɪŋɡwɪʃɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪpəʊgrɪf] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [pə'zest] [baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
He distinguishes being on the Hippogriff from being possessed by passion .
他 区别 存在 在 这 鹰头马身兽 从 存在 拥有 经过 热情 .
他将骑乘鹰头马身兽与被激情所控制区分开来。

[ˈpæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz][ˈnoʊb(ə)] [streŋθ] [ɑːn][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə][əˈmiːliə][æz; əz][ə; eɪ]
Passion , he says , is noble strength on fire , and points to Emilia as a
热情 , 他 说道 , 是 高贵 力量 在 火 , 和 积分 到 艾米莉亚 作为 一个
[ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
representation of passion .
表示 的 热情 .

他说, 激情是燃烧的高贵力量, 并指出艾米莉亚就是激情的化身。

[ʃiː; ʃɪ] [æskz][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] ;
She asks for what she thinks she may have ;
她 问 为了 什么 她 思考 她 可能 有 ;
她问她想要什么;

[ʃiː; ʃɪ] [kleɪmz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] .
she claims what she imagines to be her own .
她 索赔 什么 她 想象 到 是 她 自己的 .
她声称那是她想象中属于自己的东西。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz][noʊ] [jeɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈvaɪələits] , [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd]
She has no shame , and thus , believing in , she never violates , nature , and
她 有 不 耻辱 , 和 因此 , 相信 在 , 她 绝不 违反 , 自然 , 和
[əˈfendz] [noʊ] [lɔː] ,
offends no law ,
冒犯 不 法律 ,
她毫无羞耻心, 因此, 她信奉自然, 从不违背自然, 也不触犯任何法律。

[waɪld][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [siːm] .
wild as she may seem .
荒野 作为 她 可能 似乎 .
她看起来或许很狂野。

[ˈpæʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][tɜːrn][ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rend][hɜːr; hər] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈθwɔːrtɪd] .
Passion does not turn on her and rend her when it is thwarted .
热情 做 不是 转动 在 她 和 撕裂 她 什么时候 它 是 受挫 .
即使激情受挫, 也不会反过来伤害她。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈkæərɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˈtelɪdʒənt] [fɔːrs] ,
She was never carried out of the limit of her own intelligent force ,
她 曾是 绝不 携带 出去 的 这 限制 的 她 自己的 聪明的 力量 ,
她从未超出自身智慧的极限。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈmændeɪt] [tuː; tə] [siːk] [ðæt]
seeing that it directed her always , with the simple mandate to seek that
看到 那 它 指导 她 总是 , 和 这 简单的 授权 到 寻找 那
[wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
which belonged to her .
哪个 属于 到 她 .

因为它始终指引着她, 让她去寻找属于她的东西。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɛktli] [seɪn] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [dʒʌst][tuː; tə][hɜːrˈself] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv]
She was perfectly sane , and constantly just to herself , until the failure of
她 曾是 完美 理智 , 和 不断地 只是 到 她自己 , 直到 这 失败 的
[hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,
她一直神智清醒, 也一直独来独往, 直到她失声为止。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbegər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [bloʊ] ,
telling her that she was a beggar in the world , came as a second blow ,
讲述 她 那 她 曾是 一个 乞丐 在 这 世界 , 来了 作为 一个 第二 吹 ,
告诉她她是世上的乞丐, 这对她来说无疑是雪上加霜。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [skerd] [hɜ:r; hər][ˈri:z(ə)n] .
and partly scared her reason .
和 部分 害怕的 她 原因 .

这在某种程度上吓坏了她的理智。

[ˈkɑ:nstəntli] [dʒʌst][tu:; tə][hɜ:r'self] , [maɪnd] !
Constantly just to herself , mind !
不断地 只是 到 她自己 , 头脑 !

她总是独处，注意！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv] [tru:] [ˈpæʃ(ə)n] .
This is the quality of true passion .
这 是 这 质量 的 真的 热情 .

这就是真正热情所具有的品质。

[ðoʊz] [hu:] [merk] [ə; ei] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][na:t] [ðʌs] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] , [ɑ:r; ər][ɑ:n] [ˈhɪpɒʊɡrɪf] .
Those who make a noise , and are not thus distinguishable , are on Hippogriff .
那些 WHO 制作 一个 噪音 , 和 是 不是 因此 可区分的 , 是 在 鹰头马身兽 .

那些发出声音，因而无法被辨认出来的，都在骑着鹰头马身兽。

— [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪz] [klɪr] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [maɪ][fænˈtæstɪk] [fəˈlɑ:səfər] [mi:nz] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt]
— By which it is clear to me that my fantastic Philosopher means to indicate
— 经过 哪个 它 是 清除 到 我 那 我的 极好的 哲学家 方法 到 表明
[ðə; ði] [ˈlʌvər] [ˈmaʊntɪd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ,
the lover mounted in this wise ,
这 情人 安装 在 这 明智的 ,

由此我才明白，我那位奇妙的哲学家意在表明恋人以这种方式骑乘。

[æz; əz][ə; ei] [ˈkri:tʃər] [biˈstraɪd] [æŋ; ən] [ɪkˈstreɪniəs] [ˈpaʊər] .
as a creature bestriding an extraneous power .
作为 一个 生物 跨骑 一个 无关的 力量 .

如同凌驾于外来力量之上的生物。

" [ðə; ði] [sentrɪˈmentəlɪst] , " [hi:; hi] [sez] , " [goʊz][ɑ:n] [ə ˈkju:mjuleɪt] [ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈhaɪvɪŋ]
" The sentimentalist , he says , goes on accumulating images and hiving
" 这 感伤主义者 , " 他 说道 , " 去 在 累积 图片 和 蜂巢
[senˈseɪʃənz] ,
sensations ,
感觉 ,

他说：“感伤主义者会不断积累意象和感受。”

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] ([ɪf] [ðə; ði] [stʌf] [bi:; bi][ɪn][hɪm; ɪm])
till such time as (if the stuff be in him)
直到 这样的 时间 作为 (如果 这 东西 是 在 他)

直到（如果他体内有那种东西的话）

[ðeɪ] [əˈsu:m] [ə; ei][fɔ:rm][ʌv; əv][vaɪˈtæləti] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:ri] [hɪm; ɪm] [ˈhedb:ŋ] .
they assume a form of vitality , and hurry him headlong .
他们 认为 一个 形式 的 活力 , 和 匆忙 他 一头扎 .

它们仿佛焕发出了活力，催促着他向前冲去。

[ðɪs] [ɪz][na:t] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [əˈmeɪzɪz] [men] , [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [ˈmædər] [θɪŋ] .
This is not passion , though it amazes men , and does the madder thing .
这 是 不是 热情 , 尽管 它 令人惊叹 男人 , 和 做 这 茜草 事物 .

这并非激情，尽管它令男人惊叹，并做出更疯狂的事情。

" [ɪn] [faɪn] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhɪpɒʊɡrɪf] .
" In fine , it is Hippogriff .
" 在 美好的 , 它 是 鹰头马身兽 .

总之，它是鹰头马身有翼兽。

[ænd; ʌnd] [raɪt] [loʊθ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [wɪl] [nɑːt]
And right loath am I to continue my partnership with a fellow who will not
和 正确的 厌恶 是 我 到 继续 我的 合伙 和 一个 同伴 WHO 将要 不是
[siː] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
see things on the surface ,
看 事物 在 这 表面 ,

我非常不愿意继续与一个只看表面问题的人合作。

[ænd; ʌnd][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɑːnsɪkwens] , [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'test]
and is , as a necessary consequence , blind to the fact that the public detest
和 是 , 作为 一个 必要的 结果 , 瞎的 到 这 事实 那 这 民众 厌恶
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因此，他必然对公众厌恶他的事实视而不见。

[aɪ] [miːn] , [ðɪs] ['gærələs] , ['suːpər] - ['sʌt(ə)l] , [soʊ] - [kɔːld] [fə'lɑːsəfər] ,
I mean , this garrulous , super - subtle , so - called Philosopher ,
我 意思是 , 这 贫嘴 , 极好的 - 微妙的 , 所以 - 称为 哲学家 ,
[ɪ] [mɪnɪʃnəl] , [sɪ] [fɪlɪzəfə] ,
我的意思是，这个喋喋不休、故作高深的所谓哲学家，

[huː] [fɜːrst][set][em 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [θriː] ['vɑːljəmz] , - [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
who first set me upon the building of ' The Three Volumes , ' it is true ,
WHO 第一的 放 我 之上 这 建筑 的 - 这 三 卷 , - 它 是 真的 ,
[wɒ] [fɜːrst] [set] [em 'iː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [θriː] ['vɑːljəmz] , - [aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
的确，是他首先引导我着手创作《三卷本》的。

[bʌt; bət] [huːz] [stɪpju'leɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːkjupaɪ][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]
but whose stipulation that he should occupy so large a portion of them
但 谁 规定 那 他 应该 占据 所以 大的 一个 部分 的 他们
[hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɑːk] [tɑːp] - ['hevi] ,
has made them rock top - heavy ,
有 制成 他们 岩石 顶部 - 重的 ,
[hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɑːk] [tɑːp] - ['hevi] ,
但他要求自己占据如此大一部分空间的规定，却导致这些空间头重脚轻。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [stə'bɪləti] .
to the forfeit of their stability .
到 这 丧失 的 他们的 稳定 .
[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [stə'bɪləti] .
却因此丧失了稳定性。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [floʊ] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]
He maintains that a story should not always flow , or , at least , not to a
他 保持 那 一个 故事 应该 不是 总是 流动 , 或者 , 在 至少 , 不是 到 一个
['ɡɪv(ə)n] ['meʒər] .
given measure .
给定 措施 .
[hiː; hi] [meɪn'teɪnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [floʊ] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]
他认为，故事不应该总是按部就班地发展，或者至少不应该按照某种既定的节奏发展。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['næpsæk] [ɑːn] [bæk] , [hiː; hi] [sez] ,
When we are knapsack on back , he says ,
什么时候 我们 是 背包 在 后退 , 他 说道 ,
[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['næpsæk] [ɑːn] [bæk] , [hiː; hi] [sez] ,
他说，当我们背着背包的时候，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['emənənsɪz] [wer] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [pæst][ænd; ʌnd][ɪn] [æd'væns]
we come to eminences where a survey of our journey past and in advance
我们 来 到 杰出人物 在哪里 一个 民意调查 的 我们的 旅行 过去的 和 在 进步
[ɪz] [dɪ'zaɪərəbəl] ,
is desirable ,
是 理想的 ,
[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['emənənsɪz] [wer] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [pæst][ænd; ʌnd][ɪn] [æd'væns]
我们来到一些重要的地方，需要回顾过去和展望未来。

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pɔ:z] [ɪn] ['eni] ['bɪznəs] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

as is a distinct pause in any business , here and there .
作为 是 一个 清楚的 暂停 在 任何 商业 , 这里 和 那里 .

就像任何商业活动中偶尔出现的明显停顿一样。

[hi:; hi] [pɔɪnts] ['praʊdli] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:mədi] [mu:v] [ðəm'selvz] ,
He points proudly to the fact that our people in this comedy move themselves ,
他 积分 自豪地 到 这 事实 那 我们的 人们 在 这 喜剧 移动 他们自己 ,

他自豪地指出, 我们这部喜剧中的人物都是自己行动的。

— [ɑ:r; ər] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pʌlʃn] ,
— are moved from their own impulsion ,
— 是 已搬 从 他们的 自己的 冲动 ,

——出于自身冲动,

— [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['ɑ:rbitreri] [hænd][hæz; hæz]['poustdɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ɪ'vent]
— and that no arbitrary hand has posted them to bring about any event
— 和 那 不 随意的 手 有 发布 他们 到 带来 关于 任何 事件

[ænd; ənd] [hi:p] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
and heap the catastrophe .
和 堆 这 灾难 .

——而且没有任何任意之人指使他们去引发任何事件并造成灾难。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['mi:ntaɪm] ['meɪkɪŋ] ['tætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpɪts] - ['ɡoʊldən]
In vain I tell him that he is meantime making tatters of the puppets ' golden
在 徒劳 我 告诉 他 那 他 是 与此同时 制作 破烂不堪 的 这 木偶 - 金的

[roʊb] [ɪ'lʊ:ʒ(ə)n] :
robe illusion :
长袍 错觉 :

我徒劳地告诉他, 他正在撕碎木偶们金袍的幻象:

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɔ:rm] [hju:'mænəti] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that he is sucking the blood of their warm humanity out of them .
那 他 是 吸吮 这 血 的 他们的 温暖的 人类 出去 的 他们 .

他正在吸走他们温暖的人性之血。

[hi:; hi] ['prɒmisɪz] [ðæt] [wen] [ə'mi:liə][ɪz][ɪn] ['ɪtəli] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'taɪər] [ɔ:ltə'geðər] ;
He promises that when Emilia is in Italy he will retire altogether ;
他 承诺 那 什么时候 艾米莉亚 是 在 意大利 他 将要 退休 共 ;

他承诺, 当艾米莉亚在意大利时, 他将彻底退休;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv]['ækj(ə)n] , [ʌv; əv] ['bætlɪz] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsɪz] , [nɜ:rv] [ænd; ənd]
for there is a field of action , of battles and conspiracies , nerve and
为了 那里 是 一个 场地 的 行动 , 的 战斗 和 阴谋论 , 神经 和

['mʌs(ə)l] ,
muscle ,
肌肉 ,

因为这里有行动的领域, 有战斗和阴谋, 有神经和肌肉。

[wer] [laɪf] [faɪts] [fɔ:r; fər] [pleɪn] ['ɪfʊ:z] , [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][bʌt; bət][sʌm; səm] [rɪ'zʌlts] .
where life fights for plain issues , and he can but sum results .
在哪里 生活 战斗 为了 清楚的 问题 , 和 他 能 但 和 结果 .

生活为一些简单的事情而奋斗, 他只能总结结果。

[let] [ju: 'es] , [hi:; hi] [en'tri:ts] , [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
Let us , he entreats , be true to time and place .
让 我们 , 他 恳求 , 是 真的 到 时间 和 地方 .

他恳求我们, 要忠于时间和地点。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [fæt] ['ɪŋɡlənd] ,
In our fat England ,
在 我们的 胖的 英格兰 ,

在我们富裕的英格兰,

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [taɪm] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['delɪkət] [fri:ks] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['treisəriz]
the gardener Time is playing all sorts of delicate freaks in the lines and tracteries
这 园丁 时间 是 玩耍 全部 排序 的 精美的 怪胎 在 这 线条 和 花饰纹
[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][laɪf] ,
of the flower of life ,
的 这 花 的 生活 ,
园丁时间在生命之花的线条和纹路中扮演着各种微妙的怪诞角色。

[ænd; ənd][jæl; jəl][wi:: wi][nɑ:t] [noʊt] [ðəm; ðəm] ?
and shall we not note them ?
和 将 我们 不是 笔记 他们 ?
难道我们不应该注意到它们吗?

[ɪf] [wi:: wi][ɑ:r; ər][tu:: tə] [ʌndər'stænd] ['aʊər; ɑ:r] ['spi:ʃi:z] , [ænd; ənd][mɑ:rk][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]
If we are to understand our species , and mark the progress of
如果 我们 是 到 理解 我们的 物种 , 和 标记 这 进步 的
[sɪvələ'zeɪʃn] [æt; ət][ɔ:l] , [wi:: wi][mʌst; məst] .
civilization at all , we must .
文明 在 全部 , 我们 必须 .
如果我们想要了解我们人类这个物种, 并记录文明的进步, 我们就必须这样做。

[ðʌs] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] .
Thus the Philosopher .
因此 这 哲学家 .
哲学家由此而来。

['aʊər; ɑ:r][pɑ:rtnər][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['mæstər] , [ænd; ənd][aɪ] [səb'mɪt] , ['hoʊpfəli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:s]
Our partner is our master , and I submit , hopefully looking for release
我们的 伙伴 是 我们的 掌握 , 和 我 提交 , 希望 寻找 为了 发布
[wɪð; wɪθ][maɪ][ə'mi:liə] ,
with my Emilia ,
和 我的 艾米莉亚 ,
我们的伴侣就是我们的主人, 我臣服于他, 希望能与我的艾米莉亚一起获得解脱。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['ɪtəli] ['rednz] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lənd][ri'vaɪvd] .
in the day when Italy reddens the sky with the banners of a land revived .
在 这 天 什么时候 意大利 变红 这 天空 和 这 横幅 的 一个 土地 复活 .
在意大利利用复兴的旗帜染红天空的那一天。

[aɪ] [hɪr] ['wɪlfrɪd] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hi:: hi][ɪz][ə'ɪb:ft] , ['bɜ:rnɪŋ] [tu:: tə] [rʌʃ] [ə'hed] ,
I hear Wilfrid singing out that he is aloft , burning to rush ahead ,
我 听到 威尔弗里德 歌唱 出去 那 他 是 高空 , 燃烧 到 匆忙 前方 ,
我听到威尔弗里德高声歌唱, 说他已飞升, 渴望向前冲去。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bi:st] ['keɪpəz] [ɪn][wʌn][spɑ:t] , [ə'ba:mɪnəbli] ['lu:dɪkrəs] .
while his beast capers in one spot , abominably ludicrous .
尽管 他的 兽 刺山柑 在 一 点 , 极其可憎 荒谬 .
而他的野兽却原地乱窜, 滑稽可笑。

[ðɪs] [trɪk] [ʌv; əv] ['hɪpɒʊgrɪf] [ɪz][pɪ'kju:liər] , [vɪz] . , [ðæt] [wen] [hi:: hi]['lu:zɪz] [ɔ:l] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] ,
This trick of Hippogriff is peculiar , viz . , that when he loses all faith in himself ,
这 诡计 的 鹰头马身兽 是 奇特 , 即 : , 那 什么时候 他 失败 全部 信仰 在 他自己 ,
鹰头马身有翼兽的这个伎俩很奇特, 那就是当他对自己完全失去信心时,

[hi:: hi] [sɪŋks] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [goʊz][tu:: tə][ek'sesɪz, ɪk'sesɪz][ʌv; əv][əb'sɜ:rd][hju:'mɪləti][tu:: tə] [rɪ'geɪn]
he sinks — in other words , goes to excesses of absurd humility to regain
他 水槽 — 在 其他 字 , 去 到 过剩 的 荒诞 谦逊 到 恢复
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :
他会沉沦——换句话说, 他会表现得极其谦卑, 以求重获谦卑。

[ˈpæʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈlaɪkwəɪz] [ɪts] [ˈpæntɪŋ] [ˈɪntərvɪz] , [bʌt; bət] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [prɪˈpɑːstərəs] .
Passion has likewise its panting intervals , but does nothing so preposterous .
热情 有 同样地 它是 喘息 间隔 , 但 做 没有什么 所以 荒谬 .
激情也有喘息的间歇, 但不会做出如此荒谬的事情。

[ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] [blæk] [ˈbraɪəni] , [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][baɪ] [ˈtreɪsi] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ɪˈmiːliəz]
The wreath of black briony , spoken of by Tracy as the crown of Emilia's
这 花圈 的 黑色的 布里奥尼 , 说 的 经过 特蕾西 作为 这 王冠 的 艾米莉亚的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,
特蕾西所说的艾米莉亚额头上的黑色水杨梅花环,

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] - [ˈkʌlər] [ɪn] [ˈwɪlfrɪdz] [ˈfænsɪ] .
had begun to glow with a furnace - colour in Wilfrid's fancy .
有 开始 到 辉光 和 一个 炉 - 颜色 在 威尔弗里德的 想要 .
在威尔弗里德的想象中, 它开始泛起炉火般的火光。

[aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [ə; eɪ][səˈtænɪk] [dɪˈstræk(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] .
It worked a Satanic distraction in him .
它 工作 一个 撒旦教 分心 在 他 .
它让他产生了撒旦般的迷惑。

[ðə; ði][ɡɜːrɪ][sæt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɑːrknəs] ,
The girl sat before him swathed in a darkness ,
这 女孩 卫星 前 他 裹挟着 在 一个 黑暗 ,
女孩坐在他面前, 浑身笼罩在黑暗之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪəni] [liːvz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈdedli] — [ˈreɪdiənt] [əˈbʌv] — [jʌŋ]
with the edges of the briony leaves shining deadly — radiant above — young
和 这 边缘 的 这 布里奥尼 树叶 灼灼 致命 — 辐射状 多于 — 年轻的
[ˈhekəti] !
Hecate !
赫卡忒 !
荳草叶的边缘闪耀着致命的光芒——光芒四射——年轻的赫卡忒！

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] ,
The next instant he was bleeding with pity for her , aching with remorse ,
这 下一个 立即的 他 曾是 出血 和 遗憾 为了 她 , 疼痛 和 悔恨 ,
下一刻, 他便对她充满了怜悯, 悔恨交加。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [stʌŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtens] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [maɪt] [bɪˈhoʊld][hɜːr; hər] ([əˈmɪd][ə; eɪ]
and again stung to intense jealousy of all who might behold her (amid a
和 再次 被蜇了 到 激烈的 妒忌 的 全部 WHO 可能 看哪 她 (之中 一个
[rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [senˈseɪʃənz] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈhæpɪnəs]) .
reserve of angry sensations at her present happiness) .
预订 的 生气的 感觉 在 她 展示 幸福) .
这再次激起了所有可能看到她的人的强烈嫉妒 (同时, 她对她目前的幸福也怀有愤怒之情)。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [meɪd] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ˈdevən] ?
Why had she not made allowance for his miserable situation that night in Devon ?
为什么 有 她 不是 制成 津贴 为了 他的 悲惨的 情况 那 夜晚 在 德文郡 ?
为什么她没有体谅他那天晚上在德文郡的悲惨处境？

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kɑːmprɪˈhend] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [əˈferz] ?
Why did she not comprehend his difficulties in relation to his father's affairs ?
为什么 做过 她 不是 理解 他的 困难 在 关系 到 他的 父亲的 事务 ?
她为什么不理解他在处理父亲事务时遇到的困难？

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈevər] ?
Why did she not know that he could not fail to love her for ever ?
为什么 做过 她 不是 知道 那 他 可以 不是 失败 到 爱 她 为了 曾经 ?
为什么她不知道他永远都会爱她, 永不改变？

[ɪŋˌtɛrəˈgeɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [swɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ɪn][ðə; ði] [flæŋks]
Interrogations **such** **as** **these** **were** **so** **many** **switches** **of** **the** **whip** **in** **the** **flanks**
审讯 这样的 作为 这些 是 所以 许多 开关 的 这 鞭 在 这 侧翼
[ʌv; əv] ['hɪpɒʊgrɪf] .
of **Hippogriff** .
的 鹰头马身兽 .

像这样的审讯就像是鹰头马身有翼兽身上鞭子的无数次抽打。

[əˈnʌðər] [pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɪz] ,
Another **peculiarity** **of** **the** **animal** **gifted** **with** **wings** **is** ,
其他 特点 的 这 动物 天才 和 翅膀 是 ,

这种长着翅膀的动物的另一个奇特之处在于：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(Sandra Belloni — Volume 6)

第4/6页

[ðæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haɪt] [hiː; hi] [sɔːz] [tuː; tə][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['bæriərz] [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
that around the height he soars to he can see no barriers nor any of the
那 大约 这 高度 他 翱翔 到 他 能 看 不 障碍 也不 任何 的 这

[fensɪz] [reɪzɪd] [baɪ][men] .

fences raised by men .

栅栏 提高 经过 男人 .

在他翱翔的高度，周围没有任何障碍物，也没有任何人类竖起的栅栏。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [ə'gen] [hiː; hi] ['dɪfəz] [frʌm; frəm] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [tʌg] [ə'genst] ['kɑːmən] [sens]
And here again he differs from Passion , which may tug against common sense
和 这里 再次 他 不同 从 热情 , 哪个 可能 拖船 反对 常见的 感觉

[bʌt; bət][ɪz] ['nevər] ,

but is never ,

但 是 绝不 ,

在这一点上，他又与激情有所不同，激情或许会违背常理，但绝不会违背常理。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪtʃər] , [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] :

in a great nature , divorced from it :

在 一个 伟大的 自然 , 离婚 从 它 :

伟大的天性，与它分离：

[ɪn] [er] [ɑːn] ['hɪpɒɡrɪf] , [dɪ'zaɪəz] [wæks] ['baʊndləs] , [ɑːbstək(ə)lz][ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] .

In air on Hippogriff , desires wax boundless , obstacles are hidden .

在 空气 在 鹰头马身兽 , 欲望 蜡 无边无际 , 障碍 是 隐 .

在鹰头马身兽的空中，欲望无限膨胀，障碍却被隐藏起来。

[aɪ 'tiː] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] (['æftər] ['sevrəl] [trə'mendəs] [dɪ'sents] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti]) [ðæt]
It seemed nothing to Wilfrid (after several tremendous descents of humility) that
它 似乎 没有什么 到 威尔弗里德 (后 一些 巨大的 下降 的 谦逊) 那

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hɜːri] [fɔːr; fər] ['mɑːnməθ] [ə'weɪ] ,

he should hurry for Monmouth away ,

他 应该 匆忙 为了 蒙茅斯 离开 ,

在经历了数次巨大的谦卑之后，威尔弗里德觉得他无需急着赶往蒙茅斯。

[tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ə'mɪːliə] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fer] , [ɪn'fɜːrn(ə)] , [brɪ'wɪtʃɪŋ] [riːθ] ;

to gaze on Emilia under her fair , infernal , bewitching wreath ;

到 目光 在 艾米莉亚 在下面 她 公平的 , 地狱 , 迷人的 花圈 ;

凝视着戴着美丽、妖娆、迷人的花冠的艾米莉亚；

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ; ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
nothing that he should put an arm round her ; nothing that he should
没有什么 那 他 应该 放 一个 手臂 圆形的 她 ; 没有什么 那 他 应该

[fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,

forthwith carry her off ,

立即 携带 她 离开 ,

他没有搂住她，也没有立刻把她带走。

[ðoʊ] [hiː; hi] [daɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

though he died for it .

尽管 他 死亡 为了 它 .

他为此献出了生命。

['fɔːmɪŋ] [noʊ] [dɪ'zaɪn] [brɪ'ɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

Forming no design beyond that of setting his eyes on her ,

成型 不 设计 超过 那 的 环境 他的 眼睛 在 她 ,

他没有丝毫别的打算，只是把目光锁定在了她身上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈhɪpəʊɡrɪf] [duː] [ˈwestwərd] .
he turned the head of Hippogriff due Westward .
他 转向 这 头 的 鹰头马身兽 到期的 向西 .

他将鹰头马身兽的头转向正西。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.əlˈviː]
CHAPTER XLV
章 xlv

第四十五章

- [ˈkæs(ə)] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [ˈmɒnməʊθiə] .
Penarvon castle lay over the borders of Monmouthshire .
- 城堡 躺 超过 这 边界 的 蒙茅斯郡 .

佩纳文城堡位于蒙茅斯郡的边界上。

[ˈðɪðər] , [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈfrɔːsti] [ˈmuːnlaɪt] ,
Thither , on a night of frosty moonlight ,
那里 , 在 一个 夜晚 的 霜冻 月光 ,

在一个月光皎洁的夜晚，他们来到了那里。

[truːps] [ʌv; əv] [ˈkæɪɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈfreɪtɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [bɔːl]
troops of carriages were hurrying with the usual freightage for a country ball
军队 的 马车 是 匆忙 和 这 通常 货运 为了 一个 国家 球
:
:
:
:

一队队马车正疾驰而过，运载着乡村舞会的常规货物：

— [ðə; ði][ˈskwaɪər] [huː] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈhæpi] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði]
— the squire who will not make himself happy by seeing that his duty to the
— 这 乡绅 WHO 将要 不是 制作 他自己 快乐的 经过 看到 那 他的 责任 到 这
[ˈsɔːftə; ˈsɔftə][said][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][məst; məst][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl]
softer side of his family must be performed during the comfortable
更柔和 边 的 他的 家庭 必须 是 执行 期间 这 舒服的
[ˈaʊərz] [wen] [ˈbætʃələz] [snuːz] [ɪn][ɑːrm] - [tʃerz] ,
hours when bachelors snooze in arm - chairs ,
小时 什么时候 单身汉 打盹 在 手臂 - 椅子 ,

——这位乡绅不愿让自己快乐，因为他必须利用单身汉们在扶手椅上酣睡的舒适时光，来履行他对家族中较为柔弱一方的责任。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnoʊblə] [deɪm] [huː] , [nɑːt] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][pɔːrt][ɔːr][təˈbækəʊ] ,
and his nobler dame who , not caring for Port or tobacco ,
和 他的 更高贵 贵妇人 WHO , 不是 关怀 为了 港口 或者 烟草 ,

还有他那位品位更高的夫人，她既不喜欢波特酒，也不喜欢烟草，

[ˈtʃɪrfəli] [əkˈsepts] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋli]
cheerfully accepts the order of things as bequeathed to her : the everlastingly
愉快地 接受 这 命令 的 事物 作为 遗赠 到 她 : 这 永恒地

[hæf] - [ˈsætɪsfɑɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
half - satisfied young man ,
一半 - 使满意 年轻的 男人 ,

她欣然接受了命运的安排：永远半满足的年轻人，

[huː] [lʊks] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] - [laɪt] [wɪl] [ʃaɪn] ;
who looks forward to the hour when his cigar - light will shine ;
WHO 看起来 向前 到 这 小时 什么时候 他的 雪茄 - 光 将要 闪耀 ;

他期盼着雪茄灯亮起的那一刻；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæmzl] [θraɪs] [dɪˈmjʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌvər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈiːɡərnəs] .
and the damsel thrice demure as a cover for her eagerness .
和 这 闺女 三次 端庄 作为 一个 覆盖 为了 她 渴望 .

少女三重矜持是为了掩饰内心的渴望。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [mæn] [ˈroʊd] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
Within a certain distance of one of the carriages , a man rode on horseback .
之内 一个 肯定 距离 的 一 的 这 马车 , 一个 男人 骑 在 马背 .

在其中一辆马车附近一定距离内, 有一名男子骑着马。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæəs(ə)] [wʌz; wəz] [ˈri:tɪt] , [ænd; ənd] [hi; hi] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd] ,
The court of the castle was reached , and he turned aside ,
这 法庭 的 这 城堡 曾是 达到 , 和 他 转向 旁边 ,
他来到城堡的庭院, 转身离开。

[ˈlɪŋgərɪŋ] [tu; tə] [si:] [ˈweðər] [hi; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [steps] .
lingering to see whether he could get a view of the lighted steps .
挥之不去的 到 看 无论 他 可以 得到 一个 看法 的 这 照明 步骤 .
他驻足片刻, 想看看能否看到灯光照耀下的台阶。

[tu; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:bdʒekt] , [hi; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [led] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [θru:] [ðə; ði] [ɡets] ,
To effect his object , he dismounted and led his horse through the gates ,
到 影响 他的 目的 , 他 下马 和 引领 他的 马 通过 这 大门 ,
为了达到目的, 他下马, 牵着马穿过城门。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɡræv(ə)] [tu; tə] [swɔ:rd] , [tu; tə] [ki:p] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] .
turning from gravel to sward , to keep in the dusk .
转弯 从 碎石 到 草 , 到 保持 在 这 黄昏 .
从碎石路变成草地, 继续在暮色中前行。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈædʒ(ə)] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu; tə] [əˈpɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði]
A very agile middle - aged gentleman was the first to appear under the
一个 非常 敏捷 中间 - 老年人 绅士 曾是 这 第一的 到 出现 在下面 这
[ˈpɔ:rtɪkʊs] - [læmps] ,
portico - lamps ,
门廊 - 灯 ,
一位身手矫健的中年绅士最先出现在门廊灯下。

[ænd; ənd] [hi; hi] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu; tə] [ə; eɪ] [ɡɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] ,
and he gave his hand to a girl of fifteen ,
和 他 给予 他的 手 到 一个 女孩 的 十五 ,
他把手交给了一个十五岁的少女。

[ænd; ənd] [ðen] [tu; tə] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈpɔ:rtli] [ˈleɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈskɑ:rlət] [ˈmænt(ə)] .
and then to a most portly lady in a scarlet mantle .
和 然后 到 一个 最多 肥胖的 女士 在 一个 猩红 地幔 .
然后, 她转向一位身穿猩红色斗篷、体态丰腴的女士。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] - [dɔ:r] [slæmd] [ænd; ənd] [draʊv] [ɔ:f] , [waɪl] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ˈɪfʊ:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The carriage - door slammed and drove off , while a groan issued from the
这 运输 - 门 猛烈抨击 和 驾驶 离开 , 尽管 一个 呻吟 发布 从 这
[ˈsaɪlənt] [ˈspektətər] .
silent spectator .
沉默的 旁观者 .
马车门砰的一声关上, 马车扬长而去, 沉默的旁观者发出了一声叹息。

" [ɡʊd] [ˈhevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪！

[hæv; həv] [aɪ] [ˈfɑ:lʊəd] [ðɪ:z] [ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈpi:p(ə)] [fɔ:r; fər] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [maɪlz] !
have I followed these horrible people for five - and - twenty miles !
有 我 随后 这些 可怕 人们 为了 五 - 和 - 二十 英里 !
我竟然跟着这些可恶的人走了二十五英里！

" ['kæɪɪdʒ] ['æftə] ['kæɪɪdʒ] ['rætld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [steps] , [wʌz; wəz] [dis'bɜ:rdənd] [ʌv; əv] [sti:l] [mɔ:ɪ] -
" **Carriage after carriage rattled up to the steps , was disburdened of still more** '
" 运输 后 运输 摇晃 向上 到 这 步骤 , 曾是 卸下负担 的 仍然 更多的 '
[hɔ:rəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
horrible people ' to him ,
可怕 人们 - 到 他 ,
“一辆接一辆的马车嘎嘎作响地驶到台阶前,卸下了更多在他看来‘可怕的人。”

[ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðə] .
and went the way of the others .
和 去 这 方式 的 这 其他的 .
然后就和其他人一样走了。

" [aɪ] [ʃænt] [si:] [hɜ:r; hə] , ['æftə][ɔ:l] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['hɔ:rsli] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ,
" **I shan't see her , after all , he cried hoarsely , and mounting ,**
" 我 不会 看 她 , 后 全部 , " 他 哭 沙哑地 , 和 安装 ,
“我终究还是见不到她了,”他嘶哑地喊道,声音越来越大。

[sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:st] [ðæt] [bɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] , " [naʊ] [goʊ] [ʃɑ:rp] .
said to the beast that bore him , " Now go sharp .
说 到 这 兽 那 钻孔 他 , " 现在 去 锋利的 .
对驮着他的野兽说:“现在快走。”

" ['weðə] [ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]['raɪdə] [ʌv; əv] ['hɪpəʊ,ɡrɪf] [ɔ:r][na:t] , [ðɪs] [ɪz][hi:; hi] ;
" **Whether you recognize the rider of Hippogriff or not , this is he ;**
" 无论 你 认出 这 骑士 的 鹰头马身兽 或者 不是 , 这 是 他 ;
“无论你是否认得骑着鹰头马身兽的骑士,就是他;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:ɪ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] [skru:] [stretʃt] ['mædli] [tɪl] [wɪnd] [feɪld] ,
and the poor livery - stable screw stretched madly till wind failed ,
和 这 贫穷的 涂装 - 稳定的 拧紧 拉伸 疯狂地 直到 风 失败的 ,
可怜的马厩螺旋桨疯狂地伸展着,直到风停了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
when he was allowed to choose his pace .
什么时候 他 曾是 允许 到 选择 他的 步伐 .
当他被允许自主选择节奏时。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə][hæv; həv] [saɪt] [ʌv; əv][ə'mɪ:liə][ɪn][ðə; ði] [blæk] - ['braɪəni]
Wilfrid had come from London to have sight of Emilia in the black - briony
威尔弗里德 有 来 从 伦敦 到 有 视线 的 艾米莉亚 在 这 黑色的 - 布里奥尼
[ri:θ] :
wreath :
花圈 :
威尔弗里德从伦敦赶来,只为一睹戴着黑荆树花环的艾米莉亚的风采:

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] , [hɪm'self] [ʌn'si:n] , [ænd; ənd][goʊ] .
to see her , himself unseen , and go .
到 看 她 , 他自己 看不见 , 和 去 .
他要见她一面,自己却看不见她,然后离开。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][na:t] [si:n] [hɜ:r; hə] ; [soʊ][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'skju:s][tu:; tə] [kən'tɪnju:]
But he had not seen her ; so he had the full excuse to continue
但 他 有 不是 已见 她 ; 所以 他 有 这 满的 原谅 到 继续
[ðə; ði] [əd'ventʃə] .
the adventure .
这 冒险 .
但他并没有见到她;所以他完全有理由继续他的冒险之旅。

[hi:; hi][roʊd][ɪn'tu:][ə; eɪ] [welʃ] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔ:rs] [fɔ:ɪ; fə:ɪ][ðə; ði] [naɪt] .
He rode into a Welsh town , and engaged a fresh horse for the night .
他 骑 进入 一个 威尔士语 镇 , 和 已订婚的 一个 新鲜的 马 为了 这 夜晚 .
他骑马来到威尔士的一个小镇,租了一匹新马过夜。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [sɪŋ] , [æʔ; əʔ] [ɔːl] [ɪ'vents] , " [θɔːt] ['wɪlfrɪd] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm'self] ,
" **She won't sing , at all events , " thought Wilfrid , to comfort himself ,**
" 她 惯于 唱歌 , 在 全部 活动 , " 想法 威尔弗里德 , 到 舒适 他自己 ,
“至少她不会唱歌,”威尔弗里德心想, 以此安慰自己。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meməri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [tʌʃt] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['wiːknəs]
before the memory that she could not , in any case , touched springs of weakness
前 这 记忆 那 她 可以 不是 , 在 任何 案件 , 感动 弹簧 的 弱点
[ænd; ənd] ['pɪtɪŋ] ['tendərnəs] .
and pitying tenderness .
和 怜悯 压痛 .

在回忆起她无论如何都无法触及的脆弱和怜悯的温柔之泉之前。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['eminəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
From an eminence to which he walked outside the town ,
从 一个 卓越 到 哪个 他 步行 外部 这 镇 ,
他从城外的一处高地上步行而来,

- [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] .
Penarvon was plainly visible with all its lighted windows .
- 曾是 显然 可见的 和 全部它是 照明 视窗 .
佩纳文的窗户全部亮着灯, 清晰可见。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [plʌk] [hɜːr; həʔ][frʌm; frəm][juː; jʊ] !
" **But I will pluck her from you !**
" 但 我 将要 采摘 她 从 你 !
但我会把她从你身边夺走!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['dʒeləsi] ;
" **he muttered , in a spasm of jealousy ;**
" 他 低声说道 , 在 一个 痉挛 的 妒忌 ;
“他喃喃自语, 嫉妒之火在心中燃起;

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən]['aʊtkæst] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [held] [hɜːr; həʔ] ,
the image of himself as an outcast against the world that held her ,
这 图像 的 他自己 作为 一个 被排斥者 反对 这 世界 那 握住 她 ,
他觉得自己像个被世界排斥的人, 而这个世界却接纳了她。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [æʔ; əʔ] [ðæt] ['mʊmənt] .
striking him with great force at that moment .
引人注目 他 和 伟大的 力量 在 那 片刻 .
那一刻, 他被狠狠地击中了。

" [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] ['ɔːstriən] [kə'mɪ(ə)n] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌem 'iː] .
" **I must give up the Austrian commission , if she takes me .**
" 我 必须 给 向上 这 奥地利 委员会 , 如果 她 需要 我 .
“如果她接受我, 我就必须放弃奥地利的委任状。”

" [ænd; ənd][biː; bi] [wʌt] ?
" **And be what ?**
" 和 是 什么 ?
“然后你会变成什么样? ”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][səʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['sɜːrvɪs] ,
For he had sold out of the English service ,
为了 他 有 卖 出去 的 这 英语 服务 ,
因为他已经背叛了英国军队。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
and was to receive the money in a couple of days .
和 曾是 到 收到 这 钱 在 一个 夫妻 的 天 .
几天后就能收到这笔钱。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ?
How long would the money support him ?
如何 长的 会 这 钱 支持 他 ?
这笔钱够他维持多久的生活？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [hæf] [hɪz; ɪz] ['dets] !
It would not pay half his debts !
它 会 不是 支付 一半 他的 债务 !
这笔钱连他一半的债务都还不清！

[wʌt] , [ðen] , [dɪd] [ðɪs] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ə'miːliə] [miːn] ?
What , then , did this pursuit of Emilia mean ?
什么 , 然后 , 做过 这 追逐 的 艾米莉亚 意思是 ?
那么，对艾米莉亚的追求究竟意味着什么？

[tuː; tə] [blɪŋk] [ðɪs] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [spɜːr] [tuː; tə] ['hɪpɒɡrɪf] .
To blink this question , he had to give the spur to Hippogriff .
到 眨 这 问题 , 他 有 到 给 这 刺 到 鹰头马身兽 .
为了回答这个问题，他不得不把马刺交给鹰头马身有翼兽。

[aɪ 'tiː] [ment] ([ə'pɑːn] ['hɪpɒɡrɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] ['ɡæləp]) , [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
It meant (upon Hippogriff at a brisk gallop) , that he intended to live
它 意思是 (之上 鹰头马身兽 在 一个 轻快 驰骋) , 那 他 故意的 到 居住
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,
这意味着（他骑着鹰头马身有翼兽疾驰而过），他打算为她而活。

[daɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ænd; ænd] [kɑːrv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
die for her , if need be , and carve out of the world all that she would
死 为了 她 , 如果 需要 是 , 和 雕刻 出去 的 这 世界 全部 那 她 会
[rɪ'kwaɪə] .
require .
要求 .
如有必要，为她而死，并从世界上为她创造一切所需。

[ˈevriθɪŋ] [ə'pɪrɪz] ['pɑːsəb(ə)] , [ɑːn] ['hɪpɒɡrɪf] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] ;
Everything appears possible , on Hippogriff , when he is going ;
一切 出现 可能的 , 在 鹰头马身兽 , 什么时候 他 是 去 ;
当鹰头马身兽出发时，一切似乎都成为可能；

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [spɜːr] [ɑːn] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [ə; eɪ] [biːst] .
but it is a bad business to put the spur on so willing a beast .
但 它 是 一个 坏的 商业 到 放 这 刺 在 所以 愿意的 一个 兽 .
但给这样一头桀骜不驯的野兽施加压力，是一件糟糕的事情。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɡoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ; — [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]
When he does not go of his own will ; — when he sees that there are
什么时候 他 做 不是 去 的 他的 自己的 将要 ; — 什么时候 他 看到 那 那里 是
[əbst'rʌkʃnz] ,
obstructions ,
障碍物 ,
当他并非出于自愿前往时；——当他看到有阻碍时，

[aɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] .
it is best to jump off his back .
它 是 最好的 到 跳 离开 他的 后退 .
最好从他背上跳下来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ə'bəændən][him; ɪm][ðen] , [seɪv] [ðæt] ['hævɪŋ] [wʌns] ['teɪstɪd] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən]
And we should abandon him then , save that having once tasted what he can
和 我们 应该 放弃 他 然后 , 节省 那 拥有 一次 尝过 什么 他 能
[duː][fɔːr; fər][juː 'es] ,
do for us ,
做 为了 我们 ,
那么我们就应该抛弃他, 除非我们曾经尝过他能为我们做什么的滋味。

[wiː; wi] [br'kʌm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['gouɪŋ] ['kiːnli] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lɪz] .
we become enamoured of the habit of going keenly , and defying obstacles .
我们 变得 坠入爱河 的 这 习惯 的 去 敏锐地 , 和 反抗 障碍 .
我们迷上了勇往直前、克服重重障碍的习惯。

[ðʌs] [duː][wiː; wi][br'ɡɪn] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði][juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [biːst] ([fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
Thus do we begin to corrupt the uses of the gallant beast (for he is a
因此 做 我们 开始 到 腐败 这 用途 的 这 英勇 兽 (为了 他 是 一个
['gælənt] [biːst] ,
gallant beast ,
英勇 兽 ,
因此, 我们开始败坏英勇野兽的用途 (因为他是一头英勇的野兽,

[ðoʊ] [naːt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər]) ;
though not of the first order) ;
尽管 不是 的 这 第一的 命令) ;
虽然不是一流的);

[wiː; wi] [spɔɪl] [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] [treɪn] [him; ɪm][tuː; tə] ['hɜːri] [juː 'es][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] .
we spoil his instincts and train him to hurry us to perdition .
我们 剧透 他的 本能 和 火车 他 到 匆忙 我们 到 毁灭 .
我们破坏了他的本能, 训练他加速将我们引向毁灭。

" [ɪf] [maɪ] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [siː] [em 'iː] [naʊ] ! " [θɔːt] ['wɪlfrɪd] ,
" If my sisters could see me now ! " thought Wilfrid ,
" 如果 我的 姐妹 可以 看 我 现在 ! " 想法 威尔弗里德 ,
“如果我的姐妹们现在能看到我该多好啊!”威尔弗里德心想。

[hæf] - ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪŋɡju'ləreɪtɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,
half - smitten with a distant notion of a singularity in his position there ,
一半 - 迷恋 和 一个 遥远 概念 的 一个 奇点 在 他的 位置 那里 ,
他半是迷恋于一种遥远的、关于他所处位置的独特性的概念,

[ðə; ði][mɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frɔːsti] [briːz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] [ʌn'dɪvɪ,etɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər]
the mark for a frosty breeze , while his eyes kept undeviating watch over
这 标记 为了 一个 霜冻 微风 , 尽管 他的 眼睛 保留 毫不偏离 手表 超过
-
Penarvon .
- .

他注意到一阵寒风吹过, 同时目光始终没有移开, 注视着佩纳文。
['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][ɡɑːt] [ə'mʌŋ] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd]
After a time he went back to the inn , and got among coachmen and
后 一个 时间 他 去 后退 到 这 客栈 , 和 得到 之中 马车夫 和
['fɒtmən] ,
footmen ,
侍从 ,
过了一会儿, 他回到客栈, 和马车夫、侍从们待在一起。

[ɔːl] [ˈbætliŋ] [ˈlʌstɪli] [əˈgenst] [ðə; ði][frɔːst][wið; wiθ] [ˈwepənz] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æt; ət][ðə; ði]
all battling lustily against the frost with weapons scientifically selected at the
全部 战斗 热情地 反对 这 霜 和 武器 科学地 已选 在 这
[baːr] .
bar .
酒吧 .

所有人都奋力与严寒搏斗，使用的武器都是在酒吧里经过科学挑选的。

[ðeɪ] [θrɒŋd] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] [ˈhɑːrti] [ˈpʌntʃɪz] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] ,
They thronged the passages , and lunged hearty punches at one another ,
他们 熙熙攘攘 这 段落 , 和 猛扑 爽朗 拳击 在 一 其他 ,
[dræŋk][ænd; ənd] [tɔːkt] ,
drank and talked ,
喝 和 谈话 ,

他们挤满了走廊，互相猛击拳头，喝酒聊天。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə]
and only noticed that a gentleman was in their midst when he moved to
和 仅有的 注意到 那 一个 绅士 曾是 在 他们的 中间 什么时候 他 已搬 到
[get][ə; eɪ] [laɪt] .
get a light .
得到 一个 光 .

直到他起身去拿火的时候，他们才注意到中间有一位男士。

[wʌn] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [ˈɪntuː] [ˈmɑːnməθ] [ðæt] [naɪt] ,
One complained that he had to drive into Monmouth that night ,
一 抱怨 那 他 有 到 驾驶 进入 蒙茅斯 那 夜晚 ,
[wʌn] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [ˈɪntuː] [ˈmɑːnməθ] [ðæt] [naɪt] ,
其中一人抱怨说，他当晚不得不开车去蒙茅斯。

[baɪ][ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
by a road that sent him five miles out of his way ,
经过 一个 路 那 发送 他 五 英里 出去 的 他的 方式 ,
[baɪ][ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
这条路让他绕了五英里的路，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɔːk] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .
owing to a block — a great stone that had fallen from the hill .
欠款 到 一个 堵塞 — 一个 伟大的 石头 那 有 倒下 从 这 爬坡道 .
[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɔːk] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .
由于一块巨石——一块从山上滚落的大石头——的阻挡。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [æsk] - [ɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ten] [steps] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɔːr] [ðer; ðər] !
" **You can't ask ' em to get out and walk ten steps , " he said ; " or there !**
" 你 不能 问 - 呃 到 得到 出去 和 走 十 步骤 , " 他 说 ; " 或者 那里 !
[juː; jʊ] [kɑːnt] [æsk] - [ɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ten] [steps] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɔːr] [ðer; ðər] !
“你不能要求他们下车走十步，”他说；“或者在那里！”

[aɪˈd] [liːd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [dʒʌst] [tɪp] [ʌp] [ðə; ði] [ɔːf] [wiːlz] ,
I'd lead the horses and just tip up the off wheels ,
ID 带领 这 马匹 和 只是 提示 向上 这 离开 车轮 ,
[aɪˈd] [liːd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [dʒʌst] [tɪp] [ʌp] [ðə; ði] [ɔːf] [wiːlz] ,
我会牵着马，然后把后轮抬起来。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] , [pɑːp] - [em][ɪn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈnoʊbəːdi] [hɜːrt] ;
and round the place in a twinkle , pop ' m in again , and nobody hurt ;
和 圆形的 这 地方 在 一个 闪烁 , 流行音乐 - 米 在 再次 , 和 无人 伤害 ;
[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] , [pɑːp] - [em][ɪn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈnoʊbəːdi] [hɜːrt] ;
眨眼间绕到一圈，再把它放进去，也没人受伤；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [æsk] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [rɪsk] [ˈkætʃɪn] - [ˈkoʊldz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
but you can't ask ladies to risk catchin ' colds for the sake of the poor
但 你 不能 问 女士们 到 风险 捕捉 - 感冒 为了 这 清酒 的 这 贫穷的
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .
[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [æsk] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [rɪsk] [ˈkætʃɪn] - [ˈkoʊldz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
但你不能为了可怜的马匹而要求女士们冒着感冒的风险。

" [ˈsevrəl] [ˈkəʊtʃmən] [spəʊk] [əˈpɑːn] [ðɪs] ,
" **Several coachmen spoke upon this** ,
" 一些 马车夫 辐 之上 这 ,

几位马车夫都谈到了这一点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd][ˈmɑːrv(ə)l][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [muːvd]
and the shame and marvel it was that the stone had not been moved
和 这 耻辱 和 奇迹 它 曾是 那 这 石头 有 不是 到过 已搬
;
;
;
;

令人感到羞愧和惊奇的是，这块石头竟然没有被移动过；

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpəʊɪs; ˈpau-][wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
and between them the name of Mr . Powys was mentioned ,
和 之间 他们 这 姓名 的 先生 . 波伊斯 曾是 提及 ,
他们之间提到了波伊斯先生的名字。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spər] [hɪz; ɪz] [biːsts] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
with the remark that he would spare his beasts if he could .
和 这 评论 那 他 会 空闲的 他的 野兽 如果 他 可以 .
他还表示，如果可以的话，他会饶恕他的牲畜。

" [wɒts] [ðæt] [blɔːk] [jʊə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] , [dʒʌst][əʊt][ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈwɪlfrɪd] ;
" **What's that block you're speaking of , just out of Monmouth ?** " **enquired Wilfrid** ;
" 是什么 那 堵塞 你是 请讲 的 , 只是 出去 的 蒙茅斯 ? " 询问 威尔弗里德 ;
“你说的那个街区是哪里？就在蒙茅斯郊外？”威尔弗里德问道；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and it being described to him ,
和 它 存在 描述 到 他 ,
有人向他描述了这件事，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][round][ænd; ənd][,sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs]
together with the exact bearings of the road and situation of the mass
一起 和 这 精确的 轴承 的 这 路 和 情况 的 这 大量的
[ʌv; əv] [stoʊn] ,
of stone ,
的 石头 ,
连同道路的确切方位和石块的位置，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
he at once repeated a part of what he had heard in the form of the
他 在 一次 重复 一个 部分 的 什么 他 有 听到 在 这 形式 的 这
[ɪmˈfætɪk] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] ,
emphatic interrogation ,
强调 审讯 ,
他立刻以斩钉截铁的质问语气重复了他听到的一部分内容，

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么！

[ðer; ðər] ? " [ænd; ənd] [ˈflætli] [toʊld][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] .
there ? " and flatly told the coachman that the stone had been moved .
那里 ? " 和 断然 讲述 这 马车夫 那 这 石头 有 到过 已搬 .
“那里？”他断然告诉马车夫，石头已经被移走了。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [muːvd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðən] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] .
" **It wasn't moved this morning , then , sir , " said the latter** .
" 它 不是 已搬 这 早晨 , 然后 , 先生 , " 说 这 后者 .
“那么，先生，它今天早上没有被移动过。”后者说道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .
" **No ; but a great deal can be done in a couple of hours , " said Wilfrid .**
" 不 ; 但 一个 伟大的 交易 能 是 完毕 在 一个 夫妻 的 小时 , " 说 威尔弗里德 .
" 不, 但几个小时内可以做很多事,"威尔弗里德说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] - [ɪm] [æt; ət][wɜ:rk] , [sɜ:r] ? "
" **Did you see 'em at work , sir ?** "
" 做过 你 看 - 呃 在 工作 , 先生 ? "
" 先生, 您在工作时看到他们了吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ðæt] [wei] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [klɪr] . "
" **No ; but I came that way , and the road was clear .** "
" 不 ; 但 我 来了 那 方式 , 和 这 路 曾是 清除 . "
" 不, 但我就是从那边过来的, 而且路很畅通。”

" [ðə; ði] [du:s] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , ['wɪlɪŋli] [kən'vɪnst] .
" **The deuce it was ! " ejaculated the coachman , willingly convinced .**
" 这 二 它 曾是 ! " 射精 这 马车夫 , 心甘情愿 确信 .
" 真是太棒了! "车夫兴奋地说道, 完全被说服了。

" [ænd; ʌnd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'tɜ:rn] , " ['ædɪd] ['wɪlfrɪd] .
" **And that's the way I shall return , " added Wilfrid .**
" 和 那就是 这 方式 我 将 返回 , " 额外 威尔弗里德 .
" 我也会以这种方式回来,"威尔弗里德补充道。

[hi:; hi] [tɔ:st] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r][tu:; tə][eɪd][ɪn] ['wɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembliɪdʒ] ,
He tossed some money on the bar to aid in warming the assemblage ,
他 抛掷 一些 钱 在 这 酒吧 到 援助 在 变暖 这 装配 ,
他往吧台上扔了些钱, 以帮助大家取暖。

[ænd; ʌnd] [rɪ'si:vd] ['nu:mərəs] [sə'lʊ:ts] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [aʊt] .
and received numerous salutes as he passed out .
和 已收到 很多的 敬礼 作为 他 通过了 出去 .
他昏倒时受到了无数次敬礼。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [fæst] .
His heart was beating fast .
他的 心 曾是 殴打 快速地 .
他的心跳很快。

" [aɪ][jæl; jəl] [si:] [hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][maɪ][kə:st] [lʌk] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" **I shall see her , in the teeth of my curst luck , " he thought ,**
" 我 将 看 她 , 在 这 牙齿 的 我的 诅咒 运气 , " 他 想法 ,
" 尽管运气不佳, 我还是会见到她的,"他心想。

['pɪktʃərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['blesɪd; blest][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] [wʊd] [laɪ] ;
picturing to himself the blessed spot where the mass of stone would lie ;
想象 到 他自己 这 蒙福 点 在哪里 这 大量的 的 石头 会 说谎 ;
他想象着那块巨石将安放在的圣地;

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [hi:; hi] ['gæləpt] ,
and to that point he galloped ,
和 到 那 观点 他 疾驰 ,
于是他策马奔向那里。

['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n] [ðɪs] ['mædɪst] [ʌv; əv] ['tjænsɪz] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [lʊkt]
concentrating all the light in his mind on this maddest of chances , till it looked
集中 全部 这 光 在 他的 头脑 在 这 最疯狂的 的 机会 , 直到 它 看起来
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,
他全神贯注于这个看似绝妙的机遇, 直到它看起来切实可行。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['sɜ:rt(ə)n] .

and finally certain .
和 最后 肯定 .

终于确定了。

" [its] ['sɜ:rt(ə)n] , [ɪf] [ðæts] [nɑ:t][ə; ei] [haɪd] ['kooɾjməŋ] , " [hi:; hi] ['kælkjuleɪtɪd] .

" It's certain , if that's not a hired coachman , " he calculated .
" 它是 肯定 , 如果 那就是 不是 一个 雇用 马车夫 , " 他 计算 .

“可以肯定的是，那不是雇来的马车夫，”他盘算道。

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz] , [hi:; hi][wəʊnt] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [fi:] .

" If he is , he won't risk his fee .
" 如果 他 是 , 他 惯于 风险 他的 费用 .

“如果他真是那样，他不会冒着损失酬劳的风险。”

[ɪf] [hi:; hi] ['ɪznt] , ['hi:l] [fi:l] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ['enihaʊ] .

If he isn't , he'll feel on the safe side anyhow .
如果 他 不是 , 地狱 感觉 在 这 安全的 边 无论如何 .

即使他不是，他也会感到安心。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [its] [maɪ]['oʊnli] [tʃæns] .

At any rate , it's my only chance .
在 任何 速度 , 它是 我的 仅有的 机会 .

总之，这是我唯一的机会。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [flu:] [brɪ'twi:n] ['glɪməɪɪŋ] [sloʊps] [ʌv; əv][frɔ:st][tu:; tə] [wer] [ə; ei] [waɪt]

" And away he flew between glimmering slopes of frost to where a white

" 和 离开 他 飞翔 之间 微光 连续下坡 的 霜 到 在哪里 一个 白色的

['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [mɪst] [hʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɒdɪd] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ] .

curtain of mist hung across the wooded hills of the Wye .
窗帘 的 薄雾 悬挂 穿过 这 树木繁茂的 丘陵 的 这 怀伊 .

于是他飞向了闪闪发光的霜冻山坡，那里笼罩着一层白色的薄雾，笼罩着怀河畔的树木繁茂的山丘。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈviːaɪ]

CHAPTER XLVI
章 xlvi

第四十六章

[ə'mɪ:liə][wʌz; wəz][ɪn] ['skɪlfɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [les] ['paʊərf(ə)] [ðæn; ðən][ə; ei] ['lʌvər]

Emilia was in skilful hands , and against anything less powerful than a lover

艾米莉亚 曾是 在 熟练 双手 , 和 反对 任何事物 较少的 强大的 比 一个 情人

['maʊntɪd] [ə'pɑ:n] ['hɪpoʊgrɪf] ,

mounted upon Hippogriff ,
安装 之上 鹰头马身兽 ,

艾米莉亚落入了高手手中，面对任何比骑着鹰头马身兽的爱人更弱小的敌人，她都游刃有余。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃi:ldɪd] .

might have been shielded .
可能 有 到过 屏蔽 .

可能受到了屏蔽。

[wʌt] [ɪz] ['pɔɪzn] [tu:; tə][moʊst]['gɜ:lz] , ['mɜ:rθər] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz] ['medɪs(ə)n] .

What is poison to most girls , Merthyr prescribed for her as medicine .
什么 是 毒 到 最多 女孩们 , 梅瑟蒂德菲尔 规定 为了 她 作为 药品 .

对大多数女孩来说是毒药的东西，梅瑟却给她开了药。

[hi:; hi] ['nʌrɪʃt] [hɜ:r; hər] ['feɪntɪŋ] ['spɪrɪt][ə'pɑ:n]['vænəti] .

He nourished her fainting spirit upon vanity .
他 营养 她 昏厥 精神 之上 虚荣 .

他用虚荣心滋养了她奄奄一息的心灵。

[ɪn][ˈsaɪlənt] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ˌdʒɔ:rdʒiˈænə] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [əˈdres] [ˈspi:tʃɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [sʌtʃ] [æz; əz]
In silent astonishment Georgiana heard him address speeches to her such as
在 沉默的 惊讶 乔治亚娜 听到 他 地址 演讲 到 她 这样的 作为
[ˈdaʊədʒər] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ðer; ðər] [deɪ] [kæn; kən] [əˈloʊn] [ʌv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] [kəmˈpleɪntli] [ˈswɑ:ləʊ]
dowagers who have seen their day can alone of womankind complacently swallow
老妇人 WHO 有 已见 他们的 天 能 独自的 的 女性 自满地 吞
.
:
.

乔治亚娜震惊地听着他对她发表的那些言论，只有那些阅历丰富的贵妇人才会心甘情愿地接受。

[hi:; hi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ˈtreɪsɪ] - [tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtu:]
He encouraged Tracy Runningbrook to praise the face of which she had hitherto
他 鼓励 特蕾西 - 到 称赞 这 脸 的 哪个 她 有 迄今为止
[θɔ:tʃ] [ˈʃaɪli] .
thought shyly .
想法 害羞地 .

他鼓励特蕾西·朗宁布鲁克赞美她以前一直羞于启齿的那张脸。

[ˌdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][wɜ:r; wər] [pleɪst] [æt; ət][hɜ:r; hə][dɪˈspəʊz(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈdresɪz] [leɪd] [aʊt] [ˈkʌnɪŋli]
Jewels were placed at her disposal , and dresses laid out cunningly
珠宝 是 放置 在 她 处理 , 和 连衣裙 铺设 出去 狡猾地
[ˈsu:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
suited to her complexion .
适合 到 她 肤色 .

珠宝首饰摆放在她面前，衣服也精心挑选，与她的肤色相得益彰。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][meɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ,
She had a maid to wait on her ,
她 有 一个 女佣 到 等待 在 她 ,
她雇了个女仆伺候她。

[hu:] [ˈgæblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [moʊˈmentəs] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [roʊbɪŋ] [ænd; ænd] [ʌnˈrəʊb] : " [oʊ] , [mɪs] !
who gabbled at the momentous hours of robing and unrobing : " Oh , miss !
WHO 喋喋不休 在 这 意义重大 小时 的 劫掠 和 脱衣 : " 哦 , 错过 !
在穿衣和脱衣的重要时刻，他喋喋不休地说：“哦，小姐！

[ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði][dɑ:rk] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [aɪ][ˈevər] [si:] ! " — [əˈmi:liə][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [bɪˈwɪtʃɪŋ] .
of all the dark young ladies I ever see ! " — Emilia was the most bewitching .
的 全部 这 黑暗的 年轻的 女士们 我 曾经 看 ! " — 艾米莉亚 曾是 这 最多 迷人的 .

在我见过的所有黑发年轻女子中！“——艾米莉亚是最迷人的。

[baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] , [əˈmi:liə][wʌz; wəz][led] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:rˈself] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l]
By - and - by , Emilia was led to think of herself ; but with a struggle
经过 - 和 - 经过 , 艾米莉亚 曾是 引领 到 思考 的 她自己 ; 但 和 一个 斗争
[ænd; ænd] [ˈʌndər] [ˈprəʊtest] .
and under protest .
和 在下面 反对 .

渐渐地，艾米莉亚开始思考自己；但这并非出于自愿，而是经过一番挣扎和抗拒。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪˈti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [naɪs][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
How could it be possible that she was so very nice to the eye ,
如何 可以 它 是 可能的 那 她 曾是 所以 非常 好的 到 这 眼睛 ,
她怎么可能长得这么漂亮呢？

[ænd; ænd] [ˈwɪlfrɪd] [hæd; həd] [əˈbændənd] [hɜ:r; hə] ?
and Wilfrid had abandoned her ?
和 威尔弗里德 有 弃 她 ?
威尔弗里德抛弃了她？

[ðə; ði] ['helθi] [spɪn][ʌv; əv] [jʌŋ] [nu:] [blʌd] [tɜ:rnd][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][breɪn] ,
The healthy spin of young new blood turned the wheels of her brain ,
这 健康 旋转 的 年轻的 新的 血 转向 这 车轮 的 她 脑 ,
新鲜血液的注入使她的大脑运转起来,充满活力。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ji] [θɔ:t] : " [pər'hæps][aɪ][ei 'em] ['ri:əli] ['groʊɪŋ] ['hænsəm] ?
and then she thought : " Perhaps I am really growing handsome ?
和 然后 她 想法 : " 也许 我 是 真的 生长 英俊的 ?
然后她想：“也许我真的越来越帅了？ ”

" [ðə; ði][meɪd] [sed] ['ɑ:rtfəli] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][her] : " [ɪf] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
" The maid said artfully of her hair : " If gentlemen could only see it down ,
" 这 女佣 说 巧妙地 的 她 头发 : " 如果 先生们 可以 仅有的 看 它 向下 ,
[mɪs] !
miss !
错过 !
女仆巧妙地谈到她的头发：“小姐,如果绅士们能看到你披散着头发的样子就好了！ ”

[ɪts] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] , [ænd; ənd] ['θɪkɪst] , [ænd; ənd] ['blækɪst] , [aɪ]['evər] [tʌtʃt] !
It's the longest , and thickest , and blackest , I ever touched !
它是 这 最长 , 和 最厚 , 和 最黑的 , 我 曾经 感动 !
这是我摸过最长、最粗、最黑的东西！

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [slɪd][hɜ:r; hær] ['fɪŋɡərz] ['sɔ:ftli] [θru:] [aɪ 'ti:]['æftər][ðə; ði][koʊm] ,
" And so saying , slid her fingers softly through it after the comb ,
" 和 所以 说 , 滑行 她 手指 轻轻 通过 它 后 这 梳子 ,
“说着,她用手指轻轻地梳理着头发,然后继续梳理。”

[ænd; ənd] [θrɪld] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [her] [tɪl] [sɔ:ft] [θɔ:ts] [meɪd] [hɜ:r; hær] ['bʊzəm] [hi:v] ,
and thrilled the owner of that hair till soft thoughts made her bosom heave ,
和 激动不已 这 所有者 的 那 头发 直到 柔软的 想法 制成 她 怀 举 ,
那头发的主人被这美妙的景色迷得神魂颠倒,心头涌起一阵阵悸动。

[ænd; ənd] [ðen] [self] - [lʌv] [br'gæən][tu:; tə][bi:; bi] ['sensəbli] [ə'weɪkənd] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][self] - ['pɪti] ,
and then self - love began to be sensibly awakened , followed by self - pity ,
和 然后 自己 - 爱 开始 到 是 明智地 觉醒 , 随后 经过 自己 - 遗憾 ,
然后,自爱开始有意识地觉醒,随后是自怜。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [fɔ:rm][ʌv; əv] [wʌt] [wi; wi] [ʌndər'stænd] [æz; əz] ['kɑ:nʃəsənəs] .
and some further form of what we understand as consciousness .
和 一些 更远 形式 的 什么 我们 理解 作为 意识 .
以及我们所理解的意识的某种更进一步的形式。

[ɪf] ['pɑ:rʃəli] [ə; ei][degrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['neɪtʃər] ,
If partially a degradation of her nature ,
如果 部分 一个 降解 的 她 自然 ,
如果这在某种程度上是她本性的堕落,

[ðɪs] [seɪvd] [hɜ:r; hær][maɪnd][frʌm; frəm] [tru:] [dɪ'spər] [wen] [aɪ 'ti:][br'gæən][tu:; tə][stɜ:rɪ]['æftər][ðə; ði]
this saved her mind from true despair when it began to stir after the
这 已保存 她 头脑 从 真的 绝望 什么时候 它 开始 到 搅拌 后 这
['vaɪt(ə)l] [ʃɑ:k] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [ɜ:rθ] .
vital shock that had brought her to earth .
必不可少的 震惊 那 有 带来 她 到 地球 .
在经历了将她带到人间的重大冲击后,当她的精神开始复苏时,这使她免于陷入真正的绝望。

" [tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [fer] ?
" To what purpose should I be fair ?
" 到 什么 目的 应该 我 是 公平的 ?
我为什么要公平对待别人呢？

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [jet] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ;
" was a question that did not yet come to her ; ;
" 曾是 一个 问题 那 做过 不是 然而 来 到 她 ；

这是她当时还没有想到的问题；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [swi:t] [tu:; tə] [si:] - [aɪz] ['gæðər] ['plezər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
but it was sweet to see Merthyr's eyes gather pleasure from the light of
但 它 曾是 甜的 到 看 - 眼睛 收集 乐趣 从 这 光 的
[hɜ:r; hə] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

但看到梅瑟的眼睛因自己的光芒而充满喜悦，真是令人欣慰。

[swi:t] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['kəʊldli] [swi:t] .
Sweet , though nothing more than coldly sweet .
甜的 , 尽管 没有什么 更多的 比 冷冷地 甜的 .

甜，但只是冷甜而已。

[ʃi:; ji] [kəm'perd] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðɜ:z] [oʊld]['brəʊkən][vaɪə'lin] , [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['mɛndɪd]
She compared herself to her father's old broken violin , that might be mended
她 比较的 她自己 到 她 父亲的 老的 破碎的 小提琴 , 那 可能 是 已修复
[tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [saɪt] ;
to please the sight ;
到 请 这 视线 ;

她把自己比作父亲那把破旧的小提琴，或许可以修好，让人赏心悦目；

[bʌt; bət] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ðə; ði] [toʊnz] [ə'gen] .
but would never give the tones again .
但 会 绝不 给 这 音调 再次 .

但我绝不会再提供这些音调。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪf] [hoʊp] ['tɔ:mentɪd] [hɜ:r; hə] , [ʃi:; ji] [wʊd] ['stræŋɡl] [aɪ 'ti:][baɪ] ['traɪɪŋ] [hɜ:r; hə] [vɔɪs] :
Sometimes , if hope tormented her , she would strangle it by trying her voice :
有时 , 如果 希望 饱受折磨 她 , 她 会 扼杀 它 经过 尝试 她 嗓音 :
有时，如果希望折磨着她，她就会尝试发出声音来扼杀它：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][self] - [ɪn'flɪktɪd] ['æŋɡwɪʃ] ['spi:dəli] [ʌn'dɪd] [ɔ:l] - [wɜ:rk] .
and such a little piece of self - inflicted anguish speedily undid all Merthyr's work .
和 这样的 一个 小的 片 的 自己 - 造成的 痛苦 迅速地 撤销 全部 - 工作 .

而这小小的一点自找的痛苦，很快就毁掉了梅瑟的所有努力。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['peɪ(ə)nt][æz; əz][wʌn] [hu:] [tendz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
He was patient as one who tends a flower in the Spring .
他 曾是 病人 作为 一 WHO 倾向于 一个 花 在 这 春天 .

他像春天照料花朵的人一样耐心。

[dʒɔ:rdʒi'ænə] ['mɑ:vəld] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][men] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['straɪvɪŋ]
Georgiana marvelled that the most sensitive and proud of men should be striving
乔治亚娜 惊叹不已 那 这 最多 敏感的 和 自豪的 的 男人 应该 是 努力
[tu:; tə] [ʌp'ru:t] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][gɜ:rl] ,
to uproot an image from the heart of a simple girl ,
到 铲除 一个 图像 从 这 心 的 一个 简单的 女孩 ,

乔治亚娜惊叫道，最敏感、最骄傲的男人竟然会努力从一位平凡女孩的心中根除某种形象。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðer; ðər] .
that he might place his own there .
那 他 可能 地方 他的 自己的 那里 .

以便他能把自己的东西放在那里。

[hɪz; ɪz] ['meθədʒ] ['ɔːlmoʊst][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər]
His methods almost led her to think that his estimate of human nature
他的 方法 几乎 引领 她 到 思考 那 他的 估计 的 人类 自然
[wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [loʊ] .
was falling low .
曾是 坠落 低的 .

他的方法几乎让她认为他对人性的判断越来越低。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː ʃɪ]wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər]wʌz; wəz][noʊ][ˌdɪmɪ'njuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
Nevertheless , she was constrained to admit that there was no diminution of
尽管如此 , 她 曾是 受限 到 承认 那 那里 曾是 不 减少 的
[hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
his love for her ,
他的 爱 为了 她 ,

然而，她不得不承认，他对她的爱丝毫不减。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['tʃeɪsnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
and it chastened her to think so .
和 它 受了教训 她 到 思考 所以 .

想到这一点，她感到很惭愧。

" [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ɪf] [aɪ] — ?
" Would it be the same with me , if I — ?
" 会 它 是 这 相同的 和 我 , 如果 我 — ?

“如果我——，结果会一样吗？ ”

" [ʃiː ʃɪ][hæf] [freɪmd] [ðə; ði] ['sentəns] ,
" she half framed the sentence ,
" 她 一半 框 这 句子 ,

她只说了一半这句话，

['blʌʃɪŋ] [rɪ'mɔːrsfəli] [waɪl] [ʃiː ʃɪ] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ʌv]
blushing remorsefully while she denied that anything could change her great love
脸红 懊悔地 尽管 她 否认 那 任何事物 可以 改变 她 伟大的 爱
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
for her brother .
为了 她 兄弟 .

她羞愧地脸红了，同时否认任何事情会改变她对哥哥的深厚感情。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['wɪlfrɪdʒ] ['sʌplɪnəs] [ænd; ənd] ['selfɪnəs] .
She had caught a glimpse of Wilfrid's suppleness and selfishness .
她 有 捕捉 一个 一瞥 的 威尔弗里德的 柔韧性 和 自私 .

她瞥见了威尔弗里德的顺从和自私。

[kən'træstɪŋ] [hɪm; ɪm]wɪð; wɪθ] ['mɜːrθər] , [ʃiː ʃɪ]wʌz; wəz] ['sɪŋɡjələrlɪ] ['smɪtn] wɪð; wɪθ] [feɪm] , [ʃiː ʃɪ]
Contrasting him with Merthyr , she was singularly smitten with shame , she
对比 他 和 梅瑟蒂德菲尔 , 她 曾是 单独地 迷恋 和 耻辱 , 她
[nuː] [nɑːt] [waɪ] .
knew not why .
知道 不是 为什么 .

与梅瑟相比，她感到无比羞愧，却不知为何。

[ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] - ['kæs(ə)l][hæd; həd] ['kɪndld] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti]
The anticipation of the ball at Penarvon Castle had kindled very little curiosity
这 预期 的 这 球 在 - 城堡 有 点燃 非常 小的 好奇心
[ɪn] [rɪ'mɪːliəz] ['bʊzəm] .
in Emilia's bosom .
在 艾米莉亚的 怀 .

艾米莉亚对佩纳文城堡舞会的期待并没有激起多少好奇心。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ; " [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ;
She seemed to herself a machine ; " one of the rest ;
她 似乎 到 她自己 一个 机器 ; " 一 的 这 休息 ;
她觉得自己就像一台机器; “和其他人一样;

" [ænd; ənd] [ləkt] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] ['kʌvətɪd] [baɪ] - [aɪz] [ðæn; ðən]
" and looked more to see that she was still coveted by Merthyr's eyes than
" 和 看起来 更多的 到 看 那 她 曾是 仍然 令人垂涎的 经过 - 眼睛 比
[æt; ət][ðə; ði] ['glɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [sə'luːn] .
at the glitter of the humming saloons .
在 这 闪光 的 这 哼唱 酒吧 .
“与其说是被喧闹的酒吧里闪烁的灯光所吸引，不如说是更想看看自己是否依然被梅瑟的目光所吸引。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['glædnəs] [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] [wen] ['kæptɪn] ['gæm,bɪr]
A touch of her old gladness made her smile when Captain Gambier
一个 触碰 的 她 老的 欢乐 制成 她 微笑 什么时候 队长 甘比尔
[ʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
unexpectedly appeared and walked across the dancers to sit beside her .
不料 出现 和 步行 穿过 这 舞者 到 坐 旁 她 .
当甘比尔船长意外出现，穿过舞者们走到她身边坐下时，她心中涌起一丝往日的喜悦，不禁露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
She asked him why he had come from London : to which he replied ,
她 问 他 为什么 他 有 来 从 伦敦 : 到 哪个 他 回复 ,
她问他为什么从伦敦来，他回答说:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'spresɪv] [geɪz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['aɪ,lɪdz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][wʌŋ]
with a most expressive gaze under her eyelids , that he had come for one
和 一个 最多 富有表现力的 目光 在下面 她 眼睑 , 那 他 有 来 为了 一
[ˈɑːbdʒekt] .
object .
目的 .
她眼下流露出一种极富表现力的眼神，仿佛在说他来这里只是为了一个东西。

" [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ? " [θɔːt] [ə'miːliə] , ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] ['rednɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə]
" To see me ? " thought Emilia , wondering , and reddening as she ceased to
" 到 看 我 ? " 想法 艾米莉亚 , 好奇 , 和 发红 作为 她 停止 到
['wʌndər] .
wonder .
想知道 .
“来看我?”艾米莉亚心想，疑惑不已，但疑惑过后，她的脸颊却泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] ['ɪnstənt] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
She had thought as a child , and the neat instant felt as a woman .
她 有 想法 作为一个 孩子 , 和 这 整洁的 立即的 毛毡 作为 一个 女士 .
她曾以孩童的视角思考，而此刻，她却感受到了成熟女性的魅力。
[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] - [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He finished Merthyr's work for him .
他 完成的 - 工作 为了 他 .
他替他完成了梅瑟的工作。

[ə'miːliə] [naʊ] [θɔːt] : " [ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] .
Emilia now thought : " Then I must be worth something .
艾米莉亚 现在 想法 : " 然后 我 必须 是 值得 某物 .
艾米莉亚心想：“那我肯定还是有价值的。”
" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] " [aɪ][eɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [hɜːr; hər][,medɪ'teɪ(ə)n] , ['ɡloʊɪŋ] .
" And with " I am , " she ended her meditation , glowing .
" 和 和 " 我 是 , " 她 结束 她 冥想 , 发光 .
“然后，她带着‘我是’的感叹结束了冥想，容光焕发。”

“然后，她带着‘我是’的感叹结束了冥想，容光焕发。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] ['bjuːti] ['evər] ['ʃauə] [ə'pɑːn] ['wʊmən] :
He might have said that she had all beauty ever showered upon woman :
他 可能 有 说 那 她 有 全部 美丽 曾经 淋浴 之上 女士 :
他或许会说，她拥有女人所能拥有的一切美貌：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'vaɪv(ə)] .
she would have been led to believe him at that moment of her revival .
她 会 有 到过 引领 到 相信 他 在 那 片刻 的 她 复兴 .
在她苏醒的那一刻，她很可能相信了他。

[naʊ] , ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][dʒɔːrdʒi'ænə] ,
Now , Lady Charlotte had written to Georgiana ,
现在 , 女士 夏洛特 有 书面 到 乔治亚娜 ,
夏洛特夫人给乔治亚娜写了一封信，

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['kæptɪn] ['gæm,bɪr] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][hɜːr; hər]
telling her that Captain Gambier was soon to be expected in her
讲述 她 那 队长 甘比尔 曾是 很快 到 是 预期的 在 她
['neɪbərhʊd]
neighbourhood ,
邻里 ,
告诉她，甘比尔船长很快就会到她家附近来。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kloʊsli] ['æftər][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .
and adding that it would be as well if she looked closely after her charge .
和 添加 那 它 会 是 作为 出色地如果 她 看起来 密切 后 她 收费 .
并补充说，如果她能好好照顾她所照看的人，那就再好不过了。

[wen] [dʒɔːrdʒi'ænə] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] ['oʊvər][tuː; tə][ə'miːliə][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] :
When Georgiana saw him go over to Emilia she did not remember this warning :
什么时候 乔治亚娜 锯 他 去 超过 到 艾米莉亚 她 做过 不是 记住 这 警告 :
乔治亚娜看到他走向艾米莉亚时，已经忘记了这番警告：

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['brɪljəns,-jənsɪ][ænd; ənd] ['sɔːftnəs] [ɪn] [ɪ'miːliəz] [feɪs] ['æftər]
but when she perceived the sudden brilliancy and softness in Emilia's face after
但 什么时候 她 感知 这 突然 才华横溢 和 柔软 在 艾米莉亚的 脸 后
[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdʒ][hæd; həd] ['fɔːlən][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪrʒ] ,
the first words had fallen on her ears ,
这 第一的 字 有 倒下 在 她 耳朵 ,
但当她察觉到艾米莉亚的脸上在第一句话传入耳中后突然绽放出的明亮柔和的神情时，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ə'lɑːrmd] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][repju'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][sʌm; səm] [daɪ'vɜːʃnz] , [wɪt]
she grew alarmed , knowing his reputation , and executed some diversions , which
她 生长 惊慌 , 会心 他的 名声 , 和 执行 一些 转移 , 哪个
['sepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
separated them .
分开 他们 .
她知道他的名声，感到十分担忧，于是采取了一些分散他们注意力的手段，将他们分开。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][pər'pleks][hɜːr; hər]['tæktɪks] ,
The captain made no effort to perplex her tactics ,
这 队长 制成 不 努力 到 困扰 她 策略 ,
船长并没有试图迷惑她的战术。

['mɪrli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [kɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
merely saying that he should call in a day or two .
仅仅 说 那 他 应该 称呼 在 一个 天 或者 二 .
只是说他应该过一两天再打电话。

[ˈmɜːrθər] [tʊk] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɔːl][ðə; ði][ˈkredit] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [bluːm] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
Merthyr took to himself all the credit of the visible bloom that had come
梅瑟蒂德菲尔 采取 到 他自己 全部 这 信用 的 这 可见的 盛开 那 有 来
[əˈpɑːn][əˈmiːliə] ,
upon Emilia ,
之上 艾米莉亚 ,

梅瑟将艾米莉亚容光焕发的全部功劳都归于自己。

[ænd; ənd] [ˈpeɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [sed] : " [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm]
and pacing with her between the dances , said : " Now you will come
和 踱步 和 她 之间 这 舞蹈 , 说 : " 现在 你 将要 来
[tuː; tə] [ˈɪtəli] , [aɪ] [θɪŋk] .
to Italy , I think .
到 意大利 , 我 思考 .

在舞蹈间隙, 他一边和她踱步, 一边说: “我想, 你现在应该会来意大利了。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ˈænsər] , " [naʊ] ? " [ænd; ənd] [ˈfiːvərɪli] [kənˈtɪnjuːd] : " [jes] ; [æt; ət][wʌns]
" She paused before answering , " Now ? " and feverishly continued : " Yes ; at once
" 她 暂停 前 回答 , " 现在 ? " 和 狂热地 持续 : " 是的 ; 在 一次
.
:
.

她停顿了一下才回答: “现在吗? ”然后急切地继续说道: “是的, 马上。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] .
I will go .
我 将要 去 .

我要走了。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [felt] [maɪ] [vɔɪs] [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I have almost felt my voice again to - night . "
我 有 几乎 毛毡 我的 嗓音 再次 到 - 夜晚 . "

今晚我感觉自己好像又能说话了。

" [ðæts] [wel] .
" That's well .
" 那就是 出色地 .

“那很好。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][mɑːˈriːni][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I shall write to Marini to - morrow .
我 将 写 到 马里尼 到 - 明天 .

我明天会给马里尼写信。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fret] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
You will soon find your voice if you will not fret for it .
你 将要 很快 寻找 你的 嗓音 如果 你 将要 不是 烦恼 为了 它 .

只要你不为此烦恼, 你很快就会找到自己的声音。

[tʌtʃ] [ˈɪtəli] ! "
Touch Italy ! "
触碰 意大利 ! "

感受意大利!

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [em ˈiː] , " [sed] [əˈmiːliə] .
" Yes ; but you must be near me , " said Emilia .
" 是的 ; 但 你 必须 是 靠近 我 , " 说 艾米莉亚 .

“是的, 但你必须待在我身边,”艾米莉亚说。

[dʒɔːrdʒiˈænə] [hɜːrd] [ðɪs] ,
Georgiana heard this ,
乔治亚娜 听到 这 ,

乔治亚娜听到了这件事。

[ænd; ɐnd][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'mi:liə][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv]
and could not conceive other than that Emilia was growing to be one of
和 可以 不是 构想 其他 比 那 艾米莉亚 曾是 生长 到 是 一 的
[ðoʊz] [ˈkɔ:rmərənt] [ˈkri:tʃərz] [hu:] [fi:d] [ə'laɪk][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ɐnd][ɪg'noʊb(ə)l] .
those cormorant creatures who feed alike on the homage of noble and ignoble .
那些 鸬鹚 生物 WHO 喂养 同样 在 这 尊敬 的 高贵 和 卑鄙 的 .
她无法想象，艾米莉亚会变成那种鸬鹚般的生物，既以贵族的膜拜为食，也以卑贱之人的膜拜为食。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkrɪtɪk(ə)l] , [tu:] ,
She was critical , too ,
她 曾是 批判的 , 也 ,
她也很挑剔。

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [ə'ʃɔrd] [poʊz][ʌv; əv] [r'mi:liəz] [hed] [ænd; ɐnd][fɜ:rm] [ˈplæntɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fi:t]
of that very assured pose of Emilia's head and firm planting of her feet
的 那 非常 保证 姿势 的 艾米莉亚的 头 和 公司 种植 的 她 脚
[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [pə'reɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdænsəz, 'dænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][dʒɔɪn] .
as the girl paraded the room after the dances in which she could not join .
作为 这 女孩 游行 这 房间 后 这 舞蹈 在 哪个 她 可以 不是 加入 .
艾米莉亚在舞会结束后，昂首阔步地在房间里走来走去，她那自信的头部位姿和稳稳的双脚，让她显得格外引人注目。
尽管她无法参加舞会。

[ˈpri:vɪəs] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [dʒɔ:rdʒi'æənə][hæd; həd] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ɪn][hɜ:r; hər] ;
Previous to this evening , Georgiana had seen nothing of the sort in her ;
以前的 到 这 晚上 , 乔治亚娜 有 已见 没有什么 的 这 种类 在 她 ;
在今晚之前，乔治亚娜从未在她身上看到过这种迹象；

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntrəri] , [ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [dru:p] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ɐnd][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ]
but , on the contrary , a doubtful droop of the shoulders and an unwilling
但 , 在 这 相反 , 一个 疑 下垂 的 这 肩膀 和 一个 不情愿
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,
但恰恰相反，他肩膀微微下垂，眼神中流露出一不愿。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [səb'mɜ:rdʒd] [ɪn][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] .
as of a soul submerged in internal hesitations .
作为 的 一个 灵魂 湮 在 内部的 犹豫 .
仿佛灵魂被内心的犹豫所淹没。

" [aɪ] [ˈɜ:rnɪstli] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv] - , [ænd; ɐnd][noʊ] [mɔ:ɹ] ,
" **I earnestly trust that this is a romantic folly of Merthyr's , and no more ,**
" 我 切实 相信 那 这 是 一个 浪漫的 蠢事 的 - , 和 不 更多的 ,
我真心相信这只是梅瑟蒂德菲尔的一厢情愿，仅此而已。

" [θɔ:t] [dʒɔ:rdʒi'æənə] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [vju:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər]
" **thought Georgiana , who would have had that view concerning his love for**
" 想法 乔治亚娜 , WHO 会 有 有 那 看法 有关 他的 爱 为了
[ˈɪtəli] [ˈlaɪkwaɪz] ,
Italy likewise ,
意大利 同样地 ,
乔治亚娜心想，她对她的爱意大利也会有同样的看法。

[ɪf] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [ˈsɔ:ftli] [ˌɪntər'poʊzɪd]
if recollection of her own share of adventure there had not softly interposed
如果 回忆 的 她 自己的 分享 的 冒险 那里 有 不是 轻轻 插入
.
:
.
如果不是她自己在那里经历的冒险回忆轻轻地打断了她的话。

[ˈtreɪsɪ] , [ˌdʒɔːrdʒiˈænə] , [ˈmɜːrθər] , [ænd; ənd][əˈmiːliə][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [wel] [ˈmʌfld] [ʌp] ,
Tracy , Georgiana , Merthyr , and Emilia were in the carriage , well muffled up ,
特蕾西 , 乔治亚娜 , 梅瑟蒂德菲尔 , 和 艾米莉亚 是 在 这 运输 , 出色地 闷音 向上 ,
特蕾西、乔治亚娜、梅瑟和艾米莉亚都在马车里, 裹得严严实实的。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mɪst] .
with one window open to the white mist .
和 一 窗户 打开 到 这 白色的 薄雾 .
一扇窗户敞开着, 露出白色的雾气。

[əˈmiːliə][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] [frend] ,
Emilia was eager to thank her friend ,
艾米莉亚 曾是 渴望的 到 感谢 她 朋友 ,
艾米莉亚很想感谢她的朋友。

[ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [ˈwaɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ˈslʌɡɪʃnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
if only for the physical relief from weariness and sluggishness which she
如果 仅有的 为了 这 身体的 宽慰 从 疲劳 和 迟缓 哪个 她
[wʌz; wəz] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] .
was experiencing .
曾是 体验 .
即使仅仅是为了缓解她所感受到的疲惫和精神萎靡。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːrˈself][wʌz; wəz]
She knew certainly that the dim light of a recovering confidence in herself was
她 知道 当然 那 这 暗淡 光 的 一个 恢复中 信心 在 她自己 曾是
[ˈoʊɪŋ] ,
owing ,
欠款 ,
她当然知道, 那一点点恢复自信的曙光, 是她应得的。

[ɔːl] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bəːnd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
all , to him , and burned to thank him .
全部 , 到 他 , 和 烧伤 到 感谢 他 .
一切都为了他, 并燃烧着感激之情。

[wʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][hændz] [tʌtʃt] ,
Once on the way their hands touched ,
一次 在 这 方式 他们的 双手 感动 ,
途中, 他们的手碰在了一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˈpreʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
and he felt a shy pressure from her fingers as they parted .
和 他 毛毡 一个 害羞的 压力 从 她 手指 作为 他们 分手了 .
他们分开时, 他感到她手指间带着一丝羞涩的按压。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] ,
Presently the carriage stopped abruptly ,
目前 这 运输 停止 突然 ,
马车突然停了下来。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and listening they heard the coachman indulge his companion outside with the
和 聆听 他们 听到 这 马车夫 放纵 他的 伴侣 外部 和 这
[rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fuːlz] ,
remark that they were a couple of fools ,
评论 那 他们 是 一个 夫妻 的 傻瓜 ,
他们侧耳倾听, 听到车夫在外面对同伴说, 他们俩真是两个傻瓜。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈregjələrli] - [dɪʃt] . -
and were now regularly ' dished . '
和 是 现在 经常 - 盘 . -
现在经常被“端上桌”。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðæt] [ˌɑːbzər'veɪ](ə)n] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [wi:lz] , " [sed] ['treɪsi] .
" I don't see why that observation can't go on wheels , " said Tracy .
" 我 不 看 为什么 那 观察 不能 去 在 车轮 , " 说 特蕾西 :
“我不明白为什么这种观察不能用轮子来表达,”特雷西说。

[ˈmɜːrθər] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [əb'strʌk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn]
Merthyr put out his head , and saw the obstruction of the mass of stone
梅瑟蒂德菲尔 放 出去 他的 头 , 和 锯 这 梗阻 的 这 大量的 的 石头
[ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .
across the road .
穿过 这 路 .

梅瑟探出头，看到路中间有一大堆石头挡住了去路。
[hiː; hi] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊtmən] ,
He alighted , and together with the footman ,
他 下车 , 和 一起 和 这 男仆 ,
他下了车，和侍从一起，

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [tjæns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðər; ðər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]
examined the place to see what the chance was of their getting the carriage
检查 这 地方 到 看 什么 这 机会 曾是 的 他们的 获得 这 运输
[pæst] .
past .
过去的 .

仔细观察了现场，看看马车通过的几率有多大。

[ˈæftər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [klʌt] [ðə; ði] [ræps] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd]
After a space of waiting , Georgiana clutched the wraps about her throat and
后 一个 空间 的 等待 , 乔治亚娜 紧握 这 卷饼 关于 她 喉 和
[hed] ,
head ,
头 ,

等待片刻后，乔治亚娜紧紧抓住缠在脖子和头上的绷带。

[ænd; ənd] [ɪm'petʃuəsli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [æz; əz][hɜːr; hər]['hæbɪt][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .
and impetuously followed her brother , as her habit had always been .
和 冲动地 随后 她 兄弟 , 作为 她 习惯 有 总是 到过 .
她像往常一样，冲动地跟在哥哥身后。

[ə'mɪːliə][sæt] ['ʌpraɪt] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [tu:] .
Emilia sat upright , saying , " I must go too .
艾米莉亚 卫星 直立 , 说 , " 我 必须 去 也 .
艾米莉亚坐直身子，说道：“我也必须走了。”

" ['treɪsi] [moʊn] [ə; eɪ] [pə'tɪ](ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][biː; bi]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪ]
" Tracy moaned a petition to her to rest and be comfortable while
" 特蕾西 呻吟 一个 请愿 到 她 到 休息 和 是 舒服的 尽管
[ðə; ði][ɡɒdʒ][wɜːr; wər] [prə'pɪ]əs] .
the Gods were propitious .
这 神 是 吉祥 .

“特蕾西向她哀求，希望在诸神眷顾的时候好好休息，舒舒服服地待着。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
He checked her with his arm ,
他 已检查 她 和 他的 手臂 ,
他用胳膊碰了碰她，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪp]n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
and tried to pacify her by giving a description of the scene .
和 尝试 到 安抚 她 经过 给予 一个 描述 的 这 场景 .
然后他试图通过描述现场情况来安抚她。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] .
The coachman remained on his seat .
这 马车夫 剩余 在 他的 座位 .

马车夫仍然坐在座位上。

[ˈmɜ:rtʰər] , [dʒɔ:rdʒi'ænə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒtmən] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
Merthyr , Georgiana , and the footman were on the other side of the rock ,
梅瑟蒂德菲尔 , 乔治亚娜 , 和 这 男仆 是 在 这 其他 边 的 这 岩石 ,
梅瑟蒂德菲尔、乔治亚娜和侍从在岩石的另一边。

[ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [si:] ['weðər] ,
measuring the place to see whether ,
测量 这 地方 到 看 无论 ,

测量该地点以确定，

[baɪ][ə; eɪ][ˈpɑ:rj(ə)] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['rʌbl] [daʊn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['bəʊld] ,
by a partial ascent of the sloping rubble down which it had bowled ,
经过 一个 部分的 上升 的 这 倾斜的 瓦砾 向下 哪个 它 有 保龄球 ,
通过部分向上攀升它滚落下来的倾斜碎石堆，

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi][gɑ:t] [ə'ɒ:ŋ] .
the carriage might be got along .
这 运输 可能 是 得到 沿着 .

马车或许能顺利行驶。

" [goʊ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [raʊnd] ; [si:] ['weðər] [wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] ['eni] [help] , " [sed] [ə'mɪ:liə]
" Go ; they have gone round ; see whether we can give any help , " said Emilia
" 去 ; 他们 有 已消失 圆形的 ; 看 无论 我们 能 给 任何 帮助 , " 说 艾米莉亚
[tu:; tə] ['treɪsi] ,
to Tracy ,
到 特蕾西 ,

“去吧，他们已经四处查看过了，看看我们能不能帮上什么忙，”艾米莉亚对特蕾西说。

[hu:] [kraɪd] : " [maɪ] ['gʊdnəs] !
who cried : " My goodness !
WHO 哭 : " 我的 善良 !

他喊道：“我的天哪！ ”

[wʌt] [help][kæn; kən][wi:; wi] [gɪv] ?
what help can we give ?
什么 帮助 能 我们 给 ?

我们能提供什么帮助？

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spres] [saɪtʃu'eɪj(ə)n] [wer] [ðə; ði] [feɪts] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪr] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [mu:v]
This is an express situation where the Fates always appear in person and move
这 是 一个 表达 情况 在哪里 这 命运 总是 出现 在 人 和 移动
[ju: 'es][ɑ:n] .
us on .
我们 在 .

这是命运女神亲自现身并推动我们前进的典型例子。

[wɪə(r)] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] , [ɪf] [wi:; wi] [ʃoʊ] [ˈprɑ:pər] [feɪθ] [ɪn][ðəm; ðəm] .
We're sure to be moved , if we show proper faith in them .
是 当然 到 是 已搬 , 如果 我们 展示 恰当的 信仰 在 他们 .

如果我们对他们表现出足够的信心，我们一定会感动他们。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ɪnvə'keɪʃn] .
This is my attitude of invocation .
这 是 我的 态度 的 调用 .

这就是我的祈祷态度。

" [hi:; hi] [kɜ:rlɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][æn; ən][ɑ:rm] ;
" He curled his legs up on the seat , resting his head on an arm ;
" 他 卷曲 他的 腿 向上 在 这 座位 , 休息 他的 头 在 一个 手臂 ;

他蜷起双腿坐在座位上, 头枕在胳膊上;

[bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [əˈmi:liə] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒʌmp][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli]
but seeing Emilia preparing for a jump he started up , and immediately
但 看到 艾米莉亚 准备 为了 一个 跳 他 开始 向上 , 和 立即地
[ˌpriˈsi:did] [hɜ:r; hər] .
preceded her .
之前 她 .

但看到艾米莉亚准备跳跃, 他也跟着跳了起来, 并立即跑在了她前面。

[əˈmi:liə] [lʊkt] [aʊt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Emilia looked out after him .
艾米莉亚 看起来 出去 后 他 .

艾米莉亚目送着他。

[ʃi:; ji] [pərˈsi:vd] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈstelθɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
She perceived a figure coming stealthily from the bank .
她 感知 一个 数字 未来 悄悄地 从 这 银行 .

她察觉到有人正悄悄地从银行那边走出来。

[aɪ ˈti:] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ədˈvænst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ræn] [ˈswɪftli] [daʊn] .
It stopped , and again advanced , and now ran swiftly down .
它 停止 , 和 再次 先进的 , 和 现在 跑 迅速地 向下 .

它停了下来, 然后又向前推进, 现在迅速向下跑去。

[ʃi:; ji] [dru:] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈprəʊtɪt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ;
She drew back her head as it approached the open door of the carriage ;
她 画 后退 她 头 作为 它 接近 这 打开 门 的 这 运输 ;

当她的头靠近马车敞开的车门时, 她向后缩了缩;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmoʊmənt] [ˈtremblɪd] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] - [laɪk]
but the next moment trembled forward , and was caught with a cat - like
但 这 下一个 片刻 颤抖 向前 , 和 曾是 捕捉 和 一个 猫 - 喜欢
[klʌtʃ] [əˈpɑ:n] [ˈwɪlfrɪdʒ] [breɪst] .
clutch upon Wilfrid's breast .
离合器 之上 威尔弗里德的 胸部 .

但下一刻, 他猛地向前一跃, 像猫一样扑向威尔弗里德的胸膛。

" [əˈmi:liə] !
" Emilia !
" 艾米莉亚 !

“艾米莉亚!

[maɪ] [oʊn] [fɔ:r; fər][ˈevər] !
my own for ever !
我的 自己的 为了 曾经 !

永远属于我!

[aɪ] [swɔ:r] [tu:; tə][daɪ] [ðɪs] [naɪt] [aɪ ˈti:][aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] ! "
I swore to die this night it I did not see you ! "
我 发誓 到 死 这 夜晚 它 我 做过 不是 看 你 ! "

我发誓, 如果今晚见不到你, 我宁愿死去!

" [ju:; jʊ] [ʌv] [em ˈi:], [ˈwɪlfrɪd] ?
" You love me , Wilfrid ?
" 你 爱 我 , 威尔弗里德 ?

你爱我吗, 威尔弗里德?

[lʌv] [em 'i:] ? " "
love me ? "
爱 我 ？ "

爱我吗？

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] ! "
Come with me now ! "
来 和 我 现在 ！ "

“现在跟我来！ ”

" [naʊ] ? "
Now ? "
现在 ？ "

“现在？ ”

" [ə'weɪ] ! [wɪð; wɪθ][em 'i:] ! "
Away ! with me ! "
离开 ！ 和 我 ！ "

“跟我走吧！ ”

[jɔː; jər] ['lʌvər] ! "
your lover ! "
你的 情人 ！ "

你的爱人！

" [ðen] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ! "
Then you love me ! "
然后 你 爱 我 ！ "

“那你就是爱我的！ ”

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! "
I love you ! "
我 爱 你 ！ "

“我爱你！

[kʌm] ! "
Come ! "
来 ！ "

来！ ”

" [naʊ] ? [aɪ] ['kænɒ:t] [mu:v] . "
Now ? I cannot move . "
现在 ？ 我 不能 移动 ！ "

“现在？ 我动不了了。”

" [aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "
I am out in the night without you . "
我 是 出去 在 这 夜晚 没有 你 ！ "

“我独自一人在夜里。”

" [oʊ] , [maɪ] ['lʌvər] ! "
Oh , my lover ! "
哦 ， 我的 情人 ！ "

“哦，我的爱人！

[oʊ] , ['wɪlfrɪd] ! "
Oh , Wilfrid ! "
哦 ， 威尔弗里德 ！ "

哦，威尔弗里德！

" [kʌm] [tuː; tə][em 'i:] ! "
Come to me ! "
来 到 我 ！ "

“到我这里来！ ”

" [maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ə] [ded] !"
" My feet are dead !"
" 我的 脚 是 死的 ！ "

我的脚麻了！

" [its] [tu:] [leɪt] !"
" It's too late !"
" 它是 也 晚的 ！ "

“太晚了！”

" [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] !"
" A sturdy hulloo !"
" 一个 结实的 你好 ！ "

“一个结实的呼洛亚！”

[ˈsaʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [meɪd] - [ɪrɜ] [ə'laɪv] .
sounding from the coachman made Merthyr's ears alive .
听起来 从 这 马车夫 制成 - 耳朵 活 。

马车夫的脚步声让梅瑟的耳朵嗡嗡作响。

[wen] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hi;; hi] [faʊnd] [ə'mi:liə] ['hʌdlɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] , [ə'loʊn] , [hɜ:r; hə] [feɪs] [ɪn]
When he returned he found Emilia huddled up on the seat , alone , her face in
什么时候 他 返回 他 成立 艾米莉亚 蜷缩着 向上 在 这 座位 , 独自的 , 她 脸 在
[hɜ:r; hə][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

他回来时发现艾米莉亚独自一人蜷缩在座位上，双手捂着脸。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [hændz] [laɪk] ['faɪə] .
and the touch of her hands like fire .
和 这 触碰 的 她 双手 喜欢 火 。

她的双手触碰起来就像火一样。

[hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [ɪn'tri:t] [hɜ:r; hə] [tu;; tə] [dɪ'send] , [ænd; ʌnd][ɪn] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hə] [tu;; tə] [ə'laɪt]
He had to entreat her to descend , and in helping her to alight
他 有 到 恳求 她 到 下降 , 和 在 帮助 她 到 点燃
[bɔ:r] [hɜ:r; hə] [hoʊl] [weɪt] ,
bore her whole weight ,
钻孔 她 所有的 重量 ,

他不得不恳求她下来，并且在扶她下车时，他承担了她全部的体重。

[ænd; ʌnd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hə] [ɪn][ə; eɪ][sæd] ['wʌndə] , [waɪl] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wə] [led] [ə'krɔ:s]
and supported her in a sad wonder , while the horses were led across
和 有 她 在 一个 伤心 想知道 , 尽管 这 马匹 是 引领 穿过
[ðə; ði] ['rʌbl] ,
the rubble ,
这 瓦砾 ,

他带着悲伤的惊奇扶着她，而马匹则被牵着穿过废墟。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
and the carriage was with difficulty , and some confusions ,
和 这 运输 曾是 和 困难 , 和 一些 困惑 ,

马车行驶困难，出现了一些混乱。

[ˈgaɪdɪd] [tu;; tə] [klɪr] [ɪts] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] [mæs] .
guided to clear its wheels of the obstructing mass .
引导 到 清除 它是 车轮 的 这 阻碍 大量的 。

引导其车轮清除障碍物。

[ə'mi:liə] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [eɪl] [hɜ:r; hə] ; [ænd; ʌnd][tu;; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
Emilia persisted in saying that nothing ailed her ; and to the coachman ,
艾米莉亚 持续 在 说 那 没有什么 生病的 她 ; 和 到 这 马车夫 ,

艾米莉亚坚持说自己没有任何不适；她对马车夫说：

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][tʊʊld][him; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,
who could have told him something ,
WHO 可以 有 讲述 他 某物 ,
谁能告诉他一些事情呢？

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ([nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ][gəʊld] [fi:] [fɔ:r; fər] ['saɪləns]
and was willing to have done so (notwithstanding a gold fee for silence
和 曾是 愿意的 到 有 完毕 所以 (虽然 一个 金子 费用 为了 沉默
[ðæt] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:m]) ,
that stuck in his palm) ,
那 卡住 在 他的 棕榈) ,
他愿意这样做（尽管他手掌里粘着一笔用来换取沉默的金币），
['mɜ:rθər] [pʊt][noʊ] ['kwɛstʃən] .
Merthyr put no question .
梅瑟蒂德菲尔 放 不 问题 .

梅瑟没有提出任何疑问。
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [si:ts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ə'gen] , [dʒɔ:rdʒi'ænə] [sed] ,
As they were taking their seats in the carriage again , Georgiana said ,
作为 他们 是 采取 他们的 座位 在 这 运输 再次 , 乔治亚娜 说 ,
他们再次坐回马车里时，乔治亚娜说道：

" [wer] [ɪz][jɔr; jər] [ri:θ] , ['sændrə] ?
" Where is your wreath , Sandra ?
" 在哪里 是 你的 花圈 , 桑德拉 ?
桑德拉，你的花圈在哪里？
[ðə; ðɪ] [blæk] - ['braɪəni] [ri:θ] [wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .
" The black - briony wreath was no longer on her head .
" 这 黑色的 - 布里奥尼 花圈 曾是 不 更长 在 她 头 .
“她头上的黑荆树花环已经不见了。”

" [ðen] , [aɪ'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [dri:m] ! " [gɑ:spt] [ə'mi:liə] , ['fi:lɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['tɛmpəlz] .
" Then , it wasn't a dream ! " gasped Emilia , feeling at her temples .
" 然后 , 它 不是 一个 梦 ! " 倒吸一口气艾米莉亚 , 感觉 在 她 寺庙 .
“原来那不是梦！”艾米莉亚喘着气，摸了摸自己的太阳穴。

[dʒɔ:rdʒi'ænə][æt; ət][wʌns] [fel] [ɪntu:][ə; eɪ] ['skru:tn,əɪzɪŋ] ['koʊldnəs] , [ænd; ənd] [wen] ['mɜ:rθər] ,
Georgiana at once fell into a scrutinizing coldness , and when Merthyr ,
乔治亚娜 在 一次 跌倒 进入 一个 仔细审查 寒冷 , 和 什么时候梅瑟蒂德菲尔 ,
乔治亚娜立刻陷入了一种审视的冷漠之中，当梅瑟蒂德菲尔.....

[hu:] ['fænsɪd] [ðə; ðɪ] [ri:θ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ə'mi:liə][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
who fancied the wreath might have fallen as he was lifting Emilia from the
WHO 幻想 这 花圈 可能 有 倒下 作为 他 曾是 举重 艾米莉亚 从 这
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
谁又能想到，当他把艾米莉亚从马车里抱出来时，花环可能掉下来了呢？

[prə'pəʊzd] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [sɜ:rtɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [leɪd][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz]
proposed to go and search the place for it , his sister laid her fingers
建议的 到 去 和 搜索 这 地方 为了 它 , 他的 姐姐 铺设 她 手指
[ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
on his arm ,
在 他的 手臂 ,
他提议去那里寻找，他妹妹把手指放在他的胳膊上。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][aɪ'ti:] , [dɪr] ; " [ænd; ənd][ə'mi:liə] [kraɪd] " [oʊ] !
remarking , " You will not find it , dear ; " and Emilia cried " Oh !
评论 , " 你 将要 不是 寻找 它 , 亲爱的 ; " 和 艾米莉亚 哭 " 哦 !
他说道：“亲爱的，你找不到它；”艾米莉亚喊道：“哦！

[noʊ] , [noʊ] !
no , no !
不 , 不 !

不, 不!

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ; " [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [prest] [hɑːrd] [əˈgenst] [hɜːr; hər][ˈbʊzəm] ,
it is not there ; " and , with her hands pressed hard against her bosom ,
它 是 不是 那里 ; " 和 , 和 她 双手 按下 难的 反对 她 怀 ,
它不在那里;"她双手紧紧地按在胸前,

[sæt] [fɪkst] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
sat fixed and silent .
卫星 固定的 和 沉默的 .

静静地坐着，一动不动。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [muːd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪʃuːd] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtendərnəs] [ðæt] [wʌn] [huː] [wɑːtʃt]
Out of this mood she issued with looks of such tenderness that one who watched
出去 的 这 情绪 她 发布 和 看起来 的 这样的 压痛 那 一 WHO 观看
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

在这种情绪驱使下，她流露出如此温柔的神情，以至于旁观者都为之动容。

[ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ˈmɜːrθər] [dɪd] , [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs]
speculating on her character as Merthyr did , could see that in some mysterious
推测 在 她 特点 作为 梅瑟蒂德菲尔 做过 , 可以 看 那 在 一些 神秘

[wei] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
way she had been ,
方式 她 有 到过 ,

像梅瑟那样揣测她的性格，会发现她身上有一种神秘的气质。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ɪˈljuːmɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈnɪrəst]
during the few minutes that separated them , illumined upon the matter nearest
期间 这 很少 分钟 那 分开 他们 , 照明 之上 这 事情 最近的
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

在他们分开的短短几分钟里，她心中最牵挂的事情浮现了出来。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] , [ɪnˈspaɪərd][baɪ][sʌm; səm] [səˈblaɪm] [fɔːrs] ,
Was it her own strength , inspired by some sublime force ,
曾是 它 她 自己的 力量 , 灵感 经过 一些 升华 力量 ,

是她自身的力量，还是受到某种崇高力量的启发？

[ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [lʌv] ?
that had sprung up suddenly to eject a worthless love ?
那 有 弹簧 向上 突然 到 喷射 一个 毫无价值 爱 ?

那突然冒出来，用来驱逐一段毫无价值的爱情的东西？

[soʊ][hiː; hi] [hoʊpt] [ɪn] [dɪˈspart] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈriːz(ə)n] , [tɪl] [dʒɔːrdʒiˈænə] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
So he hoped in despite of whispering reason , till Georgiana spoke to him .
所以 他 希望 在 尽管 的 耳语 原因 , 直到 乔治亚娜 辐 到 他 .

尽管理智在耳边低语，他仍然抱有希望，直到乔治亚娜和他说话。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.əlˈviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XLVII
章 xlvii

第四十七章

[wen] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈwɪlfrɪdz] [ɪmˈbreɪs] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] ,
When the force of Wilfrid's embrace had died out from her body ,
什么时候 这 力量 的 威尔弗里德的 拥抱 有 死亡 出去 从 她 身体 ,

当威尔弗里德的拥抱从她体内消失后，

[ə'mi:liə] [kən'si:vd] ['wɪlfəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n][æn; ən] [ˌæpə'rɪ(ə)n] , [soʊ] [streɪndʒ] , [ˈsʌd(ə)n] ,
Emilia conceived wilfully that she had seen an apparition , so strange , sudden ,
艾米莉亚 构思 故意 那 她 有 已见 一个 幻影 , 所以 奇怪的 , 突然 ,
艾米莉亚执意认为自己看到了一个幽灵, 如此奇怪, 如此突然。

[ænd; ənd][waɪld][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] : [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bɑ:di][wʌz; wəz]
and wild had been his coming and going : but her whole body was
和 荒野 有 到过 他的 未来 和 去 : 但 她 所有的 身体 曾是
[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
a song to her .
一个 歌曲 到 她 :

他的来去无常, 但她的整个身体对她来说就是一首歌。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [fɔ:ls] : [hi:; hi][ɪz] [tru:] .
" **He is not false : he is true .**
" 他 是 不是 错误的 : 他 是 真的 :

“他不是虚假的, 他是真实的。”

" [soʊ] ['dɪmli] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] - [hi:; hi] - [nɑʊ] ['fæɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [breɪn] ,
" **So dimly , however , was the ' he ' now fashioned in her brain ,**
" 所以 依稀 , 然而 , 曾是 这 - 他 - 现在 造型 在 她 脑 ,
然而, 她脑海中“他”的形象却如此模糊不清。

[ænd; ənd][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæd; həd][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
and so like a thing of the air had he descended on her ,
和 所以 喜欢 一个 事物 的 这 空气 有 他 下降 在 她 ,
于是, 他如同空气一般降临在她身上。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lmoʊst] [kən'si:vd] [ðə; ði]['æbstrækt][aɪ'di:ə] , - [lʌv] [ɪz] [tru:] , - [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ,
that she almost conceived the abstract idea , ' Love is true , ' and possibly ,
那 她 几乎 构思 这 抽象的 主意 , - 爱 是 真的 , - 和 可能 ,
她几乎构思出了“爱是真的”这个抽象概念, 而且可能

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] [dɪd][nɑ:t] [tʌt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃeɪp] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]
though her senses did not touch on it to shape it , she had the reflection
尽管 她 感官 做过 不是 触碰 在 它 到 形状 它 , 她 有 这 反射
[ɪn][hɜ:r; hər] :
in her :
在 她 :

虽然她的感官没有触及它并塑造它, 但她心中却有它的倒影:

" [æftər][ɔ:l] , [ˈpaʊər] [ɪz] [maɪn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] [saɪd] .
" **After all , power is mine to bring him to my side .**
" 后 全部 , 力量 是 矿 到 带来 他 到 我的 边 :

" [ˈɔ:lmoʊst][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] .
" **Almost it seemed to her that she had brought him from the grave .**
" 几乎 它 似乎 到 她 那 她 有 带来 他 从 这 严重 :

“她几乎觉得她把他从坟墓里带了出来。”

[ʃi:; ʃi][sæt] [hʌŋɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , ['heɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wɜ:rdz] ,
She sat hugging herself in the carriage , hating to hear words ,
她 卫星 拥抱 她自己 在 这 运输 , 憎恨 到 听到 字 ,
她坐在马车里, 紧紧抱着自己, 不愿听到任何言语。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:l] [ʌv; əv]['faɪər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [mɪst] .
and seeing a ball of fire away in the white mist .
和 看到 一个 球 的 火 离开 在 这 白色的 薄雾 :
看到远处白色迷雾中有一团火球。

[ˌdʒɔːrdʒiˈænə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][noʊ] [mɔːr] ；
Georgiana looked at her no more ；
乔治亚娜 看起来 在 她 不 更多的 ；

乔治亚娜不再看她了；

[ænd; ənd] [wen] [ˈtreɪsi] [riˈmɑːkt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp]
and when Tracy remarked that he had fancied having seen a fellow running up
和 什么时候 特蕾西 评论 那 他 有 幻想 拥有 已见 一个 同伴 跑步 向上
[ðə; ði][bæŋk] ，
the bank ，
这 银行 ；

当特蕾西说他好像看到一个人沿着河岸跑上来时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] ， " [dɪd][juː; jʊ] ？ "
she said quietly ， " Did you ？ " "
她 说 悄悄 ， " 做过 你 ？ "

她轻声问道：“是吗？”

" [ˈrɑːbərt][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ， [tuː] ， " [ˈædɪd] [ˈmɜːrθər] ， [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]
" Robert must have seen him ， too ， " added Merthyr ， and so the
" 罗伯特 必须 有 已见 他 ， 也 ， " 额外 梅瑟蒂德菲尔 ， 和 所以 这
[ˈɪntərloʊpər][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] ．
interloper was dismissed ．
闯入者 曾是 解雇 ．

“罗伯特肯定也看到了他，”梅瑟补充道，于是这个闯入者就被打发走了。

[ɑːn] [riːtɪŋ] [hoʊm] ，
On reaching home ，
在 到达 家 ，

到家后，

[noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ðæn; ðən][əˈmiːliə] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm]
no sooner were they in the hall than Emilia called for her bedroom
不 很快 是 他们 在 这 大厅 比 艾米莉亚 称为 为了 她 卧室
[ˈkænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ，
candle in a thin ，
蜡烛 在 一个 薄的 ，

她们刚走进大厅，艾米莉亚就用细细的声音喊着要她卧室里的蜡烛。

[ˈkwɛrələs] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ˈtreɪsi] [ˈʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkweɪntnəs]
querulous voice that made Tracy shout with laughter and love of her quaintness
抱怨的 嗓音 那 制成 特蕾西 喊 和 笑声 和 爱 的 她 古雅
．
：
．

她那爱抱怨的声音让特蕾西又笑又笑，也让她觉得古灵精怪。

[əˈmiːliə] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ][hænd] ， [ænd; ənd][held] [ʌp][hɜːr; həɹ] [maʊθ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌdʒɔːrdʒiˈænə] ，
Emilia gave him her hand ， and held up her mouth to kiss Georgiana ，
艾米莉亚 给予 他 她 手 ， 和 握住 向上 她 嘴 到 吻 乔治亚娜 ，
艾米莉亚把手递给他，然后抬起嘴吻了乔治亚娜。

[bʌt; bət][noʊ] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [bent] [ˈfɔːrwəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈluːt] ．
but no cheek was bent forward for the salute ．
但 不 脸颊 曾是 弯曲 向前 为了 这 礼炮 ．

但他没有弯下脸颊行礼。

[ðə; ði][gɜːrl] [pæst] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ， [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɜːrθər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ；
The girl passed from among them ， and then Merthyr said to his sister ；
这 女孩 通过了 从 之中 他们 ， 和 然后 梅瑟蒂德菲尔 说 到 他的 姐姐 ；
女孩从他们中间走过，然后梅瑟对他的妹妹说：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

" **What is the matter ?** "

" 什么 是 这 事情 ？ "

“什么事？ ”

" ['ʊrli] , ['mɜ:rθər] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ]

" **Surely , Merthyr , you should not be at a loss , " she answered , in a**

" 一定 , 梅瑟蒂德菲尔 , 你 应该 不是 是 在 一个 损失 , " 她 回答 , 在 一个

['sʌmwʌt] [ʌn'ju:ʒuəl] [tʊn] ,

somewhat unusual tone ,

有些 异常 语气 ,

“梅瑟，你肯定不会束手无策吧？”她用一种略显不寻常的语气回答道。

[ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ˈaɪrəni] .

that was half irony .

那 曾是 一半 讽刺 .

那句话一半是反讽。

['mɜ:rθər] ['stʌdɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .

Merthyr studied her face .

梅瑟蒂德菲尔 研究 她 脸 .

梅瑟仔细端详着她的脸。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi] [sed] : " [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lmʊst] [sə'pʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] [ðɪs]

Alone with her , he said : " I could almost suppose that she has seen this

独自的 和 她 , 他 说 : " 我 可以 几乎 认为 那 她 有 已见 这

[mæn] .

man .

男人 .

他单独和她在一起时说：“我几乎可以肯定她见过这个人。”

" [dʒɔ:rdʒi'ænə] [smaɪld] ['sædli] .

" **Georgiana smiled sadly .**

" 乔治亚娜 微笑 令人遗憾的是 .

乔治亚娜悲伤地笑了笑。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] , [daɪ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][tʊld][em 'i:][soʊ] . "

" **I have not seen him , dear ; and she has not told me so . " "**

" 我 有 不是 已见 他 , 亲爱的 ; 和 她 有 不是 讲述 我 所以 . " "

“亲爱的，我没见过他；她也没告诉我。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ? "

" **You think it was so ?** "

" 你 思考 它 曾是 所以 ？ "

你觉得真是这样吗？

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:][dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)] . "

" **I can imagine it just possible .** "

" 我 能 想象 它 只是 可能的 . " "

“我觉得这完全有可能。”

" [wʌt] !

" **What !**

" 什么 !

“什么！

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɜ:r; həɹ] !

while we were out and had left her !

尽管 我们 是 出去 和 有 左边 她 !

我们外出时把她落下了！

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] ! "
 He must be mad ! "
 他 必须 是 疯狂的 ! "

他一定是疯了！

" [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [mæd] , [ən'les] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][mæd] . "
 " Not necessarily mad , unless to be without principle is to be mad . "
 " 不是 一定 疯狂的 , 除非 到 是 没有 原则 是 到 是 疯狂的 . "
 "未必是疯子，除非没有原则就等同于疯子。"

" [mæd] , [ɔ:r][ˈgrædʒuertɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈspæni] [kə'mi:di:] - , " [sed] [ˈmɜ:rθər] .
 " Mad , or graduating for a Spanish comedie d'intrigue , " said Merthyr .
 " 疯狂的 , 或者 毕业 为了 一个 西班牙语 喜剧 - , " 说 梅瑟蒂德菲尔 .
 "疯了，或者说，毕业于西班牙悬疑喜剧，"梅瑟说。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][hi:; hi] [mi:n] [baɪ][aɪ'ti:] ?
 " What on earth can he mean by it ?
 " 什么 在 地球 能 他 意思是 经过 它 ?
 他到底是什么意思？

[ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] .
 If he must see her , let him come here .
 如果 他 必须 看 她 , 让 他 来 这里 .
 如果他一定要见她，就让他来这里。

[bʌt; bət][tu:; tə][dɔ:g][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [æt; ət] [ˈmɪdnɑ:t] , [ænd; ænd][tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ækt] [ˈstɑ:rtlɪŋ]
 But to dog a carriage at midnight , and to prefer to act startling
 但 到 狗 一个 运输 在 午夜 , 和 到 更喜欢 到 行为 令人震惊
 [sə'praɪzɪz] !
 surprises !
 惊喜 !
 但是，在午夜跟踪马车，并且更喜欢制造令人震惊的惊喜！

— [wʌn] [kɑ:nt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [dɪ'laɪts] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][stetɪdʒ] - [ˈhɪroʊ] .
 — one can't help thinking that he delights in being a stage - hero .
 — 一 不能 帮助 思维 那 他 美味 在 存在 一个 阶段 - 英雄 .
 人们不禁会想，他是不是乐于扮演舞台英雄？

" [dʒɔrdʒi:ænəs] : " [ɪf] [hi:; hi] [lʊks] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][stetɪdʒ] - [ˈheroʊɪn] ? " [wʌz; wəz] [ʌn'hi:dɪd] ,
 " Georgiana's : " If he looks on her as a stage - heroine ? " was unheeded ,
 " 乔治亚娜的 : " 如果 他 看起来 在 她 作为 一个 阶段 - 女英雄 ? " 曾是 无人理会 ,
 [ænd; ænd][hi:; hi] [pə'su:ɪd] :
 and he pursued :
 和 他 追击 :
 乔治亚娜问道：“如果他把她当成舞台女主角呢？ ” 但他置之不理，继续追问：

" [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [li:v] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət][wʌns] , " [ænd; ænd] [ˈstetɪd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt]
 " She must leave England at once , " and stated certain arrangements that
 " 她 必须 离开 英格兰 在 一次 , " 和 声明 肯定 安排 那
 [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
 were immediately to be made .
 是 立即地 到 是 制成 :
 "她必须立即离开英国，"并提出了一些需要立即做出的安排。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [tæsk][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [ɑ:n] [jɔ:r'self] ? " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
 " You will not give up this task you have imposed on yourself ? " she said .
 " 你 将要 不是 给 向上 这 任务 你 有 强加 在 你自己 ? " 她 说 .
 "你不会放弃你给自己设定的这个任务吧？"她问道。

" [tu:; tə][du:] [wʌt] ?
 " To do what ?
 " 到 做 什么 ?
 做什么？

" [ʃiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈænsər] : " [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌʌŋsætɪsˈfæktəri] [ˈkriːtʃər] [lʌv] [juː; jʊ] ; "

" **She could have answered** : " **To make this unsatisfactory creature love you** ; "

" 她 可以 有 回答 : " 到 制作 这 不令人满意 生物 爱 你 ; "

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] ,

but her words were ,

但 她 字 是 ,

她本可以回答：“为了让这个不尽如人意的生物爱上你;”但她却说了这样的话。

" [tuː; tə][ˈsɪvəlaɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsævɪdʒ] .

" **To civilize this little savage** .

" 到 教化 这 小的 野蛮的 .

“教化这个小野蛮人。”

" [ˈmɜːrθər] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] : " [aɪ][dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp] [tɪl] [aɪ] [siː] [ˈfeɪljər] . "

" **Merthyrr was bright in a moment** : " **I don't give up till I see failure** . "

" 梅瑟蒂德菲尔 曾是 明亮的 在 一个 片刻 : " 我 不 给 向上直到 我 看 失败 . "

梅瑟尔突然灵光一闪：“不到失败绝不放弃。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] , [daɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəsli] [blaɪnd] ? " [ˈɜːdʒd] [ˌdʒɔːrdʒiˈænə] .

" **Is it not possible , dear , to be dangerously blind ?** " **urged Georgiana** .

" 是 它 不是 可能的 , 亲爱的 , 到 是 危险地 瞎的 ? " 敦促 乔治亚娜 .

“亲爱的，难道不可能盲目到危险的地步吗？”乔治亚娜追问道。

" [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [keɪs] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ;

" **Keep to the particular case ,** " **he returned** ;

" 保持 到 这 特别的 案件 , " 他 返回 ;

“请就事论事,”他回答道;

" [ænd; ənd][dəʊnt] [tempt] [em ˈiː][ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈwʊmənz] [sneɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒen(ə)rələˈzeɪʃ(ə)n] .

" **and don't tempt me into your woman's snare of a generalization** .

" 和 不 诱惑 我 进入 你的 女性的 圈套 的 一个 概括 .

“别用你那套以偏概全的伎俩引诱我落入女人的陷阱。”

[ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn] - [aɪˈdiəd] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnət] .

It's possible , of course , to be one - ideaed and obstinate .

它是 可能的 , 的 课程 , 到 是 一 - 构思 和 顽固 .

当然，一个人也可能固执己见、一意孤行。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [siːn] [jʊr; jər] [ˈsævɪdʒ] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsiːt] .

But I have not yet seen your savage guilty of a deceit .

但 我 有 不是 然而 已见 你的 野蛮的 有罪的 的 一个 欺骗 .

但我还没有看到你那个野蛮人犯下欺骗的罪行。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [stɜːrd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] ,

Her heart has been stirred , and her heart , as you may judge ,

她 心 有 到过 搅拌 , 和 她 心 , 作为 你 可能 法官 ,

她的内心受到了触动，而她的内心，正如你所判断的那样，

[hæz; həz] [fɔːrs] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːnstənt] , [ðʊʊ] [nʌn] [kæn; kən][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz]

has force enough to be constant , though none can deny that it has

有 力量 足够的 到 是 持续的 , 尽管 没有任何 能 否定 那 它 有

[bɪn] [ˈɹʌfli] [pruːvd] . "

been roughly proved . "

到过 大致 已证实 . "

它的威力足以保持恒定，尽管谁也不能否认这一点已经得到了初步证实。

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈbetər] ? " [sed] [ˌdʒɔːrdʒiˈænə] , [hɜːrˈself] [ˈbraɪtnɪŋ] .

" **For which you like her better ?** " **said Georgiana , herself brightening** .

" 为了 哪个 你 喜欢 她 更好的 ? " 说 乔治亚娜 , 她自己 提亮 .

“你更喜欢她哪一点呢？”乔治亚娜说着，脸上也露出了笑容。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈneɪtʃər] — [aɪ] [miːn] , [men][ɑːr; ər] . "
You are attracted by a passionate nature — I mean , men are . "
你 是 吸引 经过 一个 热情的 自然 — 我 意思是 , 男人 是 . "
你 会被热情奔放的性格所吸引——我的意思是, 男人都是如此。

" [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪnstəns] , " [əˈsentɪd] [ˈmɜːrθər] .
" The general instance , " assented Merthyr .
" 这 一般的 实例 , " 同意 梅瑟蒂德菲尔 .
“一般情况下,”梅瑟同意道。

" [ðen] , [duː][juː; jʊ] [ˈnevər] [rɪˈflekt] , " [pərˈsuːd] [dʒɔːrdʒiˈænə] ,
" Then , do you never reflect , " pursued Georgiana ,
" 然后 , 做 你 绝不 反映 , " 追击 乔治亚娜 ,
“那么, 你难道从不反思吗? ”乔治亚娜追问道。

" [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌkɑːmpəˈzɪ(ə)n][ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ?
" on the composition and the elements of that sort of nature ?
" 在 这 作品 和 这 元素 的 那 种类 的 自然 ?
“关于这类作品的构成和要素? ”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I have tried to think the best of it .
我 有 尝试 到 思考 这 最好的 的 它 .
我尽量往好的方面想。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [stɪl] [noʊ] , [naːt] [kənˈtemptəbl] [æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət] [ˈselfɪnəs] [ɪz][ðə; ðɪ]
It seems to me still no , not contemptible at all — but selfishness is the
它 似乎 到 我 仍然 不 , 不是 可鄙 在 全部 — 但 自私 是 这
[ˈgraʊndwɜːrk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
groundwork of it ;
基础工作 的 它 ;
在我看来, 这仍然不是什么可鄙的行为——但自私是其根本原因;

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈselfɪnəs] , [aɪ][ædˈmɪt] .
a brilliant selfishness , I admit .
一个 杰出的 自私 , 我 承认 .
我承认, 这是一种绝妙的自私。

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈʃoʊz] [ɪts] [best] [ˈfiːtʃər] , [bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][ˈnoʊblɜː] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
I see that it shows its best feature , but is it the nobler for that ?
我 看 那 它 演出 它是最好的 特征 , 但 是 它 这 更高贵 为了 那 ?
我看到它展现了它最好的一面, 但这是否就意味着它更高尚呢?

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] , [ðæt] [ˈeksələns] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtʃt] [ˈoʊnli]
I think , and I must think , that excellence is a point to be reached only
我 思考 , 和 我 必须 思考 , 那 卓越 是 一个 观点 到 是 达到 仅有的
[baɪ] [ʌnˈselfɪnəs] ,
by unselfishness ,
经过 无私 ,
我认为, 而且我必须认为, 卓越只有通过无私才能达到。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈjuːsflnəs] [ɪz][ðə; ðɪ] [test] [ʌv; əv] [ˈeksələns] . "
and that usefulness is the test of excellence . "
和 那 用处 是 这 测试 的 卓越 . "
而实用性正是衡量卓越的标准。

" [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈeni] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ? " [æskt] [ˈmɜːrθər] .
" Before there has been any trial of her ? " asked Merthyr .
" 前 那里 有 到过 任何 审判 的 她 ? " 问 梅瑟蒂德菲尔 .
“在她接受任何审判之前?”梅瑟问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [ˈi:gər] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [test] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
" Have you not been a little too eager to put the test to her ?
" 有 你 不是 到过 一个 小的 也 渴望的 到 放 这 测试 到 她 ？
你是不是有点太急于考验她了？

" [dʒɔ:rdʒi'ænə] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][ˈɑ:rgjʊmənt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
" Georgiana reluctantly consented to have her argument attached to a single
" 乔治亚娜 勉强 同意 到 有 她 争论 随附的 到 一个 单身的
[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .
“乔治亚娜勉强同意将她的论点归于一个人身上。”

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈmɜ:rθər] . "
" She is not a child , Merthyr . "
" 她 是 不是 一个 孩子 , 梅瑟蒂德菲尔 . "
“她不是孩子，梅瑟。”
" [eɪ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [br'θɔ:t] [wʌn] . "
" Ay ; but she should bethought one . "
" 哎 ; 但 她 应该 思考 一 . "
“是啊；但她应该被考虑在内。”

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][eɪ 'em] [ˈʌtərli] [æt; ət] [si:] , " [dʒɔ:rdʒi'ænə] [saɪd] .
" I confess I am utterly at sea , " Georgiana sighed .
" 我 承认 我 是 完全地 在 海 , " 乔治亚娜 叹了口气 .
“我承认我完全不知所措，”乔治亚娜叹了口气。
" [wɪl] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [ə'laʊ] [ðæt] [ˈsɔ:rdɪd] [ˈselfɪnəs] [dʌz] [les] [ˈmɪstʃɪf] [ðæn; ðən] [ðɪs] - [ˈpæʃ(ə)n]
" Will you at least allow that sordid selfishness does less mischief than this ' passion
" 将要 你 在 至少 允许 那 肮脏的 自私 做 较少的 恶作剧 比 这 - 热情
- [ju:; jʊ][əd'maɪər][soʊ] [mʌtʃ] ? "
- you admire so much ? "
- 你 钦佩 所以 很多 ? "
“你至少会承认，那种卑鄙的自私行为造成的危害比你如此推崇的这种‘激情’要小吧？”

" [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [du:][hɜ:r'self] [mɔ:r] [ˈmɪstʃɪf] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
" I will allow that she may do herself more mischief than if she had the opposite
" 我 将要 允许 那 她 可能 做 她自己 更多的 恶作剧 比 如果 她 有 这 对面的
[vaɪs] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] — [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
vice of avarice — anything you will ,
副 的 贪婪 — 任何事物 你 将要 ,
“我承认，如果她有贪婪这种相反的恶习，她可能会给自己带来更大的麻烦——随便你怎么想吧。”
[ʌv; əv] [ðæt] [kəm'plekʃ(ə)n] . "
of that complexion . "
的 那 肤色 . "

那种肤色。”
" [ænd; ænd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ? " [æskt] [dʒɔ:rdʒi'ænə] [ˈpɪtiəsli] .
" And why should she be regarded as a child ? " asked Georgiana piteously .
" 和 为什么 应该 她 是 认为 作为 一个 孩子 ? " 问 乔治亚娜 可怜地 .
“为什么她要被视为孩子呢？”乔治亚娜可怜兮兮地问道。

" [br'kæz, br'kɔ:z] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" Because , if she has outnumbered the years of a child ,
" 因为 , 如果 她 有 寡不敌众 这 年 的 一个 孩子 ,
因为，如果她的年龄超过了孩子的年龄，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ədˈvænst] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə][get][rɪd]
she is no further advanced than a child , owing to what she has to get rid
她 是 不 更远 先进的 比 一个 孩子 , 欠款 到 什么 她 有 到 得到 摆脱
[ʌv; əv] .
of .
的 的 .

由于她需要摆脱某些东西，她的心智还不如一个孩子。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [,əʊvəˈbəːdænd] [wɪð; wɪθ] [senˈseɪənz] [ðæt] [set][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ˈfaɪər] .
She is overburdened with sensations that set her head on fire .
她 是 负担过重 和 感觉 那 放 她 头 在 火 .

她被各种感觉压得喘不过气来，感觉头都快烧起来了。

[hɜːr; hər][ˈsɔːlɪd] , [fɜːrm] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [hɑːrt] [kiːps] [hɜːr; hər] [ˈbælənst] ,
Her solid , firm , and gentle heart keeps her balanced ,
她 坚硬的 , 公司 , 和 温和的 心 保持 她 均衡 ,

她坚实、坚定而温柔的内心使她保持平衡。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌŋ] [ˈpleɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] .
so long as there is no one playing on it .
所以 长的 作为 那里 是 不 一 玩耍 在 它 .

只要没人在上面玩。

[ðæt] [ə; eɪ] [fuːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ɪz] [ˈskersli] [hɜːr; hər] [fɔːlt] .
That a fool should be doing so , is scarcely her fault .
那 一个 傻子 应该 是 正在做 所以 , 是 几乎 她 过错 .

一个傻瓜做出这种事，很难说是她的错。

" [dʒɔːrdʒiˈænə] [ˈmɜːməd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .
" Georgiana murmured to herself , " He is not a fool .
" 乔治亚娜 低声说道 到 她自己 , " 他 是 不是 一个 傻子 .

乔治亚娜喃喃自语道：“他不是傻瓜。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][duː] [siː] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [dɪr] [ˈmɜːrθər] .
" She said , " I do see a certain truth in what you say , dear Merthyr .
" 她 说 , " 我 做 看 一个 肯定 真相 在 什么 你 说 , 亲爱的梅瑟蒂德菲尔 .

她说：“亲爱的梅瑟，我确实觉得你说的有一定道理。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .
But I have been disappointed in her .
但 我 有 到过 失望的 在 她 .

但我对她感到失望。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [əˈmʌŋ] [maɪ] [pʊr] .
I have taken her among my poor .
我 有 已采取 她 之中 我的 贫穷的 .

我把她收留到我的穷人中。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnz] [tuː; tə][ðer; ðər][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] , [wɪˈðaʊt] [ˈsɪmpəθi] .
She listens to their tales , without sympathy .
她 听着 到 他们的 故事 , 没有 同情 .

她听着他们的故事，没有丝毫同情。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] .
I took her into a sick - room .
我 采取 她 进入 一个 生病的 - 房间 .

我把她带进了病房。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [bed] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] .
She stood by a dying bed like a statue .
她 站立 经过 一个 垂死 床 喜欢 一个 雕像 .

她像雕像一样站在临终病人的床边。

[hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] , - [deθ] [siːmz] ['iːzi] ,
Her remark when we came into the air was , ' Death seems easy ,
她 评论 什么时候 我们 来了 进入 这 空气 曾是 , - 死亡 似乎 简单的 ,
当我们升空时,她说:“死亡似乎很容易。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['staɪflɪŋ] ! -
if it were not so stifling ! '
如果 它 是 不是 所以 令人窒息 ! -

如果不是那么令人窒息的话!

[hɜːr'self] [ˈɔːlweɪz] !
Herself always !
她自己 总是 !

她自己一直都是!

[hɜːr'self][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ænd; ənd] [fiːlz] !
herself the centre of what she sees and feels !
她自己 这 中心 的 什么 她 看到 和 感觉 !

她自己就是她所见所感的中心!

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][noʊ] ['æktɪv] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] [θɪŋ] .
And again , she has no active desire to do good to any mortal thing .
和 再次 , 她 有 不 积极的 欲望 到 做 好的 到 任何 凡人 事物 .

而且,她也丝毫没有想要善待任何凡物的意愿。

[ə; eɪ] ['pæsiv] [wɪʃ] [ðæt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] .
A passive wish that everybody should be happy , I know she has .
一个 被动的 希望 那 大家 应该 是 快乐的 , 我 知道 她 有 .

我知道她内心深处有一个愿望,那就是希望每个人都幸福。

[fjuː] [hæv; həv][nɑːt] .
Few have not .
很少 有 不是 .

很少有人没有。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] ['mʌni] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ 'tiː] .
She would give money if she had it .
她 会 给 钱 如果 她 有 它 .

如果她有钱,她会给的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] ['praɪvɪdəns] [tuː; tə][em 'iː] ,
But this is among the mysteries of Providence to me ,
但 这 是 之中 这 谜团 的 普罗维登斯 到 我 ,

但对我来说,这是天意的奥秘之一。

[ðæt] [wʌn][noʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ə; eɪ] ['paʊər]
that one no indifferent to others should be gifted with so inexplicable a power
那 一 不 冷漠 到 其他的 应该 是 天才 和 所以 无法解释的 一个 力量

[ʌv; əv] [ə'trækj(ə)n] .
of attraction .
的 景点 .

一个对他人漠不关心的人,竟然拥有如此难以解释的吸引力。

" ['mɜːrθər] [pʊt] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
" **Merthyr put this case to her :**
" 梅瑟蒂德菲尔 放 这 案件 到 她 :

梅瑟向她提出了这个案子:

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [soʊlz] [juː; jʊ] [weɪt] [ɑːn] ['laɪŋ] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] ,
" **Suppose you saw any of the poor souls you wait on lying sick with fever ,**
" 认为 你 锯 任何 的 这 贫穷的 灵魂 你 等待 在 说谎 生病的 和 发烧 ,

“假设你看到你所照顾的那些可怜的人中,有人发烧卧床不起,

[wʊd] [aɪˈtiː][biː bi][dʒʌst][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][wʌn][soʊ][ˈsɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ˈfretf(ə)l] ,
would it be just to describe the character of one so situated as fretful ,
会 它 是 只是 到 描述 这 特点 的 一 所以 位于 作为 烦躁 ,
如果用“焦虑不安”来形容身处这种境地的人是否恰当呢？

[ʌnˈɡreɪtfl] , [ʌv; əv] [ˈræmblɪŋ] [tʌŋ] , [pʊr] [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [luːs] [kənˈdɪf(ə)n]
ungrateful , of rambling tongue , poor in health , and generally of loose condition
忘恩负义 , 的 漫无边际 舌头 , 贫穷的 在 健康 , 和 一般来说 的 松动的 状况
[ʌv; əv][maɪnd] ? "
of mind ? "
的 头脑 ? "
忘恩负义、口无遮拦、身体虚弱、精神状态松散？

" [ðer; ðər] , [əˈgen] ,
" **There , again** ,
" 那里 , 再次 ,
“再一次，
[ɪz] [ðæt] [ˈfɔːrən] [ˈdɑːktrɪn] [wɪtʃ] [ɪɡˈzʌlts][ɪn][ðə; ði] [miːn] [ˈtraɪəmfz] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈθiːsɪs]
is that foreign doctrine which exults in the meanest triumphs by getting the thesis
是 那 外国的 教义 哪个 欢欣雀跃 在 这 最卑鄙的 胜利 经过 获得 这 论文
[ˈɡræntɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈænɪm(ə)l] — [ˈoʊnli] [ˈænɪmlz] !
granted that we are animal — only animals !
的确 那 我们 是 动物 — 仅有的 动物 !
那种以最卑劣的手段取得胜利而沾沾自喜的外国学说，竟然宣称我们是动物——仅仅是动物！

" [dʒɔːrdʒiˈænə][bɜːrst] [aʊt] .
" **Georgia娜 burst out** .
" 乔治亚娜 爆裂 出去 .
乔治亚娜突然爆发了。

[juː; jʊ][ˈɑːrgjuː] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈhelpləs] .
You argue that at this season and at that season she is helpless .
你 争论 那 在 这 季节 和 在 那 季节 她 是 无助 .
你认为在这个赛季和那个赛季她都是无助的。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] , [mʌst; məst][ʃiː; ʃɪ][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðoʊz]
If she is a human creature , must she not have a mind to cover those
如果 她 是 一个 人类 生物 , 必须 她 不是 有 一个 头脑 到 覆盖 那些
[kənˈdɪf(ə)nz] ? "
conditions ? "
状况 ? "
如果她是人，难道不应该有意识地掩盖这些情况吗？

" [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] , " [ˈmɜːrθər] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp] , " [ˈspeʃəli] [ɪkˈspɪəriənst] , [ɑːrmd] ,
" **And a mind , Merthyr took her up , specially experienced , armed** ,
" 和 一个 头脑 , " 梅瑟蒂德菲尔 采取 她 向上 , " 特别 经验丰富的 , 武装 ,
“而且头脑清醒，”梅瑟把她拉了起来，“经验丰富，武装精良，
[ænd; ənd][əˈlɜːrt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈseɪfɡɑːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]
and alert to be a safeguard to her at the most critical period of
和 警报 到 是 一个 保障 到 她 在 这 最多 批判的 时期 的
[hɜːr; hər][laɪf] !
her life !
她 生活 !
时刻保持警惕，在她生命中最关键的时期保护她！

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !
哦是的！

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] - [mʌst; məst] - [hæv; həv][,aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ；
Whether she ' must have it is one thing ;
无论 她 - 必须 - 有 它 是 一 事物 ；
她是否“必须”拥有它是一回事；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən][ˈkɑːntent][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl][tuː; tə][ˈeni] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
but no one can content the value of such a jewel to any young person .
但 不 一 能 内容 这 价值 的 这样的 一个 宝石 到 任何 年轻的 人 .
但对于任何一个年轻人来说，这件珠宝的价值都是无法估量的。

" [ˌdʒɔːrdʒiˈænə] [stʊd] [ˈsaɪlənst] ； [ænd; ənd] [nuː] [ˈleɪtər][ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənst] [baɪ][ə; eɪ]
" Georgiana stood silenced ; and knew later that she had been silenced by a
" 乔治亚娜 站立 沉默 ； 和 知道 之后 那 她 有 到过 沉默 经过 一个
[ˈfæləsi] .
fallacy .
谬论 .
“乔治亚娜沉默不语；后来她才知道，自己是因为一个谬论而沉默的。”

[fɔːr; fər] , [ɪz] [juːθ] [ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] ?
For , is youth the most critical period of life ?
为了 ， 是 青年 这 最多 批判的 时期 的 生活 ？
青年时期是人生中最关键的时期吗？

[ˈniːðər] [ˈbrʌðər] [nɔːr][ˈsɪstər] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] .
Neither brother nor sister , however , were talking absolutely for the argument .
两者都不 兄弟 也不 姐姐 ， 然而 ， 是 说 绝对地 为了 这 争论 .
然而，兄妹俩都没有完全同意这场争论。

[brˈniːθ] [ðɪs] [ˈdaɪəlɔːɡ] ,
Beneath this dialogue ,
下面 这 对话 ，
在这段对话之下，

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [prest] [tuː; tə] [ɪˈlɪsɪt] [sʌm; səm] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋ]
the current in her mind pressed to elicit some avowal of his personal feeling
这 当前的 在 她 头脑 按下 到 引出 一些 承认 的 他的 个人的 感觉
[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,
for the girl ,
为了 这 女孩 ，
她心中涌起一股强烈的冲动，想要让他承认自己对那个女孩的个人感情。

[tɔːrd] [huːm] [dʒɔːrdʒiːænəs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkaɪndliər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [maɪt] [liːd] [wʌn]
toward whom Georgiana's disposition was kindlier than her words might lead one
朝向 谁 乔治亚娜的 处置 曾是 更友善 比 她 字 可能 带领 一
[tuː; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .
乔治亚娜对他的态度比她言语中透露的要友善得多。

[hiː; hi] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
He , on the other hand ,
他 ， 在 这 其他 手 ，
另一方面，他

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [disˈgaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈʌndər] [ə; eɪ][tuːn][ʌv; əv]
talked with the distinct object of disguising his feelings under a tone of
谈话 和 这 清楚的 目的 的 伪装 他的 情怀 在下面 一个 语气 的
[ˈmɑːdərət] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][əˈmiːliə] ,
moderate friendship for Emilia ,
缓和 友谊 为了 艾米莉亚 ，
他说话的语气明显是为了掩饰自己对艾米莉亚的感情，表面上表现得像个普通朋友。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] .

that was capable of excusing her :
那 曾是 有能力的 的 借口 她 :

这足以成为她开脱的理由。

[ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [mæn][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ɑːd] [ˈjɪrɜz] [dʌz] [nɑːt] [ˈlaʊdli] [prəˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
A sensitive man of thirty odd years does not loudly proclaim his appreciation of
一个 敏感的 男人 的 三十 奇怪的 年 做 不是 高声 宣布 他的 欣赏 的

[ə; eɪ][gɜːrl] [ˈʌndər] [ˈtwenti] :

a girl under twenty :
一个 女孩 在下面 二十 :

一个三十多岁的敏感男人不会大声宣扬自己对一个二十岁以下女孩的欣赏:

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈmɜːrθər] [wɪft] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .

moreover, Merthyr wished to spare his sister .
而且 , 梅瑟蒂德菲尔 希望 到 空闲的 他的 姐姐 .

此外, 梅瑟还想饶恕他的妹妹。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈrɑːbərt] , [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] ,

He thought of questioning Robert, the coachman ,
他 想法 的 提问 罗伯特 , 这 马车夫 ,

他想质问马车夫罗伯特,

[ˈweðər] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkæɪrɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][faɪv] [ˈmɪnɪts] - [ˈæbsəns] [frʌm; frəm]
whether anyone had visited the carriage during his five minutes' absence from
无论 任何人 有 到访 这 运输 期间 他的 五 分钟 - 缺席 从

[aɪ ˈtiː] :

it :
它 :

在他离开马车的五分钟期间, 是否有人来过马车?

[bʌt; bət] - [prɪˈkjuːliər] [welʃ] [ˈdelɪkəsi] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ðæt] ,

but Merthyr's peculiar Welsh delicacy kept him from doing that ,
但 - 奇特 威尔士语 美味 保留 他 从 正在做 那 ,

但梅瑟蒂德菲尔特有的威尔士式矜持让他无法这样做。

[hɑːrd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔɪznd] [[ɑːfts]
hard as it was to remain in doubt and endure the little poisoned shafts
难的 作为 它 曾是 到 保持 在 怀疑 和 忍受 这 小的 中毒 轴

[ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] .

of a suspicion .
的 一个 怀疑 .

尽管保持怀疑和忍受猜疑带来的种种伤害很艰难。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][mɑːˈriːni][ɑːn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] .

In the morning there was a letter from Marini on the breakfast - table .
在 这 早晨 那里 曾是 一个 信 从 马里尼 在 这 早餐 - 桌子 .

早上, 餐桌上有一封马里尼的来信。

[ˈmɜːrθər] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɑːntents] .

Merthyr glanced down the contents .
梅瑟蒂德菲尔 瞥了一眼 向下 这 内容 .

梅瑟尔瞥了一眼里面的东西。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [laɪt] .

His countenance flashed with a marvellous light .
他的 面容 闪光灯 和 一个 奇妙 光 .

他的脸上闪耀着奇妙的光芒。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?

Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

" [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈki:nli] [fɔ:r; fər][ə'mi:liə] .

" he said , looking keenly for Emilia .
" 他 说 , 寻找 敏锐地 为了 艾米莉亚 .

“他一边说着，一边仔细地寻找着艾米莉亚的身影。

[ə'mi:liə] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .

Emilia came in from the garden .
艾米莉亚 来了 在 从 这 花园 .

艾米莉亚从花园里走了进来。

" [naʊ] , [maɪ][ˈsændrə] ! " [kraɪd] [ˈmɜ:rθər] , [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; " [kæn; kən][ju:; jʊ]

" Now , my Sandra ! " cried Merthyr , waving the letter to her ; " can you
" 现在 , 我的 桑德拉 ! " 哭 梅瑟蒂德菲尔 , 挥手 这 信 到 她 ; " 能 你

[pæk] [ʌp] ,

pack up ,
盒 向上 ,

“好了，我的桑德拉！”梅瑟喊道，一边挥舞着信；“你能收拾东西了吗？”

[tu:; tə][stɑ:rt][ɪn][æn; ən][ˈaʊər] ?

to start in an hour ?
到 开始 在 一个 小时 ?

一小时后开始？

[ðeəz; ðəz][wɜ:rk] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] ,

There's work coming on for us , and I shall be a boy again ,
有 工作 未来 在 为了 我们 , 和 我 将 是 一个 男生 再次 ,

我们即将迎来工作机会，我又将变回男孩了。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈdrʌmstɪk] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

and not the drumstick I am in this country .
和 不是 这 鸡腿 我 是 在 这 国家 .

而不是我在这个国家所代表的鸡腿。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][mɑ:'ri:ni] .

I have a letter from Marini .
我 有 一个 信 从 马里尼 .

我收到了一封马里尼的来信。

[ɔ:l] [ˈlɒmbədi] [ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] .

All Lombardy is prepared to rise , and this time the business will be done .
全部 伦巴第 是 准备 到 上升 , 和 这 时间 这 商业 将要 是 完毕 .

整个伦巴第都做好了奋起反抗的准备，这一次，事情一定会成功。

[mɑ:'ri:ni][ɪz] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ˈdʒenəʊə] .

Marini is off for Genoa .
马里尼 是 离开 为了 热那亚 .

马里尼将代表热那亚队出战。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] - [tri:z] , [maɪ][ˈsændrə] !

Under the orange - trees , my Sandra !
在下面 这 橙子 - 树木 , 我的 桑德拉 !

在橘子树下，我的桑德拉！

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] , [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [fri:] !

and looking on the bay , singing of Italy free !
和 寻找 在 这 湾 , 歌唱 的 意大利 自由的 !

眺望海湾，高唱意大利自由之歌！

" [ə'mi:liə] [fel] [bæk] [ə; eɪ][step] , [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] ,

" Emilia fell back a step , eyeing him with a grave expression of wonder ,
" 艾米莉亚 跌倒 后退 一个 步 , 觊觎 他 和 一个 严重 表达 的 想知道 ,

艾米莉亚后退一步，神情严肃而惊奇地看着他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'held] [ə'nʌðər] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [noʊn] .
as if she beheld another being from the one she had hitherto known .
作为 如果 她 观看 其他 存在 从 这 一 她 有 迄今为止 已知 :

仿佛她看到了一个与她之前所认识的截然不同的人。

[ðə; ðɪ][kɑːm] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][vɔːl'kænɪk] ['spɪrɪt] .
The calm Englishman had given place to a volcanic spirit .
这 冷静的 英国人 有 给定 地方 到 一个 火山 精神 :

原本沉稳的英国人，如今却变成了一个火山爆发般的人物。

" ['ɪznt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sketʃ] [wiː; wi] [meɪd] ?
" Isn't that the sketch we made ?
" 不是 那 这 草图 我们 制成 ?

“那不就是我们画的草图吗？ ”

" [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] .
" he resumed .
" 他 恢复 :

他继续说道。

" [ðə; ðɪ] [plɑːts] ['pɜːrfɪkt] .
" The plot's perfect .
" 这 剧情 完美的 :

“剧情完美。”

[aɪ] [dɪ'test] [kən'spɪrəsɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][juːz] [wʌt] ['weɪpənz] [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd]
I detest conspiracies , but we must use what weapons we can , and
我 厌恶 阴谋论 , 但 我们 必须 使用 什么 武器 我们 能 , 和
[biː; bi][oʊld] [moʊl] ,
be Old Mole ,
是 老的 痣 ,

我厌恶阴谋论，但我们必须利用一切可用的手段，做个老鼯鼠。

[ɪf] [ðeɪ] ['træmp(ə)][juː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
if they trample us in the earth .
如果 他们 践踏 我们 在 这 地球 :

如果他们把我们践踏在地上。

[wʌns] [ʌp] , [wiː; wi][hæv; həv][tjʊ'rɪn][tuː; tə] [bæk] [juː 'es] .
Once up , we have Turin to back us .
一次 向上 , 我们 有 都灵 到 后退 我们 :

一旦站稳脚跟，我们还有都灵队的支持。

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] .
This I know .
这 我 知道 :

我知道这一点。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tɛ'dɛski] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biːt] [juː 'es]
We shall have nothing but the Tedeschi to manage : and if they beat us
我们 将 有 没有什么 但 这 泰德斯基 到 管理 : 和 如果 他们 打 我们
[ɪn]['kæv(ə)lɪ] ,
in cavalry ,
在 骑兵 ,

我们将只剩下德国人需要对付：如果他们在骑兵方面击败我们，

[ɪts] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [rɪ'laɪ][ɑːn][ðər; ðər] [laɪt] [hɔːrs] .
it's certain that they can't rely on their light horse .
它是 肯定 那 他们 不能 依靠 在 他们的 光 马 :

他们肯定不能指望轻骑兵。

[ðə; ði] [ˈmæɡjɑː] [wʊd] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .
The Magyars would break in a charge .
这 马扎尔人 会 休息 在 一个 收费 :

马扎尔人会发起冲锋。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] .
We know that they will .
我们 知道 那 他们 将要 :

我们知道他们会。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] : —
As for the rest : —
作为 为了 这 休息 : —

至于其余部分：——

- [sɒlˈdɑːtiː] - ,
'Soldati settentrionali ,
- 士兵 - ,

'Soldati settentrionali,

[kʌm] [səreɪb] - [ə; eɪ] [kroʊɑːti] , -
Come sarebbe Boemi a Croati , '
来 萨雷贝 - 一个 克罗地亚语 , -

克罗地亚人萨雷贝·波米来吧， '

[wiː; wi] ['eriə] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
we area match for them !
我们 区域 匹配 为了 他们 !

我们和他们很匹配！

[ɑːrˈtɪləri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] .
Artillery we shall get .
炮兵 我们 将 得到 :

我们将获得火炮。

[ðə; ði] [ˌpiːdmənˈtiːz] [ɑːr; ər][mæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪɡnəl] .
The Piedmontese are mad for the signal .
这 皮埃蒙特 是 疯狂的 为了 这 信号 :

皮埃蒙特人对信号灯非常着迷。

[kʌm] ; [sɪt][ænd; ənd] [iːt] .
Come ; sit and eat .
来 ; 坐 和 吃 :

来，坐下吃饭。

[ðə; ði] [er] [siːmz] [ded] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['kʌntri] ; [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
The air seems dead down in this quiet country ; we're out of the stream .
这 空气 似乎 死的 向下 在 这 安静的 国家 ; 是 出去 的 这 溪流 :

在这个宁静的国度里，空气仿佛凝固了；我们已经离开了河流。

[aɪ][mʌst; məst] [rʌʃ] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wəʊnt] [luːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
I must rush up to London to breathe and then we won't lose a moment
我 必须 匆忙 向上 到 伦敦 到 呼吸 和 然后 我们 惯于 失去 一个 片刻
:
:
:

我必须赶紧赶到伦敦透透气，这样我们就不会耽误一刻了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['ɪtəli] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] .
We shall be in Italy in four days .
我们 将 是 在 意大利 在 四 天 :

四天后我们将抵达意大利。

[fɔːr] [deɪz] , [maɪ][ˈsændrə] !
Four days , my Sandra !
四 天 , 我的 桑德拉 !

四天了，我的桑德拉！

[ænd; ənd] [ˈɪtəli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [friː] ; [ˈdʒɔːrdʒi] , [aɪm] [ˈfæstɪŋ] .
And Italy going to be free ; Georgey , I'm fasting .
和 意大利 去 到 是 自由的 ; 乔治 , 我是 禁食 .

意大利即将获得自由；乔治，我在斋戒。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɔːl][jɔː; jər][oʊld] [frendz] .
And you will see all your old friends .
和 你 将要 看 全部 你的 老的 朋友们 .

你会见到所有老朋友。

[ɔːl] ?
All ?
全部 ?

全部？

[ɡʊd] [ɡɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[noʊ] ! — [nɑːt][ɔːl] !
No ! — not all !
不 ! — 不是 全部 !

不！——并非全部！

[ðer; ðər] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [nɜːrv] [juː ˈes] .
Their blood shall nerve us .
他们的 血 将 神经 我们 .

他们的鲜血将激励我们。

[ðə; ði] [ˈɔːstriən] [θɪŋks] [hiː; hi] [weɪsts] [juː ˈes][baɪ] [ˈslɔːtər] .
The Austrian thinks he wastes us by slaughter .
这 奥地利 思考 他 废物 我们 经过 屠宰 .

奥地利人以为他可以通过屠杀来消灭我们。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ded] [mæn][hiː; hi] [ˈdʌbəlz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] !
With every dead man he doubles the life of the living !
和 每一个 死的 男人 他 双打 这 生活 的 这 活的 !

每死一个人，他就让活人的生命延长一倍！

[er ˈem][aɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] , [ˈsændrə][em aɪ ˈeɪ] ?
Am I talking like a foreigner , Sandra mia ?
是 我 说 喜欢 一个 外国人 , 桑德拉 米娅 ?

我的口音像外国人吗，桑德拉·米娅？

[maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][dəʊnt] [iːt] !
My child , you don't eat !
我的 孩子 , 你 不 吃 !

我的孩子，你不吃饭！

[ænd; ənd][aɪ] ,
And I ,
和 我 ,

而我，

[hu:] [dri:md] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][nəu'vɑ:ɾɑ:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who dreamed last night that I looked out over Novara from the height of the
WHO 梦见 最后的 夜晚 那 我 看起来 出去 超过 诺瓦拉 从 这 高度 的 这
[kɑ:lɪ][di: 'aɪ][ˈkoʊlmə] ,
Col di Colma ,
上校 迪 科尔马 ,

昨晚我梦见自己站在科尔马山口高处俯瞰诺瓦拉，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [red] [ˈʃædɔʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ˈi:g(ə)] !
and saw the plain under a red shadow from a huge eagle !
和 锯 这 清楚的 在下面 一个 红色的 阴影 从 一个 巨大的 鹰 !

只见一只巨大的雄鹰投下红色的阴影，笼罩着整个平原！

" [ˈmɜ: rθər] [læft] , [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
" **Merthyr laughed , swinging round his arm .**
" 梅瑟蒂德菲尔 笑了 , 摇摆 圆形的 他的 手臂 .

梅瑟笑着，挥舞着手臂。

[əˈmi:liə] [kənˈtɪnju:d] [ˈstɛrɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] [trænsˈfɔ:md] , [waɪl] [ˌdʒɔ:rdʒiˈænə]
Emilia continued staring at him as at a man transformed , while Georgiana
艾米莉亚 持续 凝视 在 他 作为 在 一个 男人 转变 , 尽管 乔治亚娜
[æskt] :
asked :
问 :

艾米莉亚继续盯着他，仿佛在看一个变了个人似的，而乔治亚娜问道：

" [meɪ] [maɪ:nɪz] [ˈletər] [bi:; bi] [si:n] ?
" **May Marini's letter be seen ?**
" 可能 马里尼 信 是 已见 ?

“能否让大家看到马里尼的信？ ”

" [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪdʒ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [fɜ:rm] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [prəˈpɔ: rj(ə)n] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz]
" **Her visage had become firm and set in proportion as her brother's**
" 她 面容 有 变得 公司 和 放 在 部分 作为 她 兄弟
[ɪkˈsaɪtmənt] [ɪnˈkri:st] .
excitement increased .
激动 增加 .

随着哥哥越来越兴奋，她的表情也变得坚定而匀称。

" [i:t] , [maɪ] [ˈsændrə] ! [i:t] !
" **Eat , my Sandra ! eat !**
" 吃 , 我的 桑德拉 ! 吃 !

“吃吧，我的桑德拉！吃吧！ ”

" [kɔ:ld] [ˈmɜ: rθər] , [hu:] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈi: tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ˈæpɪtaɪt] .
" **called Merthyr , who was himself eating with a campaigning appetite .**
" 称为 梅瑟蒂德菲尔 , WHO 曾是 他自己 吃 和 一个 竞选活动 食欲 .

“他名叫梅瑟，他本人也食欲大增，积极参与竞选活动。

[ˌdʒɔ:rdʒiˈænə] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈfoʊldɪd] [ˈʌndər] - [ˈfɪŋgərz] ,
Georgiana laid down the letter folded under Merthyr's fingers ,
乔治亚娜 铺设 向下 这 信 折叠 在下面 - 手指 ,

乔治亚娜把折叠好的信放在梅瑟的指下，

[ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] [tɪl] [hi:; hi] [gru:] [əˈlaɪv] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈmi:nɪŋ] ,
keeping her hand on it till he grew alive to her meaning ,
保持 她 手 在 它 直到 他 生长 活 到 她 意义 ,

她一直把手放在上面，直到他明白她的意思。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [əˈweɪ] .
that it should be put away .
那 它 应该 是 放 离开 .

应该把它收起来。

" [mɑ:'ri:nɪ][ɪz] [veɪg] [ə'baʊt] [ɑ:r'tɪləri] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ:d] .

" **Marini is vague about artillery , " she murmured .**
" 马里尼 是 模糊的 关于 炮兵 , " 她 低声说道 .

“马里尼对炮兵的了解很模糊,”她低声说道。

" [veɪg] ! " ['ekəʊd] ['mɜ:rθər] .

" **Vague ! " echoed Merthyr .**
" 模糊的 ! " 回声 梅瑟蒂德菲尔 .

“含糊不清!”梅瑟尔附和道。

" [seɪ] ['pru:d(ə)nt] .

" **Say prudent .**
" 说 谨慎 .

“说谨慎。”

[ɪf] [hi:; hi] [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑ:n] ['fɪftɪ] ['pi:sɪz] , [ðen] [dɪ'strʌst] [hɪm; ɪm] ! "

If he said we could lay hands on fifty pieces , then distrust him ! "
如果 他 说 我们 可以 躺 双手 在 五十 件 , 然后 怀疑 他 ! "

如果他说我们可以弄到五十块, 那就别相信他!

" [gɑ:d][grænt] [ðæt] [ðɪs] [bi:; bi][nɑ:t] [ə'hʌðər] [pɪt][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['fru:tləs] ['blʌdʃed] !

" **God grant that this be not another pit for further fruitless bloodshed !**
" 上帝 授予 那 这 是 不是 其他 坑 为了 更远 徒劳无功 流血事件 !

愿上帝保佑, 这里不会成为另一个充满无谓流血的深渊!

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪntər'dʒek](ə)n] ['stændɪŋ] [ɪn][dʒɔrdʒi:ænəs] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [dra:pt] [ðem; ðəm]

" **was the interjection standing in Georgiana's eyes , and then she dropped them**
" 曾是 这 歇 常设 在 乔治亚娜的 眼睛 , 和 然后 她 掉落 他们

[ˈpensɪvli] ,

pensively ,

若有所思地 ,

“这句话像一道闪电划过乔治亚娜的眼眶, 然后她若有所思地垂下了眼帘。”

[waɪl] ['mɜ:rθər] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] [ski:mz] [ðæt] [hæd; həd][led][tu:; tə] [ðɪs] ['aʊər] ,

while Merthyr recounted the patient schemes that had led to this hour ,
尽管 梅瑟蒂德菲尔 叙述 这 病人 方案 那 有 引领 到 这 小时 ,

当梅瑟尔讲述导致今天这一刻的种种精心策划时,

[ðə; ði] [ʌn'ʌtəd] [æŋ'zaɪətɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [hoʊps] .

the unuttered anxieties and the bursting hopes .
这 未说出口的 焦虑 和 这 爆发 希望 .

未曾言明的焦虑和即将破灭的希望。

[sti:l] [ə'mɪ:liə] [kept] [hɜ:r; hər] [dɪ'stresfəli] [ʌnɪn'θɜ:zɪ'æstɪk] [lʊks] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]

Still Emilia kept her distressfully unenthusiastic looks turned from one to the
仍然 艾米莉亚 保留 她 令人痛心地 不热情 看起来 转向 从 一 到 这

[ˈʌðər] ,

other ,

其他 ,

艾米莉亚仍然一脸沮丧和不耐烦地将目光在两人之间来回游移。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['ɪtəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:m] .

though her Italy was the theme .
尽管 她 意大利 曾是 这 主题 .

虽然她的主题是意大利。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪ:t] , [bʌt; bət][hæd; həd] [dra:pt] [wʌn][hænd] [flæt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pleɪt] , ['lʊkɪŋ] ['ɔ:lməʊst]

She did not eat , but had dropped one hand flat on her plate , looking almost
她 做过 不是 吃 , 但 有 掉落 一 手 平坦的 在 她 盘子 , 寻找 几乎

[ɪdɪ'ɑ:tɪk] .

idiotic .

愚蠢的 .

她没吃东西, 而是把一只手平放在盘子上, 看起来几乎像个傻子。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pleɪs] , [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈjɪrz] .
She heard of Italy as of a distant place , known to her in ancient years .
她 听到 的 意大利 作为 的 一个 遥远 地方 , 已知 到 她 在 古老的 年 .
她听说意大利是一个遥远的地方, 一个她在古代就了解的地方。

- [trænsfərˈmeɪ](ə)n] , [tuː] ,
Merthyr's transformation , too ,
- 转型 , 也 ,
梅瑟蒂德菲尔的转变也是如此。

[helpt] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][ɪˈluːʒ(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ][breɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈeni]
helped some form of illusion in her brain that she was cut off from any
帮助 一些 形式 的 错觉 在 她 脑 那 她 曾是 切 离开 从 任何
[ˈkɪndrəd] [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
kindred feeling with other people .
亲属 感觉 和 其他 人们 .
在她的大脑中形成了一种错觉, 让她觉得自己与其他人之间没有任何亲近的感觉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈmɜːrθər] [dʒʌmpt] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə]
As soon as he had finished , Merthyr jumped up ; and coming round to
作为 很快 作为 他 有 完成的 , 梅瑟蒂德菲尔 跳了起来 向上 ; 和 未来 圆形的 到
[əˈmiːliə] ,
Emilia ,
艾米莉亚 ,
他话音刚落, 梅瑟就跳了起来; 然后走到艾米莉亚身边,

[tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] [əˈfekʃənətli] , [ˈseɪɪŋ] : " [naʊ] !
touched her shoulder affectionately , saying : " Now !
感动 她 肩膀 亲切地 , 说 : " 现在 !
他亲切地拍了拍她的肩膀, 说道: “现在! ”

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈpækɪŋ] [tuː; tə][duː] .
There won't be much packing to do .
那里 惯于 是 很多 包装 到 做 .
不需要收拾太多行李。

桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(Sandra Belloni — Volume 6)
第5/6页

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]
We shall be in London to - night in time for your mother to pass the
我们 将 是 在 伦敦 到 - 夜晚 在 时间 为了 你的 母亲 到 经过 这
[ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
evening with you .
晚上 和 你 .

我们今晚会上赶到伦敦，这样你母亲就能陪你度过晚上了。

" [əˈmiːliə][roʊz] [ˈstreɪtweɪ] , [ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [fel] [ˈveɪkəntli] [ɑːn][dʒɔːrdʒiˈæənə][fɔːr; fər] [help] ,
" Emilia rose straightway , and her eyes fell vacantly on Georgiana for help ,
" 艾米莉亚 玫瑰 立刻 , 和 她 眼睛 跌倒 空洞地 在 乔治亚娜 为了 帮助 ,
艾米莉亚立刻站了起来，目光空洞地落在乔治亚娜身上，寻求帮助。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [ˈeniθɪŋ] .
as far as they could express anything .
作为 远的 作为 他们 可以 表达 任何事物 .

就他们所能表达的而言。

[dʒɔːrdʒiˈæənə] [geɪv] [noʊ] [rɪˈspɑːns] , [seɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [wel] [naɪ] [æz; əz][ˈveɪkənt][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərteɪndʒ] .
Georgiana gave no response , save a look well nigh as vacant in the interchange .
乔治亚娜 给予 不 回复 , 节省 一个 看 出色地 夜 作为 空缺 在 这 交汇处 .
乔治亚娜没有做出任何回应，只是茫然地望着前方。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈiːtn] [æt; ət][ɔːl] ! " [sed] [ˈmɜːrθər] .
" But you haven't eaten at all ! " said Merthyr .
" 但 你 还没有 吃 在 全部 ! " 说 梅瑟蒂德菲尔 .
“可是你一口都没吃！”梅瑟说。

[əˈmiːliə] [ʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
Emilia shook her head .
艾米莉亚 摇晃 她 头 .

艾米莉亚摇了摇头。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [iːt] , [maɪ][ˈsændrə] ! [tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] !
" Eat , my Sandra ! to please me !
" 吃 , 我的 桑德拉 ! 到 请 我 !

“吃吧，我的桑德拉！让我高兴高兴！ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɔːl][jʊr; jər] [streŋθ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈeniwer]
You will need all your strength if you would be a match for Georgey anywhere
你 将要 需要 全部 你的 力量 如果 你 会 是 一个 匹配 为了 乔治 任何地方
[wer] [ðeəz; ðəz][ˈæk(ə)n] . "
where there's action . "
在哪里 有 行动 . "

如果你想在任何有战斗的地方与乔治匹敌，你就需要使出浑身解数。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！”

" [ə'mi:liə] [ˈtrævəst] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtkraɪ] .

" **Emilia traversed his words with a sudden outcry** .
" 艾米莉亚 穿越 他的 字 和 一个 突然 强烈抗议 :

“艾米莉亚突然惊叫一声，打断了他的话。”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [ˈlʌndən] .

" **Yes , I will go to London** .
" 是的 , 我 将要 去 到 伦敦 :

“是的，我会去伦敦。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈlʌndən] [naʊ] .

I am ready to go to London now .
我 是 准备好 到 去 到 伦敦 现在 :

我现在准备去伦敦了。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

" **It was clear that a new light had fallen on her intelligence** .
" 它 曾是 清除 那 一个 新的 光 有 倒下 在 她 智力 :

“很明显，她的才智得到了新的展现。”

[ˈmɜ:rθər] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

Merthyr was satisfied to see her sit down to the table ,
梅瑟蒂德菲尔 曾是 使满意 到 看 她 坐 向下 到 这 桌子 ,

看到她坐到桌边，梅瑟感到很满意。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət] [wʌns] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ˈɪʃu:] [də'rek(ə)nɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [step] [ɪn][ðə; ði] [nu:]

and he at once went out to issue directions for the first step in the new
和 他 在 一次 去 出去 到 问题 方向 为了 这 第一的 步 在 这 新的

[ænd; ənd] [moʊ'mentəs] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n] .

and momentous expedition .
和 意义重大 远征 :

他立即出去发布指示，指示这项意义重大的新远征的第一步。

[ə'mi:liə][pʊt][ðə; ði] [bred] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈkrʌmblɪd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ə; eɪ][draɪ][lɪp] :

Emilia put the bread to her mouth , and crumbled it on a dry lip :
艾米莉亚 放 这 面包 到 她 嘴 , 和 崩溃了 它 在 一个 干燥 唇 :

艾米莉亚把面包送到嘴边，用干裂的嘴唇把面包屑捏碎了：

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [tu:; tə][dʒɔ:rdʒi'æneɪ] , [ˈhɑ:st(ə)l] [ˈwɪtnəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

but it was evident to Georgiana , hostile witness as she was ,
但 它 曾是 明显 到 乔治亚娜 , 敌对的 证人 作为 她 曾是 ,

但即使是敌对证人乔治亚娜也清楚地意识到了这一点。

[ðæt] [ɪ'mi:liəz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈwɔ:rmɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ˈmɜ:rθər] [hæd; həd] [sed] ,

that Emilia's mind was gradually warming to what Merthyr had said ,
那 艾米莉亚的 头脑 曾是 逐步地 变暖 到 什么 梅瑟蒂德菲尔 有 说 ,

艾米莉亚渐渐开始接受梅瑟尔的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl] .

and that a picture was passing before the girl .
和 那 一个 图片 曾是 通过 前 这 女孩 :

一幅画正从女孩面前掠过。

[ʃi:; ʃi] [pər'si:vɪd] [ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hæd; həd] [jet] [drɔ:n] [frʌm; frəm]

She perceived also a thing that no misery of her own had yet drawn from
她 感知 还 一个 事物 那 不 苦难 的 她 自己的 有 然而 绘制 从

[ə'mi:liə] .

Emilia .
艾米莉亚 :

她还察觉到，艾米莉亚身上有一种她自己的苦难尚未带给她的东西。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [fel] ['hevi] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [hænd] .
It was a tear that fell heavily on the back of her hand .
它 曾是 一个 撕 那 跌倒 重度 在 这 后退 的 她 手 .
一滴泪重重地落在她的手背上。

[su:n] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] [sək'se(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [gɜ:rl] [traɪd] [tu:; tə] [i:t] ,
Soon the tears came in quick succession , while the girl tried to eat ,
很快 这 眼泪 来了 在 快的 演替 , 尽管 这 女孩 尝试 到 吃 ,
女孩一边努力吃东西, 一边泪流不止。

[ænd; ənd] [bɪt] [æt; ət] ['sɔ:ltɪd] ['mɔ:səlz] .
and bit at salted morsels .
和 少量 在 咸的 小块 .
然后咬了一口咸肉块。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒi'ænə] , [ðɪs] [ˌstætʃu'esk] ['wi:pɪŋ] , [ðæt] [gɑ:t]
It was a strange sight for Georgiana , this statuesque weeping , that got
它 曾是 一个 奇怪的 视线 为了 乔治亚娜 , 这 雕像般的 哭泣 , 那 得到
[ˈhju:mən] [bɪt] [baɪ] [bɪt] ,
human bit by bit ,
人类 少量 经过 少量 ,
对乔治亚娜来说, 那景象很奇特: 她像雕像一样哭泣, 却一点一点地变得有人情味。

[tɪl] [ðə; ði] ['bʊzəm] [hi:vɔd] [bɔ:n] [ˈsɒbz] : [ænd; ənd] [jet] [noʊ] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] ;
till the bosom heaved long sobs : and yet no turn of the head for sympathy ;
直到 这 怀 喘息 长的 啜泣 : 和 然而 不 转动 的 这 头 为了 同情 ;
直到胸膛剧烈起伏, 发出长长的抽泣声; 然而, 却没有人转过头来表示同情;

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpæʃnləs] [ˈfedɪŋ] [ʌv; əv] [bɪg] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑ:ps] !
nothing but passionless shedding of big tear - drops !
没有什么 但 无情 脱落 的 大的 撕 - 滴 !
除了毫无感情地流下大滴眼泪之外, 什么也没有!

[fi; ji] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hə] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hə] ; [kɪst] [hɜ:r; hə] ,
She went to the girl , and put her hand upon her ; kissed her ,
她 去 到 这 女孩 , 和 放 她 手 之上 她 ; 亲吻 她 ,
她走到女孩面前, 把手放在她身上, 吻了她。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [wi; wi] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
and then said : " We have no time to lose .
和 然后 说 : " 我们 有 不 时间 到 失去 .
然后他说: “我们没有时间可以浪费了。”

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈnevər] [dɪ'leɪz] [wen] [hi; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'zɔ:lv] .
My brother never delays when he has come to a resolve .
我的 兄弟 绝不 延误 什么时候 他 有 来 到 一个 解决 .
我哥哥一旦下定决心, 从不拖延。

" [ə'mi:liə] [traɪd] [tu:; tə] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] : " [aɪ] [eɪ 'em] ['redi] . "
" Emilia tried to articulate : " I am ready . "
" 艾米莉亚 尝试 到 能言善辩 : " 我 是 准备好 . "
艾米莉亚试图表达: “我准备好了。”

" [bʌt; bət] [ju; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['i:tn] !
" But you have not eaten !
" 但 你 有 不是 吃 !
但是你还没有吃!

" [ə'mi:liə] [meɪd] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] [i:t] .
" Emilia made a mechanical effort to eat .
" 艾米莉亚 制成 一个 机械的 努力 到 吃 .
艾米莉亚机械地努力进食。

" [rɪ'membər] , " [sed] [dʒɔ:rdʒi'ænə] , " [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['distəns] [tu:; tə][gəʊ] .
" **Remember** , " **said** **Georgiana** , " **we** **have** **a** **long** **distance** **to** **go** .
" 记住 , " 说 乔治亚娜 , " 我们 有 一个 长的 距离 到 去 .
"记住,"乔治亚娜说, "我们还有很长的路要走。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][jʊr; jər] [streŋθ] .
You **will** **want** **your** **strength** .
你 将要 想 你的 力量 .
你会需要你的力量。

[ju:; jʊ] [wʊd] [na:t][bi:; bi][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
You **would** **not** **be** **a** **burden** **to** **him** ?
你 会 不是 是 一个 负担 到 他 ?
你不会成为他的负担吧?

[i:t] , [waɪl] [aɪ][get][jʊr; jər] [θɪŋz] ['redi] .
Eat , **while** **I** **get** **your** **things** **ready** .
吃 , 尽管 我 得到 你的 事物 准备好 .
请先吃, 我去帮你收拾东西。

" [ænd; ænd][dʒɔ:rdʒi'ænə] [left] [hɜ:r; hər] , ['si:krətli] [ɪ'leɪtrɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n][,aɪ 'ti:]
" **And** **Georgiana** **left** **her** , **secretly** **elated** **to** **feel** **that** **in** **this** **expedition** **it**
" 和 乔治亚娜 左边 她 , 偷偷 欣喜若狂 到 感觉 那 在 这 远征 它
[wɒz; wəz][,ɪ:; jɪ] ,
was **she** ,
曾是 她 ,
"乔治亚娜离开了她, 内心却暗自欣喜, 因为她觉得这次探险的主角就是她自己。"

[ænd; ænd][,ɪ:; jɪ] [ə'loʊn] , [hu:] [wɒz; wəz] - [meɪt] .
and **she** **alone** , **who** **was** **Merthyr's** **mate** .
和 她 独自的 , WHO 曾是 - 伴侣 .
只有她, 她是梅瑟的伴侣。

[wɒt] [stɔ:rm][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ænd] [wɒt] ['kɔ:nflɪkt] , [ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ðɪ][gɜ:rl][ænd; ænd]['stju:pɪfaɪd]
What **storm** **it** **was** , **and** **what** **conflict** , **agitated** **the** **girl** **and** **stupefied**
什么 风暴 它 曾是 , 和 什么 冲突 , 激动 这 女孩 和 目瞪口呆
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
那场风暴多么猛烈, 冲突多么激烈, 令女孩既惊恐又茫然。

[,ɪ:; jɪ] [kæəd] [na:t][tu:; tə] [ges] , [naʊ] [ðæt] [ɪ:; jɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈsu:təb(ə)] [ˌdeɪzɪg'neɪʃn] , - ['sævɪdʒ] ,
she **cared** **not** **to** **guess** , **now** **that** **she** **had** **the** **suitable** **designation** , ' **savage** ,
她 关心 不是 到 猜测 , 现在 那 她 有 这 合适的 指定 , - 野蛮的 ,
她懒得去猜了, 既然她已经有了合适的称谓——“野蛮人”。

- [kən'fɜ:rmd] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][æktɪs] , [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
' **confirmed** **in** **all** **her** **acts** , **to** **apply** **to** **her** .
- 确认的 在 全部 她 行为 , 到 申请 到 她 .
' 在她的所有行为中都得到了证实, 适用于她。

[wen] ['treɪsɪ] - [keɪm] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈaʊər] [ʌv; əv] [nu:n] [tu:; tə] ['brekfəst] ,
When **Tracy** **Runningbrook** **came** **down** **at** **his** **ordinary** **hour** **of** **noon** **to** **breakfast** ,
什么时候 特蕾西 - 来了 向下 在 他的 普通的 小时 的 中午 到 早餐 ,
特雷西·朗宁布鲁克像往常一样在中午时分下来吃早餐时,

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [noʊt] [frʌm; frəm][dʒɔ:rdʒi'ænə] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz]
he **found** **a** **twisted** **note** **from** **Georgiana** , **telling** **him** **that** **important** **matters**
他 成立 一个 扭曲 笔记 从 乔治亚娜 , 讲述 他 那 重要的 事情
[hæd; həd] ['sʌmənd] ['mɜ:θər] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
had **summoned** **Merthyr** **to** **London** ,
有 被召唤 梅瑟蒂德菲尔 到 伦敦 ,
他发现了一张乔治亚娜留下的扭曲的字条, 上面说有要事召梅瑟前往伦敦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət] ['leɪdɪ] - [taʊn] - [haʊs] .
and that they were all to be seen at Lady Gosstre's town - house .
和 那 他们 是 全部 到 是 已见 在 女士 - 镇 - 房子 .
他们都出现在戈斯特夫人的联排别墅里。

" [aɪ] [bɪ'li:v] , [baɪ][dʒoʊv] ! ['pəʊis; 'pau-] [mə'nu:vər] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] , "
" I believe , by Jove ! Powys manoeuvres to get her away from me , "
" 我 相信 , 经过 朱庇特 ! 波伊斯 机动 到 得到 她 离开 从 我 , "
[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
he shouted ,
他 喊叫 ,
“我相信，天哪！波伊斯正在想方设法把她从我身边带走，”他喊道。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmfətɪd] [maɪnd] .
and sat down to his breakfast and his book with a comforted mind .
和 卫星 向下 到 他的 早餐 和 他的 书 和 一个 安慰 头脑 .
他心满意足地坐下来享用早餐，并开始读书。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][dʒɔ:rdʒi'æənə][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ə'ɪ(j)u:d] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
It was not Georgiana to whom he alluded ; but the appearance of Captain
它 曾是 不是 乔治亚娜 到 谁 他 暗示 ; 但 这 外貌 的 队长
['gæm,bɪr] ,
Gambier ,
甘比尔 ,
他指的并非乔治亚娜，而是甘比尔船长的出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'naʊnst] [dɪskəm'poʊzər] ['vɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn]
and the pronounced discomposure visible in the handsome face of the captain
和 这 发音 不安 可见的 在 这 英俊的 脸 的 这 队长
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
on his hearing of the departure ,
在 他的 听力 的 这 离开 ,
船长听到启程的消息后，英俊的脸上明显流露出一不安。

[led] ['treɪsɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dʒɔ:rdʒi:ænəs][wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [dɪ'plɔ:d] [baɪ] [ə'hʌðər] ,
led Tracy to think that Georgiana's was properly deplored by another ,
引领 特蕾西 到 思考 那 乔治亚娜的 曾是 适当地 令人遗憾 经过 其他 ,
这让特蕾西认为乔治亚娜的行为理应受到他人的谴责。

[ðoʊ] [ðæt] [ʼʌðər] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] . -
though that other was said to be engaged . '
尽管 那 其他 曾是 说 到 是 已订婚的 . -
虽然据说另一个人已经订婚了。

[ɑ:n][ri:vi:ənt] [tu:'ʒɔ:r] , - [hi:; hi] [hʌmd] .
On revient toujours , ' he hummed .
在 复苏 总是 , - 他 哼唱 .
在复兴的日子里，”他哼道。

['tʃæptər] [ˌeks,el'vi:'aɪ'ar'aɪ]
CHAPTER XLVIII
章 xlviii
第四十八章

[θri:] [deɪz] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dri:m] [tu:; tə][ə'mi:liə] .
Three days passed as a running dream to Emilia .
三 天 通过了 作为 一个 跑步 梦 到 艾米莉亚 .
三天时间对艾米莉亚来说就像一场奔跑的梦。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪəriəd] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
During that period she might have been hurried off to Italy without uttering a
期间 那 时期 她 可能 有 到过 慌忙 离开 到 意大利 没有 发出声音 一个
[rɪˈmɑːnstrəns] .
remonstrance .
抗议 .

在那段时间里，她可能还没来得及提出任何异议就被匆匆送往意大利。

- [ˈspɪrɪtɪd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [oʊn] ; [ʌv; əv] [ɪts] [həˈroʊɪk] [juːθ]
Merthyr's spirited talk of the country she called her own ; of its heroic youth
- 精神抖擞 讲话 的 这 国家 她 称为 她 自己的 ; 的 它是 英勇 青年
[ˈbændɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,
banded to rise ,
带状 到 上升 ,

梅瑟热情洋溢地谈论着她称之为祖国的这片土地；谈论着团结起来奋起反抗的英勇青年。

[ænd; ənd] [swɔːrŋ] [tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [aɪ ˈtiː] [ɔːr] [daɪ] ; [ʌv; əv] [gʊd] [hɪˈstɔːrɪk] [neɪmz] [bɔːrŋ] [baɪ] [men] ,
and sworn to liberate it or die ; of good historic names borne by men ,
和 宣誓 到 解放 它 或者 死 ; 的 好的 历史性 姓名 出生 经过 男人 ;
并发誓要解放它，否则就牺牲自己；历史上那些名声显赫的人物，

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] , [ɪn] [oʊld] [kæmˈpeɪn] [ədˈventʃəz] ;
his comrades , in old campaigning adventures ;
他的 同志们 , 在 老的 竞选活动 冒险 ;
他在昔日战役中的战友们；

[ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðəʊz] [pæst] [deɪz] — [ɔːl] [ˈɡɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd]
and stories and incidents of those past days — all given with his changed
和 故事 和 事件 的 那些 过去的 天 — 全部 给定 和 他的 已更改
[feɪs] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,
face , and changed ringing voice ,
脸 , 和 已更改 铃声 嗓音 ,

以及过去那些日子里发生的故事和事件——所有这些都伴随着他变化的面容和变化的洪亮嗓音讲述出来。

[ˈɔːlmoʊst] [muːvd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [plʌndʒ] [fərˈɡetfəli] [ˈɪntuː] [ðɪs] [nuː] [tuːˈmʌltɪuəs] [striːm] [waɪl] [ðə; ðɪ]
almost moved her to plunge forgetfully into this new tumultuous stream while the
几乎 已搬 她 到 暴跌 健忘地 进入 这 新的 动荡的 溪流 尽管 这
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪˈlʌvɪd] [lænd] ,
picture of the beloved land ,
图片 的 这 心爱 土地 ,

几乎让她情不自禁地纵身跃入这条湍急的新溪流，而她心中挚爱的土地的景象，

[ˈlaɪŋ] [ˈʃraʊdɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈperələs] [stɑːr] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɔːləʊ] [gruː] [ɪn] [hɜːr; hər]
lying shrouded beneath the perilous star it was about to follow grew in her
说谎 被遮蔽的 下面 这 危险的 星星 它 曾是 关于 到 跟随 生长 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

在她脑海中，它正躺在那颗危险的星辰之下，即将追随它。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrmi] ?
" **Shall I go with the Army ?**
" 将 我 去 和 这 军队 ?
我该随军去吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [dʒɔːrdʒɪˈænə] .
" **she asked Georgiana** .
" 她 问 乔治亚娜 .
她问乔治亚娜。

" [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmplɪ] [goʊ][tuː; tə] [sku:l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld][rɪ'plaɪ] .
" **No** , **my child** ; **you will simply go to school** , " **was the cold reply** .
" 不 , 我的孩子 ; 你将要简单地去到学校 , " 曾是这寒冷的回复 .
"不, 孩子, 你只需要去上学。"对方冷冷地回答道。

" [tuː; tə] [sku:l] !
" **To school** !
" 到 学校 !
"去上学! "

" [ə'mɪ:liə] [θrɒbd] , " [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] ! "
" **Emilia throbbed** , " **while they are fighting** ! "
" 艾米莉亚 悸动 , " 尽管 他们 是 斗争 ! "
"艾米莉亚心跳加速, ‘他们正在战斗!’ "

" [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
" **To the Academy** .
" 到 这 学院 .
致学院。

[maɪ] ['brʌðə-z] [fɜːrst] [θɔ:t] [ɪz][tuː; tə] ['fɜːrðər] [jʊr; jər] ['prɑːgres] [ɪn][ɑ:rt] .
My brother's first thought is to further your progress in Art .
我的 兄弟 第一的 想法 是 到 更远 你的 进步 在 艺术 .
我哥哥首先想到的是要帮助你在艺术方面取得更大的进步。

[wen] [jʊr; jər][ɑ:r'tɪstɪk][edʒu'keɪ(ə)n][ɪz] [kəm'pli:t] , [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [jʊr; jər] [oʊn] [kɔ:rs] . "
When your artistic education is complete , **you will choose your own course** . "
什么时候 你的 艺术 教育 是 完全的 , 你 将要 选择 你的 自己的 课程 . "
艺术教育结束后, 你将选择自己的发展道路。

" [hiː; hi] [noʊz] , [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] !
" **He knows** , **he knows that I have no voice** !
" 他 知道 , 他 知道 那 我 有 不 嗓音 !
"他知道, 他知道我没有发言权! "

" [ə'mɪ:liə] [strʌk] [hɜːr; hər][læp][wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] ['fɪŋgərz] .
" **Emilia struck her lap with twisted fingers** .
" 艾米莉亚 击 她 膝 和 扭曲 手指 .
艾米莉亚用扭曲的手指拍打着自己的膝盖。

" [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [θɪk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .
" **My voice is thick in my throat** .
" 我的 嗓音 是 厚的 在 我的 喉 .
我嗓子发哑, 说不出话来。

[ɪf] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][tuː; tə] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [goʊ] .
If I am not to march with him , **I can't go** ; **I will not go** .
如果 我 是 不是 到 行进 和 他 , 我 不能 去 ; 我 将要 不是 去 .
如果我不能和他一起行军, 我就不能去; 我也不会去。

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [faɪt] .
I want to see the fight .
我 想 到 看 这 斗争 .
我想看这场比赛。

[juː; jʊ][hæv; həv] .
You have .
你 有 .
你有。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ki:p] [ə'weɪ] ?
Why should I keep away ?
为什么 应该 我 保持 离开 ?
我为什么要远离？

[kʊd; kəd][aɪ] [rʌŋ] [lʌp] [noots] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [eni] [vɔɪs] , [waɪl] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kænən] -
Could I run up notes , even if I had any voice , while he is in the cannon -
可以 我 跑步 向上 笔记 , 甚至 如果 我 有 任何 嗓音 , 尽管 他 是 在 这 大炮 -
[smoʊk] ? "
smoke ? "
抽烟 ? "

就算我还有嗓子，当他身处炮火硝烟之中时，我能唱出音符吗？

" [waɪl] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kænən] - [smoʊk] !
" While he is in the cannon - smoke !
" 尽管 他 是 在 这 大炮 - 抽烟 ！
“当他身处炮火硝烟之中时！ ”

" [ˌdʒɔ:rdʒi'æənə] [ri'vɒlvd] [ðə; ði][laɪn] ['θɔ:tfəli] .
" Georgiana revolved the line thoughtfully .
" 乔治亚娜 旋转 这 线 深思熟虑 .
“乔治亚娜深思熟虑地转动着这条线。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [lʊks] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [vɔɪs] , "
" You are aware that my brother looks forward to the recovery of your voice , "
" 你 是 意识到的 那 我的 兄弟 看起来 向前 到 这 恢复 的 你的 嗓音 , "
[fi:; ji] [sed] .
she said .
她 说 .

“你知道我哥哥盼望着你恢复说话能力，”她说。

" [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; ei] [ded] ['sɜ:rpənt][ɪn][maɪ] [θroʊt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ə'mi:liə] .
" My voice is like a dead serpent in my throat , " rejoined Emilia .
" 我的 嗓音 是 喜欢 一个 死的 蛇 在 我的 喉 , " 重新加入 艾米莉亚 .
“我的声音就像一条死蛇堵在我的喉咙里一样，”艾米莉亚接着说道。

" [maɪ] [vɔɪs] !
" My voice !
" 我的 嗓音 ！
“我的声音！ ”

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ['mju:zɪk] .
I have forgotten music .
我 有 被遗忘的 音乐 .
我已经忘记音乐了。

[aɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [wʌns] ; [naʊ] [aɪ][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
I lived for that , once ; now I live for nothing ,
我 居住地 为了 那 , 一次 ; 现在 我 居住 为了 没有什么 ,
我曾经为之而活；如今我活着却一无所有。

['oʊnli][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [tjæns] ['evriwɛr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] .
only to take my chance everywhere with my friend .
仅有的 到 拿 我的 机会 到处 和 我的 朋友 .
我只是想和朋友一起到处碰碰运气。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [smel] ['paʊdər] .
I want to smell powder .
我 想 到 闻 粉末 .
我想闻闻粉末的味道。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [sɔ:lt] , [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] ,
My father says it is like salt , the taste of blood ,
我的 父亲 说道 它 是 喜欢 盐 , 这 品尝 的 血 ,
我父亲说它就像盐，像血的味道。

[ænd; ənd][ɪz] [laɪk] [waɪn] [wen] [juː; jə] [smel] [aɪ 'tiː] .

and is like wine when you smell it .
和 是 喜欢 葡萄酒 什么时候 你 闻 它 .

闻起来像葡萄酒一样。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

I have heard him shout for it .
我 有 听到 他 喊 为了 它 .

我听见他大声喊着要它。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [wer] [maɪ] [frend] ['mɜːrθər] [goʊz] ;

I will go to Italy , if I may go where my friend Merthyr goes ;
我 将要 去 到 意大利 , 如果 我 可能 去 在哪里 我的 朋友 梅瑟蒂德菲尔 去 ;

如果可以的话, 我想去意大利, 只要能去我的朋友梅瑟尔去的地方就行。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kiːp] [em 'iː] [ʃʌt] [ʌp] [naʊ] .

but nothing can keep me shut up now .
但 没有什么 能 保持 我 关闭 向上 现在 .

但现在没有什么能让我闭嘴了。

[maɪ] ['hɛdz] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [wen] [aɪm][ɪn] ['haʊzɪz] .

My head's a wilderness when I'm in houses .
我的 头部 一个 荒野 什么时候 我是 在 房屋 .

待在房子里的时候, 我的脑子就像一片荒野。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['lʌndən] [nɔɪz] , [wɪ'dʌʊt] ['goʊɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]

I can scarcely bear to hear this London noise , without going out and walking
我 能 几乎 熊 到 听到 这 伦敦 噪音 , 没有 去 出去 和 步行

[tɪl] [aɪ][draːp] .

till I drop .
直到 我 降低 .

我简直无法忍受伦敦的喧嚣, 除非出去走走, 走到筋疲力尽为止。

" ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][hɜːr; hər][ˌmedɪ'teɪ(ə)n] , [dʒɔːrdʒi'æənə] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ɪ'miːliəz] [hɑːrt]

" Coming to a knot in her meditation , Georgiana concluded that Emilia's heart
" 未来 到 一个 结 在 她 冥想 , 乔治亚娜 结束 那 艾米莉亚的 心

[wʌz; wəz] ['wɔːrɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːrθər] .

was warming to Merthyr .
曾是 变暖 到 梅瑟蒂德菲尔 .

“乔治亚娜在冥想中陷入了沉思, 她得出结论: 艾米莉亚的心对梅瑟尔充满了爱意。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['daʊt(ə)l] [ə'gen] .

She was speedily doubtful again .
她 曾是 迅速地 疑 再次 .

她很快又开始怀疑起来。

[ðɪːz] [tuː] ['delɪkət] [welʃ] ['neɪtʃəz] , [æz; əz] [ɪg'zæktɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['delɪkət] ,

These two delicate Welsh natures , as exacting as they were delicate ,
这些 二 精美的 威尔士语 自然 , 作为 严格 作为 他们 是 精美的 ,

这两个性格敏感的威尔士人, 既严苛又敏感。

[wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'miːliəz] ['saɪləns] [kən'sɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] ['wɪlfrɪd] .

were little pleased with Emilia's silence concerning her intercourse with Wilfrid .
是 小的 高兴 和 艾米莉亚的 沉默 有关 她 交往 和 威尔弗里德 .

艾米莉亚对她与威尔弗里德的性关系保持沉默, 这让他们很不高兴。

['mɜːrθər] , [huː] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'fens] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Merthyr , who had expressed in her defence what could be said for her ,
梅瑟蒂德菲尔 , WHO 有 表达 在 她 防御 什么 可以 是 说 为了 她 ,

梅瑟尔在为她辩护时, 表达了她能得到的所有支持。

[wʌz; wəz] [ʌn'wɪtɪŋli] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [dis'feɪvər] .
was unwittingly cherishing what could be thought in her disfavour .

曾是 不知不觉 珍惜 什么 可以 是 想法 在 她 不受欢迎 .

她不知不觉地珍视着那些可能被认为对她不利的东西。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [truː] [kɔːz] , [wɪt] [leɪ] [ɪn][dʒɔːrdʒiːænəs] ['koʊldnəs] [tuː; tə]
Neither of them hit on the true cause, which lay in Georgiana's coldness to

两者都不 的 他们 打 在 这 真的 原因 , 哪个 躺 在 乔治亚娜的 寒冷 到

[hɜːr; həɹ] .

her .
她 .

她们两人都没有找到真正的原因，那就是乔治亚娜对她的冷漠。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd] , ['kerləsli] [ˈɡɪv(ə)n] ,
One little pressure of her hand , carelessly given ,

— 小的 压力 的 她 手 , 粗心大意 给定 ,

她不经意间轻轻按压了一下手，

[meɪd] [ˈmɜːrθər] [ˈbetər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
made Merthyr better aware of the nature he was dealing with .

制成 梅瑟蒂德菲尔 更好的 意识到的 的 这 自然 他 曾是 处理 和 .

使梅瑟更加清楚地认识到他所面对的本质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] [maɪt] [kiːp] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər]
He was telling her that a further delay might keep them in London for

他 曾是 讲述 她 那 一个 更远 延迟 可能 保持 他们 在 伦敦 为了

[ə; eɪ] [wiːk] ;

a week ;
一个 星期 ;

他告诉她，如果再耽搁下去，他们可能要在伦敦待上一周；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
and that he had sent for her mother to come to her .

和 那 他 有 发送 为了 她 母亲 到 来 到 她 .

他还派人去把她母亲接过来。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] .

" I must see my mother , " she had said , excitedly .
" 我 必须 看 我的 母亲 , " 她 有 说 , 兴奋地 .

“我一定要见见我的母亲，”她激动地说。

[ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ˈkwɪtɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈɪmɪnənt]
The extension of the period named for quitting England made it more imminent

这 扩大 的 这 时期 命名 为了 辞职 英格兰 制成 它 更多的 迫在眉睫

[em][hɜːr; həɹ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .

m her imagination than when it was a matter of hours .
米 她 想像力 比 什么时候 它 曾是 一个 事情 的 小时 .

离开英国的期限延长，使得她感觉离开英国比之前只剩几个小时的时候更加迫在眉睫。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; həɹ] . "

" I must see her . "
" 我 必须 看 她 . "

我一定要见她。

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , " [sed] [ˈmɜːrθər] , [ænd; ənd] [ðen] [prest] [rˈmiːliəz] [hænd] .
" I have sent for her , " said Merthyr , and then pressed Emilia's hand .

" 我 有 发送 为了 她 , " 说 梅瑟蒂德菲尔 , 和 然后 按下 艾米莉亚的 手 .

“我已经派人去接她了，”梅瑟说着，握住了艾米莉亚的手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [huː] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [bruːdɪd] [ɑːn] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][ɪts] [ˈæbsəns] , [θəːstɪd] [fɔːr; fər]
But she who , without having brooded on complaints of its absence , thirsted for
但 她 WHO , 没有 拥有 沉思 在 投诉 的 它是 缺席 , 口渴 为了
[dɪˈmɑːnstrətɪv] [ˈkaɪndnəs] ,
demonstrative kindness ,
示范性的 仁慈 ,

但她却从未沉溺于对这种关爱的缺失的抱怨，反而渴望得到切实的善意。

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] , [ˈdrɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈdʌblɪd] , [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .
clung to the hand , drawing it , doubled , against her chin .
紧紧抓住 到 这 手 , 绘画 它 , 双倍 , 反对 她 下巴 .
她紧紧抓住那只手，将它弯成两截，抵在自己的下巴上。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" That is not the reason , " she said ,
" 那 是 不是 这 原因 , " 她 说 ,
“那不是原因，”她说。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊl] [aɪz] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌn.rɪˈlɪŋ.kwɪʃt] [hænd] .
raising her full eyes up at him over the unrelinquished hand .
提高 她 满的 眼睛 向上 在 他 超过 这 未放弃的 手 .
她抬起头，越过他紧握的手，望着他。

" [aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmɑːðre] ; [let][hɜːr; hər] [kʌm] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" I love the poor Madre ; let her come ; but I have no heart for her
" 我 爱 这 贫穷的 母亲 ; 让 她 来 ; 但 我 有 不 心 为了 她
[dʒʌst] [naʊ] .
just now .
只是 现在 .
“我爱这位可怜的母亲；让她来吧；但我现在没有心思去想她。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈwɪlfrɪd] .
I have seen Wilfrid .
我 有 已见 威尔弗里德 .
我见过威尔弗里德。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [taɪtər] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] , [æz; əz] [fɪərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]
" She took a tighter hold of his fingers , as fearing he might shrink from
" 她 采取 一个 更紧 抓住 的 他的 手指 , 作为 害怕 他 可能 收缩 从
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
她紧紧抓住他的手指，生怕他会躲开她。

[ˈmɜːrθər] [heɪtɪd] [ˈmɪstərɪz] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ,
Merthyr hated mysteries , so he said ,
梅瑟蒂德菲尔 憎恨 谜团 , 所以 他 说 ,
梅瑟讨厌悬疑故事，所以他说：

" [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː][məʊst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] — [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn]
" I supposed it must have been so — that night of our return
" 我 据称 它 必须 有 到过 所以 — 那 夜晚 的 我们的 返回
[frʌm; frəm] - ? "
from Penarvon ? "
从 - ? "
“我想应该是这样——就是我们从佩纳文回来的那晚吧？ ”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] ;
" Yes , " she murmured , while she read his face for a shadow of a repulsion ;
" 是的 , " 她 低声说道 , 尽管 她 读 他的 脸 为了 一个 阴影 的 一个 排斥 ;
“是的，”她低声说道，同时仔细观察着他脸上是否闪过一丝厌恶的表情；

" [ænd; ənd] , [maɪ] [frend] , [aɪ] ['kændɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] ['Itəli] [naʊ] !
" and , my friend , I cannot go to Italy now !
" 和 , 我的 朋友 , 我 不能 去 到 意大利 现在 !
"而且, 我的朋友, 我现在不能去意大利了! "

" ['mɜ:rθər] [ɪ'mi:diətli] [dru:] [ə; eɪ] [si:t] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .
" Merthyr immediately drew a seat beside her .
" 梅瑟蒂德菲尔 立即地 画 一个 座位 旁 她 .
梅瑟尔立即在她旁边拉了个座位坐下。

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] ['ækses] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['ri:z(ə)n] ,
He perceived that there would be no access to her reason ,
他 感知 那 那里 会 是 不 使用权 到 她 原因 ,
他意识到自己无法理解她的理智。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [aɪ 'ti:] .
even as he was on the point of addressing it .
甚至 作为 他 曾是 在 这 观点 的 解决 它 .
就在他即将谈到这件事的时候。

" [ðen] [ɔ:l] [maɪ] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] ? " [hi:; hi] [sed] ,
" Then all my care and trouble are to be thrown away ? " he said ,
" 然后 全部 我的 关心 和 麻烦 是 到 是 抛掷 离开 ? " 他 说 ,
"那我所有的努力和心血岂不是都白费了吗?"他说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [roʊd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] .
taking the short road to her feelings .
采取 这 短的 路 到 她 情怀 .
走捷径直走向她的内心。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ˈsɔ:ftli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
She put the hand that was disengaged softly on his shoulder .
她 放 这 手 那 曾是 脱离 轻轻 在 他的 肩膀 .
她轻轻地把那只没动的手放在他的肩膀上。

" [noʊ] ; [nɑ:t] [θroʊn] [ə'weɪ] .
" No ; not thrown away .
" 不 ; 不是 抛掷 离开 .
"不, 没有扔掉。"

[let] [em 'i:] [bi:; bi] [wʌt] ['mɜ:rθər] [wɪʃɪz] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] !
Let me be what Merthyr wishes me to be !
让 我 是 什么 梅瑟蒂德菲尔 愿望 我 到 是 !
让我成为梅瑟希望我成为的人吧!

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [tʃi:f] [prer] . "
That is my chief prayer . "
那 是 我的 首席 祷告 . "

这是我最大的祈祷。

" [waɪ] , [ðen] , [wɪ] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [du:] [wʌt] ['mɜ:rθər] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] ?
" Why , then , will you not do what Merthyr wishes you to do ?
" 为什么 , 然后 , 将要 你 不是 做 什么 梅瑟蒂德菲尔 愿望 你 到 做 ?
那么, 你为什么不做梅瑟希望你做的事呢?

" [ɪ'mi:liəz] [ˈaɪ,lɪdʒ] [ʃʌt] , [waɪ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [stɪl] [ˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
" Emilia's eyelids shut , while her face still fronted him .
" 艾米莉亚的 眼睑 关闭 , 尽管 她 脸 仍然 正面 他 .
"艾米莉亚闭上了眼睛, 但她的脸仍然对着他。"

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪ] [spi:k] [ɔ:l] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" Oh ! I will speak all out to you , " she cried .
" 哦 ! 我 将要 说话 全部 出去 到 你 , " 她 哭 .
"哦! 我要把一切都告诉你!"她喊道。

" ['mɜːrθər] , [maɪ] [frend] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kɪs] [em 'iː][wʌns] , [brɪʃɔːr] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][dʒʌst]
" **Merthyr , my friend , he came to kiss me once , before I have only just**
" 梅瑟蒂德菲尔 , 我的 朋友 , 他 来了 到 吻 我 一次 , 前 我 有 仅有的 只是
[ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː] !
understood it !
理解 它 !

“我的朋友梅瑟，他曾经吻过我，而我直到现在才明白！”

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɔːstriə] .
He is going to Austria .
他 是 去 到 奥地利 .

他要去奥地利。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tʌt] [em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [brɪʃɔːr] [hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [red] [wɪð; wɪθ][maɪ]
He came to touch me for the last time before his hand is red with my
他 来了 到 触碰 我 为了 这 最后的 时间 前 他的 手 是 红色的 和 我的
[blʌd] .
blood .
血 .

在他手被我的鲜血染红之前，他最后一次来触碰我。

[stɔːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] !
Stop him from going !
停止 他 从 去 !

阻止他走！

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [juː; jʊ] : — [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæriŋ] [ðæt] ['wʊmən] : —
I am ready to follow you : — I can hear of his marrying that woman : —
我 是 准备好 到 跟随 你 : — 我 能 听到 的 他的 结婚 那 女士 : —
[oʊ] !
Oh !
哦 !

我准备跟随你：——我听说他娶了那个女人：——哦！

[aɪ] ['kænɔːt] [lɪv; laɪv][ænd; ænd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈɔːstriən] [waɪt] [kəʊt] .
I cannot live and think of him in that Austrian white coat .
我 不能 居住 和 思考 的 他 在 那 奥地利 白色的 外套 .

我无法忍受一想到他穿着那件奥地利白大褂的样子。

[pʊr] [θɪŋ] ! — [maɪ] [dɪr] !
Poor thing ! — my dear !
贫穷的 事物 ! — 我的 亲爱的 !

可怜的孩子！——我的宝贝！

[maɪ] [dɪr] !
my dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的！

" [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [ə'wei] [hɜːr; hər] [hed] .
" **And she turned away her head .**
" 和 她 转向 离开 她 头 .

她转过头去。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] ['mɜːrθər] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [sɔːft] ['epəθets] ,
It is not unnatural that Merthyr hearing these soft epithets ,
它 是 不是 不自然 那 梅瑟蒂德菲尔 听力 这些 柔软的 绰号 ,

梅瑟听到这些轻柔的称呼，并不奇怪。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪsbɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [self] - ['kɔːŋkwɛst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪ'sɪːdɪŋ] [wɜːrdz] .
should disbelieve in the implied self - conquest of her preceding words .
应该 怀疑 在 这 暗示 自己 - 征服 的 她 前 字 .

不应相信她前面话语中暗示的自我征服。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [klu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ges] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [oʊld] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz]
He had no clue to make him guess that these were simply old exclamations
他 有 不 线索 到 制作 他 猜测 那 这些 是 简单地 老的 感叹词
[ʌv; əv][hɜ:rz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][lɪps][baɪ][ðə; ði] ['sɑ:roufl] ['kɑ:ntræst][ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
of hers brought to her lips by the sorrowful contrast in her mind .
的 她的 带来 到 她 嘴唇 经过 这 悲伤 对比 在 她 头脑 .

他丝毫没有察觉到，这些只是她心中悲伤的对比，让她脱口而出的旧日感叹。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It will be better that you should see him , " he said ,
" 它 将要 是 更好的 那 你 应该 看 他 , " 他 说 ,
“你最好还是见见他,”他说。

[wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [sɪn'serəti] ;
with less of his natural sincerity ;
和 较少的 的 他的 自然的 诚意 ;

少了些他天生的真诚；

[soʊ] [su:n] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi] [kə'ɹʌptɪd] [baɪ] ['eni] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['i:goʊɪzəm]['pra:mpɪts, 'pra:mps] .
so soon are we corrupted by any suspicion that our egoism prompts .
所以 很快 是 我们 腐败的 经过 任何 怀疑 那 我们的 利己主义 提示 .
我们如此轻易地就会被利己主义引发的任何猜疑所腐蚀。

" [hɪr] ?
" Here ?
" 这里 ?

“这里？

" [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['oʊpən] - [lɪpt] , ['oʊpən] - [aɪd] , ['oʊpən] - [ɪrd] , [æz; əz]
" And she hung close to him , open - lipped , open - eyed , open - eared , as
" 和 她 悬挂 关闭 到 他 , 打开 - 嘴唇 , 打开 - 眼睛 , 打开 - 耳朵 , 作为
[ɪf] ([dʒɔ:rdʒi'æənə] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ,
if (Georgiana would think it ,
如果 (乔治亚娜 会 思考 它 ,

“她紧紧地依偎着他，张着嘴，睁着眼，竖着耳，仿佛（乔治亚娜会这么想，

[θɔ:t] ['mɜ: rθər]) [hɜ:r; həɹ] ['sævɪdʒ] ['sensɪz] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði][træp][fɔ:r; fər] [ðɪs] [prə'pouz(ə)] ,
thought Merthyr) her savage senses had laid the trap for this proposal ,
想法 梅瑟蒂德菲尔) 她 野蛮的 感官 有 铺设 这 陷阱 为了 这 提议 ,
梅瑟心想，她敏锐的直觉早已识破了这个提议。

[ænd; ænd] [naʊ] [sprʌŋ] [ʌp] [ki:n] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [preɪ] .
and now sprung up keen for their prey .
和 现在 弹簧 向上 敏锐的 为了 他们的 猎物 .

现在它们都跃跃欲试，准备捕食猎物。

" [hɪr] , ['mɜ: rθər] ?
" Here , Merthyr ?
" 这里 , 梅瑟蒂德菲尔 ?

“这里，梅瑟蒂德菲尔？ ”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[let][em 'i:] [si:] [hɪm; ɪm] .
let me see him .
让 我 看 他 .

让我见见他。

[juː; jʊ] [wɪl] ！
You will ！
你 将要 ！

你会！

[let] [em 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [em 'iː] .
Let me see him , for he cannot resist me .
让 我 看 他 , 为了 他 不能 抵抗 我 .

让我见见他，因为他无法抗拒我。

[hiː; hi] [traɪz] .
He tries .
他 尝试 .

他尝试了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] : [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] .
He thinks he does : but he cannot .
他 思考 他 做 : 但 他 不能 .

他以为自己能做到，但他做不到。

[aɪ][kæn; kən] [stretʃ] [aʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] — [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ,
I can stretch out my finger — I can put it on the day when ,
我 能 拉紧 出去 我的 手指 — 我 能 放 它 在 这 天 什么时候 ,

我可以伸出我的手指——我可以把它放在某一天，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['gæləpt] [wʌn] [wei] [hiː; hi] [wɪl] ['gæləp] [ə'nʌðər] .
if he has galloped one way he will gallop another .
如果 他 有 疾驰 — 方式 他 将要 驰骋 其他 .

如果他朝一个方向奔跑，他就会朝另一个方向奔跑。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] .
Let him come .
让 他 来 .

让他来。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [pə'tɪ(ə)n] , [hæf] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ,lɪdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **She held up both her hands in petition , half dropping her eyelids , with a**
" 她 握住 向上 两个都 她 双手 在 请愿 , 一半 下降 她 眼睑 , 和 一个
['ʃædəʊɪ] ['bjʊːti] .
shadowy beauty .
阴暗的 美丽 .

她举起双手表示恳求，半垂着眼睑，带着一种朦胧的美感。

[ɪn] - ['prez(ə)nt] [vjuː] ,
In Merthyr's present view ,
在 - 展示 看法 ,

在梅瑟蒂德菲尔目前看来，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɪlfrɪd] ['biːɪŋ] [ɪn][ræŋks] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [prə'vɑːkətɪv]
the idea of Wilfrid being in ranks opposed to him was so little provocative
这 主意 的 威尔弗里德 存在 在 排名 反对 到 他 曾是 所以 小的 挑衅
[ʌv; əv] [ɪn'tens] [dɪs,sætɪs'fækʃn] ,
of intense dissatisfaction ,
的 激烈的 不满 ,

威尔弗里德与他站在对立面的想法，并没有激起多少强烈的不满。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ə'mɪːliə] [kreɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
that it was out of his power to believe that Emilia craved to see him
那 它 曾是 出去 的 他的 力量 到 相信 那 艾米莉亚 渴望 到 看 他
['sɪmpli] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [step] .
simply to dissuade the man from the obnoxious step .
简单地 到 劝阻 这 男人 从 这 令人讨厌的 步 .

他无法相信艾米莉亚渴望见到他仅仅是为了劝阻他做出令人厌恶的举动。

" [ɑ:] , [wel] !
" **Ah , well !**
" 啊 , 出色地 !

“啊，好吧！ ”

[si:] [hɪm; ɪm] ; [si:] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , " [hi:; hi] [sed] .
See him ; see him , if you must , " he said .
看 他 ; 看 他 , 如果 你 必须 , " 他 说 .

“去见他；如果非要见他，那就去见他吧。”他说。

" [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstə] .
" **Arrange it with my sister .**
" 安排 它 和 我的 姐姐 .

“跟我姐姐安排一下。”

" [hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] , ['frɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θæŋks] ,
" **He quitted the room , shrinking from the sound of her thanks ,**
" 他 辞职 这 房间 , 收缩 从 这 声音 的 她 谢谢 ,
他走出房间，畏缩着，听不到她道谢的声音。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ŋjəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔ:rmənt] .
and still more from the consciousness of his torment .
和 仍然 更多的 从 这 意识 的 他的 折磨 .

以及他内心深处的痛苦意识。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [di'teɪnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [get] ['mʌni] [fɔ:r; fər][mɑ:'ri:ni] .
The business that detained him was to get money for Marini .
这 商业 那 被拘留 他 曾是 到 得到 钱 为了 马里尼 .

让他滞留的原因是为马里尼筹钱。

[dʒɔ:rdʒi'æənə] [pleɪst] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
Georgiana placed her fortune at his disposal a second time .
乔治亚娜 放置 她 财富 在 他的 处理 一个 第二 时间 .

乔治亚娜第二次将她的财产托付给了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪt] [hi:; hi] [di:md] [aɪ 'ti:][noʊ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['ɪvəlri] [tu:; tə] [flɪŋ] ['ɪntu:]
There was his own , which he deemed it no excess of chivalry to fling into
那里 曾是 他的 自己的 , 哪个 他 被认为 它 不 过量的 的 骑士精神 到 一扔 进入

[ðə; ði] [gʌlf] .
the gulf .
这 海湾 .

他还有自己的那只，他认为把它扔进海湾并不算过分的骑士精神。

[ðə; ði] [tu:] [sæt] [tə'geðər] , [ə'reɪndʒɪŋ] [wʌt] ['prɑ:pərti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊld] ,
The two sat together , arranging what property should be sold ,
这 二 卫星 一起 , 安排 什么 财产 应该 是 卖 ,

两人坐在一起，商讨哪些房产应该出售。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [fər] [ðə; ði]['sækrɪfajs][ɪn] ['kɑ:mən] .
and how they would share the sacrifice in common .
和 如何 他们 会 分享 这 牺牲 在 常见的 .

以及他们将如何共同承担牺牲。

[dʒɔ:rdʒi'æənə] [prest] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪ'steɪt] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Georgiana pressed him to dispose of a little estate belonging to her ,
乔治亚娜 按下 他 到 处置 的 一个 小的 财产 属于 到 她 ,

乔治亚娜恳求他处置掉属于她的一小块地产。

[ðæt] ['mʌni] [maɪt] [ɪ'mi:diətli] [bi:; bi] [reɪzd] .
that money might immediately be raised .
那 钱 可能 立即地 是 提高 .

这笔钱或许可以立即筹集到。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈiːvniŋ] .
They talked as they sat over the fire toward the dusk of the winter evening .
他们 谈话 作为 他们 卫星 超过 这 火 朝向 这 黄昏 的 这 冬天 晚上 .

在冬日傍晚的暮色中，他们围坐在篝火旁聊天。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][em ˈiː][wʌns] , [ˈmɜːrθər] ! "
" You would not have refused me once , Merthyr ! "
" 你 会 不是 有 拒绝 我 一次 , 梅瑟蒂德菲尔 ! "

“梅瑟，你一次也没有拒绝过我！”

" [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhɑːrdli] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" When you were a child , and I hardly better than a boy .
" 什么时候 你 是 一个 孩子 , 和 我 几乎 更好的 比 一个 男生 .

“当你还是个孩子的时候，而我几乎也只是个男孩。”

[naʊ] [ɪts] [ˈdɪfrənt] .
Now it's different .
现在 它是 不同的 .

现在情况不同了。

[let] [maɪn][ɡoʊ][fɜːrst] , [ˈdʒɔːrdʒi] .
Let mine go first , Georgey .
让 矿 去 第一的 , 乔治 .

乔治，先让我走吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [huː] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [ɑːn] [ðɪːz] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][duː] . "
You may have a husband , who will not look on these things as we do . "
你 可能 有 一个 丈夫 , WHO 将要 不是 看 在 这些 事物 作为 我们 做 . "

你的丈夫可能不认同我们看待这些事情的看法。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] !
" How can I love a husband !
" 如何 能 我 爱 一个 丈夫 !

我怎么能爱上一个丈夫呢！

" [wʌz; wəz][ɔːl][fɪː; fɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [ˈmɜːrθər] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" was all she said ; and Merthyr took her in his arms .
" 曾是 全部 她 说 ; 和 梅瑟蒂德菲尔 采取 她 在 他的 武器 .

她只说了这么一句；然后梅瑟就把她抱在了怀里。

[hɪz; ɪz] [ˈgeɪəti] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
His gaiety had gone .
他的 欢乐 有 已消失 .

他的快乐消失了。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ɡoʊ] [ˈdænsɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , " [hiː; hi] [said] ,
" We can't go dancing into a pit of this sort , " he sighed ,
" 我们 不能 去 跳舞 进入 一个 坑 的 这 种类 , " 他 叹了口气 ,

“我们不能跳进这种深渊，”他叹了口气。

[ˈpɑːrtli] [tuː; tə][ˈbæf(ə)][ðə; ði][ˈskruːtəni][hiː; hi] [æprɪˈhend] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsaɪləns] .
partly to baffle the scrutiny he apprehended in her silence .
部分 到 挡板 这 审查 他 被捕 在 她 沉默 .

部分原因是为了消除她沉默中预示的审视。

" [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [æt; ət][mɪˈlæn][ɪz] [ˈdʌblɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɑːtʃɪŋ] [ˈtruːps] [θruː]
" The garrison at Milan is doubled , and I hear they are marching troops through
" 这 驻军 在 米兰 是 双倍 , 和 我 听到 他们 是 行军 军队 通过

[ˈtiːrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] .
Tyrol .
蒂罗尔 .

“米兰的驻军人数增加了一倍，而且我听说他们正在向蒂罗尔进军。”

[sʌm; səm][ˌɑːlɜːrt][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['pra:bəbli] [sʌm; səm] ['treɪtəz] [ɪg'zɪst] .
Some alerte has been given , and probably some traitors exist .

一些 警报 有 到过 给定 , 和 大概 一些 叛徒 存在 .

已经发出了一些警报, 而且可能确实存在一些叛徒。

[wʌn] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [fɑ:t] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] !
One wouldn't like to be shot like a dog !

一 不会 喜欢 到 是 射击 喜欢 一个 狗 !

谁也不想像狗一样被枪杀!

[juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gaːtn] [pʊr] [təˈɑːni] ?
You haven't forgotten poor Tarani ?

你 还没有 被遗忘的 贫穷的 塔拉尼 ?

你没忘记可怜的塔拉尼吗?

[aɪ] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [kɔːlz] [hɜːr'self][hɪz; ɪz] ['wɪdʊw] . "
I heard yesterday of the girl who calls herself his widow . "

我 听到 昨天 的 这 女孩 WHO 呼叫 她自己 他的 寡妇 . "

我昨天听说了那个自称是他遗孀的女孩。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'truʊðd] , [ænd; ənd][fiː; fɪ][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒi'ænə] .
" They were betrothed , and she is ! " exclaimed Georgiana .

" 他们 是 未婚妻 , 和 她 是 ! " 惊呼 乔治亚娜 .

“他们已经订婚了, 她就是!”乔治亚娜惊呼道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː] [lʌvz] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd]
" Well , there's a case of a man who had two loves — a woman and

" 出色地 , 有 一个 案件 的 一个 男人 WHO 有 二 爱 — 一个 女士 和

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

his country ;

他的 国家 ;

“嗯, 有一个男人有两个爱——一个女人和他的国家;

[ænd; ənd][bəʊθ] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "
and both true to him ! "

和 两个都 真的 到 他 ! "

他们都对他忠心耿耿!

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][soʊ] ['sɪŋgjələr] , ['mɜːrθər] ? "
" And is he so singular , Merthyr ? "

" 和 是 他 所以 单数 , 梅瑟蒂德菲尔 ? "

“他真的那么独特吗, 梅瑟? ”

" [noʊ] , [maɪ] [best] !
" No , my best !

" 不 , 我的 最好的 !

“不, 我尽力了! ”

[maɪ] [swi:təst] !
my sweetest !

我的 最甜美的 !

我最亲爱的!

[maɪ] ['hɑːrts] [rest] !
my heart's rest !

我的 心脏的 休息 !

我的心终于可以安息了!

[noʊ] !
no !

不 !

不!

" [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['tendə] [smaɪlz] .
" **They exchanged tender smiles** .
" 他们 交换 投标 微笑 .

他们交换了一个温柔的微笑。

" - [braɪd] — [brɪ'lʌvɪd] !
" **Tarani's bride — beloved** !
" - 新娘 — 心爱 !

“塔拉尼的新娘——心爱的！

[juː; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætəz] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ʌndər'teɪkən] [hɜːr; hər][tæsk] .
you can listen to such matters — she has undertaken her task .
你 能 听 到 这样的 事情 — 她 有 已 她 任务 .

你可以听听这些事情——她已经承担起了她的任务。

[huː] [ɪm'pəʊzd][,aɪ 'tiː] ?
Who imposed it ?
WHO 强加 它 ?

谁强加的？

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [feɪnt][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [soʊ][sæd][ænd; ɛnd] ['ʃeɪmfl] .
I confess I faint at the thought of things so sad and shameful .
我 承认 我 头晕的 在 这 想法 的 事物 所以 伤心 和 可耻 .

我承认，一想到那些悲伤和羞耻的事情，我就晕倒。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt][sɪt][ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['piːp(ə)] ['sʌfərɪŋ] [æz; ɛz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
But I dare not sit in judgement on a people suffering as they are .
但 我 敢 不是 坐 在 判断 在 一个 人们 痛苦 作为 他们 是 .

但我不敢对正在遭受苦难的人民妄加评判。

['aʊtreɪdʒ] [ə'pɑːn]['aʊtreɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'dɔːrd] , [ænd; ɛnd][ðæt] ['dednz] — [ɔːr] ['ræðər] [meɪks]
Outrage upon outrage they have endured , and that deadens — or rather makes
暴行 之上 暴行 他们 有 忍受 , 和 那 死 — 或者 相当 制作

[ðer; ðər]['heroʊɪzəm] [ʌn'skruːpjələs] .
their heroism unscrupulous .
他们的 英雄主义 无良的 .

他们遭受了一连串的暴行，这使得他们的英雄行为变得麻木——或者更确切地说，是变得肆无忌惮。

- [braɪd] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [fer] ['gɜːlz][ʌv; əv] ['ɪtəli] .
Tarani's bride is one of the few fair girls of Italy .
- 新娘 是 — 的 这 很少 公平的 女孩们 的 意大利 .

塔拉尼的新娘是意大利为数不多的美貌女子之一。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
We have a lock of her hair .
我们 有 一个 锁 的 她 头发 .

我们留着她的一缕头发。

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːr] [,aɪ 'tiː][kloʊz][ðə; ðɪ] ['mɔːrniŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [ɑːt] ,
She shore it close the morning her lover was shot ,
她 支撑 它 关闭 这 早晨 她 情人 曾是 射击 ,

她把门关在了爱人被枪杀的那天早上附近。

[ænd; ɛnd] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [θɪn] [waɪt] [skʌl] - [kæp][juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
and wore the thin white skull - cap you remember ,
和 穿着 这 薄的 白色的 颅骨 - 帽 你 记住 ,

他戴着你记忆中的那种薄薄的白色无檐帽。

[ʌn'tɪl][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [mʌst; məst] [sɜːrv] . "
until it was whispered to her that her beauty must serve . "
直到 它 曾是 低声说道 到 她 那 她 美丽 必须 服务 . "

直到有人悄悄告诉她，她的美貌必须为他人服务。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [lɑ:k] [naʊ] [ɪn][maɪ] [desk] , " [sed] [dʒɔ:rdʒi'ænə] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][tremb(ə)] .
" **I have the lock now in my desk , " said Georgiana , beginning to tremble .**
" 我 有 这 锁 现在 在 我的 桌子 , " 说 乔治亚娜 , 开始 到 颤抖 .
" 我现在把锁放在我的桌子了 , " 乔治亚娜说着 , 开始颤抖起来 .

" [du:; ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ? "
" **Do you wish to look at it ?** "
" 做 你 希望 到 看 在 它 ? "
你想看看吗 ?

" [jes] ; [fetʃ] [aɪ 'ti:] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .
" **Yes ; fetch it , my darling .**
" 是的 ; 拿来 它 , 我的 亲爱的 .
" 好的 , 亲爱的 , 去拿过来 . "

" [hi:; hi][sæt] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" **He sat eyeing the firelight till she returned ,**
" 他 卫星 觊觎 这 火光 直到 她 返回 ,
他一直望着火光 , 直到她回来 .

[ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈɡoʊldən] [lɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhændi] [hi:; hi] [skwi:zd] [aɪ 'ti:] ,
and then taking the long golden lock in his handy he squeezed it ,
和 然后 采取 这 长的 金的 锁 在 他的 便利 他 挤压 它 ,
然后他拿起那缕长长的金发 , 用力攥紧 .

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈmemərɪz] [ænd; ənd] [ˈsɔ:roʊfəlnis] .
full of bitter memories and sorrowfulness .
满的 的 苦的 回忆 和 悲伤 .
充满了痛苦的回忆和悲伤 .

" [dʒu:li'etə] ? " [bri:ðd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
" **Giulietta ? " breathed his sister .**
" 朱丽叶塔 ? " 呼吸 他的 姐姐 .
" 朱丽埃塔 ? " 他妹妹轻声问道 .

" [aɪ] [wʊd] [pʊt] [maɪ] [laɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmənɪz] [lʌv] .
" **I would put my life on the truth of that woman's love .**
" 我 会 放 我的 生活 在 这 真相 的 那 女性的 爱 .
" 我愿意用我的生命担保那个女人的爱是真实的 . "

[wel] ! "
Well ! "
出色地 ! "
出色地 ! "

" [jes] ? "
" **Yes ?** "
" 是的 ? "
" 是的 ? "

" [ʃi:; ʃɪ] [ə'bændənz] [hɜ:rsɛlf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:məndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtədel] .
" **She abandons herself to the commandant of the citadel .**
" 她 放弃 她自己 到 这 指挥官 的 这 堡垒 .
她将自己托付给了城堡的指挥官 .

" [ə; eɪ] [loʊ] [ˈaʊtkraɪ] [bɜ:rst] [frʌm; frəm][dʒɔ:rdʒi'ænə] .
" **A low outcry burst from Georgiana .**
" 一个 低的 强烈抗议 爆裂 从 乔治亚娜 .
乔治亚娜发出了一声低沉的抗议 .

[ʃi:; ʃɪ] [fel] [æt; ət] - [ni:z] [ˈsɒbɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
She fell at Merthyr's knees sobbing violently .
她 跌倒 在 - 膝盖 啜泣 暴力 .
她跪倒在梅瑟的膝前 , 放声痛哭 .

[hi:; hi][let][hɜ:r; hɜr][es ʊs 'bi:] .

He let her sob .
他 让 她 哭泣 .

他任由她哭泣。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi] ['strʌɡld] [tu:; tə] [spi:k] .

In the end she struggled to speak .
在 这 结尾 她 挣扎 到 说话 .

最后她说话都困难了。

" [ʊ] ! [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] ?

" Oh ! can it be permitted ?
" 哦 ! 能 它 是 允许 ?

“哦！可以允许吗？”

[ʊ] ! [kæn; kən][wi:; wi][nɑ:t] [seɪv] [hɜ:r; hɜr] ?

Oh ! can we not save her ?
哦 ! 能 我们 不是 节省 她 ?

哦！我们难道救不了她吗？

[ʊ] , [pʊr] [soʊl] !

Oh , poor soul !
哦 , 贫穷的 灵魂 !

哦，可怜的人儿！

[maɪ] ['sɪstər] !

my sister !
我的 姐姐 !

我的姐妹！

[ɪz][ʃi:; ʃi][blaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] ['lʌvər] [ɪn] ['hev(ə)n] ?

Is she blind to her lover in heaven ?
是 她 瞎的 到 她 情人 在 天堂 ?

她是否对天上的爱人视而不见？

" [dʒɔrdʒi:ænəs] [feɪs] [wʌz; wəz] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

" Georgiana's face was dyed with shame .
" 乔治亚娜的 脸 曾是 染色 和 耻辱 .

乔治亚娜的脸上满是羞愧。

" [wi:; wi][mʌst; məst][pʊt] [ðɪ:z] [θɪŋz] [baɪ] , " [sed] ['mɜ:rθər] .

" We must put these things by , " said Merthyr .
" 我们 必须 放 这些 事物 经过 , " 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“我们必须把这些事情放在一边，”梅瑟说。

" [goʊ][tu:; tə][ə'mɪ:liə] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hɜr] — ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk]

" Go to Emilia presently , and tell her — settle with her as you think
" 去 到 艾米莉亚 目前 , 和 告诉 她 — 定居 和 她 作为 你 思考

[ˈfɪtɪŋ] ,
fitting ,
配件 ,

“你现在就去见艾米莉亚，告诉她——按你认为合适的方式和她商量。”

[haʊ] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðɪs] ['wɪlfrɪd] [poʊl] .

how she shall see this Wilfrid Pole .
如何 她 将 看 这 威尔弗里德 极 .

她将如何看待这位威尔弗里德·波尔？

[aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hɜr][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜ:r; hɜr] [wɪʃ] .

I have promised her she shall have her wish .
我 有 承诺 她 她 将 有 她 希望 .

我已向她承诺，她会如愿以偿。

" [ˈkʌlərd] [baɪ][ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [frʌm; frəm] ,
" **Coloured by the emotion she was burning from** ,
" 有色 经过 这 情感 她 曾是 燃烧 从 ,
" 被她内心燃烧的情感所浸染 ,
[ðiːz] [wɜːrdz] [smoʊt] [dʒɔːrdʒiˈænə][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈmɔːrnf(ə)l] [kəmˈpæf(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrθər] .
these words smote Georgiana with a mournful compassion for Merthyr .
这些 字 猛击 乔治亚娜 和 一个 悲哀 同情 为了 梅瑟蒂德菲尔 .
这些话让乔治亚娜对梅瑟产生了悲伤的同情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ˈɔːltər]
He had risen , and by that she knew that nothing could be said to alter
他 有 升起 , 和 经过 那 她 知道 那 没有什么 可以 是 说 到 改变
[hɪz; ɪz] [wɪl] .
his will .
他的 将要 .
他已经起身，由此她知道，任何言语都无法改变他的意愿。

[ə; ei][ˌsentɪˈment(ə)l] [per] [ˈlaɪkwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌsentɪˈmentlɪsts] [huː]
A sentimental pair likewise , if you please ; but these were sentimentalists who
一个 感伤的 一对 同样地 , 如果 你 请 ; 但 这些 是 感伤主义者 who
[sɜːrvd] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈdeɪtɪ; ˈdiːtɪ] ;
served an active deity ;
服务 一个 积极的 神 ;
同样，他们也是一对多愁善感的人；但他们是多愁善感的人，侍奉的是一位活跃的神灵；

[ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [ˈɑːrɪtrəri] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈsʌt(ə)l] [ˈselfɪnəs] [wɪtʃ] [ruːlz] [ðə; ði] [ˈfeɪə]
and not that arbitrary protection of a subtle selfishness which rules the fairer
和 不是 那 随意的 保护 的 一个 微妙的 自私 哪个 规则 这 更公平
[ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fæt] [ˈɪŋɡlənd] .
portion of our fat England .
部分 的 我们的 胖的 英格兰 .
而不是那种任意保护，这种保护是对一种微妙的自私的任意维护，这种自私支配着我们肥胖的英格兰中较为公平的那部分人。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ɛlˈaɪ.eks]
CHAPTER XLIX
章 xlix
第四十九章

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [telz] [em ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlfrɪd] [poʊl] .
" **My brother tells me it is your wish to see Mr . Wilfrid Pole** .
" 我的 兄弟 讲述 我 它 是 你的 希望 到 看 先生 . 威尔弗里德 极 .
" 我哥哥告诉我，您想见威尔弗里德·波尔先生。"
" [ɪˈmiːliəz] " [jes] " [keɪm] [ˈfeɪntli] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][dʒɔːrdʒiːænəs][kəʊld][ˈæksənts] .
" **Emilia's " Yes " came faintly in answer to Georgiana's cold accents** .
" 艾米莉亚的 " 是的 " 来了 淡淡的 在 回答 到 乔治亚娜的 寒冷的 口音 .
面对乔治亚娜冷冰冰的语气，艾米莉亚轻声应了一声“是”。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kənˈsɪdərd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [sʌtʃ] [ə; ei][dɪˈzaɪər] ?
" **Have you considered what you are doing in expressing such a desire ?**
" 有 你 经过考虑的 什么 你 是 正在做 在 表达 这样的 一个 欲望 ?
“你表达这种愿望时，有没有想过自己正在做什么？”

" [əˈnʌðər] " [jes] " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [æn; ən] [ʌpˈlɪftɪd] [hed] : — [ə; ei] [ˈkʌlprɪt]
" **Another " Yes " was heard from under an uplifted head : — a culprit**
" 其他 " 是的 " 曾是 听到 从 在下面 一个 提升 头 : — 一个 罪魁祸首
[əˈfɜːrmətɪv] , [hwerˈæt] [ðə; ði][dʒʌst] [teɪk] [ˈfaɪər] .
affirmative , whereat the just take fire .
肯定 , 哪里 这 只是 拿 火 .
“又一声‘是’从仰起的脑袋下传来：——罪犯肯定地说，于是正义之士开火。

" [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] , [ə'mi:liə] .
" **Be honest , Emilia .**
" 是 诚实的 , 艾米莉亚 .

“艾米莉亚，说实话。”

[si:k] ['kəʊns(ə)] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [tu:; tə] - [naɪt] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
Seek counsel and guidance to - night , as you have done before with me ,
寻找 法律顾问 和 指导 到 - 夜晚 , 作为 你 有 完毕 前 和 我 ,
[ænd; ənd] ['prɒfɪtɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .
and profited , I think .
和 获利 , 我 思考 .

今晚请向我寻求建议和指导，就像你以前向我寻求建议和指导一样，我认为你从中受益匪浅。

[ɪf] [aɪ] [raɪt] [tu:; tə] [bɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [wʌt] [wɪl] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? "
If I write to bid him come , what will it mean ? "
如果 我 写 到 出价 他 来 , 什么 将要 它 意思是 ? "

如果我写信邀请他来，那会有什么意义呢？

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] , " [bri:ðd] [ə'mi:liə] .
" **Nothing more , " breathed Emilia .**
" 没有什么 更多的 , " 呼吸 艾米莉亚 .

“没什么了，”艾米莉亚轻声说道。

" [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ['fɪtʃəli] — [aɪ 'ti:] [wɪl]
" **To him — for in his way he seems to care for you fitfully — it will**
" 到 他 — 为了 在 他的 方式 他 似乎 到 关心 为了 你 断断续续地 — 它 将要
[mi:n] — [stɔ:p] ! [hɪr] [em 'i:] .
mean — stop ! hear me .
意思是 — 停止 ! 听到 我 .

“对他来说——因为他似乎总是时不时地关心你——这意味着——停！听我说。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ju:; jʊ] [spi:k] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'streɪn]
The words you speak will have no part of the meaning , even if you restrain
这 字 你 说话 将要 有 不 部分 的 这 意义 , 甚至 如果 你 抑制
[jɔ:; jər] [tʌŋ] .
your tongue .
你的 舌头 .

即使你谨言慎行，你所说的话也毫无意义。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪm'plai] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊə] ['oʊvə] [ju:; jʊ] [ɪz] [ʌn'ɔ:ltərd] .
To him it will imply that his power over you is unaltered .
到 他 它 将要 意味着 那 他的 力量 超过 你 是 未改变的 .

对他来说，这意味着他对你的控制力没有改变。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [pər'si:v] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɪl] [hæv; həv] [ɑ:n]
I suppose that the task of making you perceive the effect it really will have on
我 认为 那 这 任务 的 制作 你 感知 这 影响 它 真的 将要 有 在
[ju:; jʊ] [ɪz] ['hoʊpləs] . "
you is hopeless . "
你 是 绝望 . "

我想，要让你真正意识到它会对你产生怎样的影响，恐怕是不可能完成的任务。

" [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ə'mi:liə] , [ɪn] [ə; eɪ] [kɔ:ɹə'spa:ndɪŋ] [toʊn] .
" **I have seen him , and I know , " said Emilia , in a corresponding tone .**
" 我 有 已见 他 , 和 我 知道 , " 说 艾米莉亚 , 在 一个 相应的 语气 .

“我见过他，我知道，”艾米莉亚用同样的语气说道。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] - ?
" **You saw him that night of our return from Penarvon ?**
" 你 锯 他 那 夜晚 的 我们的 返回 从 - ?

“那天晚上我们从佩纳文回来的时候，你见过他吗？ ”

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] .
Judge of him by that .
法官 的 他 经过 那 .

以此来评判他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spɜː] [juː; jʊ] .
He would not spare you .
他 会 不是 空闲的 你 .

他不会放过你的。

[tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˈwaɪldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
To gratify I know not what wildness in his nature ,
到 满足 我 知道 不是 什么 野性 在 他的 自然 ,

为了满足我不知他天性中那股野性，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][ˈoʊpən][jʊɜː; jər][oʊld] [wuːnd] .
he did not hesitate to open your old wound .
他 做过 不是 犹豫 到 打开 你的 老的 伤口 .

他毫不犹豫地揭开了你旧伤疤。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ˈpʊːrpoʊs] ?
And to what purpose ?
和 到 什么 目的 ?

这样做的目的是什么？

[ə; eɪ] [ˈfriːk] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ! "
A freak of passion ! "
一个 怪物 的 热情 ! "

一个充满激情的怪胎！

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] .
" **He could not help it** .
" 他 可以 不是 帮助 它 .

他情不自禁。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] . "
I told him he would come , and he came . "
我 讲述 他 他 会 来 , 和 他 来了 . "

我告诉他他会来，他就来了。

" [ðɪs] , [ˈpɑːsəbli] , [juː; jʊ][kɔːl] [ʌv] ; [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
" **This , possibly , you call love ; do you not ?**
" 这 , 可能 , 你 称呼 爱 ; 做 你 不是 ?

“这，或许就是你所谓的爱吧；不是吗？”

" [əˈmiːliə][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [pleɪn] [əˈfɜːrmətɪv] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃekt] .
" **Emilia was about to utter a plain affirmative , but it was checked** .
" 艾米莉亚 曾是 关于 到 说出 一个 清楚的 肯定 , 但 它 曾是 已检查 .

“艾米莉亚正要直接说‘是’，但被阻止了。”

[ðə; ðɪ][ˈnɑːv(ə)ti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɪts][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ʌv] [əˈrestɪd] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
The novelty of the idea of its not being love arrested her imagination .
这 新奇 的 这 主意 的 它是 不是 存在 爱 被捕 她 想像力 .

“这不是爱情”这个新奇的想法深深吸引了她。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] , " [rɪˈzjuːmd] [dʒɔːrdʒiˈænə] —
" **If he comes to you here , " resumed Georgiana —**
" 如果 他 来 到 你 这里 , " 恢复 乔治亚娜 —

“如果他来这里找你，”乔治亚娜继续说道——

" [hiː; hi][məst; məst] [kʌm] !
" **He must come !**
" 他 必须 来 !

他必须来！

" [kraɪd] [ə'mi:liə] .
" **cried Emilia** .
" 哭 艾米莉亚 :
" "艾米莉亚喊道。"
" [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] ['sæŋkʃənd] [aɪ 'ti:] , [soʊ][hɪz; ɪz] ['klʌmɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] [wɪl] [rest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **My brother has sanctioned it , so his coming or not will rest with him** .
" 我的 兄弟 有 已制裁 它 , 所以 他的 未来 或者 不是 将要 休息 和 他 :
"我哥哥已经批准了, 所以他来不来将由他决定。"

[ɪf] [hi:; hi] [klʌmz] , [let][em 'i:] [noʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][æŋ; ən]
If he comes , let me know the good that you think will result from an
如果 他 来 , 让 我 知道 这 好的 那 你 思考 将要 结果 从 一个
[ˈɪntərvju:] ?
interview ?
面试 ?
如果他来了, 请告诉我你认为面试会带来哪些好处?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [weɪd] [ðæt] ['kwɛstʃən] .
you have not weighed that question .
你 有 不是 称重 那 问题 :
你还没有认真考虑过这个问题。

[du:][soʊ] ; — [ɔ:r][ju:; jʊ] [ɡɪv] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ?
Do so ; — or you give no heed to it ?
做 所以 ; — 或者 你 给 不 注意 到 它 ?
照做; 还是置之不理?
[ɪn] ['eni] [i:z] , [traɪ][tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [oʊn] [brɛst] .
In any ease , try to look into your own breast .
在 任何 舒适 , 尝试 到 看 进入 你的 自己的 胸部 :
在任何情况下, 试着观察一下自己的乳房。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][bɔ:rn][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'wə:ðili] .
You were not born to live unworthily .
你 是 不是 出生 到 居住 不值得 :
你生来就不是为了苟活。
[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] , [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɑ:lʊʊ] [jʊr; jər] ['betər] [stɑ:r] , [self] - [dɪ'naɪɪŋ] [ænd; ənd]
You can be , or will be , if you follow your better star , self - denying and
你 能 是 , 或者 将要 是 , 如果 你 跟随 你的 更好的 星星 , 自己 - 否认 和
[ˈnoʊb(ə)l] .
noble .
高贵 :

如果你追随你心中更美好的星辰, 做一个克己自爱、高尚的人, 你就能成为, 或者将会成为。
[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [lʌv] [jʊr; jər] ['kʌntri] ?
Do you not love your country ?
做 你 不是 爱 你的 国家 ?
你不爱你的国家吗?

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] [baɪ] [ðæt] .
Judge of this love by that .
法官 的 这 爱 经过 那 :
以此来判断这份爱。

[jɔː; jəɹ] [lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈpaʊə] [ˈoʊvə][him; ɪm] , [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmædnəs] [tuː; tə][him; ɪm] ;
Your love , if you have this power over him , is merely a madness to him ;
你的 爱 , 如果 你 有 这 力量 超过 他 , 是 仅仅 一个 疯狂 到 他 ;

如果你对他有这种影响力, 那么你的爱对他来说就只是一种疯狂;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] — [wʌt] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
and his — what has it done for you ?
和 他的 — 什么 有 它 完毕 为了 你 ?

而他的——它对你有什么帮助?

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [brɪ'ɡɪnz] [ə'ɡen] ,
If he comes , and this begins again ,
如果 他 来 , 和 这 开始 再次 ,

如果他来了, 一切又重新开始,

[ðer; ðəɹ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ˈdestəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
there will be a similar if not the same destiny for you .
那里 将要 是 一个 相似的 如果 不是 这 相同的 命运 为了 你 .

你的命运或许与他相似, 甚至相同。

" [ə'miːliə] [pæntɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ][rɪ'plaɪ] .
" Emilia panted in her reply .
" 艾米莉亚 喘息 在 她 回复 .

艾米莉亚喘着气回答道。

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑːt] [brɪ'ɡɪn] [ə'ɡen] .
" No ; it will not begin again .
" 不 ; 它 将要 不是 开始 再次 .

不, 它不会再开始了。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt][bəuθ][ɑːrmz] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" She threw out both arms , shaking her head .
" 她 扔 出去 两个都 武器 , 摇晃 她 头 .

她伸出双臂, 摇了摇头。

" [aɪ 'ti:] [ˈkænɔːt] , [aɪ] [noʊ] .
" It cannot , I know .
" 它 不能 , 我 知道 .

我知道这不可能。

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ] [naʊ] ?
What am I now ?
什么 是 我 现在 ?

我现在是什么?

[aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] .
It is what I was that he loves .
它 是 什么 我 曾是 那 他 爱 .

他爱的正是我原本的样子。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [tɪl] [hiː; hi] [siːz] [em 'i:] .
He will not know what I am till he sees me .
他 将要 不是 知道 什么 我 是 直到 他 看到 我 .

他只有见到我才能知道我是谁。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɔːt] [fər'ɡɪv] .
And I know that I have done things that he cannot forgive .
和 我 知道 那 我 有 完毕 事物 那 他 不能 原谅 .

我知道我做过一些他无法原谅的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fə'ɡɪvn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈmɜːrθəɹ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] ;
You have forgiven it , and Merthyr , because he is my friend ;
你 有 已原谅 它 , 和 梅瑟蒂德菲尔 , 因为 他 是 我的 朋友 ;

你已经原谅了他, 还有梅瑟, 因为他是我的朋友;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [jɔr] [ˈwɪlfrɪd] [wɪl] [nɑ:t] .
but I am sure Wilfrid will not .
但 我 是 当然 威尔弗里德 将要 不是 .

但我确信威尔弗里德不会。

[hi:; hi] [maɪt] [ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [pɔr] - [em 'i:] , - [bʌt; bət][nɑ:t][hɪz; ɪz][ə'mi:liə] !
He might pardon the poor ' me , ' but not his Emilia !
他 可能 赦免 这 贫穷的 - 我 , - 但 不是 他的 艾米莉亚 !

他或许会原谅可怜的“我”，但绝不会原谅他的艾米莉亚！

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][dɪd] ;
I shall have to tell him what I did ;
我 将 有 到 告诉 他 什么 我 做过 ;

我必须告诉他我做了什么；

[soʊ] " ([ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈkloʊzər][tu:; tə][dʒɔ:rdʒi'æənə]) " [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][peɪn][fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn]
so " (and she came closer to Georgiana) " there is some pain for me in
所以 " (和 她 来了 更近 到 乔治亚娜) " 那里 是 一些 疼痛 为了 我 在
[ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
seeing him :
看到 他 .

所以“(她走近乔治亚娜) “看到他，我感到有些痛苦。”

" [dʒɔ:rdʒi'æənə][wʌz; wəz][nɑ:t] [pru:f] [ə'genst] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [bækt] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" Georgiana was not proof against this simplicity of speech , backed by a little
" 乔治亚娜 曾是 不是 证明 反对 这 简单 的 演讲 , 支持的 经过 一个 小的
[ˈdaɪɪŋ] [ˈdɪmp(ə)l] ,
dying dimple ,
垂死 酒窝 ,

“乔治亚娜的言辞也未能幸免于这种朴实无华，她脸上还带着一丝若隐若现的酒窝。”

[wɪtʃ] [si:md] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ˈsædnəs] [ʌv; əv] [ɪ'mi:liəz] [tu:n] .
which seemed a continuation of the plain sadness of Emilia's tone .
哪个 似乎 一个 续篇 的 这 清楚的 悲伤 的 艾米莉亚的 语气 .

这似乎延续了艾米莉亚语气中淡淡的悲伤。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [maɪ] [pɔr] [tʃaɪld] !
She said , " My poor child !
她 说 , " 我的 贫穷的 孩子 !

她说：“我可怜的孩子！”

" [ɔ:ɫmoʊst] [ˈfɑ:ndli] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'mi:liə] [lʊkt] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ˈmɜ:rməɪɪŋ] , " [ju:; jʊ]
" almost fondly , and then Emilia looked in her face , murmuring , " You
" 几乎 深情地 , 和 然后 艾米莉亚 看起来 在 她 脸 , 淙淙 , " 你
[ˈsʌmtaɪmz] [daʊt] [em 'i:] . "
sometimes doubt me . "
有时 怀疑 我 . "

“几乎带着宠溺的语气，然后艾米莉亚看着她的脸，低声说道：‘你有时会怀疑我。’”

" [nɑ:t][jɔr; jər] [tru:θ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][jɔr; jər] [pə'sepʃən] [ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈnɑ:ɪdʒ]
" Not your truth , but the accuracy of your perceptions and your knowledge
" 不是 你的 真相 , 但 这 准确性 的 你的 感知 和 你的 知识
[ʌv; əv][jɔr; jər][ˈri:əl] [dɪ'zaɪnz] .
of your real designs .
的 你的 真实的 设计 .

“不是你的真相，而是你感知的准确性以及你对自身真实意图的了解。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪ'si:vɪŋ] [jɔ:r'self] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] .
You are certainly deceiving yourself at this instant .
你 是 当然 欺骗 你自己 在 这 立即的 .

你此刻肯定是在自欺欺人。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðæt] [ˈmædnəs] — [noʊ] , [pɔr] [tʃaɪld] ,
In the first place , the relation of that madness — no , poor child ,
在这 第一的 地方 , 这 关系 的 那 疯狂 — 不 , 贫穷的 孩子 ,
首先, 那场疯狂的关联——不, 可怜的孩子,

[nɑ:t] [ˈwɪkɪdnəs] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪlf] [ænd; ənd]
not wickedness — but if you tell it to him , it is a wilful and
不是 邪恶 — 但 如果 你 告诉 它 到 他 , 它 是 一个 故意 和
[ʌnˈnesəseri] [self] - [əˈbeɪsmənt] .
unnecessary self - abasement .
不必要 自己 - 羞辱 .

这并非邪恶——但如果你这样告诉他, 那就是故意且不必要的自我贬低。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔr; jər] [ˈhʌzbænd] , [ʌnˈbɜːrdn] [jɔr; jər] [hɑːrt] [æt; ət][wʌns] .
If he is to be your husband , unburden your heart at once .
如果 他 是 到 是 你的 丈夫 , 表白 你的 心 在 一次 .
如果他注定要成为你的丈夫, 那就立刻向他倾诉你的心声。

[ˈʌðərwaɪz] , [waɪ] ?
Otherwise , why ?
否则 , 为什么 ?

否则, 为什么?

[waɪ] ?
why ?
为什么 ?

为什么?

[juː; jə][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [siːn] , [prəˈvʊʊkɪŋ] [ˈniːdləs] [ˌekˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] : [juː; jə][ɑːr; ər]
You are but working up a scene , provoking needless excesses : you are
你 是 但 在职的 向上 一个 场景 , 挑衅 不必要 过剩 : 你 是
[ˈstɔːrɪŋ] [ˈmɪzəri] [ɪn] [ˈretrəspekt] ,
storing misery in retrospect ,
存储 苦难 在 回顾 ,
你不过是在自导自演一出戏, 挑起不必要的过激反应: 你是在为日后积攒痛苦。

[ɔːr] [ˈretʃɪdnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʊrd] .
or wretchedness to be endured .
或者 悲惨 到 是 忍受 .

或忍受苦难。

[hæd; həd][juː; jə][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [prer] !
Had you the habit of prayer !
有 你 这 习惯 的 祷告 !

你一直有祈祷的习惯吗?

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jə][ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ˈpjʊərəti] ,
By degrees it will give you the thirst for purity ,
经过 学位 它 将要 给 你 这 口渴 为了 纯度 ,
它会逐渐让你渴望纯洁,

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jə][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [prer] , [ɪn] [huːm] [ðɪːz] [blaɪnd] [dɪˈsiːt] [ˈkænɑːt]
and that makes you a fountain of prayer , in whom these blind deceits cannot
和 那 制作 你 一个 喷泉 的 祷告 , 在 谁 这些 瞎的 欺骗 不能
[hard] .
hide .
隐藏 .
这使你成为祈祷的泉源, 这些盲目的欺骗无法在你身上藏身。

" [dʒɔ:rdʒi'æənə] [pɔ:zd] [ɪm'fætɪkli] ; [æz; əz] [wen] , [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ʌn'roʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
" **Georgiana paused emphatically ; as when , by our unrolling out of our**
" 乔治亚娜 暂停 强调地 ; 作为 什么时候 , 经过 我们的 展开 出去 的 我们的
[ɑr'di:əz] ,
ideas ,
想法 ,

乔治亚娜猛地停顿了一下；就像当我们展开我们的想法时，

[wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [kən'vɪnst] [ɑ:r'selvz] .
we have more thoroughly convinced ourselves .
我们 有 更多的 彻底 确信 我们自己 .

我们已经更加确信了。

" [ju:; jʊ] [preɪ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , " [sed] [ə'mi:liə] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɔ:ltəd] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .
" **You pray to heaven , said Emilia , and then faltered , and blushed .**
" 你 祈祷 到 天堂 , " 说 艾米莉亚 , 和 然后 犹豫不决 , 和 脸红了 .

“你向上帝祈祷，”艾米莉亚说道，然后她犹豫了一下，脸红了。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [lʌvd] !
" **I must be loved !**
" 我 必须 是 喜爱 !

我一定被爱着！

" [fi:; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [pʊt] [jʊr; jər][ɑ:rmz] [raʊnd] [em 'i:] ?
" **Will you not put your arms round me ?**
" 将要 你 不是 放 你的 武器 圆形的 我 ?

你难道不愿拥抱我吗？

" [dʒɔ:rdʒi'æənə] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , ['bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [kən'tɪnju:] .
" **Georgiana drew her to her bosom , bidding her continue** .
" 乔治亚娜 画 她 到 她 怀 , 投标 她 继续 .

“乔治亚娜把她拉到自己怀里，让她继续。”

[ə'mi:liə] [leɪ] ['wɪspərɪŋ] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] .
Emilia lay whispering under her chin .
艾米莉亚 躺 耳语 在下面 她 下巴 .

艾米莉亚躺在她身下，低声说着什么。

" [ju:; jʊ] [preɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
" **You pray , and you wish to be seen as you are , do you not ?**
" 你 祈祷 , 和 你 希望 到 是 已见 作为 你 是 , 做 你 不是 ?

“你祈祷，你希望人们看到真实的你，对吗？”

[ju:; jʊ][du:] .
You do .
你 做 .

你做。

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [lʌv] [ɪz] , [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
Well , if you knew what love is , you would see it is the same .
出色地 , 如果 你 知道 什么 爱 是 , 你 会 看 它 是 这 相同的 .

如果你知道什么是爱，你就会发现它们是一样的。

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [noʊ] [ju:; jʊ] :
You wish him to see and know you :
你 希望 他 到 看 和 知道 你 :

你希望他能见到你、了解你：

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪgˈzæktli][juː; jʊ] ; [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
you wish to be sure that he loves nothing but exactly you ; it must be
你 希望 到 是 当然 那 他 爱 没有什么 但 确切地 你 ； 它 必须 是
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 ！

你希望确定他只爱你一人；那一定是你自己。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][juː; jʊ] .
You are jealous of his loving an idea of you that is not you .
你 是 嫉妒的 的 他的 爱 一个 主意 的 你 那 是 不是 你 ！

你嫉妒他爱上的并非真正的你，而是他想象中的你。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , - [hiː; hi] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ænd; ʌnd][faɪnd][hɪz; ɪz] [misˈteɪk] ; - [ɔːr][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
You think , ' He will wake up and find his mistake ; ' or you think ,
你 思考 , - 他 将要 唤醒 向上 和 寻找 他的 错误 ; - 或者 你 思考 ,

你认为，“他会醒悟过来，发现自己的错误”；或者你认为，

- [ðæt] [kɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] . -
' That kiss was not intended for me ; not for me as I am . '
- 那 吻 曾是 不是 故意的 为了 我 ; 不是 为了 我 作为 我 是 . -

“那个吻不是给我的；不是给我现在的我。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˈtɔːtʃəz] !
Those are tortures !
那些 是 酷刑 ！

那简直是酷刑！

" [hɜːr; hər] [ˈdɪsəplɪn] [hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [sʌtʃ] [ˈsentɪmənts]
" Her discipline had transformed her , when she could utter such sentiments
" 她 纪律 有 转变 她 , 什么时候 她 可以 说出 这样的 情感

[æz; əz] [ðiːz] !
as these !
作为 这些 ！

“她的自律改变了她，使她能够表达出这样的情感！ ”

[ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃʌdə] , [ænd; ʌnd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔːˈstɔːlɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn]
Feeling her shudder , and not knowing how imagination forestalls experience in
感觉 她 不寒而栗 , 和 不是 会心 如何 想像力 阻止 经验 在

[ˈpæʃənət] [blʌd] ,
passionate blood ,
热情的 血 ,

感受到她颤抖，却不知想象力如何能阻止激情血液中的体验，

[dʒɔːrdʒiˈænə] [sed] , " [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ʌndərˈɡɑːn] [ðem; ðəm] .
Georgiana said , " You speak like one who has undergone them .
乔治亚娜 说 , " 你 说话 喜欢 一 WHO 有 经历 他们 ！

乔治亚娜说：“你说话的口气就像经历过这些事的人一样。”

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði][mæsk] .
But now at least you have thrown off the mask .
但 现在 在 至少 你 有 抛掷 离开 这 面具 ！

但现在你至少已经摘下了面具。

[juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stiːl] , [ðɪs] [mæn] !
You love him still , this man !
你 爱 他 仍然 , 这 男人 ！

你依然爱着他，这个男人！

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] !
And with as little strength of will !
和 和 作为 小的 力量 的 将要 ！

而且意志力还如此薄弱！

[du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [si:] [ɪmˈpaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] ? "

Do you not see impiety in the comparison you have made ? "

做 你 不是 看 不敬神 在 这 比较 你 有 制成 ? "

你难道不觉得你所做的比较有悖常理吗？

" [oʊ] ! [wʌt] [aɪ] [si:] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [wɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

" Oh ! what I see is , that I wish I could say to him ,

" 哦 ! 什么 我 看 是 , 那 我 希望 我 可以 说 到 他 ,

“哦！我看到的是，我真希望我能对他说，

- [tʊk] [ɑ:n] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'feɪmd] — [aɪ] [ei 'em] [laɪk] [mɪs] [fɔ:rd] ! -

' Look on me , for I need not be ashamed — I am like Miss Ford ! '

- 看 在 我 , 为了 我 需要 不是 是 羞愧 — 我 是 喜欢 错过 福特 ! -

“看看我吧，我无需感到羞愧——我就像福特小姐一样！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [tʃi:ks] [tʊk] ['faɪər] ,

" The young lady's cheeks took fire ,

" 这 年轻的 女士的 脸颊 采取 火 ,

“那位年轻女士的双颊泛起了红晕，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [klɪr] [pæθ] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [brɪˈkʌmɪŋ] [kənˈfju:zd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hed] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [mɪs]

and the clear path of speech becoming confused in her head she said , " Miss

和 这 清除 小路 的 演讲 成为 使困惑 在 她 头 她 说 , " 错过

[fɔ:rd] ? "

Ford ? "

福特 ? "

她脑海中原本清晰的思路变得混乱，于是她开口问道：“福特小姐？”

" [dʒɔ:rdʒi'ænə] , " [sed] [ə'mi:liə] , [ænd; ænd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['frendz] [kəʊld] ['mænər] [hæd; həd]

" Georgiana , " said Emilia , and feeling that her friend's cold manner had

" 乔治亚娜 , " 说 艾米莉亚 , 和 感觉 那 她 朋友们 寒冷的 方式 有

[meltɪd] ; " ['dʒɔ:rdʒi] !

melted ; " Georgey !

融化 ; " 乔治 !

“乔治亚娜，”艾米莉亚说道，她感觉到朋友冷漠的态度已经融化了；“乔治！”

[maɪ] [brɪˈlʌvɪd] !

my beloved !

我的 心爱 !

我亲爱的！

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] , [wer] [wɪl] [wi:; wi] [goʊ] !

my darling in Italy , where will we go !

我的 亲爱的 在 意大利 , 在哪里 将要 我们 去 !

我在意大利的亲爱的，我们去哪儿呢！

[aɪ] ['envi] [noʊ] ['wʊmən] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [maɪ] [dɪr] [wʌnz] [faɪt] .

I envy no woman but you who have seen my dear ones fight .

我 嫉妒 不 女士 但 你 WHO 有 已见 我的 亲爱的 一个 斗争 .

除了你之外，我没有哪个女人羡慕你，因为你亲眼目睹了我的亲人们浴血奋战。

[ju:; jʊ] [ænd; ænd] [aɪ] , [ænd; ænd] ['mɜ:rθər] !

You and I , and Merthyr !

你 和 我 , 和 梅瑟蒂德菲尔 !

你和我，还有梅瑟蒂德菲尔！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔ:striən] [ʃɑ:t] [ʃæl; ʃəl] [pɑ:rt] [ju: 'es] . "

Nothing but Austrian shot shall part us . "

没有什么 但 奥地利 射击 将 部分 我们 . "

唯有奥地利的子弹才能将我们分开。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [driːm] ！ " [ɪntə'dʒektɪd] [dʒɔːrdʒi'ænə] .
" And so we make up a pretty dream ! " interjected Georgiana .
" 和 所以 我们 制作 向上 一个 漂亮的 梦 ！ " 插话 乔治亚娜 ；

“于是我们就编造了一个美丽的梦！”乔治亚娜插嘴道。

" [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ʃɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [biː; bi][ˈfaɪərd][baɪ][wʌn] [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈsɜːrvɪs]
" The Austrian shot , I think , will be fired by one who is now in the Austrian service
" 这 奥地利 射击 , 我 思考 , 将要 是 被解雇 经过 一 WHO 是 现在 在 这 奥地利 服务
,
.
,

我认为，奥地利的枪声将由目前在奥地利军队服役的人发出。

[ɔːr] [huː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] . "
or who will soon be . "
或者 WHO 将要 很快 是 . "

或者即将成为的人。

" ['wɪlfrɪd] ?
" Wilfrid ?
" 威尔弗里德？

“威尔弗里德？”

" [ə'mɪːliə] [kɔːld] [aʊt] .
" Emilia called out .
" 艾米莉亚 称为 出去 .

“艾米莉亚喊道。”

" [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɔːp] .
" No ; that is what I am going to stop .
" 不 ; 那 是 什么 我 是 去 到 停止 .
“不，我正要停止这样做。”

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɔːt] [tel] [juː; jʊ][soʊ][æt; ət][fɜːrst] ?
Why did I not tell you so at first ?
为什么 做过 我 不是 告诉 你 所以 在 第一的 ?
为什么我一开始没告诉你？

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɔːr][duː] [wen] [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
But I never know what I say or do when I am with you ,
但 我 绝不 知道 什么 我 说 或者 做 什么时候 我 是 和 你 ,
但和你在一起的时候，我总是不知道自己会说什么、做什么。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmz] [tʃæns] .
and everything seems chance .
和 一切 似乎 机会 .

一切似乎都是偶然。

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frəm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] .
I want to see him to prevent him from doing that .
我 想 到 看 他 到 防止 他 从 正在做 那 .
我想见他，阻止他那样做。

[aɪ][kæn; kən] . "
I can . "
我 能 . "

我可以。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒi'ænə] ;
" Why should you ? " asked Georgiana ;
" 为什么 应该 你 ？ " 问 乔治亚娜 ；

“你为什么要这么做？”乔治亚娜问道；

[ænd; ənd][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspleɪd] [æt; ət] [ðæt]
and one to whom the faces of the two had been displayed at that
和 一 到 谁 这 面孔 的 这 二 有 到过 显示 在 那
[ˈmoʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈhaʊnst] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈhɑ:st(ə)l] [ˈkʌp(ə)l] .
moment would have pronounced them a hostile couple .
片刻 会 有 发音 他们 一个 敌对的 夫妻 .

而当时看到这两人面孔的人，会断定他们是一对敌对的夫妻。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] ?
" Why should I prevent him ?
" 为什么 应该 我 防止 他 ?

我为什么要阻止他？

" [əˈmi:liə] [dəʊld] [aʊt][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:ˈrself][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [θɔ:t] [ʌv; əv]
" Emilia doled out the question slowly , and gave herself no further thought of
" 艾米莉亚 施 出去 这 问题 缓慢地 , 和 给予 她自己 不 更远 想法 的
[rɪˈplaɪn] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
replying to it .
回复 到 它 .

“艾米莉亚慢慢地把问题说了出来，并没有想着要如何回答。

[əˈpærəntli] [dʒɔ:rdʒiˈænə] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:d] [ˈsaɪləns] : [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
Apparently Georgiana understood the significance of this odd silence : she was
显然 乔治亚娜 理解 这 意义 的 这 奇怪的 沉默 : 她 曾是
[pərˈhæps] [tʌtʃt] [baɪ][aɪ ˈti:] .
perhaps touched by it .
也许 感动 经过 它 .

显然，乔治亚娜明白了这种奇特沉默的意义：她或许被这种沉默所感动。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
She said , " You feel that you have a power over him .
她 说 , " 你 感觉 那 你 有 一个 力量 超过 他 .

她说：“你觉得你对他有控制力。”

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ˈeksərsaɪz][aɪ ˈti:] .
You wish to exercise it .
你 希望 到 锻炼 它 .

你想行使这项权利。

[ˈnevər] [maɪnd] [ˈwerfɔ:r] .
Never mind wherefore .
绝不 头脑 因此 .

别在意原因。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] — [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] , [ænd; ənd] [səkˈsi:d] — [ɪf] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌv]
If you do — if you try , and succeed — if , by the aid of this love
如果 你 做 — 如果 你 尝试 , 和 成功 — 如果 , 经过 这 援助 的 这 爱
[ˌpri:səˈpəʊzd] [tu:; tə][ɪɡˈzɪst] ,
presupposed to exist ,
预设 到 存在 ,

如果你这样做——如果你尝试并成功——如果，借助这种假定存在的爱，

[ju:; jʊ][wɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][rɪˈkwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [du:][ju:; jʊ] [ˈɑ:nɪstli] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʌv] [ɪz]
you win him to what you require of him — do you honestly think the love is
你 赢 他 到 什么 你 要求 的 他 — 做 你 诚实地 思考 这 爱 是
[ðen] [rɪˈmi:diətli] [tu:; tə][bi:; bi] [dra:pt] ?
then immediately to be dropped ?
然后 立即地 到 是 掉落 ?

你让他按照你的要求去做——你真的认为爱会立刻消失吗？

" [ə'mi:liə] ['mediˌteɪtɪd] .
" **Emilia meditated** .
" 艾米莉亚 冥想 .

艾米莉亚沉思着。

[ʃiː; ʃi] [kɔ:t] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['heɪstɪli] .
She caught up her voice hastily .
她 捕捉 向上 她 嗓音 草草 .

她赶紧恢复了声音。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I think so** .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ][hoʊp][soʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[aɪ] [mi:n] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] . "
I mean it to be . "
我 意思是 它 到 是 . "

我的意思是确实如此。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ['lʌvəɹ] , [ə'mi:liə] .
" **With a noble lover** , **Emilia** .
" 和 一个 高贵 情人 , 艾米莉亚 .

“与高贵的爱人艾米莉亚。”

[nɔ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [wʌn] .
Not with a selfish one .
不是 和 一个 自私 一 .

不是自私的人。

[ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɪ'liːf] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊɹ; jəɹ] ['paʊəɹ] ['oʊvəɹ][hɪm; ɪm] ,
In showing him the belief you have in your power over him ,
在 显示 他 这 信仰 你 有 在 你的 力量 超过 他 ,

通过向他展现你對他拥有掌控力的信念，

[juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['paʊəɹ] ['oʊvəɹ][juː; jʊ] .
you betray that he has power over you .
你 背叛 那 他 有 力量 超过 你 .

你暴露了他对你拥有控制权的事实。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][noʊ]['ɑːbdʒekt] .
And it is to no object .
和 它 是 到 不 目的 .

但这毫无意义。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] , [hɪz; ɪz]['prɑːspekts] — [ɔ:l] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɔ:t] ['mæɹi] [juː; jʊ]
His family , his position , his prospects — all tell you that he cannot marry you
他的 家庭 , 他的 位置 , 他的 前景 — 全部 告诉 你 那 他 不能 结婚 你

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .
if he would .
如果 他 会 .

他的家庭、地位、前途——所有这些都表明，即使他想娶你，他也娶不了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] , [br'saɪdz] , [ɪn'geɪdʒd] — "
And he is , besides , engaged — "
和 他 是 , 除了 , 已订婚的 — "

而且，他已经订婚了——

" [let] [hɜ:r; həɹ] ['sʌfəɹ] !
"**Let her suffer !**
" 让 她 遭受 !

让她受苦吧!

" [ɪ'mi:liəz] [aɪz] [flæft] .
"**Emilia's eyes flashed .**
" 艾米莉亚的 眼睛 闪光灯 .

艾米莉亚的眼神闪过一丝光芒。

" [ɑ:] !
"**Ah !**
" 啊 !

“啊!

" [ænd; ənd][dʒɔ:rdʒi'æənə] [θɔ:t] , " [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [ə'pɑ:n][jɔ:; jəɹ] ['neɪtʃəɹ] [æt; ət][ləst] ?
"**and Georgiana thought , " Have I come upon your nature at last ?**
" 和 乔治亚娜 想法 , " 有 我 来 之上 你的 自然 在 最后的 ?

乔治亚娜心想：“难道我终于看清了你的本性？”

" [haʊ'evəɹ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ə'mi:liə][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] .
"**However it might be , Emilia was determined to show it .**
" 然而 它 可能 是 , 艾米莉亚 曾是 决定 到 展示 它 .

“不管怎样，艾米莉亚决心要证明这一点。”

" [ʃi:; ji] [tʊk] [maɪ] ['lʌvəɹ] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [let][hɜ:r; həɹ] ['sʌfəɹ] !
"**She took my lover from me , and I say , let her suffer !**
" 她 采取 我的 情人 从 我 , 和 我 说 , 让 她 遭受 !

“她夺走了我的爱人，我说，让她受苦吧！”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][hɜ:r; həɹ][maɪ'self] — [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [leɪ] [maɪ] ['fɪŋgəɹ] [ɑ:n][hɜ:rt; həɹ] :
I would not hurt her myself — I would not lay my finger on her :
我 会 不是 伤害 她 我 — 我 会 不是 躺 我的 手指 在 她 :

我本人绝不会伤害她——我连一根手指头都不会碰她：

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæz; həz] [aɪz] [laɪk] [blu:] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] !
but she has eyes like blue stones , and such a mouth !
但 她 有 眼睛 喜欢 蓝色的 石头 , 和 这样的 一个 嘴 !

但她有一双像蓝宝石一样的眼睛，还有一张漂亮的嘴！

— [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔ:striən] [eksɪ'kju:ʃənəɹ][hæz; həz][wʌn] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
— **I think the Austrian executioner has one like it .**
— 我 思考 这 奥地利 刽子手 有 一 喜欢 它 .

——我想奥地利刽子手也有一个类似的。

[ɪf] [ʃi:; ji] ['sʌfəz] , [ænd; ənd][goʊz] [ɔ:l][dɑ:rk][æz; əz][aɪ][dɪd] , [ʃi:; ji] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['betəɹ] [feɪs] .
If she suffers , and goes all dark as I did , she will show a better face .
如果 她 遭受 , 和 去 全部 黑暗的 作为 我 做过 , 她 将要 展示 一个 更好的 脸 .

如果她遭受痛苦，像我一样变得面色阴沉，她就会展现出更好的一面。

[let] [hɜ:r; həɹ] [ki:p] [maɪ] ['lʌvəɹ] .
Let her keep my lover .
让 她 保持 我的 情人 .

让她留下我的爱人。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [maɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ji] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'i:] .
He is not mine , but he was ; and she took him from me .
他 是 不是 矿 , 但 他 曾是 ; 和 她 采取 他 从 我 .

他不是我的，但他曾经是我的；她把他从我身边夺走了。

[ðæt] [ˈwʊmən] [ˈkænɑ:t] [fi:d] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][dɪd] .

That woman cannot feed on him as I did .
那 女士 不能 喂养 在 他 作为 我 做过 .

那个女人无法像我一样吸食他的血液。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [ˈhʌŋgər] [fɔːr; fər] [lʌv] .

I know she has no hunger for love .
我 知道 她 有 不 饥饿 为了 爱 .

我知道她对爱情没有渴望。

[hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [bluː] [ˈbɪts][ʌv; əv][aɪs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] .

He will look at those blue bits of ice , and think of me .
他 将要 看 在 那些 蓝色的 比特 的 冰 , 和 思考 的 我 .

他会看着那些蓝色的冰块，然后想起我。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

I told him so .
我 讲述 他 所以 .

我告诉过他了。

[dɪd][aɪ][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ˈdevən] ?

Did I not tell him that in Devon ?
做过 我 不是 告诉 他 那 在 德文郡 ?

我不是在德文郡跟他说过这话吗？

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈaɪ,lɪdz] [muːv] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] [spoʊk] .

I saw her eyelids move as fast as I spoke .
我 锯 她 眼睑 移动 作为 快速地 作为 我 辐 .

我看到她的眼皮随着我说话的速度快速移动。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [ɑ:n] [ˈwɪntər] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][lɪps] .

I think I look on Winter when I see her lips .
我 思考 我 看 在 冬天 什么时候 我 看 她 嘴唇 .

我觉得我看到温特的嘴唇时，我的目光就会落在她身上。

[pʊr] , [ˈretʃɪd] [ˈwɪlfrɪd] !

Poor , wretched Wilfrid !
贫穷的 , 可怜 威尔弗里德 !

可怜的威尔弗里德！

" [əˈmiːliə][hæf] - [ˈsɒbd] [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃn] [aʊt] .

" Emilia half - sobbed this exclamation out .
" 艾米莉亚 一半 - 啜泣 这 感叹 出去 .

艾米莉亚哽咽着说出了这句话。

" [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,

" I don't wish to hurt either of them , " she added ,
" 我 不 希望 到 伤害 任何一个 的 他们 , " 她 额外 ,

“我不想伤害他们中的任何一个，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈbrʌpt] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ðæt] [ˌdʒɔːrdʒiˈænə][wʌz; wəz][ɪn]

with a smile of such abrupt opposition to her words that Georgiana was in
和 一个 微笑 的 这样的 突然 反对 到 她 字 那 乔治亚娜 曾是 在

[pərˈpleksəti] .

perplexity .
困惑 .

乔治亚娜听到这番话后，脸上露出了与她话语截然相反的笑容，这让她感到困惑不解。

[ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [huː] [hæz; həz] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈlektʃərə] , [wɪl] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]
A lady who has assumed the office of lecturer , will , in such a frame of
一个 女士 WHO 有 假定 这 办公室 的 讲师 , 将要 , 在 这样的 一个 框架 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

一位担任讲师职务的女士，在这种心态下，

[ˈlektʃər] [ɑːn] , [ɪf] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [tuː; tə][hɜːrˈself][hɜːr; hər] [oʊn] [priːkənˈsepʃnz] .
lecture on , if merely to vindicate to herself her own preconceptions .
演讲 在 , 如果 仅仅 到 表白 到 她自己 她 自己的 先入为主的观念 .
她滔滔不绝地讲课，哪怕仅仅是为了证明自己之前的成见是正确的。

[ˌdʒɔːrdʒiˈænə][leɪd][hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər] [sɪˈvɪrli] [əˈpɑːn] [ˈwɪlfrɪdz] [ˈmænɪfest] [fɔːlts] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] ,
Georgiana laid her finger severely upon Wilfrid's manifest faults ; and , in fine ,
乔治亚娜 铺设 她 手指 严重 之上 威尔弗里德的 显现 故障 ; 和 , 在 美好的 ,
乔治亚娜严厉地指出了威尔弗里德明显的缺点；最后，

[fɪː; jɪ] [spəʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [sens] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [dɪˈmɑːndɪd] .
she spoke a great deal of the common sense that the situation demanded .
她 辐 一个 伟大的 交易 的 这 常见的 感觉 那 这 情况 要求 .
她提出了许多符合实际情况的常识性建议。

[ˌnevərðəˈles] , [əˈmiːliə][held][tuː; tə][hɜːr; hər] [skiːm] .
Nevertheless , Emilia held to her scheme .
尽管如此 , 艾米莉亚 握住 到 她 方案 .
然而，艾米莉亚仍然坚持她的计划。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˌdʒɔːrdʒiˈænə][hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɑːrt] ;
But , in the meantime , Georgiana had seen more clearly into the girl's heart ;
但 , 在 这 与此同时 , 乔治亚娜 有 已见 更多的 清楚地 进入 这 女孩们 心 ;
但与此同时，乔治亚娜对这个女孩的内心有了更清晰的了解；

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] , [ˈɔːlsoʊ] , [baɪ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɡreɪsflnəs] [ðæt] [fɪː; jɪ] [naʊ]
and she had been won , also , by a natural gracefulness that she now
和 她 有 到过 韩元 , 还 , 经过 一个 自然的 优美 那 她 现在
[pərˈsiːvd] [ɪn][hɜːr; hər] ,
perceived in her ,
感知 在 她 ,
她也被她身上那种与生俱来的优雅所打动，而她现在也意识到了这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] ,
and which led her to think ,
和 哪个 引领 她 到 思考 ,
这让她想到：

" [ɪz] [ˈmɜːrθər] [əˈɡen] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [əːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] ?
" Is Merthyr again to show me that he never errs in his judgement ?
" 是 梅瑟蒂德菲尔 再次 到 展示 我 那 他 绝不 错误 在 他的 判断 ?
“梅瑟又要向我证明他的判断从不出错吗？ ”

" [æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [tuː; tə][əˈmiːliə] [meɪd] [hɜːr; hər][draːp][ə; eɪ] [fjuː]
" An unaccountable movement of tenderness to Emilia made her drop a few
" 一个 无法解释 移动 的 压痛 到 艾米莉亚 制成 她 降低 一个 很少
[ˈkɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
kisses on her forehead .
吻 在 她 前额 .
“一股难以解释的温柔之情涌上心头，让她不由自主地在艾米莉亚的额头上落下几个吻。

[əˈmiːliə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
Emilia shut her eyes , waiting for more .
艾米莉亚 关闭 她 眼睛 , 等待 为了 更多的 .
艾米莉亚闭上眼睛，等待着更多。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [felt] [ðɪs] [lʌv] [fɔːr; fər][em 'iː] ['veri] [lɔːŋ] ?
Then she looked up , and said , " Have you felt this love for me very long ?
然后 她 看起来 向上 , 和 说 , " 有 你 毛毡 这 爱 为了 我 非常 长的 ?
然后她抬起头, 问道: “你爱我很久了吗? ”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpjuːni] [fleɪm] , [skers] [ˈvɪzəb(ə)l] , [spræn] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːmd] [tuː; tə][ə; eɪ]
" at which the puny flame , scarce visible , sprang up , and warmed to a
" 在 哪个 这 弱小 火焰 , 稀少 可见的 , 弹簧 向上 , 和 温暖 到 一个
[ɡreɪt] [hiːt] .
great heat .
伟大的 热 .

于是, 那微弱的、几乎看不见的火焰猛然窜起, 并迅速升温。

" [maɪ] [oʊn] [ə'miːliə] !
" My own Emilia !
" 我的 自己的 艾米莉亚 !

“我自己的艾米莉亚! ”

[ˈsændrə] !
Sandra !
桑德拉 !

桑德拉!

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] : [ˈprɑːmɪs] [em 'iː][nɑːt][tuː; tə] [siːk] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] . "
listen to me : promise me not to seek this interview . "
听 到 我 : 承诺 我 不是 到 寻找 这 面试 . "

听我说: 答应我不要再来面试了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [em 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] ?
" Will you always love me as much ?
" 将要 你 总是 爱 我 作为 很多 ?

你会一直像现在这样爱我吗?

" [ə'miːliə] [ˈbɑːɡɪnd] .
" Emilia bargained .
" 艾米莉亚 讨价还价 .

艾米莉亚讨价还价。

" [jes] , [jes] ; [aɪ] [ˈnevər] ['veri] .
" Yes , yes ; I never vary .
" 是的 , 是的 ; 我 绝不 各不相同 .

“是的, 是的; 我从不改变。”

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [begz][juː; jʊ] .
It is my love for you that begs you .
它 是 我的 爱 为了 你 那 乞求 你 .

是我对你的爱在恳求你。

" [ə'miːliə] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [prɒpt] [hɜːr; hər] [hed] [br'haɪnd][bəuθ][hændz] ,
" Emilia fell into a chair and propped her head behind both hands ,
" 艾米莉亚 跌倒 进入 一个 椅子 和 支撑 她 头 在后面 两个都 双手 ,

艾米莉亚跌坐在椅子上, 双手托着头。

[ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈbrɪskli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] .
tapping the floor briskly with her feet .
窃听 这 地面 轻快地 和 她 脚 .

她用脚快速地敲击着地板。

[dʒɔːrdʒi'ænə] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈkɑːnflikt] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
Georgiana watched the conflict going on .
乔治亚娜 观看 这 冲突 去 在 .

乔治亚娜目睹了这场冲突。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] ['prɔːmptli] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ænd; ənd][nɔːt]['oʊnli][æɪ; ʃəl][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [θraɪs] [æz; əz]
To decide it promptly , she said : " And not only shall I love you thrice as
到 决定 它 及时 , 她 说 : " 和 不是 仅有的 将 我 爱 你 三次 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

为了尽快做出决定，她说：“我不仅要爱你三倍，

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] ['mɜːrθər] , [huːm] [juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] [frend] — [hiː; hi] [wɪl] — [hiː; hi]['kænɔːt] [lʌv]
but my brother Merthyr , whom you call your friend — he will — he cannot love
但 我的 兄弟 梅瑟蒂德菲尔 , 谁 你 称呼 你的 朋友 — 他 将要 — 他 不能 爱
[juː; jʊ] ['betər] ;
you better ;
你 更好的 ;

但是我的兄弟梅瑟，你称他为朋友——他会——他不可能比你更爱你；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ðə; ði][best] [lʌv] [hiː; hi][kæn; kən] [ɡɪv] .
but he will feel you to be worthy the best love he can give .
但 他 将要 感觉 你 到 是 值得 这 最好的 爱 他 能 给 .

但他会觉得你值得他给予最好的爱。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɑːrt] , [juː; jʊ]['sɪmp(ə)][ɡɜːrl] !
There is a heart , you simple girl !
那里 是 一个 心 , 你 简单的 女孩 !

你这单纯的女孩，你也有一颗善良的心！

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [ʃoʊn] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [hæz; həz]
He loves you , and has never shown any of the pain your conduct has
他 爱 你 , 和 有 绝不 所示 任何 的 这 疼痛 你的 执行 有
[ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
given him .
给定 他 .

他爱你，从未表现出你的行为给他带来的任何痛苦。

[wen] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][wʌn] ['wiːknəs] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv]
When I say he loves you , I tell you his one weakness — the only one I have
什么时候 我 说 他 爱 你 , 我 告诉 你 他的 — 弱点 — 这 仅有的 — 我 有
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

我说他爱你，其实是在告诉你他唯一的弱点——也是我发现的唯一弱点。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['weðər] , [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [wɑːnt][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
And judge whether , he has shown want of self - control while you were
和 法官 无论 , 他 有 所示 想 的 自己 - 控制 尽管 你 是
[ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
dying for another .
垂死 为了 其他 .

判断一下，当你为他人赴汤蹈火时，他是否表现出了缺乏自制力。

[dɪd][hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] [θwɔːrt] [juː; jʊ] ?
Did he attempt to thwart you ?
做过 他 试图 到 阻挠 你 ?

他是否试图阻挠你？

[noʊ] ; [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ['hevər] [wʌns][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .
No ; to strengthen you ; and never once to turn your attention to himself .
不 ; 到 加强 你 ; 和 绝不 一次 到 转动 你的 注意力 到 他自己 .

不，是为了让你变得更强大，而且绝不会让你把注意力转移到他身上。

[ðæt] [ɪz] [lʌv] .
That is love .
那 是 爱 .

这就是爱。

[naʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['æŋɡwɪʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pæs] [θru:] :
Now , think of what anguish you have made him pass through :
现在 , 思考 的 什么 痛苦 你 有 制成 他 经过 通过 :

现在, 想想你让他承受了多少痛苦:

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] ['wɪtnɪst] [æn; ən][ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
and think whether you have ever witnessed an alteration of kindness in his
和 思考 无论 你 有 曾经 目击者 一个 改造 的 仁慈 在 他的
[feɪs] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] .
face toward you .
脸 朝向 你 .

想想你是否曾经亲眼目睹他对你脸上的友善态度发生过变化。

['i:v(ə)n] [naʊ] ,
Even now ,
甚至 现在 ,

即使是现在,

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kɜr] [ʌv; əv][jər; jər] ['fu:lɪʃ] ['fru:tləs] [ə'fek](ə)n]
when he had the hope that you were cured of your foolish fruitless affection
什么时候 他 有 这 希望 那 你 是 治愈 的 你的 愚蠢 徒劳无功 感情
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['mɪrli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
for a man who merely played with you ,
为了 一个 男人 WHO 仅仅 玩 和 你 ,

当他以为你已经摆脱了对那个只是玩弄你感情的男人的愚蠢而徒劳的爱慕时,

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]['hæbɪt] , ['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi]['haɪdʒ] [wʌt] [hi:; hi] [fi:lz] —
and cannot give up the habit , even now he hides what he feels —
和 不能 给 向上 这 习惯 , 甚至 现在 他 隐藏 什么 他 感觉 —
他戒不掉这个习惯, 即使现在, 他也隐藏了自己的感受——

" [soʊ][fɑ:r][ə'mi:liə][let][hɜ:r; hər] [spi:k] [wɪ'daʊt] [ɪntə'rʌp(ə)n] ; [bʌt; bət] ['ɡrædʒuəli] [ə'weɪkənɪŋ] [tu:; tə]
" So far Emilia let her speak without interruption ; but gradually awakening to
" 所以 远的 艾米莉亚 让 她 说话 没有 中断 ; 但 逐步地 唤醒 到
[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdʒ] : —
the meaning of the words : —
这 意义 的 这 字 : —

“到目前为止, 艾米莉亚一直让她说个不停; 但渐渐地, 她开始明白这些话的含义: ——

" [fɔ:r; fər][em 'i:] ? " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" For me ? " she cried .
" 为了 我 ? " 她 哭 .

“为了我吗?”她哭着说。

" [jes] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" Yes ; for you . "
" 是的 ; 为了 你 . "

“是的, 为了你。”

" [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz] ['wɪlfrɪd] [fi:lz] ? "
" The same sort of love as Wilfrid feels ? "
" 这 相同的 种类 的 爱 作为 威尔弗里德 感觉 ? "

“和威尔弗里德感受到的那种爱一样吗? ”

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][fɔ:r; fər] ['wʊmən] . "
" By no means the same sort ; but the love of man for woman . "
" 经过 不 方法 这 相同的 种类 ; 但 这 爱 的 男人 为了 女士 . "

“绝非同一种爱; 但都是男人对女人的爱。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈretʃɪd] [hi:p] ?
" **And he saw me when I was that wretched heap ?**
" 和 他 锯 我 什么时候 我 曾是 那 可怜 堆 ？
“他见过我，那时我真是个狼狈不堪的人吗？”

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] ！
" **And he knows everything !**
" 和 他 知道 一切 ！
他什么都知道！

[ænd; ənd] [lʌvz] [em 'i:] .
" **and loves me .**
" 和 爱 我 ；
而且爱我。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [kɪst] [em 'i:] . "
" **He has never kissed me .** "
" 他 有 绝不 亲吻 我 ； "
他从来没吻过我。

" [dʌz] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [test] — ?
" **Does that miserable test — ?**
" 做 那 悲惨的 测试 — ？
“那场糟糕的测试——？”

" [dʒɔ:rdʒi'ænə][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] .
" **Georgiana was asking .**
" 乔治亚娜 曾是 问 ；
“乔治亚娜在问。”
" [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈpɑ:rd(ə)n] , " [sed] [ə'mi:liə] [ˈpenɪtəntli] ； " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ˈɔ:lmʊst] [ˈhʌθɪŋ] , [naʊ] .
" **Pardon , pardon , said Emilia penitently ; I know that is almost nothing , now .**
" 赦免 ， 赦免 ， " 说 艾米莉亚 忏悔地 ； " 我 知道 那 是 几乎 没有什么 ， 现在 ；
“对不起，对不起，”艾米莉亚忏悔地说；“我知道现在这几乎不算什么了。”

[aɪ][eɪ'em][nɔ:t][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **I am not a child .**
" 我 是 不是 一个 孩子 ；
我不是小孩子。

[aɪ] [spoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfi:lɪŋ] .
" **I spoke from a sudden feeling .**
" 我 辐 从 一个 突然 感觉 ；
我一时冲动，脱口而出。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] , [haʊ] — ！
" **For if he loves me , how — !**
" 为了 如果 他 爱 我 ， 如何 — ！
如果他爱我，那该多好——！

[oʊ] , [ˈmɜ:rθər] ！
" **Oh , Merthyr !**
" 哦 ， 梅瑟蒂德菲尔 ！
哦，梅瑟蒂德菲尔！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [aɪ] [si:m] .
" **what a little creature I seem .**
" 什么 一个 小的 生物 我 似乎 ；
我看起来多么渺小啊。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
" **I cannot understand it .**
" 我 不能 理解 它 ；
我无法理解。

[aɪ] [luːz] [ə; eɪ] ['brʌðər] .
I lose a brother .
我 失去 一个 兄弟 .

我失去了一位兄弟。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə][em 'iː] .
And he was such a certainty to me .
和 他 曾是 这样的 一个 肯定 到 我 .

他对我来说是如此可靠。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [lʌv] — [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [lʌv] , [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ?
What did he love — what did he love , that night he found me on the pier ?
什么 做过 他 爱 — 什么 做过 他 爱 , 那 夜晚 他 成立 我 在 这 码头 ?

那天晚上，他在码头上找到我，他究竟爱的是什么？

[aɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [pɪkt] [ɔːf][ə; eɪ] [mʌd] - [bæŋk] .
I looked like a creature picked off a mud - bank .
我 看起来 喜欢 一个 生物 挑选 离开 一个 泥 - 银行 .

我看起来像是从泥滩上捡来的动物。

[aɪ] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [wɜːrm] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [ə'bændənd] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪmfl] [saɪt] .
I felt like a worm , and miserably abandoned , I was a shameful sight .
我 毛毡 喜欢 一个 蠕虫 , 和 惨痛地 弃 , 我 曾是 一个 可耻 视线 .

我感觉自己像条虫子，被无情地抛弃，狼狈不堪，真是丢人现眼。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʊk] [ɑːn] - [feɪs] [ə'gen] ?
how can I look on Merthyr's face again ?
如何 能 我 看 在 - 脸 再次 ?

我怎么还能再直视梅瑟的脸？

" [ɪn] [ðɪːz] [ɪntəd'zekʃnz] [dʒɔːrdʒi'ænə][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][ˈprɑːpər][hjuː'mɪləti][ænd; ənd]['æbdʒekt]
" **In these interjections Georgiana did not observe the proper humility and abject**
" 在 这些 感叹词 乔治亚娜 做过 不是 观察 这 恰当的 谦逊 和 卑贱
[grætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ə; eɪ]
gratitude of a young person who had heard that she was selected by a
感激 的 一个 年轻的 人 WHO 有 听到 那 她 曾是 已选 经过 一个
[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
prince of the earth .
王子 的 这 地球 .

“在这些插话中，乔治亚娜没有表现出一个年轻人听到自己被地球上的王子选中时应有的谦卑和感激之情。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - ['iːstərn] ['hændmeɪd] - [ˈprɑː'streɪʃn] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪnd] [hændz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl]
A sort of ' Eastern handmaid ' prostration , with joined hands , and , above all
一个 种类 的 - 东 使女 - 俯伏 , 和 加入 双手 , 和 , 多于 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

一种类似“东方婢女”的俯伏姿势，双手合十，而且，最重要的是，

[ə; eɪ] [kloʊzd] [maʊθ] , [ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'zaɪrd] .
a closed mouth , the lady desired .
一个 关闭 嘴 , 这 女士 想要的 .

这位女士希望对方闭上嘴。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][revə'leɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ;
She half regretted the revelation she had made ;
她 一半 后悔 这 启示 她 有 制成 ;

她对自己透露的秘密感到有些后悔；

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd] [riːpt] [sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)] [gʊd] , [fiː; fi]
and to be sure at once that she had reaped some practical good , she
和 到 是 当然 在 一次 那 她 有 收获 一些 实际的 好的 , 她
[sed] :
said :
说 :

为了立刻确保自己获得了一些实际的好处，她说：

" [aɪ] [niːd] [skers] [æsk][juː; jʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [əˈpɑːn] [ðæt]
" I need scarce ask you whether you have come to a right decision upon that
" 我 需要 稀少 问 你 无论 你 有 来 到 一个 正确的 决定 之上 那
[ˈʌðər] [ˈkwestʃən] . "
other question . "
其他 问题 : "

“我几乎无需问你是否已经就另一个问题做出了正确的决定。”

" [tuː; tə] [siː] [ˈwɪlfrɪd] ? " [sed] [əˈmiːliə] .
" To see Wilfrid ? " said Emilia .
" 到 看 威尔弗里德 ? " 说 艾米莉亚 .

“去看威尔弗里德吗？”艾米莉亚问道。

[fiː; fi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [pɔːz] [ˈmjuːzɪŋli] , [ænd; ʌnd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɔːrdʒiˈænə] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˈhæpi]
She appeared to pause musingly , and then turned to Georgiana , showing happy
她 出现 到 暂停 若有所思地 , 和 然后 转向 到 乔治亚娜 , 显示 快乐的
[fɪtʃər] ;
features ;
特征 ;

她若有所思地停顿了一下，然后转向乔治亚娜，脸上露出欣喜的表情；

" [jes] : [aɪ][[æɪ; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] .
" Yes : I shall see him .
" 是的 : 我 将 看 他 .

“是的，我会去见他。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] .
I must see him .
我 必须 看 他 .

我必须见他。

[let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɪˈmiːdiətli] . "
Let him know he is to come immediately . "
让 他 知道 他 是 到 来 立即地 . "

让他知道他必须立刻过来。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] . "
" That is your decision . "
" 那 是 你的 决定 . "

“那是你的决定。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ? "
" After what I have told you ? "
" 后 什么 我 有 讲述 你 ? "

“在我告诉你这些之后？”

" [oʊ] , [jes] ; [jes] !
" Oh , yes ; yes !
" 哦 , 是的 ; 是的 !

“哦，是的；是的！ ”

[ˈraɪt] [ðə; ði] [ˈletər] .
Write the letter .
写 这 信 .

写这封信。

" [dʒɔːrdʒiˈæənə] [tʃɪd] [æt; ət][æn; ən][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ræθ] [ðæt] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][lɪps] .
" Georgiana chid at an internal wrath that struggled to win her lips .
" 乔治亚娜 孩子 在 一个 内部的 愤怒 那 挣扎 到 赢 她 嘴唇 .
“乔治亚娜斥责了内心深处那股难以抑制的愤怒。”

" [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [ˈsɪmpli] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
" Promise me simply that what I have told you of my brother ,
" 承诺 我 简单地 那 什么 我 有 讲述 你 的 我的 兄弟 ,
“你只要答应我，我跟你说的关于我哥哥的事，

[juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsiːkrət] .
you will consider yourself bound to keep secret .
你 将要 考虑 你自己 边界 到 保持 秘密 .
你会觉得自己有义务保守秘密。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈʌðər] , [nɔːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
You will not speak of it to others , nor to him .
你 将要 不是 说话 的 它 到 其他的 , 也不 到 他 .
你不可将此事告诉别人，也不可告诉他。

" [əˈmiːliə] [geɪv] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ; " [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? — [wɪl] [nɑːt][hiː; hi]
" Emilia gave the promise , but with the thought ; " To him ? — will not he
" 艾米莉亚 给予 这 承诺 , 但 和 这 想法 ; " 到 他 ? — 将要 不是 他
[spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? "
speak of it ? "
说话 的 它 ? "
艾米莉亚答应了他，但心里却想着：“答应他？——他难道不会告诉她吗？”

" [soʊ] , [ðen] , [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ˈletər] ? " [sed] [dʒɔːrdʒiˈæənə] .
" So , then , I am to write this letter ? " said Georgiana .
" 所以 , 然后 , 我 是 到 写 这 信 ? " 说 乔治亚娜 .
“那么，这封信就该由我来写吗？”乔治亚娜说道。

" [duː] , [duː] ; [æt; ət][wʌns] !
" Do , do ; at once !
" 做 , 做 ; 在 一次 !

“快，快；马上！”

" [əˈmiːliə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [swiːtəst] [lʊk] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" Emilia put on her sweetest look to plead for it .
" 艾米莉亚 放 在 她 最甜美的 看 到 恳求 为了 它 .
“艾米莉亚摆出一副最甜美的表情恳求道。

" [dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [fuːlz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , " [dʒɔːrdʒiˈæənəs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [swæm]
" Decidedly the wisest of men are fools in this matter , " Georgiana's reflection swam
" 绝对地 这 最明智的 的 男人 是 傻瓜 在 这 事情 , " 乔治亚娜的 反射 游泳
[əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈæŋɡər] .
upon her anger .
之上 她 愤怒 .

“在这件事上，最聪明的人也一定是傻瓜，”乔治亚娜的思绪在愤怒中翻腾。

" [ænd; ænd] [ˈdɪrɪst] !
" And dearest !
" 和 亲爱的 !

“还有最亲爱的！”

[maɪ] ['dʒɔ:rdʒi] ！
" **my Georgey** ！
" 我的 乔治 ！

我的乔治！

" [ə'mi:liə] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [blʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ˌɪndə'keɪənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
" **Emilia insisted on being blunt to the outward indications to which she was**
" 艾米莉亚 坚持 在 存在 钝 到 这 向外 症状 到 哪个 她 曾是
[ˈkɑ:mənli] [soʊ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] ；
commonly so sensitive and reflective ；
通常 所以 敏感的 和 反光的 ；

“艾米莉亚坚持对她通常非常敏感和善于反思的外在表现直言不讳；

" [maɪ] ['dʒɔ:rdʒi] ！
" **my Georgey** ！
" 我的 乔治 ！

“我的乔治！ ”

[let][em 'i:][bi:; bi][ə'loʊn] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ɪn][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] .
let me be alone this evening in my bedroom .
让 我 是 独自的 这 晚上 在 我的 卧室 .
今晚请让我一个人待在卧室里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)]['mɑ:ðre] [kʌmz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'spektfəl]
The little Madre comes , and — and I haven't the habit of being respectful
这 小的 母亲 来 , 和 — 和 我 还没有 这 习惯 的 存在 尊重
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

小妈妈来了，而我却没有对她表示尊敬的习惯。

[ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə'loʊn] ！
And , I must be alone ！
和 , 我 必须 是 独自的 ！

而且，我一定是孤身一人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(Sandra Belloni — Volume 6)
第6/6页

[duː][nɑːt] [send] [ʌp] [fɔːr; fər][em 'iː] , [huː'evər] [wɪʃɪz] [aɪ 'tiː] .

Do not send up for me , whoever wishes it .
做 不是 发送 向上 为了 我 , 谁 愿望 它 .

无论谁想来接我，都不要派人来。

" [dʒɔːrdʒi'æənə][kʊd; kəd][nɑːt][staːp][hɜːr; hər] [tʌŋ] : " [nɑːt] [ɪf] ['mɪstər] . [ˈwɪlfrɪd] [poʊl] — ? "
" Georgiana could not stop her tongue : " Not if Mr . Wilfrid Pole — ? "
" 乔治亚娜 可以 不是 停止 她 舌头 : " 不是 如果 先生 . 威尔弗里德 极 — ? "

乔治亚娜忍不住开口道：“如果威尔弗里德·波尔先生——？”

" [oʊ] , [hiː; hi] !

" Oh , he !
" 哦 , 他 !

“哦，他！”

[aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ə'miːliə] ; [ænd; ənd][dʒɔːrdʒi'æənə] [went] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['streɪtˌweɪ] .
I will see him , " said Emilia ; and Georgiana went from her straightway .
我 将要 看 他 , " 说 艾米莉亚 ; 和 乔治亚娜 去 从 她 立刻 .

“我去见他，”艾米莉亚说；乔治亚娜随即离开了。

[ˈiːteksʔ] [ˈɛdɪtəːz] [ˈbʊkmaːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ˈæktɪv] [dɪ'spɛr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdɪd]
Active despair is a passion that must be superseded
积极的 绝望 是 一个 热情 那 必须 是 被取代

积极的绝望是一种必须克服的情绪。

[bʌt; bət] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈperənt] [ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈduːti]
But love for a parent is not merely duty
但 爱 为了 一个 父母 是 不是 仅仅 责任

但对父母的爱不仅仅是责任。

[hæd; həd] [ˈʃeɪkʃpiːrɪz] [ˈgrænmlʌðər] [θriː] [ˈkrɪstjən] [neɪmz] ?
Had Shakespeare's grandmother three Christian names ?
有 莎士比亚的 祖母 三 基督教 姓名 ?

莎士比亚的祖母有三个基督教名字吗？

[ˈlɪtlɪnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [əˈkjuːzd]
Littlenesses of which women are accused
小东西 的 哪个 女性 是 被告

女性被指责的种种缺点

[lʌv] [dɪ'sɜːnz] [ʌn'erɪŋli] [wʌt] [ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt][ˈduːti]
Love discerns unerringly what is and what is not duty
爱 辨别 准确无误地 什么 是 和 什么 是 不是 责任

爱能准确无误地分辨什么是责任，什么是非责任。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtnər][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər]
Our partner is our master
我们的 伙伴 是 我们的 掌握

我们的合作伙伴就是我们的主人

[ˈpæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [streŋθ] [ɑːn][ˈfaɪər]

Passion , he says , is noble strength on fire
热情 , 他 说道 , 是 高贵 力量 在 火

他说，激情是燃烧的崇高力量。

[ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ˈoʊnli] [prəˈtekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪs] [ˈfiːlɪŋz]

Silence was their only protection to the Nice Feelings
沉默 曾是 他们的 仅有的 保护 到 这 好的 情怀

沉默是他们抵御美好感觉的唯一屏障。

[ðə; ði] [ˈdɪzməli] - [ˈlaɪtɪd] [ˈsɪti] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈterəb(ə)][tuː; tə] [siː]

The dismally - lighted city wore a look of Judgement terrible to see
这 令人沮丧地 - 照明 城市 穿着 一个 看 的 判断 糟糕的 到 看

这座灯光昏暗的城市呈现出一种可怕的审判景象。

[ðə; ði] [sentiˈmentəlist] [goʊz][ɑːn] [əˈkjuːmjuleɪt] [ˈɪmɪdʒɪz]

The sentimentalist goes on accumulating images
这 感伤主义者 去 在 累积 图片

感伤主义者继续积累影像。

[truː] [lʌv] [ɪksˈkluːdʒ] [noʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈduːti]

True love excludes no natural duty
真的 爱 不包括 不 自然的 责任

真爱不包含任何自然义务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

